
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 刺绣手册(handbook Of Embroidery) 000001

2. 刺绣手册(handbook Of Embroidery) 000002

3. 刺绣手册(handbook Of Embroidery) 000003

4. 刺绣手册(handbook Of Embroidery) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

刺绣手册(Handbook of Embroidery)

['hændbʊk] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .
HANDBOOK OF EMBROIDERY .
手册 的 刺绣 .

刺绣手册。

['hændbʊk] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri]
HANDBOOK OF EMBROIDERY
手册 的 刺绣

刺绣手册

[baɪ][el] . ['hɪgɪn] .
BY L . HIGGIN .
经过 L . 希金 .

作者：L. HIGGIN。

['edɪtɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['meəriən] ['ɔːlfərd] .
EDITED BY LADY MARIAN ALFORD .
编辑 经过 女士 玛丽安 阿尔福德 .

由玛丽安·阿尔福德夫人编辑。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['niːd(ə)lwɜːk] ,
PUBLISHED BY AUTHORITY OF THE ROYAL SCHOOL OF ART - NEEDLEWORK ,
已发布 经过 权威 的 这 皇家 学校 的 艺术 - 针线活 ,

经皇家艺术刺绣学院授权出版

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)]
AND DEDICATED TO THEIR
和 投入的 到 他们的

并致力于他们的

['prezɪdənt] ,
PRESIDENT ,
总统 ,

总统，

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ˌprɪn'ses] ['krɪstʃən] , [ɒv; əv] ['ʃlezwɪg] - ['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] ,
H . R . H . PRINCESS CHRISTIAN , OF SCHLESWIG - HOLSTEIN ,
H . 拉 . H . 公主 基督教 , 的 石勒苏益格 - 荷斯坦 ,

石勒苏益格-荷尔斯泰因的克里斯蒂安公主殿下

[ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINCESS OF GREAT BRITAIN
公主 的 伟大的 英国

大不列颠公主

[ænd; ənd] ['aɪələnd] .
AND IRELAND .
和 爱尔兰 .

还有爱尔兰。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['sæmpsən] [ləʊ] , ['mɑːrstən] , [sɜːl] , [ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] ,
SAMPSON LOW , MARSTON , SEARLE , AND RIVINGTON ,
参孙 低的 , 马斯顿 , 塞尔 , 和 里文顿 ,

桑普森·洛、马斯顿、塞尔和里文顿

[kraʊn] ['bɪldɪŋz] , [fliːt] [striːt] . - .
CROWN BUILDINGS , FLEET STREET . 1880 .
王冠 建筑物 , 舰队 街道 . - .

舰队街皇冠大厦，1880 年。

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .)
(All rights reserved .)
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

[nəʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[pleɪts] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [fɔːr][ænd; ənd] - [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['mɪstə(r)] .
Plates Nos . 4 and 19 show a portion only of the designs by Mr .
盘子 编号 . 4 和 - 展示 一个 部分 仅有的 的 这 设计 经过 先生 .
['dʌbljuː] . ['mɒrɪs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] [weɪd] .
W . Morris and Mr . Fairfax Wade .
W . 莫里斯 和 先生 . 费尔法克斯 韦德 .

图版 4 和 19 仅展示了 W. Morris 先生和 Fairfax Wade 先生的部分设计作品。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] “ ['hændbʊk] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ” [wiː; wi][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [gɪv]
In drawing up this little “ Handbook of Embroidery ” we do not pretend to give
在 绘画 向上 这 小的 “ 手册 的 刺绣 ” 我们 做 不是 假装 到 给
[sʌtʃ] [kəm'pliːt] ['teknɪk(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːt]
such complete technical directions as would enable a beginner in this beautiful art
这样的 完全的 技术的 方向 作为 会 使能够 一个 初学者 在 这 美丽的 艺术
[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː'self] ;
to teach herself ;
到 教 她自己 ;

编写这本小小的“刺绣手册”时，我们并不打算提供如此完整的技术指导，使初学者能够自学这门美丽的艺术；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɜːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪkl] ['lesnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ænd; ənd][kæn; kən]
because learning without practical lessons must be incomplete , and can
因为 学习 没有 实际的 课程 必须 是 未完成 , 和 能
['əʊnli] [liːd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
only lead to disappointment .
仅有的 带领 到 失望 .

因为没有实践经验的学习是不完整的，只会导致失望。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] , ['ðeəfɔː(r)] , ['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
We have sought , therefore , only to respond to the inquiries we are
我们 有 寻求 , 所以 , 仅有的 到 回应 到 这 查询 我们 是
['kɒnstəntli] [rɪ'siːvɪŋ] ,
constantly receiving ,
不断地 接收 ,

因此，我们一直只致力于回应我们不断收到的询问。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['juːsf(ə)l] [hɪnts] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz]
and to supply useful hints to those who are unable to avail themselves
和 到 供应 有用 提示 到 那些 WHO 是 无法 到 可用 他们自己
[ɒv; əv] ['lesnz] ,
of lessons ,
的 课程 ,

并为那些无法参加课程的人提供有用的建议，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['pʌz(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪ'ðaʊt] [help] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and are forced to puzzle over their difficulties without help from a
和 是 强制 到 谜 超过 他们的 困难 没有 帮助 从 一个
[treɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪm'brɔɪdərə(r)] ;
trained and experienced embroiderer ;
受过训练 和 经验丰富的 刺绣工 ;

他们只能自己苦思冥想，而没有训练有素、经验丰富的刺绣师傅的帮助；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðə; ði] [ruːlz] [wiː; wi][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [meɪ] [sɜːv]
the rules we have laid down and the directions we have given may serve
这 规则 我们 有 铺设 向下 和 这 方向 我们 有 给定 可能 服务
[tuː; tə][rɪ'maɪnd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['klɑːsɪz] ,
to remind those who have passed through the classes ,
到 提醒 那些 WHO 有 通过了 通过 这 课程 ,

我们制定的规则和给出的指示，或许可以提醒那些上过课的人。

[ɒv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [fə'gɒtn] [wen] [ðə; ði] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)]
of many little details which might easily be forgotten when the lessons are
的 许多 小的 细节 哪个 可能 容易地 是 被遗忘的 什么时候 这 课程 是
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

课程结束后，很多小细节很容易被遗忘。

[ðəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
though so much of the success of embroidery depends upon them .
尽管 所以 很多 的 这 成功 的 刺绣 取决于 之上 他们 .

刺绣的成功很大程度上取决于它们。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] [stɪtʃis] ,
We have given a short description of the most useful stitches ,
我们 有 给定 一个 短的 描述 的 这 最多 有用 针脚 ,

我们已经简要介绍了最常用的几种针法。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðeə(r)] [əˌplɪkə'bɪləti] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ɒv; əv] [wɜːk] ;
and have pointed out their applicability to different styles of work ;
和 有 尖 出去 他们的 适用性 到 不同的 风格 的 工作 ;

并指出它们适用于不同的工作风格；

[wiː; wi][hæv; həv] [nemd] [ðə; ði] ['veəriəs] [mə'tɪəriəlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [æz; əz] [graʊndz]
we have named the various materials which are best suited as grounds
我们 有 命名 这 各种各样的 材料 哪个 是 最好的 适合 作为 理由
[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ,
for embroidery ,
为了 刺绣 ,

我们列举了最适合用作刺绣底布的各种材料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlks] , [ˌfɪlo'sɛl] , ['kruːəlz] , & [siː] . , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['kɒmənli] [ɪm'plɔɪd] ,
and the silks , filoselles , crewels , & c . , which are most commonly employed ,
和 这 帛 , 丝状体 , 刺绣 , & c . , 哪个 是 最多 通常 受雇 ,

以及最常用的丝线、细丝线、毛线等等，

[wɪð] ['præktɪkl] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['mænə(r)] .
with practical rules for their use in the best and most economical manner .
和 实际的 规则 为了 他们的 使用 在 这 最好的 和 最多 经济 方式 .

并附有以最佳、最经济的方式使用它们的实用规则。

['ɔːlsəʊ][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [pleɪn][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] ['stretʃɪŋ] , ['freɪmɪŋ] ,
Also we have given such plain directions as to stretching , framing ,
还 我们 有 给定 这样的 清楚的 方向 作为 到 伸展 , 框架 ,

此外，我们还给出了关于拉伸、装裱等方面的明确指示，

[ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
and cleaning the work as are possible in a limited space , and without
和 打扫 这 工作 作为 是 可能的 在 一个 有限的 空间 , 和 没有
['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
practical illustration .
实际的 插图 .

在有限的空间内尽可能地清理工作，并且没有实际的图示。

[wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə][həʊp][wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [sə'plaɪd] [ə; eɪ][wɒnt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [felt]
We venture to hope we have thus supplied a want that has been long felt
我们 风险投资 到 希望 我们 有 因此 供应 一个 想 那 有 到过 长的 毛毡
[baɪ] [ðəʊz] [huː] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [wʌns] [ɪk'seld] ,
by those who interest themselves in the art in which Englishwomen once excelled ,
经过 那些 WHO 兴趣 他们自己 在 这 艺术 在 哪个 英国女性 一次 表现出色 ,

我们大胆地希望，我们能够满足那些对英国女性曾经擅长的艺术感兴趣的人们长期以来的愿望。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['læŋgwɪʃt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][daɪd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [juː 'es]
but which had languished of late years , and almost died out amongst us
但 哪个 有 萎靡不振 的 晚的 年 , 和 几乎 死亡 出去 在 我们
,
,
,

但近年来这种文化逐渐衰落，几乎在我们中间消失殆尽。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [tɔːt] [ɪn] ['meni] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['sɪtɪz] ,
though it has always been taught in many continental cities ,
尽管 它 有 总是 到过 教授 在 许多 大陆 城市 ,

虽然它在许多欧洲大陆城市一直都有教授，

[weə(r)] [ɪm'brɔɪdəriz] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
where embroideries have never ceased to be required for church decoration .
在哪里 刺绣 有 绝不 停止 到 是 必需的 为了 教会 装饰 .

刺绣在教堂装饰中从未停止过发挥作用。

[wiː; wi][hæv; həv] [əb'stein] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['eni] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv]
We have abstained from giving any directions as to the tracing of
我们 有 弃权 从 给予 任何 方向 作为 到 这 追踪 的
[dɪ'zaɪnz] [ə'pɒn][mə'tɪəriəl] ,
designs upon material ,
设计 之上 材料 ,

我们没有就如何在材料上描绘图案给出任何指导。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] : ['fɜːstli] , [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['niːd(ə)lwɜːk]
for two sufficient reasons : firstly , that the Royal School of Art - Needlework
为了 二 充足的 原因 : 首先 , 那 这 皇家 学校 的 艺术 - 针线活
[hæz; həz]['nevə(r)] [sə'plaɪd] [dɪ'zaɪnz] [ə'ləʊn] ,
has never supplied designs alone ,
有 绝不 供应 设计 独自的 ,

原因有二：首先，皇家艺术刺绣学院从未单独提供过设计图；

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ðæn; ðən][æz; əz] [prɪ'peəd] [wɜːk] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
or in any other form than as prepared work ; and secondly ,
或者 在 任何 其他 形式 比 作为 准备 工作 ; 和 第二 ,

或以除预先准备好的作品以外的任何其他形式；其次，

[ðæt] ['hævɪŋ] [meɪd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [aʊt]
that having made experiments with all the systems that have been brought out
那 拥有 制成 实验 和 全部 这 系统 那 有 到过 带来 出去
[fɔː(r); fə(r)] “ ['stæmpɪŋ] ,
for “ stamping ,
为了 “ 冲压 ,

在对所有已推出的“冲压”系统进行过实验之后，

” ['aɪənɪŋ] [frɒm; frəm][træns'fɜː(r)] - ['peɪpəz] , [ɔː(r)] [wɪð] ['treɪsɪŋ] ['paʊdə(r)] ,
” ironing from transfer - papers , or with tracing powder ,
” 熨烫 从 转移 - 文件 , 或者 和 追踪 粉末 ,

用转印纸熨烫，或用描图纸熨烫

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [dɪ'zaɪnz] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɑː'tɪstɪkli] [ænd; ənd] [wel] [treɪst] [ɒn]
it has been found that designs can only be artistically and well traced on
它 有 到过 成立 那 设计 能 仅有的 是 艺术上 和 出色地 追踪 在
[mə'tɪəriəl][baɪ][hænd] ['peɪntɪŋ] .
material by hand painting .
材料 经过 手 绘画 .

人们发现，只有通过手工绘制，才能在材料上艺术且精美地描绘出图案。

[ðəʊz] ['leɪdɪz] [huː] [kæn; kən] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [peɪnt] [ðeə(r)] [əʊn] ['pætənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri]
Those ladies who can design and paint their own patterns for embroidery
那些 女士们 WHO 能 设计 和 画 他们的 自己的 图案 为了 刺绣
[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ,
are independent of assistance ,
是 独立的 的 协助 ,

那些能够自己设计和绘制刺绣图案的女士不需要任何帮助。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [ˌrekə'mend] ['eni]
and to those who are unable to do so we cannot recommend any
和 到 那些 WHO 是 无法 到 做 所以 我们 不能 推荐 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [naʊ] ['ædvətaɪzd] .
of the methods now advertised .
的 这 方法 现在 广告 .

对于那些无法做到这一点的人，我们不推荐目前宣传的任何方法。

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
It has been thought unnecessary to enter into the subject of
它 有 到过 想法 不必要 到 进入 进入 这 主题 的
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪm'brɔɪdəri] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
ecclesiastical embroidery at present .
教会的 刺绣 在 展示 .

目前认为没有必要深入探讨教会刺绣这个话题。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['θʌrəli] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
This has been so thoroughly revived in England ,
这 有 到过 所以 彻底 复活 在 英格兰 ,

这种风气在英国已经彻底复兴了。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [baɪ] ['sistəhud] — [bəuθ]['æŋglɪkən][ænd; ənd]['rəʊmən]
and practised in such perfection by sisterhoods — both Anglican and Roman
和 已实践 在 这样的 完美 经过 姐妹情谊 — 两个都 圣公会 和 罗马
['kæθlɪk] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [fɜːmz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['dekəreɪtə(r)] ,
Catholic — as well as by some of the leading firms of church decorators ,
天主教 — 作为 出色地 作为 经过 一些 的 这 领导 公司 的 教会 装饰师 ,

修女会（包括圣公会和罗马天主教的修女会）以及一些顶尖的教堂装饰公司都将其运用得炉火纯青。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [felt] [ɑː'selvz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
that we have not felt ourselves called upon to do more than include it in
那 我们 有 不是 毛毡 我们自己 称为 之上 到 做 更多的 比 包括 它 在
['aʊə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lesnz] .
our course of lessons .
我们的 课程 的 课程 .

我们并没有感到有必要做更多的事情，只是将其纳入了我们的课程体系中。

[ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt][wiː; wi][hæv; həv] ['pɜːpəsli] [ə'vɔɪdɪd] ,
The æsthetic side of our subject we have purposely avoided ,
这 审美的 边 的 我们的 主题 我们 有 故意 避免 ,

我们有意回避了主题的美学层面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['pjʊəli] ['teknɪk(ə)l] [gaɪd] - [bʊk] [prɪ'tendz]
as it would lead us further than this purely technical guide - book pretends
作为 它 会 带领 我们 更远 比 这 纯粹 技术的 指导 - 书 假装
[tuː; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .

因为它能带领我们走得比这本纯粹的技术指南所宣称的更远。

[bʌt; bət][wiː; wi] [prə'pəʊz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['sekənd] [pɑːt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] ,
But we propose shortly to bring out a second part devoted to design ,
但 我们 提出 不久 到 带来 出去 一个 第二 部分 奉献 到 设计 ,

但我们计划很快推出第二部分，专门讨论设计方面的内容。

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] ['dekərətɪv] [ɑːt] ,
composition , colour , and the common - sense mode of treating decorative Art ,
作品 , 颜色 , 和 这 常见的 - 感觉 模式 的 治疗 装饰性的 艺术 ,
[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [wɔːl] - ['hæŋɪŋ] ,
as applied to wall - hanging ,
作为 应用 到 墙 - 绞刑 ,

构图、色彩以及处理装饰艺术的常识性方法，以应用于壁挂艺术为例

['fɜːnɪtʃə(r)] , [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .
furniture , dress , and the smaller objects of luxury .
家具 , 裙子 , 和 这 较小的 对象 的 奢华 .

家具、服装和小型奢侈品。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪɡ'zæmɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][dɪ'faɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɡaɪdɪd] ['iːstən]
We shall examine and try to define the principles which have guided Eastern
我们 将 检查 和 尝试 到 定义 这 原则 哪个 有 引导 东
[ænd; ənd] ['westən] [ɪm'brɔɪdəriz] [æt; ət][ðeə(r)][best][pɪərɪədz] ,
and Western embroideries at their best periods ,
和 西 刺绣 在 他们的 最好的 时期 ，

我们将研究并尝试定义东西方刺绣在其鼎盛时期所遵循的原则。

['həʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][frɒm; frəm] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd]
hoping thus to save the designers of the future from repeating exploded
希望 因此 到 节省 这 设计师 的 这 未来 从 重复 爆炸了
[ɪk'sperɪm(ə)nts] [ə'ɡenst] [rɪ'siːvd] ['kænənz][ɒv; əv] [ɡʊd] [teɪst] ;
experiments against received canons of good taste ;
实验 反对 已收到 教规 的 好的 品尝 ；

希望以此避免未来的设计师重蹈覆辙，再次进行违背既定审美准则的失败实验；

['tʃekɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [ðə; ði][ɪɡ'zjuːbərəns][ɒv; əv]['ɪɡnərənt][ɔː(r)] [ɪk'sentrɪk] ['dʒiːniəs] , [bʌt; bət]
checking , if we can , the exuberance of ignorant or eccentric genius , but
检查 ，如果 我们 能 ， 这 热情洋溢 的 无知 或者 偏心 天才 ， 但
['liːvɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][əˌrɪdʒə'næləti] .
leaving room for originality .
离开 房间 为了 独创性 .

尽可能地检验无知或古怪的天才的热情，但也要为原创性留出空间。

['mɪsɪz] . ['dɒlbi] ,
Mrs . Dolby ,
太太 . 杜比 ，

多尔比夫人

[huː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [helpt] ['leɪdi] ['wɛlbi] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]
who by her presence and her teaching helped Lady Welby to start the
WHO 经过 她 在场 和 她 教学 帮助 女士 韦尔比 到 开始 这
['rɔɪəl] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['niːd(ə)lwɜːk] ,
Royal School of Art - Needlework ,
皇家 学校 的 艺术 - 针线活 ，

她的到来和教导帮助韦尔比夫人创办了皇家艺术刺绣学校。

[hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] [ɡaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmiːdi'iːvəl] [wɜːk] [ɪn]
has left behind her a most valuable guide for mediæval work in
有 左边 在后面 她 一个 最多 有价值的 指导 为了 中世纪 工作 在
[hɜː(r); hə(r)] " [tʃɜːtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] ,
her " Church Embroidery ,
她 " 教会 刺绣 ，

她留下了一本对中世纪刺绣工作极其有价值的指南，即《教堂刺绣》。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , " [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [ɔː'θɒrəti] .
Ancient and Modern , " which will always be a first - class authority .
古老的 和 现代的 ， " 哪个 将要 总是 是 一个 第一的 - 班级 权威 .

《古代与现代》将始终是一流的权威著作。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['hændbʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]
The Author and the Editor of this handbook are equally impressed with the
这 作者 和 这 编辑 的 这 手册 是 同样地 印象深刻 和 这
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðeɪ] [hæv; həv]
responsibility they have
责任 他们 有

本书的作者和编辑都同样深感自己肩负的责任。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[ˌʌndə'teɪkən] [ɪn]['fɔːrmjʊleɪtɪŋ; 'fɔːrmjəleɪtɪŋ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ɛmbɹ'ɔɪdəɹəz] .
undertaken in formulating rules for future embroiderers .
已 在 制定 规则 为了 未来 刺绣工 .

为制定未来刺绣者的规则而开展的工作。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ɔːl] [ək'nɒlɪdʒd] [ɔː'θɒrətiz] ,
They have consulted all acknowledged authorities ,
他们 有 咨询 全部 已确认 当局 ,

他们已咨询了所有公认的权威机构，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]
and from them have selected those which the teachers in the Royal
和 从 他们 有 已选 那些 哪个 这 教师 在 这 皇家
[skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['niːd(ə)lwɜːk] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .
School of Art - Needlework have found the most practical and instructive .
学校 的 艺术 - 针线活 有 成立 这 最多 实际的 和 有指导意义的 .

并从中挑选出皇家艺术刺绣学院的教师们认为最实用、最有指导意义的作品。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ridər] ['feɪvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪnts] [ɔː(r)][k'rɪtɪsɪzəmz] ,
Should any of their readers favour them with hints or criticisms ,
应该 任何 的 他们的 读者 偏爱 他们 和 提示 或者 批评 ,

如果他们的读者能给他们一些建议或批评，

[ɔː(r)] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wɜːθ] ['stʌdiɪŋ] , [ɔː(r)]
or give them information as to pieces of embroidery worth studying , or
或者 给 他们 信息 作为 到 件 的 刺绣 值得 学习 , 或者
[stɪtʃis] [nɒt][hɪə(r)] [nemd] ,
stitches not here named ,
针脚 不是 这里 命名 ,

或者向他们提供值得研究的刺绣作品信息，或者这里未提及的针法信息。

['eni] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn]['fjuːtʃə(r)]
any such communications will be gratefully received and made use of in future
任何 这样的 通讯 将要 是 感激不尽 已收到 和 制成 使用 的 在 未来
[ɪ'dɪʃnz] .
editions .
版本 .

我们将衷心感谢并利用任何此类信息进行改进。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] .
The Editor .
这 编辑 .

编辑。

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
TABLE OF CONTENTS .
桌子 的 内容 .

目录。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ][wʌn] .
Page 1 .
页 1 .

第 1 页。

[ɒv; əv] [ˈɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [məˈtɪəriəlz] [juːst] [ɪn] [ˈmɒd(ə)n] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
Of Implements and Materials used in Modern Embroidery .
的 实施 和 材料 用过的 在 现代的 刺绣 .

现代刺绣中使用的工具和材料。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈniːd(ə)lz] [wʌn]
Needles 1
针头 1

针 1

[ˈsɪzəz] [wʌn]
Scissors 1
剪刀 1

剪刀 1

[ˈprɪkə(r)] , & [siː] . [ˌtuːˈtuː]
Prickers , & c . 2
刺猬 , & c . 2

刺针等。2

[ˈkruːəlz] [θriː]
Crewels 3
刺绣 3

克鲁斯 3

[ˈtæpəstri] [wʊl] [fɔːr]
Tapestry Wool 4
挂毯 羊毛 4

挂毯羊毛 4

[ˌærəˈsiːn] [fɔːr]
Arrasene 4
阿拉塞内 4

阿拉塞内 4

[ɪmˈbrɔɪdəri] [ɔː(r)] [ˈbɒbɪn] [sɪlk] [faɪv]
Embroidery or Bobbin Silk 5
刺绣 或者 线轴 丝绸 5

刺绣或梭芯丝线 5

[rəʊp] [sɪlk] [faɪv]
Rope Silk 5
绳索 丝绸 5

绳丝 5

[faɪn] [sɪlk] [sɪks]
Fine Silk 6
美好的 丝绸 6

精纺丝绸 6

[pɜːs] [sɪlk] [sɪks]
Purse Silk 6
钱包 丝绸 6

丝绸钱包 6

[rɔː] [ɔː(r)] [spʌn] [sɪlk] [sɪks]
Raw or Spun Silk 6
生的 或者 旋转 丝绸 6

生丝或纺丝 6

['vedʒtəb(ə)l] [sɪlk] [sɪks]
Vegetable **Silk** **6**
蔬菜 丝绸 6

植物丝 6

['fɪlə(ʊ)sel]['sɛvən]
Filoselle **7**
丝状体 7

Filoselle 7

['tʌsɔː; 'tʌsə]['sɛvən]
Tussore **7**
柞蚕 7

图索尔 7

[gəʊld][eit]
Gold **8**
金子 8

黄金8

[ˌdʒæpə'niːz][gəʊld] [θred] [eit]
Japanese **Gold** **Thread** **8**
日本人 金子 线 8

日本金线 8

[ˌtʃaɪ'niːz] [gəʊld][eit]
Chinese **Gold** **8**
中国人 金子 8

中国黄金8

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['pɑːsɪŋ] [eit]
Gold **and** **Silver** **Passing** **8**
金子 和 银 通过 8

金银牌通过 8

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]
[**Pg** **x** **]**
[页 x]

[第 x 页]

['bʊliən] [ɔː(r)] [pɜːl] [eit]
Bullion **or** **Purl** **8**
金条 或者 金银丝 8

金条或 Purl 8

['spæŋg(ə)lz][naɪn]
Spangles **9**
亮片 9

亮片 9

[pleɪt] [naɪn]
Plate **9**
盘子 9

图9

['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [gəʊld] -
Recipes **for** **Preserving** **Gold** **10**
食谱 为了 保存 金子 -

黄金保鲜秘方 10

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[peɪdʒ] - .
Page 11 .
页 - .

第11页。

['tekstaɪl]['fæbrɪks] [juːst] [æz; əz] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .
Textile Fabrics used as Grounds for Embroidery .
纺织品 布料 用过的 作为 理由 为了 刺绣 .

用作刺绣底布的纺织面料。

['lininz] -
Linens 11
亚麻布 -

亚麻布 11

[flæks] -
Flax 11
亚麻 -

亚麻 11

[twɪl] -
Twill 11
斜纹布 -

斜纹布 11

[ˌkɪri'mjʊər] [twɪl] -
Kirriemuir Twill 11
柯里缪尔 斜纹布 -

Kirriemuir Twill 11

['seɪlklɒθ] -
Sailcloth 12
帆布 -

帆布 12

['əʊtkeɪk] ['lɪnɪn] -
Oatcake Linen 12
燕麦饼 亚麻布 -

燕麦饼亚麻布 12

['əʊtmiːl] ['lɪnɪn] -
Oatmeal Linen 12
麦片 亚麻布 -

燕麦亚麻布 12

[smɒk] ['lɪnɪn] -
Smock Linen 12
罩衫 亚麻布 -

亚麻罩衫 12

['bəʊltən] , [ɔː(r)] ['wɜːkhaʊs] ['ʃiːtɪŋ] -
Bolton , or Workhouse Sheeting 12
博尔顿 , 或者 济贫 薄片 -

博尔顿，或济贫院床单 12

['sætɪn] [ænd; ənd] [sɪlks] -
Satins and Silks 14
缎子 和 帛 -

缎子和丝绸 14

[sɪlk] ['ʃiːtɪŋ] -
Silk Sheeting 14
丝绸 薄片 -

丝绸床单 14

['tʌsɔ:; 'tʌsə] [ænd; ənd] ['kɔ:rə] [sɪlks] -
Tussore and Corah Silks 15
柞蚕 和 科拉 帛 -

塔索尔和科拉丝绸 15

[pleɪn] ['tæpɪstri:z] -
Plain Tapestries 15
清楚的 挂毯 -

素色挂毯 15

- -
Brocatine 15
- -

布罗卡廷 15

['kɒtn] [ænd; ənd] ['wʊlən] -
Cotton and Woollen 16
棉布 和 羊毛 -

棉和羊毛 16

['velvəti:n] -
Velveteen 16
平绒 -

丝绒16

['ju:trekt] ['velvɪt] -
Utrecht Velvet 16
乌得勒支 天鹅绒 -

乌特勒支天鹅绒 16

['velvɪt] [klɒθ] -
Velvet Cloth 16
天鹅绒 布 -

天鹅绒布 16

[felt] -
Felt 16
毛毡 -

毛毡 16

[daɪ'ægən(ə)l] [klɒθ] -
Diagonal Cloth 16
对角线 布 -

斜纹布 16

[sɜ:dʒ] -
Serge 17
哔叽 -

塞尔吉 17

[sɒft] , [ɔ:(r)] ['su:pə(r)] [sɜ:dʒ] -
Soft , or Super Serge 17
柔软的 ， 或者 极好的 哔叽 -

柔软型或超级 Serge 17

['krɪkɪtɪŋ] ['flænl] -
Cricketing Flannel 17
板球 绒布 -

板球法兰绒 17

['dʒenəʊə] [ɔ:(r)] ['li:ɒŋ] ['velvɪt] -
Genoa or Lyons Velvet 17
热那亚 或者 莱昂斯 天鹅绒 -

热那亚或里昂天鹅绒 17

[sɪlk] ['velvɪt] [plʌʃ] -
Silk Velvet Plush 17
丝绸 天鹅绒 豪华的 -

丝绒绒毛 17

[klɒθs] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] -
Cloths of Gold and Silver 18
布料 的 金子 和 银 -

金银布 18

[[ˌpiː 'dʒiː][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[peɪdʒ] - .
Page 19 .
页 - .

第19页。

[stɪtʃis] .
Stitches .
针脚 .

缝线。

[stem] [stɪtʃ] -
Stem Stitch 19
干 缝 -

茎绣 19

[splɪt] [stɪtʃ] -
Split Stitch 22
分裂 缝 -

分针 22

['sætɪn] [stɪtʃ] -
Satin Stitch 23
缎 缝 -

缎纹针迹 23

['blæŋkit] [stɪtʃ] -
Blanket Stitch 23
毯子 缝 -

毛毯针法 23

['bʌt(ə)n] - [həʊl] [stɪtʃ] -
Button - hole Stitch 24
按钮 - 洞 缝 -

锁眼针迹 24

['nɒtɪd] [stɪtʃ] -
Knotted Stitch 24
打结的 缝 -

打结针法 24

[tʃeɪn] [stɪtʃ] -
Chain Stitch 27
链 缝 -

链式绣 27

['twɪstɪd] [tʃeɪn] -
Twisted Chain 28
扭曲 链 -

扭曲链 28

['feðə(r)] [stɪtʃ] -
Feather Stitch 29
羽毛 缝 -

羽毛针 29

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[peɪdʒ] - .
Page 33 .
页 - .

第33页。

[freɪmz] [ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] -
Frames and Framing 33
框架 和 框架 -

画框和装裱 33

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[peɪdʒ] - .
Page 37 .
页 - .

第37页。

[stɪtʃis] [juːst] [ɪn] [freɪm] [ɪm'brɔɪdəri] .
Stitches used in Frame Embroidery .
针脚 用过的 在 框架 刺绣 .

框绣中使用的针法。

['feðə(r)] [stɪtʃ] -
Feather Stitch 37
羽毛 缝 -

羽毛针 37

['kaʊtʃɪŋ] [ɔː(r)] [leɪd] [ɪm'brɔɪdəri] -
Couching or Laid Embroidery 39
教练 或者 铺设 刺绣 -

贴绣或铺绣 39

[net] - ['pætənd] ['kaʊtʃɪŋ] -
Net - patterned Couching 41
网 - 图案 教练 -

网状图案包缝 41

[brɪk] [stɪtʃ] -
Brick Stitch 41
砖 缝 -

砖缝 41

['daɪpə(r)] ['kaʊtʃɪŋ] -
Diaper Couchings 42
尿布 卧榻 -

尿布包巾 42

['bɑːskɪt] [stɪtʃ] -
Basket Stitch 42
篮子 缝 -

篮纹针法 42

['spæniʃ] [ɪm'brɔɪdəri] -
Spanish Embroidery 43
西班牙语 刺绣 -

西班牙刺绣 43

[krɒs] [stɪtʃ] -
Cross Stitch 45
叉 缝 -

十字绣 45

['sɪmp(ə)l] [krɒs] [stɪtʃ] -
Simple Cross Stitch 46
简单的 叉 缝 -

简易十字绣 46

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[Pg xii]
[页 十二]

[第十二页]

['pɜːʃn] [krɒs] [stɪtʃ] -
Persian Cross Stitch 46
波斯语 叉 缝 -

波斯十字绣 46

['bɜːd(ə)n] [stɪtʃ] -
Burden Stitch 50
负担 缝 -

负担缝合 50

[stem] [stɪtʃ] -
Stem Stitch 51
干 缝 -

茎绣 51

[ˌdʒæpə'niːz] [stɪtʃ] -
Japanese Stitch 51
日本人 缝 -

日本针法 51

['tæmbʊə(r)] [wɜːk] -
Tambour Work 51
鼓 工作 -

鼓手作品 51

['əʊpəs] - -
Opus Anglicum 52
作品 - -

Opus Anglicum 52

[kʌt] [wɜːk] -
Cut Work 54
切 工作 -

切割作品 54

[ˌɪn'leɪd] [æ'pliːkeɪ] -
Inlaid Appliqué 54
镶嵌 贴花 -

镶嵌贴花 54

[ˌɒn'leɪd] [æ'pliːkeɪ] -
Onlaid Appliqué 54
铺砌 贴花 -

贴花 54

[gəʊld] [ɪm'brɔɪdəri] -
Gold Embroidery 57
金子 刺绣 -

金线刺绣 57

['bækɪŋ] -
Backing 58
后盾 -

支持 58

['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] -
Stretching and Finishing 59
伸展 和 精加工 -

拉伸和收尾 59

[ɪm'brɔɪdəri] [peɪst] -
Embroidery Paste 59
刺绣 粘贴 -

绣花浆 59

['kliːnɪŋ] -
Cleaning 60
打扫 -

清洁 60

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] -
Description of the Plates 62
描述 的 这 盘子 -

图版62的描述

[ˌsɪks'tiːn] [pleɪts] , [kən'teɪnɪŋ] - [dɪ'zaɪnz] - [tuː; tə] -
Sixteen Plates , containing 24 Designs 65 to 96
十六 盘子 , 包含 - 设计 - 到 -

十六个盘子，包含 24 个图案，编号 65 至 96

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['hændbʊk] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .
HANDBOOK OF EMBROIDERY .
手册 的 刺绣 .

刺绣手册。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] ['ɪmplɪm(ə)nts] [juːst] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [ɪm'brɔɪdəri] .
OF MATERIALS AND IMPLEMENTS USED IN MODERN EMBROIDERY .
的 材料 和 实施 用过的 在 现代的 刺绣 .

现代刺绣中使用的材料和工具。

['ɪmplɪm(ə)nts] .
IMPLEMENTS .
实施 .

实施。

['niːd(ə)lz] . — [ðə; ði] [best] “ [ɪm'brɔɪdəri] ['niːd(ə)lz] ” [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kruːɪl] ['hændwɜːk] [ɑː(r); ə(r)]
Needles . — The best “ embroidery needles ” for ordinary crewel handwork are
针头 . — 这 最好的 “ 刺绣 针 ” 为了 普通的 克鲁尔 手工 是
[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] .
Nos . 5 and 6 .
编号 . 5 和 6 .

针——普通刺绣手工的最佳“绣针”是 5 号和 6 号。

[fɔː(r); fə(r)] [kɔːs] “ ['seɪlklɒθ] , ”
For coarse “ sailcloth , ”
为了 粗 “ 帆布 , ”

对于粗糙的“帆布”，

“ [flæks] , ” [ɔː(r)] “ ['əʊtkeɪk] , ” [nəʊ] . [fɔːr] .
“ flax , ” or “ oatcake , ” No . 4 .
“ 亚麻 , ” 或者 “ 燕麦饼 , ” 不 . 4 .

“亚麻籽饼”或“燕麦饼”，4号。

[fɔː(r); fə(r)] [freɪm] [ɪm'brɔɪdəri] , [ɔː(r)] ['veri] [faɪn] ['hændwɜːk] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['nʌmbəz] , [frɒm; frəm]
For frame embroidery , or very fine handwork , the higher numbers , from
为了 框架 刺绣 , 或者 非常 美好的 手工 , 这 更高 数字 , 从
['sɛvən] [tuː; tə] - .
7 to 10 .
7 到 - .

对于框架刺绣或非常精细的手工刺绣，应使用 7 到 10 之间的较大数字。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [juːz] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .
It is a mistake to use too fine a needle .
它 是 一个 错误 到 使用 也 美好的 一个 针 .

使用过细的针是错误的。

[ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] ['kruːɪl] [ɔː(r)] [sɪlk] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɑːs] ['luːsli] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The thread of crewel or silk should always be able to pass loosely into the
这 线 的 克鲁尔 或者 丝绸 应该 总是 是 有能力的 到 经过 松散地 进入 这
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

绣线或丝线应该始终能够轻松穿过绣眼。

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] ['eni] ['pʊlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] .
so as not to require any pulling to carry it through the material .
所以 作为 不是 到 要求 任何 拉 到 携带 它 通过 这 材料 .

这样就不需要拉拽就能将其穿过材料。

['sɪzəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['faɪnli] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [ʃɑːp] .
Scissors should be finely pointed , and very sharp .
剪刀 应该 是 精细地 尖 , 和 非常 锋利的 .

剪刀应该尖锐，非常锋利。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['θɪmblz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [wel] [wɔːn] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [smuːð] , [ɑː(r); ə(r)] [best] .
Thimbles which have been well worn , and are therefore smooth , are best .
顶针 哪个 有 到过 出色地 磨损 , 和 是 所以 光滑的 , 是 最好的 .

磨损严重、表面光滑的顶针是最好的。

[sʌm; səm] ['wɜːkəz] [prɪ'fɜː(r)]['aɪvəri][ɔː(r)] ['vʌlkənaɪt] .
Some workers prefer ivory or vulcanite .
一些 工人 更喜欢 象牙 或者 硬橡胶 .

有些工人更喜欢象牙或硬橡胶。

[tuː] ['θɪmblz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['freɪmwɜːk] .
Two thimbles should be used for framework .
二 顶针 应该 是 用过的 为了 框架 .

框架应使用两个顶针。

['prɪkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪəsɪŋ] [həʊlz] [ɪn][gəʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ,
Prickers are necessary for piercing holes in gold embroidery ,
刺猬 是 必要的 为了 冲孔 孔 在 金子 刺绣 ,

在金线刺绣上穿孔需要用到尖刺器。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði][laɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [θred] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːmz] [ɒv; əv]
and also for arranging the lie of the thread in some forms of
和 还 为了 安排 这 说谎 的 这 线 在 一些 表格 的
['kaʊtʃɪŋ] .
couching .
教练 .

也用于安排某些形式的包缝中线迹的走向。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[mə'tɪəriəlz] .
MATERIALS .
材料 .

材料。

['kruːəlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .
CREWELS , AND HOW TO USE THEM .
刺绣 , 和 如何 到 使用 他们 .

钻头及其使用方法。

['kruːɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] [ʃɔːt] [θredz] , ['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
Crewel should be cut into short threads , never more than half the length of
克鲁尔 应该 是 切 进入 短的 线程 , 绝不 更多的 比 一半 这 长度 的
[ðə; ði] [skeɪn] .
the skein .
这 绞 .

绣线应剪成短线，长度不得超过线团长度的一半。

[ɪf] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['niːdlfʊl] [ɪz] [juːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][æpt][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wɜːk] ,
If a long needleful is used , it is not only apt to pull the work ,
如果 一个 长的 针头 是 用过的 , 它 是 不是 仅有的 易于 到 拉 这 工作 ,

如果使用过长的针线，不仅容易拉扯织物，

[bʌt; bət][ɪz] ['veri] ['weɪstfl] ,
but is very wasteful ,
但 是 非常 浪费 ,

但这非常浪费，

[æz; əz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [freɪd] [ɔː(r)] ['nɒtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli]
as the end of it is liable to become frayed or knotted before it is nearly
作为 这 结尾 的 它 是 容易 到 变得 磨损的 或者 打结的 前 它 是 几乎
[wɜːkt] [ʌp] .
worked up .
工作 向上 .

因为线头在还没织完之前就容易磨损或打结。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]['dʌb(ə)l] ([ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kɔːs] [wɜːk] ,
If it is necessary to use it double (and for coarse work ,
如果 它 是 必要的 到 使用 它 双倍的 (和 为了 粗 工作 ,

如果需要双倍使用（以及用于粗加工），

[sʌtʃ] [æz; əz] [skriːn] ['pænəlz][ɒn] ['seɪlklɒθ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ɒn] ['juːtrekt] ['velvɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['betə(r)] ['dʌbld]) ,
such as screen panels on sailcloth , or for embroidering on Utrecht velvet , it is generally better doubled) ,
这样的 作为 屏幕 面板 在 帆布 , 或者 为了 刺绣 在 乌得勒支 天鹅绒 , 它 是 一般来说 更好的 双倍) ,

例如帆布上的屏风面板，或者在乌得勒支天鹅绒上刺绣时，通常最好使用双层线），

[keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]['nevə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] ,
care should be taken never to pass it through the eye of the needle ,
关心 应该 是 已采取 绝不 到 经过 它 通过 这 眼睛 的 这 针 ,

务必注意不要让线穿过针眼。

['nɒtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [endz] ;
knotting the two ends ;
打结 这 二 结束 ;

将两端打结；

[bʌt; bət] [tuː] ['seprət] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][rɪ'kwaɪəd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɑːst] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði]['niːd(ə)l] .
but two separate threads of the length required should be passed together through the needle .
但 二 分离 线程 的 这 长度 必需的 应该 是 通过了 一起 通过 这 针 .

但应将两根所需长度的线一起穿过针眼。

['kruːɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ˌmænju'fæktʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ə'pɪə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ;
Crewel should not be manufactured with a twist , as it makes the embroidery appear hard and rigid ;
克鲁尔 应该 不是 是 制造 和 一个 捻 , 作为 它 制作 这 刺绣 出现 难的 和 死板的 ;

绣线不应该扭曲，因为这会让刺绣看起来又硬又僵硬；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [duː; də] [nɒt] [blend] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] [hɑː'məʊniəsli] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'twɪstɪd] .
and the shades of colour do not blend into each other so harmoniously as when they are untwisted .
和 这 色调 的 颜色 做 不是 混合 进入 每个 其他 所以 和谐地 作为 什么时候 他们 是 未扭曲 .

当它们被展开时，颜色之间的色调融合得不如它们被展开时那样和谐。

[ɪn] ['kruːəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɒləti] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [fɑːst] , [ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [wɒʃt] ,
In crewels of the best quality the colours are perfectly fast , and will bear being repeatedly washed ,
在 刺绣 的 这 最好的 质量 这 颜色 是 完美 快速地 , 和 将要 熊 存在 反复 洗过 ,

最优质的刺绣颜料颜色非常牢固，即使反复洗涤也不会褪色。

[prə'vaɪdɪd][nəʊ]['səʊdə][ɔː(r)] ['wɒʃɪŋ] - ['paʊdə(r)][ɪz] [juːst] .
provided no soda or washing - powder is used .
假如 不 苏打 或者 洗涤 - 粉末 是 用过的 .

前提是不使用小苏打或洗衣粉。

[də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ]
Directions for cleaning
方向 为了 打扫

清洁说明

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kruːɪl] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]['leɪtə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [sent] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
crewel work are given later ; but it should not be sent to an ordinary
克鲁尔 工作 是 给定 之后 ; 但 它 应该 不是 是 发送 到 一个 普通的
['lɔːndrɪs] ,
laundress ,
洗衣妇 ,

刺绣工作稍后再做；但不应该交给普通的洗衣妇。

[huː] [wɪl] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['ruːɪn][ðə; ði] ['kʌləs] .
who will most certainly ruin the colours .
WHO 将要 最多 当然 废墟 这 颜色 .

谁肯定会把颜色弄脏。

['kruːɪl] [ɪz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['lɪnɪn] — [ɒn][pleɪn][ɔː(r)][daɪ'ægən(ə)l]
Crewel is suitable for embroidery on all kinds of linen — on plain or diagonal
克鲁尔 是 合适的 为了 刺绣 在 全部 种类 的 亚麻布 — 在 清楚的 或者 对角线
[klɒθ] , [sɜːdʒ] , ['flænl] , & [siː] .
cloth , serge , flannel , & c .
布 , 哔叽 , 绒布 , & c .

绣线适用于在各种亚麻布上进行刺绣——无论是平纹布还是斜纹布，以及斜纹布、法兰绒等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [ɪ'fektɪv] [wen] [juːst] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ɪm'brɔɪdəri] [sɪlk] , [ɔː(r)]['fɪlə(ʊ)sel] ,
It is also very effective when used in conjunction with embroidery silk , or filoselle ,
它 是 还 非常 有效的 什么时候 用过的 在 连词 和 刺绣 丝绸 , 或者 丝状体 ,

它与绣线或丝线一起使用时也非常有效。

['aɪðə(r)][ɪn] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [ɔː(r)] [weə(r)] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] .
either in conventional designs , or where flowers are introduced .
任何一个 在 传统的 设计 , 或者 在哪里 花朵 是 介绍 .

无论是传统设计，还是融入鲜花的设计。

[ðə; ði] [liːvz] [meɪ] [biː; bi] [wɜːkt] [ɪn] ['kruːəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][sɪlk] ,
The leaves may be worked in crewels , and the flowers in silk ,
这 树叶 可能 是 工作 在 刺绣 , 和 这 花朵 在 丝绸 ,

叶子可以用刺绣工艺绣制，花朵可以用丝绸绣制。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːəlz] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['mɪəli] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [wɪð]
or the effect of the crewels increased by merely touching up the high lights with
或者 这 影响 的 这 刺绣 增加 经过 仅仅 接触 向上 这 高的 灯 和
[sɪlk] .
silk .
丝绸 .

或者，只需用丝绸修饰高光部分，就能增强刺绣的效果。

['tæpəstri] [wʊl] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][twaɪs][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] ['kruːɪl] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
Tapestry Wool is more than twice the thickness of crewel , and is used for
挂毯 羊毛 是 更多的 比 两次 这 厚度 的 克鲁尔 , 和 是 用过的 为了
[skriːn] ['pænəlz] ,
screen panels ,
屏幕 面板 ,

挂毯羊毛的厚度是克鲁尔羊毛的两倍多，常用于制作屏风面板。

[ɔː(r)] [lɑːdʒ] ['kɜːt(ə)n] ['bɔːdəz] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [kɔːs] ,
or large curtain borders , where the work is coarse ,
或者 大的 窗帘 边界 , 在哪里 这 工作 是 粗 ,

或者做工粗糙的大幅窗帘边饰

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [graʊnd] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvəd] .
and a good deal of ground has to be covered .
和 一个 好的 交易 的 地面 有 到 是 涵盖 .

还有很多工作要做。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [bæθ.bɑːθ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['səʊfə] [rʌgz] .
It is also used for bath blankets and carriage and sofa rugs .
它 是 还 用过的 为了 洗澡 毯子 和 运输 和 沙发 地毯 .

它还可用于制作浴巾、马车毯和沙发垫。

['tæpəstri] [wʊl] [ɪz] [nɒt] [jet] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] .
Tapestry wool is not yet made in all shades .
挂毯 羊毛 是 不是 然而 制成 在 全部 色调 .

目前还没有所有颜色的挂毯羊毛制品。

[faɪn] ['kruːəlz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['delɪkətli] ['wɜːkɪŋ] [smɔːl] ['fɪgəz] , - , & [siː] . ;
Fine crewels are used for delicately working small figures , d'oyleys , & c . ;
美好的 刺绣 是 用过的 为了 轻柔地 在职的 小的 数据 , - , & c . ;

精细的刺绣针用于精细地雕刻小人物、小雕像等;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðiːz] [ɪn] [ɔːl] [ʃeɪdz] ,
but there is also a difficulty about obtaining these in all shades ,
但 那里 是 还 一个 困难 关于 获得 这些 在 全部 色调 ,

但是，要获得所有色号的这些产品也存在困难。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
as there is not much demand for them at present .
作为 那里 是 不是 很多 要求 为了 他们 在 展示 .

因为目前对它们的需求并不大。

[ˌærə'siːn] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [mə'tɪəriəl] .
Arrasene is a new material .
阿拉塞内 是 一个 新的 材料 .

Arrasene是一种新型材料。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['wʊstɪd] [ʃə'niːl] , [bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] ['twɪstɪd] [raʊnd] [faɪn] ['waɪə(r)] [ɔː(r)] [sɪlk] ,
It is a species of worsted chenille , but is not twisted round fine wire or silk ,
它 是 一个 物种 的 最差 雪尼尔 , 但 是 不是 扭曲 圆形的 美好的 金属丝 或者 丝绸 ,

它是一种精纺雪尼尔纱线，但它不是用细金属丝或蚕丝捻成的。

[laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃə'niːl] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wəʊv(ə)n] [fɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæbrɪk] ,
like ordinary chenille ; though it is woven first into a fabric ,
喜欢 普通的 雪尼尔 ; 尽管 它 是 编织 第一的 进入 一个 织物 ,

就像普通的雪尼尔绒一样；虽然它是先织成织物，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
and then cut in the same manner .
和 然后 切 在 这 相同的 方式 .

然后以同样的方式切割。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvz] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [brɔːd] [ɪˈfekts] [fɔː(r); fə(r)] [skriːn] [ˈpænəlz] , [ɔː(r)] [ˈbɔːdəz] , [ænd; ənd]
It serves to produce broad effects for screen panels , or borders , and
它 服务 到 生产 广阔 效果 为了 屏幕 面板 , 或者 边界 , 和
[hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈveri] [sɒft] ,
has a very soft ,
有 一个 非常 柔软的 ,

它用于为屏幕面板或边框产生广泛的效果，并且具有非常柔和的效果。

[rɪtʃ] [əˈpɪərəns] [wen] [ˈkeəfəli] [juːst] .
rich appearance when carefully used .
富有的 外貌 什么时候 小心 用过的 .

精心使用后，外观更显档次。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪd] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [sɪlk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈfɪəriə(r)] [tuː; tə] [ˈwʊstɪd] [ˌærəˈsiːn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] -
It is made also in silk ; but this is inferior to worsted arrasene , or the old -
它 是 制成 还 在 丝绸 ; 但 这 是 下 到 最差 阿拉塞内 , 或者 这 老的 -
[ˈfæʃ(ə)nd] [ʃəˈniːl] .
fashioned chenille .
造型 雪尼尔 .

它也有丝绸材质的，但这种材质不如精纺阿拉森羊毛或老式雪尼尔羊毛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[sɪlks] .
SILKS .
帛 .

帛。

“ [ɪmˈbrɔɪdəri] , ” [ɔː(r)] [ˈbɒbɪn] [sɪlk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [ˈɔːlməʊst] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [flɒs] ,
“ Embroidery , ” or Bobbin Silk , which has now almost superseded floss ,
“ 刺绣 , ” 或者 线轴 丝绸 , 哪个 有 现在 几乎 被取代 牙线 ,

“刺绣”，或者说梭织丝线，现在几乎已经取代了绣线。

[ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] [ˈsætɪn] [ænd; ənd] [sɪlk] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [faɪn] [wɜːk] .
is used for working on satin and silk , or for any fine work .
是 用过的 为了 在职的 在 缎 和 丝绸 , 或者 为了 任何 美好的 工作 .

用于加工缎子和丝绸，或任何精细的手工活。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [strændz] ,
It is made in strands ,
它 是 制成 在 线 ,

它由多股线组成，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪst] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈfreɪɪŋ] [æz; əz] [flɒs] [dʌz] .
each of which has a slight twist in it to prevent its fraying as floss does .
每个 的 哪个 有 一个 轻微 捻 在 它 到 防止 它是 磨损 作为 牙线 做 .

每根线都略微扭曲，以防止像牙线一样磨损。

[æz; əz] [ðɪs] [sɪlk] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ɪn] [ɔːl] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv] [ˈθɪknəs] ,
As this silk is required in all varieties of thickness ,
作为 这 丝绸 是 必需的 在 全部 品种 的 厚度 ,

由于这种丝绸需要各种厚度规格，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [ˈteknɪkli] [kɔːld] “ [rəʊp] , ” [ðæt] [ɪz] ,
it is manufactured in what is technically called “ rope , ” that is ,
它 是 制造 在 什么 是 技术上来说 称为 “ 绳索 , ” 那 是 ,

它采用一种技术上称为“绳索”的材料制造而成，也就是说，

[wɪð] [ə'baʊt] [twelv] [strændz][ɪn] [iːtʃ] [θred] .
with about twelve strands in each thread .
和 关于 十二 线 在 每个 线 .

每根线大约有十二股。

[wen] [nɒt] " [rəʊp] " [sɪlk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['sɪŋg(ə)l][strændz] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] [kɔːld] " [faɪn] " [sɪlk] .
When not " rope " silk , it is in single strands , and is then called " fine " silk .
什么时候 不是 " 绳索 " 丝绸 , 它 是 在 单身的 线 , 和 是 然后 称为 " 美好的 " 丝绸 .

如果不是"绳状"丝，那就是单股丝，这时就被称为"细丝"。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz] ['sevrəl] [strændz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn] ['veəriɪŋ] ['nʌmbə(r)] ,
As it is almost always necessary to use several strands , and these in varying number ,
作为 它 是 几乎 总是 必要的 到 使用 一些 线 , 和 这些 在 变化 数字 ,

由于几乎总是需要使用多股线，而且每股线的数量也不尽相同，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn][hænd] , [ðə; ði][rəʊp] [sɪlk][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ,
according to the embroidery in hand , the rope silk has to be divided ,
根据 到 这 刺绣 在 手 , 这 绳索 丝绸 有 到 是 分割 ,

根据手头的刺绣图案，需要将绳丝分割开来。

[ɔː(r)][ðə; ði] [faɪn] ['dʌbld] [ɔː(r)] ['trebld] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
or the fine doubled or trebled , as the case may be .
或者 这 美好的 双倍 或者 三倍 , 作为 这 案件 可能 是 .

或者罚款加倍或三倍，视情况而定。

[ɪf] [rəʊp] [sɪlk] [ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] ,
If rope silk is being used ,
如果 绳索 丝绸 是 存在 用过的 ,

如果使用的是绳丝，

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['niːdlfʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [pɑːst] ['keəfəli] [bɪ'twiːn] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,
the length required for a needleful must be cut and passed carefully between finger and thumb once or twice ,
这 长度 必需的 为了 一个 针头 必须 是 切 和 通过了 小心 之间 手指 和 拇指 一次 或者 两次 ,

剪下所需长度的线，小心地用拇指和食指夹住一到两次，即可制成一针长的线。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['twɪstɪd] .
that it may not be twisted .
那 它 可能 不是 是 扭曲 .

它可能不会被扭曲。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['keəfəli] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][strændz][məʊst]['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn][hænd] ;
It should then be carefully separated into the number of strands most suitable for the embroidery in hand ;
它 应该 然后 是 小心 分开 进入 这 数字 的 线 最多 合适的 为了 这 刺绣 在 手 ;

然后应将其仔细分成最适合当前刺绣图案的股数；

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] [θriː] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['nʌmbə(r)] .
for ordinary work three is about the best number .
为了 普通的 工作 三 是 关于 这 最好的 数字 .

对于普通工作来说，三这个数字比较合适。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['θredɪd] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði]['niːd(ə)l] ,
These must be threaded together through the needle ,
这些 必须 是 螺纹 一起 通过 这 针 ,

必须将它们穿过针眼连接起来。

[keə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [nɒt] [tuː; tə] ['tæŋg(ə)l] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] “ [rəʊp] ” [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]
care being taken not to tangle the piece of “ rope ” from which they have
关心 存在 已采取 不是 到 纠纷 这 片 的 “ 绳索 ” 从 哪个 他们 有
[biːn] [dɪ'tætʃt] .
been detached .
到过 分离的 .

小心别把它们从绳子上解下来的那段“绳子”缠在一起。

[ðeə(r)] [niːd] [biː; bi] [nəʊ] [weɪst]
There need be no waste
那里 需要 是 不 浪费

无需浪费

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɪf] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['keəfəli] [dʌn] , [æz; əz] [gʊd] [sɪlk] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː] [strændz] [wɪ'ðaʊt]
if this operation is carefully done , as good silk will always divide into strands without
如果 这 手术 是 小心 完毕 , 作为 好的 丝绸 将要 总是 划分 进入 线 没有
['freɪɪŋ] .
fraying .
磨损 .

如果操作得当，优质丝绸总能分成多股而不会散开。

[ɪn] ['juːzɪŋ] “ [faɪn] [sɪlk] , ” [wʌn] [leŋkθ; leŋθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] [fɜːst] , [ðen] ['ʌðə(r)] [strændz] [leɪd] [ɒn]
In using “ fine silk , ” one length must be cut first , then other strands laid on
在 使用 “ 美好的 丝绸 , ” 一 长度 必须 是 切 第一的 , 然后 其他 线 铺设 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

使用“精细丝线”时，必须先剪下一段，然后将其他丝线铺在上面。

— [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['θɪknəs] [rɪ'kwaɪəd] .
— as many as are needed to form the thickness required .
— 作为 许多 作为 是 需要 到 形式 这 厚度 必需的 .

—达到所需厚度所需的数量。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keəfəli] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [riːl] [ɔː(r)] [kɑːd] .
They should be carefully laid in the same direction as they leave the reel or card .
他们 应该 是 小心 铺设 在 这 相同的 方向 作为 他们 离开 这 卷轴 或者 卡片 .

应小心地按照它们离开卷轴或卡片时的方向摆放。

[ɪf] [pleɪst] ['keələsli] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [freɪ] , [ænd; ənd]
If placed carelessly backwards and forwards , they are sure to fray , and
如果 放置 粗心大意 向后 和 前进 , 他们 是 当然 到 磨损 , 和
[wɪl] [nɒt] [wɜːk] ['iːvnli] [tə'geðə(r)] .
will not work evenly together .
将要 不是 工作 均匀地 一起 .

如果随意地前后放置，它们肯定会磨损，而且无法均匀地结合在一起。

[wɪð] [sɪlk] [stɪl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] ['kruːɪl] ,
With silk still more than with crewel ,
和 丝绸 仍然 更多的 比 和 克鲁尔 ,

丝绸比刺绣更胜一筹，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [θred] [ɔːl][ðə; ði][strændz] [θruː] [ðə; ði][ˈniːd(ə)l][təˈgeðə(r)] , [ˈnevə(r)][tuː; tə]

it is necessary to thread all the strands through the needle together , never to

它 是 必要的 到 线 全部 这 线 通过 这 针 一起 ， 绝不 到

[ˈdʌb(ə)l][wʌn] [bæk] ,

double one back ,

双倍的 一 后退 ,

必须将所有线股一起穿过针眼，千万不能将其中一根线折回去。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɒt] .

and never to make a knot .

和 绝不 到 制作 一个 结 .

而且千万不要打结。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)][tuː; tə][duː; də] [əˈweɪ] [wɪð] [ðɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] “ [rəʊp] ” [ænd; ənd]

It is intended in future to do away with this distinction between “ rope ” and

它 是 故意的 在 未来 到 做 离开 和 这 区别 之间 “ 绳索 ” 和

“ [faɪn] ” [sɪlk] ,

“ fine ” silk ,

“ 美好的 ” 丝绸 ,

未来计划取消“绳状”丝绸和“精细”丝绸之间的区别。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ɒv; əv][wʌn][ˈjuːnɪfɔːm] [ˈθɪknəs] ,

and to have it all manufactured of one uniform thickness ,

和 到 有 它 全部 制造 的 一 制服 厚度 ,

并且所有部件都采用统一的厚度制造。

[wɪtʃ] [wɪl] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst][ɒv; əv] [eɪt] [strændz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɒləti][æz; əz][ðə; ði] “ [faɪn] ” [sɪlk]

which will consist of eight strands of the same quality as the “ fine ” silk

哪个 将要 由 的 八 线 的 这 相同的 质量 作为 这 “ 美好的 ” 丝绸

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][juːz] .

at present in use .

在 展示 在 使用 .

它将由八股与目前使用的“优质”丝线质量相同的丝线组成。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [haʊˈevə(r)] , [stɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [θred] ,

As it will , however , still be necessary to divide the thread ,

作为 它 将要 , 然而 , 仍然 是 必要的 到 划分 这 线 ,

然而，仍然需要将线分成几段。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [pəˈhæps] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ˈgɪv(ə)n] [əˈbʌv] [wɪl]

and even perhaps occasionally to double it , the directions given above will

和 甚至 也许 偶尔 到 双倍的 它 , 这 方向 给定 多于 将要

[biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] .

be useful .

是 有用 .

甚至偶尔需要加倍使用时，以上说明将非常有用。

[pɜːs] [sɪlk][ɪz] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdaiəpəriŋ] , [ænd; ənd][ɪn][reə(r)][keɪsɪz][ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]

Purse Silk is used sometimes for diapering , and in rare cases in ordinary

钱包 丝绸 是 用过的 有时 为了 换尿布 , 和 在 稀有的 案例 在 普通的

[ɪmˈbrɔɪdəri] ,

embroidery ,

刺绣 ,

钱包丝有时用于制作尿布，极少数情况下也用于普通刺绣。

[weə(r)] [ə; eɪ] [reɪzd] [ɪˈfekt] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] .

where a raised effect is required .

在哪里 一个 提高 影响 是 必需的 .

需要提升效果的地方。

[rɔː] [ɔː(r)] [spʌn] [sɪlk] [ɪz] [ə; eɪ] [sɒft] [ˌʌn'twɪstɪd] [kriːm] - ['kʌləd] [sɪlk] ,
Raw or spun silk is a soft untwisted cream - coloured silk ,
生的 或者 旋转 丝绸 是 一个 柔软的 未扭曲 奶油 - 有色 丝绸 ,

生丝或纺丝是一种柔软、未加捻的乳白色丝绸。

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['flaʊəz] , [ɔː(r)] [ɪn] ['aʊtlaɪnɪŋ] .
used for daisies and other simple white flowers , or in outlining .
用过的 为了 雏菊 和 其他 简单的 白色的 花朵 , 或者 在 概述 .

用于雏菊和其他简单的白色花朵，或用于勾勒轮廓。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ɪm'brɔɪdəri] [sɪlk] [ɔː(r)] ['fɪlə(ʊ)sel] .
It is much cheaper than embroidery silk or filoselle .
它 是 很多 更便宜 比 刺绣 丝绸 或者 丝状体 .

它比绣线或丝线便宜得多。

['vedʒtəb(ə)l] [sɪlk] ([səʊ] - [kɔːld]) [ɪz] [nɒt] [juːst] [ɔː(r)] [səʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] .
Vegetable Silk (so - called) is not used or sold by the Royal School .
蔬菜 丝绸 (所以 - 称为) 是 不是 用过的 或者 卖 经过 这 皇家 学校 .

皇家学院不使用或出售所谓的植物丝。

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['fɪlə(ʊ)sel] , [wen] [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] , [ɪz] [nɒt] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)]
Filoselle , when of good quality , is not , as some people suppose , a mixture
丝状体 , 什么时候 的 好的 质量 , 是 不是 , 作为 一些 人们 认为 , 一个 混合物
[ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['kɒtn] .
of silk and cotton .
的 丝绸 和 棉布 .

优质的丝棉纤维并非像某些人认为的那样，是丝绸和棉花的混合物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pjʊə(r)] [sɪlk] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] ['kwɒləti] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tʃiːpə] .
It is pure silk , but of an inferior quality ; and therefore cheaper .
它 是 纯的 丝绸 , 但 的 一个 下 质量 ; 和 所以 更便宜 .

它是纯丝绸，但质量较差；因此价格更便宜。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['bɒbɪn] [sɪlk] ,
It answers many of the purposes of bobbin silk ,
它 答案 许多 的 这 目的 的 线轴 丝绸 ,

它满足了梭芯丝的许多用途，

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn] [sɪlk] [ɔː(r)] ['sætɪn] ['fæbrɪks] .
but is not suitable for fine embroidery on silk or satin fabrics .
但 是 不是 合适的 为了 美好的 刺绣 在 丝绸 或者 缎 布料 .

但不适用于丝绸或缎面织物上的精细刺绣。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [strændz] ,
It should be used also in strands ,
它 应该 是 用过的 还 在 线 ,

也应该用于发束中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrks] [həʊld] [gʊd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪts] [nɒt] ['biːɪŋ] ['dʌbld] ,
and the same remarks hold good with regard to its not being doubled ,
和 这 相同的 评论 抓住 好的 和 看待 到 它是 不是 存在 双倍 ,

同样的说法也适用于它没有被加倍的情况。

[bʌt; bət] [kʌt] [ɪn] ['iːkwəl] [leŋθs] .
but cut in equal lengths .
但 切 在 平等的 长度 .

但要切成等长段。

['tʌsɔː; 'tʌsə] . — ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] “ ['tʌsɔː; 'tʌsə] , ”
Tussore . — Interesting experiments have recently been made with the “ Tussore , ”
柞蚕 . — 有趣的 实验 有 最近 到过 制成 和 这 “ 柞蚕 , ”
[ɔː(r)] “ [waɪld][sɪlk] ” [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
or “ wild silk ” of India ,
或者 “ 荒野 丝绸 ” 的 印度 ,

印度柞蚕丝——最近人们对印度的“柞蚕丝”（或称“野生蚕丝”）进行了一些有趣的实验。

[wɪtʃ] [bɪdz][feə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] .
which bids fair to create a revolution in embroidery .
哪个 出价 公平的 到 创造 一个 革命 在 刺绣 .

这有望在刺绣领域掀起一场革命。

[nɒt] ['əʊnli][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] “
Not only can it be produced for less than half the price of the “
不是 仅有的 能 它 是 生产 为了 较少的 比 一半 这 价格 的 这 “
['kʌltɪveɪtɪd] [sɪlk] ” [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
cultivated silk ” of Italy ,
栽培 丝绸 ” 的 意大利 ,

它不仅生产成本不到意大利“养殖丝绸”的一半，

['tʃaɪnə] , [ɔː(r)][dʒə'pæn] ,
China , or Japan ,
中国 , 或者 日本 ,

中国或日本

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [teɪks] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [daɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒftnəs] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ]
but it also takes the most delicate dyes with a softness that gives a
但 它 还 需要 这 最多 精美的 染料 和 一个 柔软 那 给予 一个
[pɪ'kjuːliəli] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'fekt] .
peculiarly charming effect .
奇特地 迷人 影响 .

但它也能吸收最娇嫩的染料，其柔和的质感赋予了染料一种独特的迷人效果。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æz; əz] [jet] ,
It can scarcely be said to be in the market as yet ,
它 能 几乎 是 说 到 是 在 这 市场 作为 然而 ,

目前还很难说它已经上市了。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]
but in all probability before this work is through the press it will have become
但 在 全部 可能性 前 这 工作 是 通过 这 按 它 将要 有 变得
[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn] ['dekərətɪv] ['niːd(ə)lwɜːk] .
an important element in decorative needlework .
一个 重要的 元素 在 装饰性的 针线活 .

但很有可能在作品付梓之前，它就会成为装饰刺绣中的一个重要元素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['glɒsi] [ðæn; ðən] ['kʌltɪveɪtɪd] [sɪlk] .
It is much less glossy than cultivated silk .
它 是 很多 较少的 光滑 比 栽培 丝绸 .

它比人工养殖的蚕丝光泽度要差得多。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[gəʊld] [θred] , & [siː] .
GOLD THREAD , & c .
金子 线 , & c .

金线等等。

“ [ˌdʒæpə'niːz][gəʊld] [θred] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['tɑːrnɪʃɪŋ] , [ɪz] [naʊ]
“ Japanese gold thread , ” which has the advantage of never tarnishing , is now
“ 日本人 金子 线 , ” 哪个 有 这 优势 的 绝不 失去光泽 , 是 现在
[ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
extremely difficult to obtain .
极其 难的 到 获得 .

具有永不褪色优点的“日本金线”现在极其难以获得。

['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [gɪlt] ['peɪpə(r)] ['twɪstɪd] [raʊnd] ['kɒtn] [θred] ,
Being made of gilt paper twisted round cotton thread ,
存在 制成 的 镀金 纸 扭曲 圆形的 棉布 线 ,

由镀金纸绕棉线制成，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [baɪ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ;
it cannot be drawn through the material by the needle ;
它 不能 是 绘制 通过 这 材料 经过 这 针 ;

它无法用针穿过材料；

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [biː; bi] [leɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɪtʃt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['jeləʊ] [sɪlk]
but must in all cases be laid on , and stitched down with a fine yellow silk
但 必须 在 全部 案例 是 铺设 在 , 和 缝合 向下 和 一个 美好的 黄色的 丝绸
,
,
,

但无论如何都必须铺上去，并用精细的黄色丝线缝合固定。

[nəʊn] [æz; əz] “ [ˌmɔːl'tiːz] , ” [ɔː(r)] “ [hɔːs] - [teɪl] . ”
known as “ Maltese , ” or “ Horse - tail . ”
已知 作为 “ 马耳他语 , ” 或者 “ 马 - 尾巴 . ”

又称“马耳他犬”或“马尾犬”。

“ [ˌtʃaɪ'niːz] [gəʊld] ” [ɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ;
“ Chinese gold ” is manufactured in the same manner as the Japanese ;
“ 中国人 金子 ” 是 制造 在 这 相同的 方式 作为 这 日本人 ;

“中国黄金”的制造方法与日本黄金相同；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [redə(r)] ['kʌlə(r)] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [ən'les] [ə; eɪ]
but being of a much redder colour is not so satisfactory in embroidery unless a
但 存在 的 一个 很多 更红 颜色 是 不是 所以 令人满意的 在 刺绣 除非 一个
[wɔːm] [ʃeɪd] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːk] .
warm shade is desirable for a particular work .
温暖的 阴影 是 理想 为了 一个 特别的 工作 .

但是，如果颜色太红，在刺绣中就不太令人满意，除非某件作品需要暖色调。

[gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['pɑːsɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θred] ,
Gold and silver passing , a very fine kind of thread ,
金子 和 银 通过 , 一个 非常 美好的 种类 的 线 ,

金银丝线，一种非常细的线，

[kæn; kən] ['aɪðə(r)] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ,
can either be used for working through the material ,
能 任何一个 是 用过的 为了 在职的 通过 这 材料 ,

既可用于加工材料，

[ɔː(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [leɪd] [ɒn] [laɪk] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [gəʊld] .
or can be laid on like the Japanese gold .
或者 能 是 铺设 在 喜欢 这 日本人 金子 .

或者可以像日本黄金一样铺在地上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] “ [reɪzd] [gəʊld] [ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .
They are suitable for “ raised gold or silver embroidery .
他们 是 合适的 为了 “ 提高 金子 或者 银 刺绣 .

它们适用于“凸起的金线或银线刺绣”。

” ['bʊliən] , [ɔː(r)] [pɜːl] , [ɪz][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)]['waɪə(r)] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [rɪŋz] ,
” Bullion , or Purl , is gold or silver wire made in a series of continuous rings ,
” 金条 , 或者 金银丝 , 是 金子 或者 银 金属丝 制成 在 一个 系列 的 连续的 戒指 ,

“金银条，或称金银丝，是由一系列连续环组成的金线或银线。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːkskruː] .
like a corkscrew .
喜欢 一个 开瓶器 .

像开瓶器一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['juːnɪfɔːmz]
It is used in ecclesiastical work , for embroidering official and military uniforms
它 是 用过的 在 教会的 工作 , 为了 刺绣 官方的 和 军队 制服
, [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][he'rældɪk] [dɪ'zaɪnz] .
, and for heraldic designs .
, 和 为了 纹章学 设计 .

它用于教会工作、刺绣官员和军服以及纹章设计。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [leŋθs] — ['θredɪd] [ɒn][ðə; ði]['niːd(ə)l]
It should be cut into the required lengths — threaded on the needle
它 应该 是 切 进入 这 必需的 长度 — 螺纹 在 这 针

应将其剪成所需的长度——穿在针上

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [daʊn] [æz; əz][ɪn] [biːd] - [wɜːk] .
and fastened down as in bead - work .
和 系紧 向下 作为 在 珠子 - 工作 .

并像串珠工艺那样固定好。

[pɜːl] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌmænju'fæktʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌləd] [sɪlk] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['met(ə)l] [ðəʊ]
Purl is sometimes manufactured with a coloured silk twisted round the metal though
金银丝 是 有时 制造 和 一个 有色 丝绸 扭曲 圆形的 这 金属 尽管
[nɒt] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
not concealing it ,
不是 隐藏 它 ,

有时会在金属丝上缠绕彩色丝线来制作卷边，但丝线不会完全遮盖金属丝。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [rɪtʃ] [tɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .
and giving rich tints to the work .
和 给予 富有的 色调 到 这 工作 .

并为作品赋予丰富的色彩。

['spæŋg(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['eɪnʃəntli] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz]
Spangles were anciently much used in embroidery , and were sometimes
亮片 是 古代 很多 用过的 在 刺绣 , 和 是 有时
[ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] .
of pure gold .
的 纯的 金子 .

亮片在古代刺绣中被广泛使用，有时甚至是纯金的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [juːst] [naʊ] .
They are but little used now .
他们 是 但 小的 用过的 现在 .

现在它们很少被使用了。

[pleɪt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [pleɪts] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] [stɪtʃt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [baɪ] [θredz] [ɒv; əv] [sɪlk] ,

Plate consists of narrow plates of gold or silver stitched on to the embroidery by threads of silk ,

盘子 由 的 狭窄的 盘子 的 金子 或者 银 缝合 在 到 这 刺绣 经过 线程 的 丝绸 ，

饰片由窄窄的金片或银片组成，用丝线缝在刺绣上。

[wɪtʃ] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

which pass over them .

哪个 经过 超过 他们 .

它们从它们上方经过。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [gəʊld] [θred] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪn] [pleɪts] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [kʌt] ['ɪntuː] [strɪps] ,

The French and English gold thread is made of thin plates of metal cut into strips ,

这 法语 和 英语 金子 线 是 制成 的 薄的 盘子 的 金属 切 进入 条状物 ，

法国和英国的金线是由切成条状的薄金属片制成的。

[ænd; ənd] [wuːnd] [raʊnd] [strændz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [gəʊld] .

and wound round strands of cotton in the same manner as the Japanese gold .

和 伤口 圆形的 线 的 棉布 在 这 相同的 方式 作为 这 日本人 金子 .

并以与日本金线相同的方式将棉线缠绕起来。

[ɪf] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɪz] ['riːəl] , [ðə; ði] [kɒst] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [greɪt] .

If the metal is real , the cost is of course great .

如果 这 金属 是 真实的 ， 这 成本 是 的 课程 伟大的 .

如果这种金属是真的，那么它的价值当然很高。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊld] [baɪ] [weɪt] , [gəʊld] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] 20s .

It is sold by weight , gold being about 20s .

它 是 卖 经过 重量 ， 金子 存在 关于 20s .

它是按重量出售的，黄金大约每盎司20便士。

[pə(r)] [ˌəʊ 'zed] . , [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] , 10s .

per oz . , and silver , 10s .

每 盎司 . ， 和 银 ， 10s .

每盎司，银，10先令。

[pə(r)] [ˌəʊ 'zed] .

per oz .

每 盎司 .

每盎司

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɪn] [weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

In addition to its superiority in wear , it has this advantage ,

在 添加 到 它是 优势 在 穿 ， 它 有 这 优势 ，

除了耐磨性优异之外，它还具有以下优势：

[ðæt] [əʊld] [gəʊld] [ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] [θred] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] ,

that old gold or silver thread is always of intrinsic value ,

那 老的 金子 或者 银 线 是 总是 的 固有的 价值 ，

那根古老的金线或银线始终具有内在价值。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][səʊld][æt; ət][ðə; ði] ['kʌrənt] [praɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [wɒt'evə(r)] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː]
and may be sold at the current price of the metal whatever state it
和 可能 是 卖 在 这 当前的 价格 的 这 金属 任何 状态 它
[meɪ] [biː; bi][ɪn] .
may be in .
可能 是 在 .

无论金属处于何种状态，均可按当前金属价格出售。

['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [gɪlt] [θred] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
Many varieties of gilt thread are manufactured in France and England ,
许多 品种 的 镀金 线 是 制造 在 法国 和 英格兰 ,

法国和英国生产多种类型的镀金线。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spens] [ɒv; əv] “ ['riːəl][gəʊld] ” [ɪz]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]
which may be used when the great expense of “ real gold ” is objected
哪个 可能 是 用过的 什么时候 这 伟大的 费用 的 “ 真实的 金子 ” 是 反对
[tuː; tə] .
to .
到 .

当人们反对“真金”的高昂价格时，就可以使用这种方法。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['iːkwəli] [wel] [æt; ət][fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] ['tɑːnɪʃt] ,
But although it looks equally well at first , it soon becomes tarnished ,
但 虽然 它 看起来 同样地 出色地 在 第一的 , 它 很快 变成 失去光泽 ,

虽然乍看之下同样光鲜亮丽，但很快就会失去光泽。

[ænd; ənd] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] .
and spoils the effect of the embroidery .
和 战利品 这 影响 的 这 刺绣 .

破坏了刺绣的效果。

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]
Gold and silver threads are difficult to work with in England , and
金子 和 银 线程 是 难的 到 工作 和 在 英格兰 , 和
[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lʌndən] ,
especially in London ,
尤其 在 伦敦 ,

在英国，尤其是在伦敦，金银线很难加工。

[æz; əz][dæmp][ænd; ənd][kəʊl] - [sməʊk] ['tɑːnɪʃ] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][aʊt][ɒv; əv]
as damp and coal - smoke tarnish them almost before the work is out of
作为 潮湿 和 煤炭 - 抽烟 玷污 他们 几乎 前 这 工作 是 出去 的
[ðə; ði] [freɪm] .
the frame .
这 框架 .

潮湿和煤烟几乎在作品从画框中取出之前就使它们失去了光泽。

['mɪsɪz] . ['dɒlbi] [ˌrekə'mendz] [kləʊvz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] .
Mrs . Dolby recommends cloves being placed in the papers in which they are kept .
太太 . 杜比 建议 丁香 存在 放置 在 这 文件 在 哪个 他们 是 保留 .

多尔比夫人建议将丁香放在存放它们的纸张里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zɜːrv] [gəʊld] .
RECIPES FOR PRESERVING GOLD .
食谱 为了 保存 金子 .

黄金保鲜秘方。

[wiː; wi] [ɡɪv] [hɪə(r)] [tuː] ['resəpɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .
We give here two recipes , which may be found serviceable .
我们 给 这里 二 食谱 , 哪个 可能 是 成立 可用 .

这里我们提供两个食谱，或许对您有所帮助。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['sɔːsɪz] ; [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [wʌn] .
They are from different sources ; the first is a very old one .
他们 是 从 不同的 来源 ; 这 第一的 是 一个 非常 老的 一 .

它们来自不同的来源；第一个来源非常古老。

[ðeɪ] [meɪ] [prɪ'zɜːv] [ɡəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] . [wʌn] .
They may preserve gold for a certain time . 1 .
他们 可能 保存 金子 为了 一个 肯定 时间 . 1 .

他们可能会将黄金保存一段时间。

['aɪzɪŋˌɡlɑːs] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [brʌʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θred] [ɔː(r)] [breɪd] ,
Isinglass dissolved in spirits of wine and brushed over the thread or braid ,
鱼胶 溶解 在 烈酒 的 葡萄酒 和 刷过 超过 这 线 或者 编织 ,

将鱼胶溶解在葡萄酒中，然后刷在线或编织物上。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [draɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [hænd]
which should be hung over something to dry , and not touched with the hand
哪个 应该 是 悬挂 超过 某物 到 干燥 , 和 不是 感动 和 这 手
. [ˌtuː'tuː] .
. 2 .
. 2 .

应该挂在什么东西上晾干，不要用手触摸。2.

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['mæstɪk] ['vɑːnɪʃ] [mɪkst] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
Spirits of wine and mastic varnish mixed very thin and put on in the same
烈酒 的 葡萄酒 和 乳香 漆 混合 非常 薄的 和 放 在 在 这 相同的
[weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] .
way with a brush .
方式 和 一个 刷子 .

将葡萄酒和乳香清漆混合得非常稀，然后用刷子以同样的方式涂抹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tekstaɪl] ['fæbrɪks] [juːst] [æz; əz] [ɡraʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .
TEXTILE FABRICS USED AS GROUNDS FOR EMBROIDERY .
纺织品 布料 用过的 作为 理由 为了 刺绣 .

用作刺绣底布的纺织面料。

['lɪnɪnz] .
LINENS .
亚麻布 .

亚麻制品。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ʌn'ɡleɪzd] , [hɑːf] - [bliːtʃt] ['lɪnɪnz] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['θɜːti] -
There are many varieties of unglazed , half - bleached linens , from that thirty -
那里 是 许多 品种 的 未上釉 , 一半 - 漂白 亚麻布 , 从 那 三十 -
[sɪks] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
six and forty inches wide ,
六 和 四十 英寸 宽的 ,

有很多种类的未上釉、半漂白的亚麻布，宽度从36英寸到40英寸不等。

[juːst] [fɔː(r); fə(r)][tʃeə(r)] - [bæk] ['kʌvəz] , [tuː; tə] [ðæt] ['naɪnti] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ]
used for chair - back covers , to that ninety inches wide , used for large
用过的 为了 椅子 - 后退 封面 , 到 那 九十 英寸 宽的 , 用过的 为了 大的
['teɪb(ə)l] - ['kʌvəz] , ['kɜːtənz] , & [siː] .
table - covers , curtains , & c .
桌子 - 封面 , 窗帘 , & c .

用于椅背套，宽度可达 90 英寸，用于大型桌布、窗帘等。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['endləs] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['fænsi] ['lininz] , [bəuθ][ɒv; əv][hænd][ænd; ənd]['paʊə(r)] -
There are also endless varieties of fancy linens , both of hand and power -
那里 是 还 无尽的 品种 的 想要 亚麻布 , 两个都 的 手 和 力量 -
[luːm] ['wiːvɪŋ] ,
loom weaving ,
织布机 编织 ,

还有数不胜数的精美亚麻制品，包括手工织造和机织两种。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [dresɪz] , [fɔː(r); fə(r)][bed] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [tʃeə(r)] - [bæk] ['kʌvəz] , ['teɪb(ə)l] - [klɒθs] , &
for summer dresses , for bed furniture , chair - back covers , table - cloths , &
为了 夏天 连衣裙 , 为了 床 家具 , 椅子 - 后退 封面 , 桌子 - 布料 , &
[siː] .
c .
c .

用于夏季连衣裙、床具、椅背套、桌布等。

[flæks][ɪz][ðə; ði] [ʌn'bliːtʃt] [braʊn] ['lɪnɪn] , ['ɒf(ə)n] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][tʃeə(r)] - [bæk] ['kʌvəz] .
Flax is the unbleached brown linen , often used for chair - back covers .
亚麻 是 这 未漂白 棕色的 亚麻布 , 经常 用过的 为了 椅子 - 后退 封面 .

亚麻是未经漂白的棕色亚麻布，常用于制作椅背套。

[twɪl] [ɪz][ə; eɪ] [θɪk] ['lɪnɪn] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
Twill is a thick linen suitable for coverings for furniture .
斜纹布 是 一个 厚的 亚麻布 合适的 为了 覆盖物 为了 家具 .

斜纹布是一种厚实的亚麻布，适合用于家具罩布。

[ˌkɪri'mjʊər] [twɪl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [twɪld] ['lɪnɪn] [meɪd] [æt; ət] [ˌkɪri'mjʊər] , [ænd; ənd][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
Kirriemuir Twill is a fine twilled linen made at Kirriemuir , and is good for
柯里缪尔 斜纹布 是 一个 美好的 斜纹布 亚麻布 制成 在 柯里缪尔 , 和 是 好的 为了
['tenɪs] ['eɪprənz] ,
tennis aprons ,
网球 围裙 ,

Kirriemuir Twill 是一种产自 Kirriemuir 的优质斜纹亚麻布，适合制作网球围裙。

[dresɪz] , ['kɜːtənz] , & [siː] .
dresses , curtains , & c .
连衣裙 , 窗帘 , & c .

连衣裙、窗帘等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['seɪlklɒθ] [ɪz][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪnɪn] , [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [skriːn]
Sailcloth is a stout linen , of yellow colour , and is only suitable for screen
帆布 是 一个 肥硕 亚麻布 , 的 黄色的 颜色 , 和 是 仅有的 合适的 为了 屏幕
['pænəlz] .
panels .
面板 .

帆布是一种结实的黄色亚麻布，只适合制作屏风。

['əʊtkeɪk] ['lɪnɪn] , [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [skɒtʃ] ['əʊtkeɪk] ,
Oatcake Linen , so called from its resemblance to Scotch oatcake ,
燕麦饼 亚麻布 , 所以 称为 从 它是 相似 到 苏格兰威士忌 燕麦饼 ,

燕麦饼亚麻布，因其外形酷似苏格兰燕麦饼而得名。

[hæz; həz] [biːn] ['pɒpjələ(r)][fɔː(r); fə(r)] [skriːn] ['pænəlz][ɔː(r)] ['wɒʃstænd] [bæks] .
has been popular for screen panels or washstand backs .
有 到过 受欢迎的 为了 屏幕 面板 或者 洗手台 背部 .

一直以来，它都被广泛用于屏幕面板或洗手台背板。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kɔːs] [ænd; ənd] [rʌf] .
It is very coarse and rough .
它 是 非常 粗 和 粗糙的 .

它非常粗糙。

['əʊtmiːl] ['lɪnɪn] [ɪz][faɪnə][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gɹ'eɪɛ] [təʊn] .
Oatmeal Linen is finer and of a greyer tone .
麦片 亚麻布 是 更精细 和 的 一个 灰蒙蒙的 语气 .

燕麦色亚麻布质地更细腻，色调更偏灰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [skriːnz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][smɔːlə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] .
It is also used for screens , and for smaller articles .
它 是 还 用过的 为了 屏幕 , 和 为了 较小的 文章 .

它还用于屏幕和较小的物品。

[smɒk] ['lɪnɪn] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['iːv(ə)n] [griːn] [klɒθ] .
Smock Linen is a strong even green cloth .
罩衫 亚麻布 是 一个 强的 甚至 绿色的 布 .

亚麻布是一种结实、颜色均匀的绿色布料。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [skriːnz] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ] [juːst]
It makes an excellent ground for working screens , and is also used
它 制作 一个 出色的 地面 为了 在职的 屏幕 , 和 是 还 用过的
[fɔː(r); fə(r)] ['tenɪs] ['eɪprənz] .
for tennis aprons .
为了 网球 围裙 .

它非常适合用作工作台面，也常用于制作网球围裙。

[kræʃ] . — ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [neɪm] " [kræʃ] " [ɪz]['əʊnli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs]
Crash . — Properly speaking , the name " crash " is only applied to the coarse
碰撞 . — 适当地 请讲 , 这 姓名 " 碰撞 " 是 仅有的 应用 到 这 粗
['rʌʃ(ə)n] [həʊm] - [spʌn] ['lɪnɪn] ,
Russian home - spun linen ,
俄语 家 - 旋转 亚麻布 ,

粗麻布——严格来说，“粗麻布”这个名称仅用于指代俄罗斯粗纺的家纺亚麻布。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [təʊn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
which has been such a favourite from the beauty of its tone of colour .
哪个 有 到过 这样的 一个 最喜欢的 从 这 美丽 的 它是 语气 的 颜色 .

它因其美丽的色调而备受喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'rəʊniəsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['lininz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] , ['weðə(r)]
It is , however , erroneously applied to all linens used for embroidery , whether
它 是 , 然而 , 错误地 应用 到 全部 亚麻布 用过的 为了 刺绣 , 无论
['wəʊv(ə)n][baɪ][hænd] - [luːm] [ɔː(r)] [mə'ʃiːnəri] ;
woven by hand - loom or machinery ;
编织 经过 手 - 织布机 或者 机械 ;

然而，它被错误地应用于所有用于刺绣的亚麻布，无论是手工织机织造的还是机器织造的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [nems] ['friːkwəntli] [liːdz] [tuː; tə] [mɪ'steɪks] .
and this confusion of names frequently leads to mistakes .
和 这 困惑 的 姓名 频繁地 线索 到 错误 .

这种名称混淆常常导致错误。

[kræʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kɔːs] , [ɪz]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
Crash is almost always very coarse , is never more than eighteen inches wide ,
碰撞 是 几乎 总是 非常 粗 , 是 绝不 更多的 比 十八 英寸 宽的 ,

撞击物几乎总是非常粗糙，宽度从不超过18英寸。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['fæbrɪk] .
and cannot be mistaken for a machine - made fabric .
和 不能 是 错误 为了 一个 机器 - 制成 织物 .

而且绝不会被误认为是机制织物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wəʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['peznts] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] ,
It is woven by the Russian peasants in their own homes ,
它 是 编织 经过 这 俄语 农民 在 他们的 自己的 房屋 ,

它是由俄罗斯农民在自家织造的。

[ɪn] [leŋθs] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ten] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [sent] ['əʊvə(r)]
in lengths varying from five to ten yards , and , therefore , though sent over
在 长度 变化 从 五 到 十 码 , 和 , 所以 , 尽管 发送 超过
[ɪn] [lɑːdʒ] [beɪlz] ,
in large bales ,
在 大的 捆包 ,

长度从五码到十码不等，因此，尽管是以大捆的形式运送，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['piːsɪz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [wei] [mætʃ] [iːtʃ]
it is very difficult to find two pieces among a hundred that in any way match each
它 是 非常 难的 到 寻找 二 件 之中 一个 百 那 在 任何 方式 匹配 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

在一百件物品中，很难找到两件完全一样的。

['bəʊltən] , [ɔː(r)] ['wɜːkhaʊs] ['ʃiːtɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [kɔːs] [twɪld] ['kɒtn] ['fæbrɪk] , ['sev(ə)nti] - [tuː] ['ɪntʃɪz]
Bolton , or Workhouse Sheeting , is a coarse twilled cotton fabric , seventy - two inches
博尔顿 , 或者 济贫 薄片 , 是 一个 粗 斜纹布 棉布 织物 , 七十 - 二 英寸
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

博尔顿布，又称济贫院布，是一种粗斜纹棉布，宽72英寸。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒft] ['kriːmi] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [ɪm'pruːvz] [mʌtʃ] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] .
of a beautiful soft creamy colour , which improves much in washing .
的 一个 美丽的 柔软的 奶油状 颜色 , 哪个 改善 很多 在 洗涤 .

呈现出柔和美丽的乳白色，而且越洗越好看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It is
它 是

这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌɪnɪk'spensɪv] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɜːtənz]
inexpensive , and an excellent ground for embroidery , either for curtains
价格低廉 , 和 一个 出色的 地面 为了 刺绣 , 任何一个 为了 窗帘
, ['kauntə,pein] , [tʃeə(r)] ['kʌvərɪŋz] ,
, counterpanes , chair coverings ,
, 床罩 , 椅子 覆盖物 ,

价格低廉，而且是刺绣的绝佳底布，无论是用于窗帘、床罩还是椅套。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] - [dresɪz] , [ɔː(r)] ['tenɪs] ['eɪprənz] .
or for ladies ' dresses , or tennis aprons .
或者 为了 女士们 - 连衣裙 , 或者 网球 围裙 .

或者用于女士连衣裙或网球围裙。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] [twɪld] ['kɒtn] [ɒn] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kruːɪl] [ɪm'brɔɪdəri]
It resembles the twilled cotton on which so much of the old crewel embroidery
它 类似 这 斜纹布 棉布 在 哪个 所以 很多 的 这 老的 克鲁尔 刺绣
[wɒz; wəz] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
was worked in the seventeenth century ,
曾是 工作 在 这 第十七 世纪 ,

它类似于十七世纪许多古老克鲁尔刺绣所用的斜纹棉布。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [mə'tɪəriəlz] [wen] [ɒv; əv] ['riːəli] [gʊd] ['kwɒləti] .
and is one of the most satisfactory materials when of really good quality .
和 是 一 的 这 最多 令人满意的 材料 什么时候 的 真的 好的 质量 .

而且，当质量真正优良时，它也是令人满意的材料之一。

[ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] " ['əʊtkeɪk] " [ænd; ənd] " ['seɪlklɒθ] , " [kæn; kən][biː; bi]
All descriptions of linen , except the " oatcake " and " sailcloth , " can be
全部 描述 的 亚麻布 , 除了 这 " 燕麦饼 " 和 " 帆布 , " 能 是
[im'brɔidəd] [ɪn][ðə; ði][hænd] .
embroidered in the hand .
绣花 在 这 手 .

除了"燕麦饼"和"帆布"之外，所有亚麻布的描述都可以用手工刺绣出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['tekstaɪl] ['fæbrɪks] .
TEXTILE FABRICS .
纺织品 布料 .

纺织面料。

['sætɪn] [ænd; ənd] [sɪlks] .
SATINS AND SILKS .
缎子 和 帛 .

缎子和丝绸。

['sætɪn] [ænd; ənd] [sɪlks] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [im'brɔidəd] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] .
Satins and Silks can only be embroidered in a frame .
缎子 和 帛 能 仅有的 是 绣花 在 一个 框架 .

缎子和丝绸只能在绣框内进行刺绣。

['fɜːnɪtʃə(r)] ['sætɪn] [ɒv; əv] [staʊt] [meɪk] , [wɪð] ['kɒtn] [bæks] , [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['bækɪŋ] ;
Furniture satins of stout make , with cotton backs , may be used without backing ;
家具 缎子 的 肥硕 制作 , 和 棉布 背部 , 可能 是 用过的 没有 后盾 ;

质地结实、背面为棉质的家具缎子，可以不用衬里；

[bʌt; bət]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dres] ['sætɪn] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪn] ['kɒtn] [ɔː(r)] ['lɪnɪn] ['bækɪŋ]
but ordinary dress satins require to have a thin cotton or linen backing
但 普通的 裙子 缎子 要求 到 有 一个 薄的 棉布 或者 亚麻布 后盾
[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] .
to bear the strains of the work and framing .
到 熊 这 菌株 的 这 工作 和 框架 .

但普通的缎面服装面料需要有薄棉布或亚麻布衬里，以承受制作和装裱的拉力。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪt] ['sætɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dres] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn]
Nothing is more beautiful than a rich white satin for a dress embroidered in
没有什么 是 更多的 美丽的 比 一个 富有的 白色的 缎 为了 一个 裙子 绣花 在
['kʌləd] [sɪlks] .
coloured silks .
有色 帛 .

没有什么比用彩色丝线刺绣的白色缎子连衣裙更美的了。

[fɔ:(r); fə(r)][fænz] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] , ['kləʊsli] ['wəʊv(ə)n]['sætɪn][ɪz] ['nesəsəri] ,
For fans , a very fine , closely woven satin is necessary ,
为了 粉丝 , 一个 非常 美好的 , 密切 编织 缎 是 必要的 ,

对于风扇来说，非常精细、织纹紧密的缎面是必不可少的。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [fəʊld] ['i:vnli] [ən'les] [ðə; ði]['sætɪn][ɪz] [θɪn] ;
as it will not fold evenly unless the satin is thin ;
作为 它 将要 不是 折叠 均匀地 除非 这 缎 是 薄的 ;

因为除非缎子很薄，否则它无法均匀折叠；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [faɪn] [ɪm'brɔɪdəri] , [wɪ'ðaʊt]
and yet it must be rich enough to sustain the fine embroidery , without
和 然而 它 必须 是 富有的 足够的 到 维持 这 美好的 刺绣 , 没有
['pʊlɪŋ] , [ɔ:(r)] ['lʊkɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] .
pulling , or looking poor .
拉 , 或者 寻找 贫穷的 .

然而，它又必须足够浓稠，才能支撑起精美的刺绣，而不会显得松垮或贫瘠。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv]['sætɪn][ɪz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][fænz] , [ænd; ənd]
A special kind of satin is made for the manufacture of fans , and
一个 特别的 种类 的 缎 是 制成 为了 这 生产 的 粉丝 , 和
[nʌn] ['ʌðə(r)][ɪz][ə'veɪləb(ə)l] .
none other is available .
没有任何 其他 是 可用的 .

制作扇子需要使用一种特殊的缎子，除此之外没有其他缎子可供选择。

“ [sɪlk] ['ʃi:tɪŋ] ” [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] , “ ['sætɪn][di:] [tʃaɪn] ” [ænd; ənd]['ʌðə(r)][sɪlk] - [feɪst] [mə'tɪəriəlz]
“ Silk Sheeting ” of good quality , “ Satin de Chine ” and other silk - faced materials
“ 丝绸 薄片 ” 的 好的 质量 , “ 缎 德 中国 ” 和 其他 丝绸 - 面对 材料
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑ:s] ,
of the same class ,
的 这 相同的 班级 ,

优质丝绸面料、缎纹绸及其他同等级的丝绸面料，

[meɪ] ['aɪðə(r)][bi:; bi] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [ɔ:(r)] [freɪmd] ;
may either be embroidered in the hand , or framed ;
可能 任何一个 是 绣花 在 这 手 , 或者 框 ;

可以是手工刺绣，也可以是装裱；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:dʒ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ə; eɪ] [freɪm] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .
but for large pieces of work a frame is essential .
但 为了 大的 件 的 工作 一个 框架 是 基本的 .

但对于大型作品来说，画框是必不可少的。

[ði:z] [mə'tɪəriəlz] [ɑ:(r); ə(r)]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:tənz] , ['kauntə,pein] , [pi'ænəʊ] ['kʌvərɪŋz] ,
These materials are suitable for curtains , counterpanes , piano coverings ,
这些 材料 是 合适的 为了 窗帘 , 床罩 , 钢琴 覆盖物 ,

这些材料适用于制作窗帘、床罩、钢琴罩等。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɔː(r)]['pænəlz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eni] ['pɜːpəs] .
or panels , and indeed for almost any purpose .
或者 面板 , 和 的确 为了 几乎 任何 目的 .

或者面板，实际上几乎可以用于任何用途。

[ðə; ði][faɪnə] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dresɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l][fəʊldz] ,
The finer qualities are very beautiful for dresses , as they take rich and graceful folds ,
这 更精细 品质 是 非常 美丽的 为了 连衣裙 , 作为 他们 拿 富有的 和 优美 折叠 ,

质地优良的面料非常适合做连衣裙，因为它们能呈现出丰富而优雅的褶皱。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɪm'brɔɪdəri] [wel] .
and carry embroidery well .
和 携带 刺绣 出色地 .

而且刺绣工艺精湛。

['tʌsɔː; 'tʌsə][ænd; ənd] ['kɔːrə] [sɪlks] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [dresɪz] , [lait] [tʃeə(r)] - [bæk] ['kʌvəz] , [ɔː(r)] [im'brɔidəd] ['wɪndəʊ] [blaɪndz] .
Tussore and Corah Silks are charming for summer dresses , light chair - back covers , or embroidered window blinds .
柞蚕 和 科拉 帛 是 迷人 为了 夏天 连衣裙 , 光 椅子 - 后退 封面 , 或者 绣花 窗户 百叶窗 .

塔索尔丝绸和科拉丝绸非常适合制作夏季连衣裙、轻便的椅背套或刺绣窗帘。

[ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli][beə(r)] [lait] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [ɪn][sɪlk][ɔː(r)]['fɪlə(ʊ)sel] .
They will only bear light embroidering in silk or filoselle .
他们 将要 仅有的 熊 光 刺绣 在 丝绸 或者 丝状体 .

它们只能进行轻微的丝线或细丝刺绣。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] ['daɪɪŋ] [ðiːz] ['ɪndiən] [sɪlks][ɪn] ['ɪŋglənd] .
Within the last year successful experiments have been made in dyeing these Indian silks in England .
之内 这 最后的 年 成功的 实验 有 到过 制成 在 染色 这些 印度 帛 在 英格兰 .

过去一年里，英国已经成功地进行了对这些印度丝绸的染色实验。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪm'brɔɪdəriz] [hæv; həv] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] ,
The exact shades which we admire so much in the old Oriental embroideries have been reproduced ,
这 精确的 色调 哪个 我们 钦佩 所以 很多 在 这 老的 东方 刺绣 有 到过 复制品 ,

我们非常欣赏的东方古代刺绣中的那些色彩，都得到了精准的再现。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [fɑːst][ɪn] ['kʌlə(r)] .
with the additional advantage of being perfectly fast in colour .
和 这 额外的 优势 的 存在 完美 快速地 在 颜色 .

此外，它还具有色彩快速鲜艳的优点。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz]['laɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l] - ['kʌvəz] , [skriːnz] , ['kɜːtənz] , & [siː] . ;
Nothing can be more charming as lining for table - covers , screens , curtains , & c . ;
没有什么 能 是 更多的 迷人 作为 衬垫 为了 桌子 - 封面 , 屏幕 , 窗帘 , & c . ;

没有什么比用作桌布、屏风、窗帘等的衬里更迷人的了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['laɪnɪŋ] [sɪlks] .
and they are rather less expensive than other lining silks .
和 他们 是 相当 较少的 昂贵的 比 其他 衬垫 帛 .

而且它们比其他衬里丝绸便宜得多。

[ðə; ði] ['fæbrɪks] [nəʊn] [æz; əz] [pleɪn] ['tæpɪstriːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['kɒtn] ,
The fabrics known as Plain Tapestries are a mixture of silk and cotton ,
这 布料 已知 作为 清楚的 挂毯 是 一个 混合物 的 丝绸 和 棉布 ,

素色挂毯这种织物是由丝绸和棉布混纺而成的。

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændwɜːkt] ['bækˌgraʊnd] [səʊ] ['friːkwənt] [ɪn] ['eɪnʃənt]
manufactured in imitation of the handworked backgrounds so frequent in ancient
制造 在 模仿 的 这 手工制作 背景 所以 频繁 在 古老的
[ɪm'brɔɪdəriz] — [ɪ'speʃəli] [və'niːʃ(ə)n] .
embroideries — especially Venetian .
刺绣 — 尤其 威尼斯 .

仿照古代刺绣（尤其是威尼斯刺绣）中常见的手工背景而制成。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['əʊpəs] - , [ɔː(r)] ['kʊʃ(ə)n] [stɪtʃ] , [hæv; həv] [biːn]
Almost all the varieties of Opus Pulvinarium , or cushion stitch , have been
几乎 全部 这 品种 的 作品 - , 或者 软垫 缝 , 有 到过
[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðiːz] ['wəʊv(ə)n] ['fæbrɪks] .
reproduced in these woven fabrics .
复制品 在 这些 编织 布料 .

几乎所有 Opus Pulvinarium（垫状针法）的种类都已在这些织物中得到再现。

- [ɪz] [ə; eɪ] [sɪlk] - [feɪst] [mə'tɪəriəl] , ['wəʊv(ə)n] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [kautʃ] [ɪm'brɔɪdəri] .
Brocatine is a silk - faced material , woven to imitate couched embroidery .
- 是 一个 丝绸 - 面对 材料 , 编织 到 模拟 卧倒 刺绣 .

锦缎是一种丝面织物，织造工艺模仿了绗缝刺绣。

[ðə; ði] [sɪlk] [ɪz] [θrəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [ɪz] [taɪd] [wɪð] ['kɒtn] [θredz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The silk is thrown to the surface and is tied with cotton threads from the
这 丝绸 是 抛掷 到 这 表面 和 是 系 和 棉布 线程 从 这
[bæk] .
back .
后退 .

将丝绸抛到水面，从背面用棉线系紧。

[æz; əz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] .
As ground for embroidery it has an excellent effect .
作为 地面 为了 刺绣 它 有 一个 出色的 影响 .

作为刺绣底布，它具有极佳的效果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['tekstaɪl] ['fæbrɪks] .
TEXTILE FABRICS .
纺织品 布料 .

纺织面料。

['kɒtn] [ænd; ənd] ['wʊlənz] .
COTTONS AND WOOLLENS .
棉花 和 羊毛制品 .

棉和毛织物。

['velvəti:n] , [ɪf] [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] , [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [skri:n] ['pænəlz] ,

Velveteen , if of good quality , makes an excellent ground for screen panels ,

平绒 , 如果 的 好的 质量 , 制作 一个 出色的 地面 为了 屏幕 面板 ,

[tʃeə(r)] - ['kʌvəz] , , ['kɜ:tənz] , ['bɔ:dəz] ,

chair - covers , portières , curtains , borders ,

椅子 - 封面 , 门房 , 窗帘 , 边界 ,

优质的丝绒是制作屏风、椅套、门帘、窗帘、边饰等的绝佳面料。

& [si:] . [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði][hænd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [bi:; bi][nɒt] [tu:] ['hevi] [ɔ:(r)]

& c . It can be worked in the hand if the embroidery be not too heavy or

& c . 它 能 是 工作 在 这 手 如果 这 刺绣 是 不是 也 重的 或者

[lɑ:dʒ] [ɪn] [staɪl] .

large in style .

大的 在 风格 .

等等。如果刺绣图案不太重或太大，也可以手工完成。

['ju:trekt] ['velvɪt] [ɪz]['əʊnli]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [kɔ:s] ['kru:ɪl] [ɔ:(r)] ['tæpəstri] [wʊl] [ɪm'brɔɪdəri] .

Utrecht Velvet is only suitable for coarse crewel or tapestry wool embroidery .

乌得勒支 天鹅绒 是 仅有的 合适的 为了 粗 克鲁尔 或者 挂毯 羊毛 刺绣 .

乌特勒支天鹅绒只适用于粗线刺绣或挂毯羊毛刺绣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɪt][fɔ:(r); fə(r)]['kɜ:t(ə)n]['deidəuz][ɔ:(r)][waɪd] ['bɔ:dərɪŋ] .

It is fit for curtain dados or wide borderings .

它 是 合身 为了 窗帘 达多斯 或者 宽的 边框 .

它适用于窗帘裙边或宽边装饰。

['velvɪt] [klɒθ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pleɪn] [klɒθ] , ['fɪnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [glɒs] .

Velvet Cloth is a rich plain cloth , finished without any gloss .

天鹅绒 布 是 一个 富有的 清楚的 布 , 完成的 没有 任何 光泽 .

丝绒布是一种质地优良的素色布料，表面没有任何光泽。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] , ['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:tənz] [ɔ:(r)]['ɔ:ltə(r)] - [klɒθs] .

It is a good ground for embroidery , either for curtains or altar - cloths .

它 是 一个 好的 地面 为了 刺绣 , 任何一个 为了 窗帘 或者 坛 - 布料 .

它是一种很好的刺绣底布，无论是用于制作窗帘还是祭坛布。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [jɑ:rdz] [waɪd] .

It is two yards wide .

它 是 二 码 宽的 .

它宽两码。

[felt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [p'ɜ:pəsɪz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][weə(r)] ['nɪəli] [səʊ]

Felt is sometimes used for the same purposes , but does not wear nearly so

毛毡 是 有时 用过的 为了 这 相同的 目的 , 但 做 不是 穿 几乎 所以

[wel] ,

well ,

出色地 ,

毛毡有时也用于同样的用途，但其耐磨性远不如其他材料。

[ænd; ənd][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wɜ:k] .

and is difficult to work .

和 是 难的 到 工作 .

而且很难施工。

[daɪ'ægən(ə)l] [klɒθ] [kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:kt] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd][ɔ:(r)] [freɪm] ,

Diagonal Cloth can be worked either in the hand or frame ,

对角线 布 能 是 工作 任何一个 在 这 手 或者 框架 ,

斜纹布既可手工织造，也可框织。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] .

although it is always much better in the latter .

虽然 它 是 总是 很多 更好的 在 这 后者 .

虽然后者总是要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l] - ['kʌvəz] , ['kɜːtənz] , [tʃeə(r)] - [siːts] , & [siː] .
It is used for table - covers , curtains , chair - seats , & c .
它 是 用过的 为了 桌子 - 封面 , 窗帘 , 椅子 - 座位 , & c .

它可用于制作桌布、窗帘、椅面等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[sɜːdʒ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] ['θɜːti] - [sɪks] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .
Serge is usually made thirty - six inches wide .
哔叽 是 通常 制成 三十 - 六 英寸 宽的 .

塞奇布料通常宽三十六英寸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ɪn]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɜːtənz] , [smɔːl] ['teɪb(ə)l] - ['kʌvəz] , [dresɪz] , & [siː] .
It has long been in favour for curtains , small table - covers , dresses , & c .
它 有 长的 到过 在 偏爱 为了 窗帘 , 小的 桌子 - 封面 , 连衣裙 , & c .

它长期以来一直受到人们的青睐，用于制作窗帘、小桌布、连衣裙等。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['fɪfti] - [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [ɪn] ['meni] [ʃeɪdz] .
It can now be obtained at the school fifty - four inches wide , in many shades .
它 能 现在 是 获得 在 这 学校 五十 - 四 英寸 宽的 , 在 许多 色调 .

现在学校里可以买到54英寸宽、多种颜色的这种产品。

[sɒft] [ɔː(r)]['suːpə(r)] [sɜːdʒ] , ['ɔːlsəʊ] ['fɪfti] - [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mə'tɪəriəl] ,
Soft or Super Serge , also fifty - four inches wide , is an excellent material ,
柔软的 或者 极好的 哔叽 , 还 五十 - 四 英寸 宽的 , 是 一个 出色的 材料 ,

柔软或超细斜纹布，幅宽五十四英寸，是一种极佳的面料。

[mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)][ɪn] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][daɪ'ægən(ə)l] [klɒθ] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rʌf] [sɜːdʒ] .
much superior in appearance to diagonal cloth , or to the ordinary rough serge .
很多 优越的 在 外貌 到 对角线 布 , 或者 到 这 普通的 粗糙的 哔叽 .

外观比斜纹布或普通的粗糙斜纹布要好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪm'brɔɪdəri] [wel] .
It takes embroidery well .
它 需要 刺绣 出色地 .

它很适合刺绣。

['krɪkɪtɪŋ] ['flænl] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvəlit] [fɔː(r); fə(r)][kɒts] , ['tʃɪldrənz] [dresɪz] , [ænd; ənd]
Cricketing flannel is used for coverlets for cots , children's dresses , and
板球 绒布 是 用过的 为了 床罩 为了 婴儿床 , 孩子们的 连衣裙 , 和
['meni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
many other purposes .
许多 其他 目的 .

板球法兰绒可用于制作婴儿床罩、儿童连衣裙以及许多其他用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːmi] ['kʌlə(r)] ,
It is of a beautiful creamy colour ,
它 是 的 一个 美丽的 奶油状 颜色 ,

它有着漂亮的乳白色，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] ['kruːɪl] [ɔː(r)][sɪlk] [ɪm'brɔɪdəri] .
and is a good ground for fine crewel or silk embroidery .
和 是 一个 好的 地面 为了 美好的 克鲁尔 或者 丝绸 刺绣 .

它是精细的毛线刺绣或丝绸刺绣的好底料。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][biː; bi] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] .
It need not be worked in a frame .
它 需要 不是 是 工作 在 一个 框架 .

它不需要装裱起来。

['dʒenəʊə][ɔː(r)] ['liːɒŋ] ['velvɪt] [meɪks] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ;
Genoa or Lyons Velvet makes a beautiful ground for embroidery ;
热那亚 或者 莱昂斯 天鹅绒 制作 一个 美丽的 地面 为了 刺绣 ;

热那亚天鹅绒或里昂天鹅绒是刺绣的绝佳底布；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ,
but it can only be worked in a frame ,
但 它 能 仅有的 是 工作 在 一个 框架 ,

但它只能在框架内加工。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] " [bækt] " [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['kɒtn] [ɔː(r)] ['lɪnɪn] ['laɪnɪŋ] ,
and requires to be " backed " with a thin cotton or linen lining ,
和 需要 到 是 " 支持的 " 和 一个 薄的 棉布 或者 亚麻布 衬垫 ,

需要用薄棉布或亚麻布衬里"加衬"。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [sə'steɪn] ['eni] [mæs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .
if it is to sustain any mass of embroidery .
如果 它 是 到 维持 任何 大量的 的 刺绣 .

如果它要承受大量的刺绣。

[fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sæ'ʃeɪz] [ɔː(r)]['kɑːskɪt] - ['kʌvəz] , [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [faɪn]
For small articles , such as sachets or casket - covers , when the work is fine
为了 小的 文章 , 这样的 作为 小袋 或者 棺材 - 封面 , 什么时候 这 工作 是 美好的
[ænd; ənd] [smɔːl] ,
and small ,
和 小的 ,

对于香囊或棺罩等小型物品，当工艺精细且体积小巧时，

[ðə; ði] ['bækɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] .
the backing is not necessary .
这 后盾 是 不是 必要的 .

不需要衬纸。

[skriːn] ['pænəlz][ɒv; əv] ['velvɪt] , [wɜːkt] ['həʊlli] [ɪn] ['kruːəlz] , [ɔː(r)] [wɪð] ['kruːɪl] ['braitən] [wɪð] [sɪlk]
Screen panels of velvet , worked wholly in crewels , or with crewel brightened with silk
屏幕 面板 的 天鹅绒 , 工作 完全 在 刺绣 , 或者 和 克鲁尔 明亮 和 丝绸
, [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪ'fektɪv] .
, are very effective .
, 是 非常 有效的 .

完全用刺绣线绣制的天鹅绒屏风，或者用丝绸提亮的刺绣线绣制的天鹅绒屏风，效果非常好。

[θriː] - [paɪld] ['velvɪt] [ɪz][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn] ,
Three - piled velvet is the best for working upon ,
三 - 堆积 天鹅绒 是 这 最好的 为了 在职的 之上 ,

三层绒面天鹅绒最适合用来做手工。

[bʌt; bət][ɪz][səʊ] [ɪk'spensɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
but is so expensive that it is seldom asked for .
但 是 所以 昂贵的 那 它 是 很少 问 为了 .

但由于价格昂贵，很少有人需要它。

[sɪlk] ['velvɪt] [plʌʃ] ([ə; eɪ] [njuː] [mə'tɪəriəl]) [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [juːst] [ɪn] [freɪm] [wɜːk] , [ænd; ənd]
Silk Velvet Plush (a new material) can only be used in frame work , and
丝绸 天鹅绒 豪华的 (一个 新的 材料) 能 仅有的 是 用过的 在 框架 工作 , 和
[mʌst; məst][biː; bi] [bækt] .
must be backed .
必须 是 支持的 .

丝绒绒（一种新材料）只能用于框架制作，并且必须加衬里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn] “ [æ'pliːkeɪ] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [təʊnz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] .
It is useful in “ appliqué ” from the many beautiful tones of colour it takes .
它 是 有用 在 “ 贴花 ” 从 这 许多 美丽的 音调 的 颜色 它 需要 .

由于它能呈现出许多美丽的色彩，因此在“贴花”工艺中非常有用。

[æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪlk] [ɔː(r)][gəʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [gʊd] .
As a ground for silk or gold embroidery it is also very good .
作为 一个 地面 为了 丝绸 或者 金子 刺绣 它 是 还 非常 好的 .

它作为丝绸或金线刺绣的底布也非常好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['tekstaɪl] ['fæbrɪks] .
TEXTILE FABRICS .
纺织品 布料 .

纺织面料。

[gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [klɒθ] .
GOLD AND SILVER CLOTH .
金子 和 银 布 .

金银布。

[klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [θredz] [ɒv; əv] [sɪlk] ['wəʊv(ə)n] [wɪð] ['met(ə)l] ,
Cloth of Gold or Silver is made of threads of silk woven with metal ,
布 的 金子 或者 银 是 制成 的 线程 的 丝绸 编织 和 金属 ,

金银丝织成的布料是用丝线与金属丝织成的。

[wɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
which is thrown to the surface .
哪个 是 抛掷 到 这 表面 .

被抛到水面。

[ɪn][ɪts] [best] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪk'spensɪv] , ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] £4 [tuː; tə] £6 [pə(r)] [jɑːd] ,
In its best form it is extremely expensive , varying from £4 to £6 per yard ,
在 它是最好的 形式 它 是 极其 昂贵的 , 变化 从 £4 到 £6 每 院子 ,

品质最好的版本价格极其昂贵，每码价格在 4 英镑到 6 英镑之间。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][gəʊld] [ˌɪntrə'djuːst] .
according to the weight of gold introduced .
根据 到 这 重量 的 金子 介绍 .

根据投入黄金的重量计算。

[klɒθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] £3 [ðə; ði] [jɑːd] .
Cloth of silver is generally £3 the yard .
布 的 银 是 一般来说 £3 这 院子 .

银丝布一般每码售价 3 英镑。

[ɪn'fɪəriə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [ðiːz] [klɒθs] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [sɪlk] ['lɑːdʒli] [priˈdɔmineit] ,
Inferior kinds of these cloths are made in which silk largely predominates ,
下 种类 的 这些 布料 是 制成 在 哪个 丝绸 很大程度上 占主导地位 ,

这些布料中品质较差的种类，主要以丝绸为主。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] ['pleɪnli] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
and shows plainly on the surface .
和 演出 显然 在 这 表面 .

这一点在表面上就显而易见。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['wəʊv(ə)n][ɪn] ['pætənz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['daɪpə(r)][ɔː(r)][daɪ'æɡən(ə)l] [laɪnz] ,
They are frequently woven in patterns , such as diaper or diagonal lines ,
他们 是 频繁地 编织 在 图案 , 这样的 作为 尿布 或者 对角线 线条 ,

它们经常被编织成各种图案，例如菱形图案或斜线图案。

[wɪð] [ə; eɪ][taɪ][ɒv; əv] [red] [sɪlk] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪpə(r)] ['pætənz] [ɒv; əv] [kautʃ]
with a tie of red silk , in imitation of the diaper patterns of couched
和 一个 领带 的 红色的 丝绸 , 在 模仿 的 这 尿布 图案 的 卧倒
[ɪm'brɔɪdəri] .
embroidery .
刺绣 .

领口系着一条红色丝绸，模仿了绗缝刺绣的菱形图案。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [juːst] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɔː(r)][he'rældɪk] [ɪm'brɔɪdəri] ; [ðeə(r)] [greɪt] [ɪk'spens]
They are chiefly used in ecclesiastical or heraldic embroidery ; their great expense
他们 是 主要 用过的 在 教会的 或者 纹章学 刺绣 ; 他们的 伟大的 费用
[prɪ'ventɪŋ] [ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][juːz] .
preventing their general use .
预防 他们的 一般的 使用 .

它们主要用于教会或纹章刺绣；由于价格昂贵，无法广泛使用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[stɪtʃis] [juːst] [ɪn] [hænd] [ɪm'brɔɪdəri] [æz; əz] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] -
STITCHES USED IN HAND EMBROIDERY AS TAUGHT AT THE ROYAL SCHOOL OF ART -
针脚 用过的 在 手 刺绣 作为 教授 在 这 皇家 学校 的 艺术 -
['niːd(ə)lwɜːk] .
NEEDLEWORK .
针线活 .

皇家艺术学院刺绣系教授的手工刺绣针法。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pʊlɪŋ] [ɔː(r)] ['pʌkərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] , [keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] — ['fɜːstli] ,
To avoid pulling or puckering the work , care should be taken — firstly ,
到 避免 拉 或者 皱眉 这 工作 , 关心 应该 是 已采取 — 首先 ,

为避免拉扯或起皱作品，应注意以下事项——首先，

[ðæt] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [ɪz] [nɒt] [tuː] [smɔːl] ,
that the needle is not too small ,
那 这 针 是 不是 也 小的 ,

针头不要太细。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)]['eni] [fɔːs] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ; ['sekəndli] ,
so as to require any force in drawing it through the material ; secondly ,
所以 作为 到 要求 任何 力量 在 绘画 它 通过 这 材料 ; 第二 ,

因此，将其拉过材料时无需施加任何力；其次，

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][mʌst; məst][biː; bi][held][ɪn][ə; eɪ]['kɒnveks][pə'zɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,
the material must be held in a convex position over the fingers ,
这 材料 必须 是 握住 在 一个 凸面 位置 超过 这 手指 ,

必须将材料以凸面形状放在手指上，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːɪl] [ɔː(r)] [sɪlk] [ɪn][ðə; ði]['niːd(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['luːsə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [graʊnd] ;
so that the crewel or silk in the needle shall be looser than the ground ;
所以 那 这 克鲁尔 或者 丝绸 在 这 针 将 是 松散 比 这 地面 ;

因此，针上的毛线或丝线要比地线松散；

[ænd; ənd] ['θɜːdli] , [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [tuː] [lɒŋ] ['niːdlfʊl] .
and thirdly , not to use too long needlefuls .
和 第三 , 不是 到 使用 也 长的 针头 .

第三，不要使用太长的针头。

[ðiːz] [ruːlz] [ə'plai] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [ɔːl] ['hændwɜːkt] [ɪm'brɔɪdəriz] .
These rules apply generally to all handworked embroideries .
这些 规则 申请 一般来说 到 全部 手工制作 刺绣 .

这些规则普遍适用于所有手工刺绣。

[stɪtʃis] .
STITCHES .
针脚 .

缝线。

[stem] [stɪtʃ] . — [ðə; ði] [fɜːst] [stɪtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [ɪz] “ [stem] [stɪtʃ] ” (['rɒŋli] [kɔːld] ['ɔːlsəʊ] ,
Stem Stitch . — The first stitch which is taught to a beginner is “ stem stitch ” (wrongly called also ,
干 缝 . — 这 第一的 缝 哪个 是 教授 到 一个 初学者 是 “ 干 缝 ” (错 称为 还 ,

茎针——初学者学习的第一种针法是“茎针”(也常被错误地称为“茎针”)。

“ ['kruːɪl] [stɪtʃ] , ” [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] ['kruːɪl] [ɪm'brɔɪdəri]) .
“ crewel stitch , ” as it has no claim to being used exclusively in crewel embroidery) .
“ 克鲁尔 缝 , ” 作为 它 有 不 宣称 到 存在 用过的 只 在 克鲁尔 刺绣) .

“克鲁尔针法”，因为它并非声称仅用于克鲁尔刺绣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [wɜːk] [dʌn] [ɪn]
It is most useful in work done in
它 是 最多 有用 在 工作 完毕 在

它在以下工作中最为有用：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ˌʌn'ʃeɪdɪd] [liːvz] , [ænd; ənd] [ˌærə'besk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .
the hand , and especially in outlines of flowers , unshaded leaves , and arabesque , and all conventional designs .
这 手 , 和 尤其 在 概述 的 花朵 , 未着色 树叶 , 和 阿拉伯式花纹 , 和 全部 传统的 设计 .

手部，尤其是花朵轮廓、无阴影的叶子、阿拉伯式花纹以及所有传统图案。

[nəʊ] . [wʌn] . — [stem] [stɪtʃ] .
No . 1 . — Stem Stitch .
不 . 1 . — 干 缝 .

第一号——茎绣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪtʃ] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
It may be best described as a long stitch forward on the surface ,
它 可能 是 最好的 描述 作为 一个 长的 缝 向前 在 这 表面 ,

或许可以将其描述为表面上向前延伸的一长串针脚。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wʌn] ['bækwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæbrɪk] ,
and a shorter one backward on the under side of the fabric ,
和 一个 较短 一 落后 在 这 在下面 边 的 这 织物 ,

布料背面向后还有一个较短的针脚。

[ðə; ði] [stɪtʃis] ['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [laɪn] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .
the stitches following each other almost in line from left to right .
这 针脚 下列的 每个 其他 几乎 在 线 从 左边 到 正确的 .

从左到右，针脚几乎呈直线排列。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɪz][ɪg'zæktli] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [bæk] - ['stɪtʃɪŋ] [ju:st] [baɪ] ['dresmeɪkə(r)] ,
The effect on the wrong side is exactly that of an irregular back - stitching used by dressmakers ,
这 影响 在 这 错误的 边 是 确切地 那 的 一个 不规律的 后退 - 缝合 用过的 经过 服装设计师 ,

反面的效果与裁缝常用的不规则回缝针脚完全相同。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]['regjələ(r)] ['stɪtʃɪŋ] .
as distinguished from regular stitching .
作为 杰出的 从 常规的 缝合 .

与普通缝线不同。

[ə; eɪ] [li:f] [wɜ:kt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][ɔ:(r)] [stɔ:k] [end] ,
A leaf worked in outline should be begun at the lower or stalk end ,
一个 叶子 工作 在 大纲 应该 是 开始 在 这 降低 或者 茎 结尾 ,

绘制叶片轮廓时，应从下端或叶柄端开始。

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði][tɒp] ,
and worked round the right side to the top ,
和 工作 圆形的 这 正确的 边 到 这 顶部 ,

然后从右侧向上移动，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ni:d(ə)l][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] [θred] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [drɔ:n] [aʊt] .
taking care that the needle is to the left of the thread as it is drawn out .
采取 关心 那 这 针 是 到 这 左边 的 这 线 作为 它 是 绘制 出去 .

注意在拉线时，针要位于线的左侧。

[wen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] [ɪz] [ri:tʃt] ,
When the point of the leaf is reached ,
什么时候 这 观点 的 这 叶子 是 达到 ,

当到达叶片尖端时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][best][tu:; tə] [rɪ'vɜ:s] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][left][saɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [stɔ:k] [ə'gen] ,
it is best to reverse the operation in working down the left side towards the stalk again ,
它 是 最好的 到 撤销 这 手术 在 在职的 向下 这 左边 边 向 这 茎 再次 ,

最好反向操作，再次从左侧向下朝着茎部方向操作。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ni:d(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θred] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tu:; tə] [ðə; ði][left] ,
so as to keep the needle to the right of the thread instead of to the left ,
所以 作为 到 保持 这 针 到 这 正确的 的 这 线 反而 的 到 这 左边 ,

这样就能使针保持在缝纫线的右侧而不是左侧。

[æz; əz][ɪn]['gəʊɪŋ] [ʌp] .
as in going up .
作为 在 去 向上 .

就像向上移动一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] [ˌʌndə'stʊd] :
The reason of this will be easily understood :
这 原因 的 这 将要 是 容易地 理解 :

原因很容易理解:

[wi:; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [li:f] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [sə'reɪtɪd] [edʒ] ([ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]
we will suppose the leaf to have a slightly serrated edge (and there is no
我们 将要 认为 这 叶子 到 有 一个 轻微地 锯齿状 边缘 (和 那里 是 不
[li:f] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəlu:tli] [smu:ð] [wʌn]) .
leaf in nature with an absolutely smooth one) .
叶子 在 自然 和 一个 绝对地 光滑的 一) .

我们假设叶子的边缘略呈锯齿状（自然界中没有叶子的边缘是完全光滑的）。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] ['rægɪd] [ə'pɪərəns] ,
It will be found that in order to give this ragged appearance ,
它 将要 是 成立 那 在 命令 到 给 这 破烂不堪 外貌 ,

人们会发现，为了营造这种破旧的外观，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪns'ɜ:ʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l]
it is necessary to have the points at which the insertions of the needle
它 是 必要的 到 有 这 积分 在 哪个 这 插入 的 这 针
[ə'kɜ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li:f] :
occur on the outside of the leaf :
发生 在 这 外部 的 这 叶子 :

必须将针头插入叶片的点确定在叶片外侧:

[ˌweər'æz] [ɪf] [ðə; ði] [stem] [stɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnju:d] [daʊn] [ðə; ði] [left] [saɪd] ,
whereas if the stem stitch were continued down the left side ,
然而 如果 这 干 缝 是 持续 向下 这 左边 边 ,

而如果茎针法继续向下绣到左侧,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

刺绣手册(Handbook of Embroidery)
第2/4页

[ɪɡ'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ,
exactly in the same manner as in ascending the right ,
确切地 在 这 相同的 方式 作为 在 上升 这 正确的 ,

和向右上山的方式完全相同，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌgli] [ə'nɒməli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] ['aʊtlaɪnd] [ðʌs] : —
we should have the ugly anomaly of a leaf outlined thus : —
我们 应该 有 这 丑陋的 异常 的 一个 叶子 概述 因此 : —

我们应该看到一片形状怪异的叶子，它的轮廓如下：—

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[ɪf] [ðə; ði] [liːf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] “ ['sɒlɪdli] ,
If the leaf is to be worked “ solidly ,
如果 这 叶子 是 到 是 工作 “ 稳固地 ,

如果叶片要“实心”加工，

” [ə'nʌðə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] [stem] ['stɪtʃɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ʌp][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ən'les]
” another row of stem stitching must be taken up the centre of it (unless
” 其他 排 的 干 缝合 必须 是 已采取 向上 这 中心 的 它 (除非

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [liːf]) ,
it be a very narrow leaf) ,
它 是 一个 非常 狭窄的 叶子) ,

“除非叶子很窄，否则必须在叶子中心再缝一排茎线。”

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .
to the top .
到 这 顶部 .

到达顶部。

[ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [fɪld] [ɪn] , ['seprətli] , [wɪð] [kləʊz] ,
The two halves of the leaf must then be filled in , separately , with close ,
这 二 一半 的 这 叶子 必须 然后 是 已填 在 , 分别地 , 和 关闭 ,

然后必须分别用紧密的笔触将叶子的两半填满。

['iːv(ə)n] [rəʊz] [ɒv; əv] [stem] [stɪtʃ] , [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] ,
even rows of stem stitch , worked in the ordinary way ,
甚至 行 的 干 缝 , 工作 在 这 普通的 方式 ,

均匀的茎绣行，以常规方式绣制，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[wɪð] [ðə; ði]['niːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [θred] .
with the needle to the left of the thread .
和 这 针 到 这 左边 的 这 线 .

针尖位于线的左侧。

[ðɪs] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ʌgli] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
This will prevent the ugly ridge which remains in the centre ,
这 将要 防止 这 丑陋的 岭 哪个 遗迹 在 这 中心 ,

这样可以防止中间出现难看的凸起。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] .
if it is worked round and round the inside of the outline .
如果 它 是 工作 圆形的 和 圆形的 这 里面 的 这 大纲 .

如果沿着轮廓线的内侧反复缠绕。

[stem] [stɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veərid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][hænd] .
Stem stitch must be varied according to the work in hand .
干 缝 必须 是 多种多样 根据 到 这 工作 在 手 .

茎绣必须根据手头的作品而变化。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['iːv(ə)n][laɪn][ɪz][rɪ'kwaɪəd] ,
If a perfectly even line is required ,
如果 一个 完美 甚至 线 是 必需的 ,

如果需要一条完全均匀的线，

[keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] [wen] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]
care must be taken that the direction of the needle when inserted is in a
关心 必须 是 已采取 那 这 方向 的 这 针 什么时候 插入 是 在 一个
[streɪt] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [stɪtʃ] .
straight line with the preceding stitch .
直的 线 和 这 前 缝 .

必须注意，插入针头的方向要与前一针的方向成直线。

[ɪf] [ə; eɪ] [slaɪt] ['seərətʃə] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,
If a slight serrature is required ,
如果 一个 轻微 锯齿 是 必需的 ,

如果需要轻微的锯齿状边缘，

[iːtʃ] [stɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [sləʊpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði]['niːd(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt]
each stitch must be sloped a little by inserting the needle at a slight
每个 缝 必须 是 倾斜的 一个 小的 经过 插入 这 针 在 一个 轻微
['æŋg(ə)l] ,
angle ,
角度 ,

每一针都要略微倾斜，也就是将针以稍微倾斜的角度插入。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
as shown in the illustration .
作为 所示 在 这 插图 .

如图所示。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [stɪtʃis] [mʌst; məst] ['veəri] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [iːtʃ]
The length of the surface stitches must vary to suit the style of each
这 长度 的 这 表面 针脚 必须 各不相同 到 套装 这 风格 的 每个
[piːs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .
piece of embroidery .
片 的 刺绣 .

表面针脚的长度必须根据每件刺绣作品的风格而变化。

[splɪt] [stɪtʃ] [ɪz] [wɜːkt] [laɪk]['ɔːd(ə)n(ə)ri] “ [stem] ,
Split Stitch is worked like ordinary “ stem ,
分裂 缝 是 工作 喜欢 普通的 “ 干 ,

劈针绣的绣法与普通的“茎绣”相同，

” [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪz]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['kruːɪl] [ɔː(r)][sɪlk] ,
” except that the needle is always brought up through the crewel or silk ,
” 除了 那 这 针 是 总是 带来 向上 通过 这 克鲁尔 或者 丝绸 ,

“只是针总是从毛线或丝线中穿出来的。”

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [splɪts] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] .
which it splits , in passing .
哪个 它 分裂 , 在 通过 .

它顺便将其分割开来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ][mɔː(r)]['iːv(ə)n] [laɪn] [ðæn; ðən][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
The effect is to produce a more even line than is possible with the most
这 影响 是 到 生产 一个 更多的 甚至 线 比 是 可能的 和 这 最多
['keəf(ə)l] [stem] [stɪtʃ] .
careful stem stitch .
小心 干 缝 .

其效果是比最精细的茎绣针法所能达到的线条更加均匀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['delɪkət] ['aʊtlaɪnz] .
It is used for delicate outlines .
它 是 用过的 为了 精美的 概述 .

它用于勾勒精细的轮廓。

[splɪt] [stɪtʃ] [ɪz] ['reəli] [juːst] [ɪn][hænd] [ɪm'brɔɪdəri] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [freɪm] [wɜːk] :
Split stitch is rarely used in hand embroidery , being more suitable for frame work :
分裂 缝 是 很少 用过的 在 手 刺绣 , 存在 更多的 合适的 为了 框架 工作 :
[bʌt; bət]
but
但

劈针绣在手工刺绣中很少使用，更适合用于框架刺绣；但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [hɪə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [stem] [stɪtʃ] .
has been described here as being a form of stem stitch .
有 到过 描述 这里 作为 存在 一个 形式 的 干 缝 .

这里将其描述为一种茎绣。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [tʃeɪn] [stɪtʃ] .
The effect is somewhat like a confused chain stitch .
这 影响 是 有些 喜欢 一个 使困惑 链 缝 .

效果有点像杂乱的锁链针。

['sætɪn] [stɪtʃ] — [frentʃ] [ˌpluː'meɪtɪs] — [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃiːfli] [juːst] [ɪn] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəri] ,
Satin Stitch — French Plumetis — is one of those chiefly used in white embroidery ,
缎 缝 — 法语 羽毛 — 是 一 的 那些 主要 用过的 在 白色的 刺绣 ,

缎纹针法（法语：Plumetis）是主要用于白色刺绣的针法之一。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [iːtʃ] [taɪm] [bæk] [ə'gen] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt]
and consists in taking the needle each time back again almost to the spot
和 由 在 采取 这 针 每个 时间 后退 再次 几乎 到 这 点
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ,
from which it started ,
从 哪个 它 开始 ,

每次都要将针头带回到几乎与起始位置相同的位置，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kruːɪl] [ɔː(r)] [sɪlk] [rɪ'meɪnz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]
so that the same amount of crewel or silk remains on the back of the work
所以 那 这 相同的 数量 的 克鲁尔 或者 丝绸 遗迹 在 这 后退 的 这 工作
[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] .
as on the front .
作为 在 这 正面 .

这样，作品背面和正面所用的毛线或丝线量就相同了。

[ðɪs] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz]['sætɪn] : [hens] [ɪts] [neɪm] .
This produces a surface as smooth as satin : hence its name .
这 产 一个 表面 作为 光滑的 作为 缎 : 因此 它是 姓名 .

这样就能得到像缎子一样光滑的表面，因此得名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [juːst] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv] [smɔːl] ['flaʊəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ,

It is chiefly used in working the petals of small flowers , such as “ Forget - me - nots ,

它 是 主要 用过的 在 在职的 这 花瓣 的 小的 花朵 , 这样的 作为 “ 忘记 - 我 - 不 ,

它主要用于处理小花的花瓣，例如“勿忘我”等。

” [ænd; ənd][ɪn] [ˌærə'besk] [dɪ'zaɪnz] [weə(r)] [ə; eɪ] [reɪzd] [ɪ'fekt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪn] [smɔːl] ['mæsɪz] .

” and in arabesque designs where a raised effect is wanted in small masses .

” 和 在 阿拉伯式花纹 设计 在哪里 一个 提高 影响 是 通缉 在 小的 群众 .

”以及在阿拉伯式花纹设计中，需要用小块材料营造凸起效果。

[nəʊ] . [fɔːr] . — ['sætɪn] [stɪtʃ] .

No . 4 . — Satin Stitch .

不 . 4 . — 缎 缝 .

第 4 号——缎纹针法。

['blæŋkit] [stɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]

Blanket Stitch is used for working the edges of

毯子 缝 是 用过的 为了 在职的 这 边缘 的

毛毯针法用于缝制边缘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 24]

[页 -]

[第24页]

['teɪb(ə)l] - ['kʌvəz] , ['mænt(ə)l] ['væləns] , ['blæŋkɪts] , & [siː] . , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['edʒɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəl] .

table - covers , mantel valances , blankets , & c . , or for edging any other material .

桌子 - 封面 , 壁炉架 裙边 , 毯子 , & c . , 或者 为了 边缘 任何 其他 材料 .

桌布、壁炉罩、毯子等，或用于任何其他材料的边缘装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [həʊl] [stɪtʃ] ,

It is simply a button - hole stitch ,

它 是 简单地 一个 按钮 - 洞 缝 ,

这只是简单的锁眼针法。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['veərid] [ɪn] ['meni] [weɪz] [baɪ] ['sləʊpɪŋ] [ðə; ði] [stɪtʃis] [ɔːl'tɜːnətli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;

and may be varied in many ways by sloping the stitches alternately to right and left ;

和 可能 是 多种多样 在 许多 方式 经过 倾斜的 这 针脚 交替 到 正确的 和 左边 ;

通过交替地向右和向左倾斜针脚，可以做出多种变化；

[baɪ] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðə; ði][nekst][set] ;

by working two or three together , and leaving a space between them and the next set ;

经过 在职的 二 或者 三 一起 , 和 离开 一个 空间 之间 他们 和 这 下一个 放 ;

将两三个一组地拼在一起，并在它们与下一组之间留出空隙；

[ɔː(r)][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [rəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɪð]
or by working a second row round the edge of the cloth over the first with
或者 经过 在职的 一个 第二 排 圆形的 这 边缘 的 这 布 超过 这 第一的 和
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [wʊl] .
a different shade of wool .
一个 不同的 阴影 的 羊毛 .

或者用不同颜色的毛线，在第一圈的基础上，沿着布料边缘再织一圈。

[nəʊ] . [faɪv] . — ['blæŋkit] [stɪtʃ] .
No . 5 . — Blanket Stitch .
不 . 5 . — 毯子 缝 .

第5号——毛毯针法。

['nɒtɪd] [stɪtʃ] , [ɔː(r)] [frentʃ] [nɒt] ,
Knotted Stitch , or French Knot ,
打结的 缝 , 或者 法语 结 ,

打结针法，或法式结

[ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['flaʊəz] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪzi] [ɔː(r)][waɪld] [rəʊz] ,
is used for the centres of such flowers as the daisy or wild rose ,
是 用过的 为了 这 中心 的 这样的 花朵 作为 这 雏菊 或者 荒野 玫瑰 ,

用于雏菊或野玫瑰等花卉的中心部分。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænθə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
and sometimes for the anthers of others .
和 有时 为了 这 花药 的 其他的 .

有时是为了别人的花药。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪz] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [nɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] :
The needle is brought up at the exact spot where the knot is to be :
这 针 是 带来 向上 在 这 精确的 点 在哪里 这 结 是 到 是 :

将针尖准确地穿到需要打结的位置：

[ðə; ði] [θred] [ɪz][held][ɪn][ðə; ði][left][hænd] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði]['niːd(ə)l] ,
the thread is held in the left hand , and twisted once or twice round the needle ,
这 线 是 握住 在 这 左边 手 , 和 扭曲 一次 或者 两次 圆形的 这 针 ,

线用左手拿着，绕着针缠绕一两圈。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]
the point of which is then passed through the
这 观点 的 哪个 是 然后 通过了 通过 这

然后，该点穿过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['fæbrɪk] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] : [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'niːθ]
fabric close to the spot where it came up : the right hand draws it underneath
织物 关闭 到 这 点 在哪里 它 来了 向上 : 这 正确的 手 平局 它 下
,
,
,

将布料拉到起皱位置附近：右手将其拉到下面，

[waɪl] [ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][left] [kiːps] [ðə; ði] [θred] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [nɒt] [ɪz][sɪ'kjʊə(r)] .
while the thumb of the left keeps the thread in its place until the knot is secure .
尽管 这 拇指 的 这 左边 保持 这 线 在 它是 地方 直到 这 结 是 安全的 .

左手拇指按住线头，直到打结牢固为止。

[ðə; ði] [nɒts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːst] [ɪn] [saɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [twɪsts] [raʊnd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .
The knots are increased in size according to the number of twists round the needle .
这 绳结 是 增加 在 尺寸 根据 到 这 数字 的 曲折 圆形的 这 针 .

根据绕针缠绕的圈数增加，线结也会增大。

[wen] ['prɒpəli] [meɪd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] [biːdz] , [ænd; ənd] [laɪ] [ɪn] ['pɜːfɪktli] ['iːv(ə)n] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] [rəʊz] .
When properly made , they should look like beads , and lie in perfectly even and regular rows .
什么时候 适当地 制成 , 他们 应该 看 喜欢 珠子 , 和 说谎 在 完美 甚至 和 常规的 行 .

制作得当的话，它们应该看起来像珠子，并且排列得非常均匀规则。

[nəʊ] . [sɪks] . — ['nɒtɪd] [stɪtʃ] , [ɔː(r)] [frentʃ] [nɒt] .
No . 6 . — Knotted Stitch , or French Knot .
不 . 6 . — 打结的 缝 , 或者 法语 结 .

第 6 种针法——打结针法，或称法式结。

[ðɪs] [stɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [siːm] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['eni] ['kʌntri] ,
This stitch is very ancient , and does not seem confined to any country ,
这 缝 是 非常 古老的 , 和 做 不是 似乎 受限 到 任何 国家 ,

这种针法非常古老，似乎并不局限于任何特定国家。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['eksɪkjuːt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeɪdɪŋ] .
and the Chinese execute large and elaborate pieces of embroidery in it , introducing beautiful shading .
和 这 中国人 执行 大的 和 精心制作的 件 的 刺绣 在 它 , 介绍 美丽的 阴影 .

中国人用这种布料制作大型、精细的刺绣作品，并运用了美丽的明暗对比。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['veri] [faɪn] ['nɒtɪŋ] [stɪtʃ] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ɪn] - ,
A curious specimen of very fine knotting stitch was exhibited at the Royal School in 1878 ,
一个 好奇的 标本 的 非常 美好的 打结 缝 曾是 展出 在 这 皇家 学校 在 - ,

1878年，皇家美术学院展出了一件非常精细的结针绣品，这件作品十分奇特。

['prɒbəbli] [ɒv; əv] [frentʃ] ['wɜːkmənʃɪp] .
probably of French workmanship .
大概 的 法语 做工 .

很可能是法国工艺制作的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [ɪg'neɪʃɪəs] [lɔɪ'oʊlə] , [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
It was a portrait of St . Ignatius Loyola , not more than six inches in length ,
它 曾是 一个 肖像 的 英石 . 伊格内修斯 洛约拉 , 不是 更多的 比 六 英寸 在 长度 ,

那是一幅圣依纳爵·罗耀拉的画像，长度不超过六英寸。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [nɒts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['faɪnnəs] ,
and was entirely executed in knots of such fineness ,
和 曾是 完全 执行 在 绳结 的 这样的 精细度 ,

而且完全是用如此精细的绳结编织而成，

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlɑːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [stɪtʃis] .
that without a magnifying glass it was impossible to discover the stitches .
那 没有 一个 放大 玻璃 它 曾是 不可能的 到 发现 这 针脚 .
如果没有放大镜，根本不可能发现缝线。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][tʊə(r)][diː] [fɔːs] , [ænd; ənd][nɒt][kwəʊtid][æz; əz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
This , however , is a tour de force , and not quoted as worthy of imitation .
这 , 然而 , 是 一个 旅游 德 力量 , 和 不是 引 作为 值得 的 模仿 .
然而，这是一部杰作，并不值得模仿。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][və'raɪəti][ɒv; əv] [ðɪs] [stɪtʃ] ,
There is one variety of this stitch ,
那里 是 一 种类 的 这 缝 ,
这种针法只有一种变体。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θred] [ɪz] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði]['niːd(ə)l] ,
in which the thread is twisted a great many times round the needle ,
在 哪个 这 线 是 扭曲 一个 伟大的 许多 时代 圆形的 这 针 ,
其中，线在针上缠绕了很多圈，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɜːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [nɒt] .
so as to form a sort of curl instead of a single knot .
所以 作为 到 形式 一个 种类 的 卷曲 反而 的 一个 单身的 结 .
这样就形成了一种卷曲状，而不是一个单独的结。

[ðɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['meni] ['eɪnʃənt] [ɪm'brɔɪdəriz] ,
This is found in many ancient embroideries ,
这 是 成立 在 许多 古老的 刺绣 ,
这在许多古代刺绣中都能找到。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls][ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [wɜːk] .
where it is used for the hair of saints and angels in ecclesiastical work .
在哪里 它 是 用过的 为了 这 头发 的 圣徒 和 天使 在 教会的 工作 .
在教会工作中，它被用于制作圣徒和天使的头发。

['nɒtɪd] [stɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪm'plɔɪd] ['lɑːdʒli] [ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði]['kjʊəriəs][ænd; ənd]
Knotted stitch was also employed largely in all its forms in the curious and
打结的 缝 曾是 还 受雇 很大程度上 在 全部 它是 表格 在 这 好奇的 和
[ɪn'dʒiːniəs] [bʌt; bət] ['ʌɡli] [staɪl] [ɪn] [vəʊɡ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . ,
ingenious but ugly style in vogue during the reign of James I . ,
巧妙 但 丑陋的 风格 在 时尚 期间 这 在位 的 詹姆斯 我 . ,
在詹姆斯一世统治时期，各种形式的打结针法也被广泛运用到一种奇特而巧妙但却丑陋的刺绣风格中。

[wen] [ðə; ði] ['lændskeɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [wɜːkt] [ɪn] [krɒs] , [ɔː(r)] ['feðə(r)] [stɪtʃ] ,
when the landscapes were frequently worked in cross , or feather stitch ,
什么时候 这 风景 是 频繁地 工作 在 叉 , 或者 羽毛 缝 ,
当时风景画经常采用十字绣或羽毛绣的方式绘制。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪɡəz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ['əʊvə(r)] ['stʌfɪŋ] , [ænd; ənd] [drest] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
while the figures were raised over stuffing , and dressed , as it were
尽管 这 数据 是 提高 超过 馅 , 和 穿着 , 作为 它 是
,
,
,
当这些人物被垫高并穿上衣服时，

[ɪn][rəʊbz] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [pɔɪnt] [leɪs] , [ɔː(r)]['bʌt(ə)n] - [həʊl] [stɪtʃis] , ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [sɪlk] .
in robes made entirely in point lace , or button - hole stitches , executed in silk .
在 长袍 制成 完全 在 观点 蕾丝 , 或者 按钮 - 洞 针脚 , 执行 在 丝绸 .
长袍全部采用点状蕾丝或扣眼针法制成，并以丝绸为材料。

[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ɪn] [ðiːz] [ɪm'brɔɪdəd]
The foliage of the trees and shrubs which we generally find in these embroidered
这 叶子 的 这 树木 和 灌木 哪个 我们 一般来说 寻找 在 这些 绣花

我们通常在这些刺绣作品中看到的树木和灌木的叶子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['pɪktʃəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][heə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɪgəz] , [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [ɪn] ['nɒtɪd] [stɪtʃis] [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] ['saɪzɪz] ,
pictures , as well as the hair in the figures , were worked in knotted stitches of varying sizes ,
图片 , 作为 出色地 作为 这 头发 在 这 数据 , 是 工作 在 打结的 针脚 的 变化 尺寸 ,

画中人物以及他们的头发都是用大小不一的打结针法织成的。

[waɪl] [ðə; ði]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tent] [stɪtʃ] [ɔː(r)] ['peɪntɪd] [ɒn] [waɪt] [sɪlk] ,
while the faces were in tent stitch or painted on white silk ,
尽管 这 面孔 是 在 帐篷 缝 或者 绘 在 白色的 丝绸 ,

而人物面部则用帐篷针法缝制或绘制在白色丝绸上。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs][ɔː(r)] ['lɪnɪn] [graʊnd] .
and fastened on to the canvas or linen ground .
和 系紧 在 到 这 帆布 或者 亚麻布 地面 .

并固定在帆布或亚麻布底布上。

[nəʊ] . ['sɛvən] . — ['bʊliən] [nɒt] .
No . 7 . — Bullion Knot .
不 . 7 . — 金条 结 .

7.—金银丝结。

[ə'nʌðə(r)] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['nɒtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ə'keɪʒnəli] [juːst] , [rɪ'zemb(ə)lz] ['bʊliən] , ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊl] .
Another variety of knotting , which is still occasionally used , resembles bullion , being made into a long roll .
其他 种类 的 打结 , 哪个 是 仍然 偶尔 用过的 , 类似 金条 , 存在 制成 进入 一个 长的 卷 .

另一种打结方法（现在偶尔还会用到）类似于金条，可以打成长条状。

[ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [rəʊl][ɪz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ,
A stitch of the length of the intended roll is taken in the material ,
一个 缝 的 这 长度 的 这 故意的 卷 是 已采取 在 这 材料 ,

在布料上缝制与预期卷边长度相同的针脚，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θred] [ə'rɪdʒənəli] ['stɑːtɪd] ;
the point of the needle being brought to the surface again in the same spot from which the thread originally started ;
这 观点 的 这 针 存在 带来 到 这 表面 再次 在 这 相同的 点 从 哪个 这 线 起初 开始 ;

将针尖再次从线最初穿出的位置带出表面；

[ðə; ði] [θred] [ɪz] [ðen] ['twɪstɪd] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] ,
the thread is then twisted eight or ten times round the point of the needle ,
这 线 是 然后 扭曲 八 或者 十 时代 圆形的 这 观点 的 这 针 ,

然后将线绕着针尖缠绕八到十圈。

[wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [aʊt] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [twɪsts] ,
which is drawn out carefully through the tunnel formed by the twists ,
哪个 是 绘制 出去 小心 通过 这 隧道 形成 经过 这 曲折 ,

它被小心翼翼地拉出，穿过由曲折形成的隧道，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [left] [θʌm] .
this being kept in its place by the left thumb .
这 存在 保留 在 它是 地方 经过 这 左边 拇指 .

它被左手拇指固定住。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪz] [ðen] [ɪn'sɜːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːst] ['entəd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ,
The point of the needle is then inserted once more in the same place as it first entered the material ,
这 观点 的 这 针 是 然后 插入 一次 更多的 在 这 相同的 地方 作为 它 第一的 进入 这 材料 ,

然后，将针尖再次插入与第一次插入材料时相同的位置。

[ðə; ði] [lɒŋ] [nɒt] [ɔː(r)] [rəʊl] ['biːɪŋ] [drɔːn] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [laɪ] ['iːvnli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ɪn'sɜːʃn] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪərəns] ,
the long knot or roll being drawn so as to lie evenly between the points of insertion and re - appearance ,
这 长的 结 或者 卷 存在 绘制 所以 作为 到 说谎 均匀地 之间 这 积分 的 插入 和 关于 - 外貌 ,

将长结或卷拉紧，使其均匀地位于插入点和重新出现点之间，

[ðʌs] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [θred] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['bʊliən] [ɔː(r)] [pɜːl] .
thus treating the twisted thread as if it were bullion or purl .
因此 治疗 这 扭曲 线 作为 如果 它 是 金条 或者 金银丝 .

因此，将捻线视为金条或细线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[tʃeɪn] [stɪtʃ] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [juːst] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪnz] .
Chain Stitch is but little used in embroidery now , although it may sometimes be suitable for lines .
链 缝 是 但 小的 用过的 在 刺绣 现在 , 虽然 它 可能 有时 是 合适的 为了 线条 .

锁链绣现在在刺绣中很少使用，尽管有时它可能适用于线条。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,
It is made by taking a stitch from right to left ,
它 是 制成 经过 采取 一个 缝 从 正确的 到 左边 ,

它是通过从右向左缝制而成的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪz] [drɔːn] [aʊt] [ðə; ði] [θred] [ɪz] [brɔːt] [raʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] ,
and before the needle is drawn out the thread is brought round towards the worker ,
和 前 这 针 是 绘制 出去 这 线 是 带来 圆形的 向 这 工人 ,

在拔出针之前，线要绕到工人那边。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .
and under the point of the needle .
和 在下面 这 观点 的 这 针 .

以及针尖下方。

[nəʊ] . [eit] . — [tʃeɪn] [stɪtʃ] .
No . 8 . — Chain Stitch .
不 . 8 . — 链 缝 .

第8号——锁链绣。

[ðə; ði][nekst] [stɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːp] [ðʌs] [fɔːmd] ['fɔːwədz] ,
The next stitch is taken from the point of the loop thus formed forwards ,
这 下一个 缝 是 已采取 从 这 观点 的 这 环形 因此 形成 前进 ,

下一针从形成的线圈尖端向前穿出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ə'gen] [kept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and the thread again kept under the point ,
和 这 线 再次 保留 在下面 这 观点 ,

线再次保持在尖端下方，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [tʃeɪn] [ɪz] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] .
so that a regular chain is formed on the surface of the material .
所以 那 一个 常规的 链 是 形成 在 这 表面 的 这 材料 .

这样就在材料表面形成了一条规则的链。

[ðɪs] [tʃeɪn] [stɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [graʊnd] ['pætənz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊld] -
This chain stitch was much employed for ground patterns in the beautiful gold -
这 链 缝 曾是 很多 受雇 为了 地面 图案 在 这 美丽的 金子 -
['kʌləd] [wɜːk] [ɒn] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)] [dres] [ɔː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm]
coloured work on linen for dress or furniture which prevailed from the time
有色 工作 在 亚麻布 为了 裙子 或者 家具 哪个 最终获胜 从 这 时间
[ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
of James I . to the middle of the eighteenth century .
的 詹姆斯 我 . 到 这 中间 的 这 第十八 世纪 .

这种锁链针法在詹姆斯一世时期至十八世纪中叶盛行的亚麻布服装或家具上，常用于制作漂亮的金色底纹图案。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kwɪltɪŋ] [wen] [wɜːkt] [ɒn] ['lɪnɪn] [ɪn] [dʒɪə'metrɪkl] [dɪ'zaɪnz] ,
It gave the appearance of quilting when worked on linen in geometrical designs ,
它 给予 这 外貌 的 绗缝 什么时候 工作 在 亚麻布 在 几何 设计 ,

在亚麻布上绣出几何图案时，它看起来像是绗缝作品。

[ɔː(r)][ɪn] [faɪn] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] - [rɪ'piːtɪd] [ˌærə'besks] .
or in fine and often - repeated arabesques .
或者 在 美好的 和 经常 - 重复 阿拉伯式花纹 .

或者以精美且经常重复的阿拉伯式花纹装饰。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [speɪn] ,
Examples of it come to us from Germany and Spain ,
示例 的 它 来 到 我们 从 德国 和 西班牙 ,

德国和西班牙都有这方面的例子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [im'brɔidəd] [ɪn]['sætɪn] [stɪtʃ] ,
in which the design is embroidered in satin stitch ,
在 哪个 这 设计 是 绣花 在 缎 缝 ,

其中图案采用缎纹针法刺绣而成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [fɪld] [ɪn] [wɪð] ['sɒlɪd] [tʃeɪn] [stɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm][gəʊld]['kʌlə(r)] .
or entirely filled in with solid chain stitch , in a uniform gold colour .
或者 完全 已填 在 和 坚硬的 链 缝 , 在 一个 制服 金子 颜色 .

或者完全用均匀的金色实心链式针法填充。

[tʃeɪn] [stɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz]['tæmbʊə(r)] [wɜːk] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ə'mʌŋst] ['freɪmwɜːk] [stɪtʃis] ,
Chain stitch resembles Tambour work , which we shall describe amongst framework stitches ,
链 缝 类似 鼓 工作 , 哪个 我们 将 描述 在 框架 针脚 ,

锁链绣类似于刺绣，我们将在框架针法部分对其进行介绍。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['præktɪst] [æt; ət] [ðɪs] [skuːl] .
though it is not at present practised at this School .
尽管 它 是 不是 在 展示 已实践 在 这 学校 .

虽然目前这所学校还没有实行这种做法。

['twɪstɪd] [tʃeɪn] , [ɔː(r)] [rəʊp] [stɪtʃ] .
Twisted Chain , or Rope stitch .
扭曲 链 , 或者 绳索 缝 .

扭链针法，或绳针法。

[nəʊ] . [naɪn] . — ['twɪstɪd] [tʃeɪn] .
No . 9 . — Twisted Chain .
不 . 9 . — 扭曲 链 .

第9号——扭曲的链条。

[ɪ'fektɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒn] [kɔːs] [mə'tɪəriəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['blæŋkɪts] , ['kærɪdʒ] [rʌgz] , ['fʊtstuːl] , & [siː] .
Effective for outlines on coarse materials , such as blankets , carriage rugs , footstools , & c .
有效的 为了 概述 在 粗 材料 , 这样的 作为 毯子 , 运输 地毯 , 脚凳 , & c .

适用于在粗糙材料上勾勒轮廓，例如毛毯、马车地毯、脚凳等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃeɪn] ,
It is like an ordinary chain ,
它 是 喜欢 一个 普通的 链 ,

它就像一条普通的链子，

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [stɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [luːp] ,
except that in place of starting the second stitch from the centre of the loop ,
除了 那 在 地方 的 开始 这 第二 缝 从 这 中心 的 这 环形 ,

只是第二针不是从线圈的中心开始，

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
the needle is taken back to half the distance behind it ,
这 针 是 已采取 后退 到 一半 这 距离 在后面 它 ,

将针移回其后方一半的距离处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːp] [ɪz] [pʊʃt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['niːd(ə)l][tuː; tə]['entə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [stɪtʃ] .
and the loop is pushed to one side to allow the needle to enter in a straight line with the former stitch .
和 这 环形 是 推动 到 一 边 到 允许 这 针 到 进入 在 一个 直的 线 和 这 以前的 缝 .

将线圈推到一边，使针能够与之前的针脚呈直线进入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , [ɪk'sept] [wen] [wɜːkt] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['kruːɪl]
It is not of much use , except when worked with double crewel
它 是 不是 的 很多 使用 , 除了 什么时候 工作 和 双倍的 克鲁尔

除了与双钩针绣一起使用时，它没什么用处。

[ɔː(r)] [wɪð] [ˈtæpəstri] [wʊl] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [rəʊp] .
or with tapestry wool ; and should then have the appearance of a twisted rope .
或者 和 挂毯 羊毛 ; 和 应该 然后 有 这 外貌 的 一个 扭曲 绳索 .

或者用织锦羊毛；然后应该看起来像一根扭曲的绳子。

[ˈfeðə(r)] [stɪtʃ] . — [ˈvʌlgəli] [kɔːld] “ [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [stɪtʃ] , ”
Feather Stitch . — Vulgarly called “ long and short stitch , ”
羽毛 缝 . — 粗俗地 称为 “ 长的 和 短的 缝 , ”

羽毛针——俗称“长短针”。

“ [lɒŋ] [stɪtʃ] ” [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] “ [ɪmˈbrɔɪdəri] [stɪtʃ] .
“ long stitch ” and sometimes “ embroidery stitch .
“ 长的 缝 ” 和 有时 “ 刺绣 缝 .

“长针迹”有时也称“刺绣针迹”。

” [wiː; wi] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪts] [ˈeɪnʃənt] [ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈfeðə(r)] [stɪtʃ] — “ [ˈəʊpəs] - ,
” We propose to restore to it its ancient title of feather stitch — “ Opus Plumarium ,
” 我们 提出 到 恢复 到 它 它是 古老的 标题 的 羽毛 缝 — “ 作品 - ,

“我们提议恢复它古老的名称——羽毛绣——“Opus Plumarium,

” [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ɪts][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
” so called from its supposed resemblance to the plumage of a bird .
” 所以 称为 从 它是 据称 相似 到 这 羽毛 的 一个 鸟 .

因其外形酷似鸟类羽毛而得名。

[nəʊ] . - . — [ˈfeðə(r)] [stɪtʃ] .
No . 10 . — Feather Stitch .
不 . - . — 羽毛 缝 .

第 10 号——羽毛针法。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhændwɜːk] ; [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] ([æt; ət][peɪdʒ] -) ,
We shall now describe it as used for handwork ; and later (at page 37) ,
我们 将 现在 描述 它 作为 用过的 为了 手工 ; 和 之后 (在 页 -) ,

现在我们将描述它如何用于手工；稍后（第 37 页），

[æz; əz] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] .
as worked in a frame .
作为 工作 在 一个 框架 .

装裱好后。

[ðiːz] [tuː] [məʊdz] [ˈdɪfə(r)] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɪn] [əˈpɪərəns] , [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
These two modes differ very little in appearance , as the principle is the same ,
这些 二 模式 不同 非常 小的 在 外貌 , 作为 这 原则 是 这 相同的 ,

这两种模式外观差别很小，因为其原理相同。

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [stɪtʃis] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] ['ɪntuː]
namely , that the stitches are of varying length , and are worked into
即 , 那 这 针脚 是 的 变化 长度 , 和 是 工作 进入
[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and between each other ,
和 之间 每个 其他 ,

也就是说，针脚长短不一，并且相互交织、穿插编织。

[ə'dæptɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
adapting themselves to the form of the design ,
适应 他们自己 到 这 形式 的 这 设计 ,

适应设计的形式，

[bʌt; bət][ɪn] ['hændwɜːk] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [ɪz] [kept] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl] .
but in handwork the needle is kept on the surface of the material .
但 在 手工 这 针 是 保留 在 这 表面 的 这 材料 .

但在手工制作中，针要始终保持在布料表面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['feðə(r)] [stɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] ['flaʊəz] , ['weðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)]
Feather Stitch is generally used for embroidering flowers , whether natural or
羽毛 缝 是 一般来说 用过的 为了 刺绣 花朵 , 无论 自然的 或者
[kən'venʃən(ə)l] .
conventional .
传统的 .

羽毛针通常用于刺绣花朵，无论是自然形态的还是人为设计的。

[ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]['pet(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ([sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
In working the petal of a flower (such as we have chosen for our
在 在职的 这 花瓣 的 一个 花 (这样的 作为 我们 有 选定 为了 我们的
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ,
illustration) ,
插图) ,

在绘制花瓣时（例如我们为插图选择的花瓣），

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [pɑːt] [ɪz] [fɜːst] [wɜːkt] [ɪn] [wɪð] [stɪtʃis] [wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ] [kləʊz] ,
the outer part is first worked in with stitches which form a close ,
这 外 部分 是 第一的 工作 在 和 针脚 哪个 形式 一个 关闭 ,

首先用针法织出外层，形成紧密的针脚，

['iːv(ə)n] [edʒ] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['brəʊkən][wʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
even edge on the outline , but a broken one towards the centre of the
甚至 边缘 在 这 大纲 , 但 一个 破碎的 一 向 这 中心 的 这
['pet(ə)l] ,
petal ,
花瓣 ,

花瓣边缘轮廓均匀，但靠近花瓣中心处有断裂。

['biːɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] .
being alternately long and short .
存在 交替 长的 和 短的 .

时长时短。

[ðiːz] ['edʒɪŋ] [stɪtʃis] [rɪ'zemb(ə)l]['sætɪn] [stɪtʃ] [ɪn][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kruːɪl]
These edging stitches resemble satin stitch in so far that the same amount of crewel
这些 边缘 针脚 类似 缎 缝 在 所以 远的 那 这 相同的 数量 的 克鲁尔
[ɔː(r)][sɪlk] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)] ,
or silk appears on the under ,
或者 丝绸 出现 在 这 在下面 ,

这些边缘针法与缎纹针法相似，因为底面上都出现了相同数量的毛线或丝线。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] :
as on the upper side of the work :
作为 在 这 上 边 的 这 工作 :

如作品上表面所示：

[ðeɪ] [mʌst; məst] [sləʊp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pet(ə)l] .
they must slope towards the narrow part of the petal .
他们 必须 坡 向 这 狭窄的 部分 的 这 花瓣 .

它们必须向花瓣的窄边倾斜。

[ðə; ði][nekst] [stɪtʃis] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [laɪk] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] “ [stem] ,
The next stitches are somewhat like an irregular “ stem ,
这 下一个 针脚 是 有些 喜欢 一个 不规律的 “ 干 ,

接下来的几针有点像不规则的“茎”，

” [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd] ,
” inasmuch as they are longer on the surface than on the under side ,
” 因此 作为 他们 是 更长 在 这 表面 比 在 这 在下面 边 ,

因为它们的表面比背面长，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [leŋθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edʒɪŋ] [stɪtʃis] [səʊ]
and are worked in between the uneven lengths of the edging stitches so
和 是 工作 在 之间 这 不均匀 长度 的 这 边缘 针脚 所以
[æz; əz][tuː; tə] [blend] [wɪð] [ðem; ðəm] .
as to blend with them .
作为 到 混合 和 他们 .

并且是在边缘针脚长短不一的地方缝制的，以便与边缘针脚融合在一起。

[ðə; ði]['pet(ə)l][ɪz] [ðen] [fɪld] [ʌp] [baɪ]['ʌðə(r)] [stɪtʃis] , [wɪtʃ] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] ,
The petal is then filled up by other stitches , which start from the centre ,
这 花瓣 是 然后 已填 向上 经过 其他 针脚 , 哪个 开始 从 这 中心 ,

然后从花瓣中心开始，用其他针法将花瓣填满。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ɔːl'redi] [wɜːkt] .
and are carried between those already worked .
和 是 携带 之间 那些 已经 工作 .

并在已加工好的工件之间传递。

[wen] [ðə; ði]['pet(ə)l][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
When the petal is finished ,
什么时候 这 花瓣 是 完成的 ,

当花瓣凋落后，

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [stɪtʃis] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [mɜːdʒd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi]
the rows of stitches should be so merged in each other that they cannot be
这 行 的 针脚 应该 是 所以 合并 在 每个 其他 那 他们 不能 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
distinguished ,
杰出的 ,

针脚应该完全融合在一起，以至于无法区分。

[ænd; ənd] [wen] ['ʃeɪdɪŋ] [ɪz] [juːst] , [ðə; ði] ['kʌləs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and when shading is used , the colours should appear to melt into each other .
和 什么时候 阴影 是 用过的 , 这 颜色 应该 出现 到 熔化 进入 每个 其他 .

使用阴影时，颜色应该看起来相互融合。

[ɪn] [sə'reɪtɪd] [liːvz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɔːθɔːn] [ɔː(r)][və'dʒɪniə]['kriːpə(r)] ,
In serrated leaves , such as hawthorn or virginia creeper ,
在 锯齿状 树叶 , 这样的 作为 山楂 或者 弗吉尼亚州 苦力怕 ,

叶片呈锯齿状的植物，例如山楂或五叶地锦，

[ðə; ði] ['edʒɪŋ] [stɪtʃis] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['brəʊkən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ]
the edging stitches follow the broken outline of the leaf instead of forming
这 边缘 针脚 跟随 这 破碎的 大纲 的 这 叶子 反而 的 成型
[æn; ən]['iːv(ə)n]['aʊtə(r)] [edʒ] .
an even outer edge .
一个 甚至 外 边缘 .

边缘的针脚沿着叶子的断续轮廓延伸，而不是形成均匀的外边缘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['θʌrəli] [ðɪs] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [stɪtʃ] ,
It is necessary to master thoroughly this most important stitch ,
它 是 必要的 到 掌握 彻底 这 最多 重要的 缝 ,

必须彻底掌握这种最重要的针法。

[bʌt; bət] ['præktɪs] ['əʊnli][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði]['wɜːkə(r)] ['pɜːfɪkt] .
but practice only can make the worker perfect .
但 实践 仅有的 能 制作 这 工人 完美的 .

但只有熟能生巧。

[ðə; ði] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['stɑːtɪd] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
The work should always be started by running the thread a little way in front of
这 工作 应该 总是 是 开始 经过 跑步 这 线 一个 小的 方式 在 正面 的
[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] .
the embroidery .
这 刺绣 .

刺绣开始时，应先将线绕到绣品前方一小段距离。

[nɒts] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [juːst] [ɪk'sept] [ɪn][reə(r)][keɪsɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Knots should never be used except in rare cases , when it is
绳结 应该 绝不 是 用过的 除了 在 稀有的 案例 , 什么时候 它 是

除非在极少数情况下，否则绝不应该使用绳结。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .
impossible to avoid them .
不可能的 到 避免 他们 .

无法避免。

[ðə; ði] [θred] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
The thread should always be finished off on the surface of the work ,
这 线 应该 总是 是 完成的 离开 在 这 表面 的 这 工作 ,

线头应该始终留在作品表面。

['nevə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [weə(r)] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] ['niːdləs] [weɪst] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] .
never at the back , where there should be no needless waste of material .
绝不 在 这 后退 , 在哪里 那里 应该 是 不 不必要 浪费 的 材料 .

绝不放在后面，那里不应该造成不必要的材料浪费。

[nəʊ][ʌn'taɪdi][endz][ɔː(r)] [nɒts] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] ; [ɪn][fækt] ,
No untidy ends or knots should ever appear there ; in fact ,
不 凌乱 结束 或者 绳结 应该 曾经 出现 那里 ; 在 事实 ,

那里绝对不应该出现任何凌乱的线头或线结；事实上，

[ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kwaɪt][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] .
the wrong side should be quite as neat as the right .
这 错误的 边 应该 是 相当 作为 整洁的 作为 这 正确的 .

错误的那一面也应该和右边一样整洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['peɪstɪŋ] [wɪl] ['evə(r)][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['iːv(ə)l]
It is a mistake to suppose that pasting will ever do away with the evil
它 是 一个 错误 到 认为 那 粘贴 将要 曾经 做 离开 和 这 邪恶的
[ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['keələs] [wɜːk] ,
effects of careless work ,
效果 的 粗心 工作 ,

认为粘贴就能消除粗心工作造成的恶劣影响，这是一种误解。

[ɔː(r)] [wɪl] ['stedi] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kə'menst] [wɪð] [nɒts] ,
or will steady embroidery which has been commenced with knots ,
或者 将要 稳定的 刺绣 哪个 有 到过 开始 和 绳结 ,

或者将已经开始打结的刺绣作品固定下来，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [luːs] [endz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
and finished with loose ends at the back .
和 完成的 和 松动的 结束 在 这 后退 .

最后在背面留了一些线头。

[ðə; ði] [stɪtʃis] ['veəri] ['kɒnstəntli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The stitches vary constantly according to their application ,
这 针脚 各不相同 不断地 根据 到 他们的 应用 ,

针法会根据其用途而不断变化。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɛmbɹ'ɔɪdəɹəz] ['dɪfə(r)][ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] :
and good embroiderers differ in their manner of using them :
和 好的 刺绣工 不同 在 他们的 方式 的 使用 他们 :

优秀的刺绣师使用刺绣线的方式各不相同：

[sʌm; səm] [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θred] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pet(ə)l] ,
some preferring to carry the thread back towards the centre of the petal ,
一些 偏好 到 携带 这 线 后退 向 这 中心 的 这 花瓣 ,

有些人喜欢将线带回花瓣中心附近。

[ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd] [weɪst] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ;
on the surface of the work , so as to avoid waste of material ;
在 这 表面 的 这 工作 , 所以 作为 到 避免 浪费 的 材料 ;

在作品表面，以免浪费材料；

['ʌðə(r)z] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [stɪtʃis] [æz; əz][ɪn]['sætɪn] [stɪtʃ] — [ðə; ði] [seɪm] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] ,
others making their stitches as in satin stitch — the same on both sides ,
其他的 制作 他们的 针脚 作为 在 缎 缝 — 这 相同的 在 两个都 侧面 ,

其他人则像缝缎纹针法那样缝制针脚——两面都一样，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['diːteɪlz] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɜːkə(r)]
but these details may be left to the intelligence and taste of the worker
但 这些 细节 可能 是 左边 到 这 智力 和 品尝 的 这 工人
,
,
,

但这些细节可以留给工人根据自己的智慧和品味来决定。

[huː] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [njuː] [aɪ'dɪəz] .
who should never be afraid of trying experiments , or working out new ideas .
WHO 应该 绝不 是 害怕的 的 尝试 实验 , 或者 在职的 出去 新的 想法 .

他们永远不应该害怕尝试实验或提出新想法。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][fɪə(r)][tuː; tə] [ˌʌn'pɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ;

Nor should she ever fear to unpick her work ;

也不 应该 她 曾经 害怕 到 拆开 她 工作 ;

她也不应该害怕推翻自己的作品;

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,

for only by experiment can she succeed in finding the best combinations ,

为了 仅有的 经过 实验 能 她 成功 在 寻找 这 最好的 组合 ,

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

只有通过实验，她才能找到最佳组合，而且，

[wʌn]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɪl] [dʌn] , [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ɪm'brɔɪdəri] ,

one little piece ill done , will be sufficient to spoil her whole embroidery ,

一 小的 片 患病的 完毕 , 将要 是 充足的 到 剧透 她 所有的 刺绣 ,

哪怕一小块地方做得不好，也足以毁掉她所有的刺绣作品。

[æz; əz][nəʊ] ['tʌtʃɪŋ] - [ʌp] [kæn; kən] ['ɑːftəwədz] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

as no touching - up can afterwards improve it .

作为 不 接触 - 向上 能 然后 提升 它 .

因为事后任何修饰都无法改善它。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [nemd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stɪtʃis] [juːst] [ɪn][hænd] [ɪm'brɔɪdəri] ,

We have now named the principal stitches used in hand embroidery ,

我们 有 现在 命名 这 主要的 针脚 用过的 在 手 刺绣 ,

我们现在已经命名了手工刺绣中使用的主要针法。

['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['kruːɪl] [ɔː(r)][sɪlk] .

whether to be executed in crewel or silk .

无论 到 是 执行 在 克鲁尔 或者 丝绸 .

是用刺绣还是丝绸来制作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)] [stɪtʃis] [juːst] [ɪn] ['kruːɪl] [ɪm'brɔɪdəri] : [sʌtʃ] [æz; əz]

There are , however , numberless other stitches used in crewel embroidery : such as

那里 是 , 然而 , 无数 其他 针脚 用过的 在 克鲁尔 刺绣 : 这样的 作为

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɪtʃɪŋ] ,

ordinary stitching ,

普通的 缝合 ,

然而，克鲁尔刺绣中还使用了无数其他针法：例如普通针法，

[laɪk] [ðæt] [juːst] [ɪn] [pleɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [treɪst] [ɒn]

like that used in plain needlework , in which many designs were formerly traced on

喜欢 那 用过的 在 清楚的 针线活 , 在 哪个 许多 设计 是 以前 追踪 在

['kwɪltɪd] ['bækˌgraʊnd] — ['ʌðə(r)z] ,

quilted backgrounds — others ,

绗缝 背景 — 其他的 ,

就像在普通针线活中使用的那种，以前很多图案都是在绗缝背景上描绘出来的——其他的，

[ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [leɪs] [stɪtʃis] , [ɔː(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['herɪŋbəʊn] ,

again , are many of them lace stitches , or forms of herringbone ,

再次 , 是 许多 的 他们 蕾丝 针脚 , 或者 表格 的 人字纹 ,

它们当中有很多是蕾丝针法，或是人字纹图案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 32]

[页 -]

[第32页]

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [kən'venʃən(ə)l] ['flɔːrɪˌeɪtɪd] [dɪ'zaɪnz] ,
and are used for filling in the foliage of large conventional floriated designs ,
和 是 用过的 为了 填充 在 这 叶子 的 大的 传统的 花叶 设计 ,

并用于填充大型传统花卉图案的叶子，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kruːɪl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
such as we are accustomed to see in the English crewel work of the sixteenth and seventeenth centuries ,
这样的 作为 我们 是 习惯 到 看 在 这 英语 克鲁尔 工作 的 这 第十六 和 第十七 几个世纪 ,

例如我们在十六、十七世纪英国刺绣作品中常见的那种风格。

[ɒn][ə; eɪ] [twɪld] ['kɒtn] [mə'tɪəriəl] , [rɪ'zemblɪŋ] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]['bəʊltən] ['ʃiːtɪŋ] .
on a twilled cotton material , resembling our modern Bolton sheeting .
在 一个 斜纹布 棉布 材料 , 类似 我们的 现代的 博尔顿 薄片 .

采用斜纹棉布面料，类似于我们现代的博尔顿床单。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪ'njuːməreɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
It would be impossible to describe or even enumerate them all ;
它 会 是 不可能的 到 描述 或者 甚至 枚举 他们 全部 ;

要描述甚至列举它们全部是不可能的；

[æz; əz] [və'raɪətiz] [meɪ] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [ɪn'ventɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['wɜːkə(r)][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] ,
as varieties may be constantly invented by an ingenious worker to enrich her design ,
作为 品种 可能 是 不断地 发明 经过 一个 巧妙 工人 到 丰富 她 设计 ,

一位心灵手巧的工匠可以不断创造出各种品种来丰富她的设计，

[ænd; ənd][ɪn] [leɪs] [wɜːk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] - [nemd] [stɪtʃis] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] ['dekərətɪv] [ɪm'brɔɪdəri] .
and in lace work there are already 100 named stitches , which occasionally are used in decorative embroidery .
和 在 蕾丝 工作 那里 是 已经 - 命名 针脚 , 哪个 偶尔 是 用过的 在 装饰性的 刺绣 .

蕾丝工艺中已经有 100 种命名的针法，这些针法偶尔也会用于装饰性刺绣。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] , [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [æz; əz] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['niːd(ə)lwɜːk] ,
Most of these , if required , can be shown as taught at the Royal School of Art - Needlework ,
最多 的 这些 , 如果 必需的 , 能 是 所示 作为 教授 在 这 皇家 学校 的 艺术 - 针线活 ,

如有需要，其中大部分内容都可以作为皇家艺术学院刺绣专业的课程进行展示。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sæmpləz] .
and are illustrated by samplers .
和 是 插图 经过 采样器 .

并以样品为例进行说明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[freɪmz] [ænd; ənd] ['freɪmɪŋ] .
FRAMES AND FRAMING .
框架 和 框架 .

画框和装裱。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['veəriəs] [stɪtʃis] [juːst] [ɪn] [freɪm] [ɪm'brɔɪdəri] ,
Before proceeding to describe the various stitches used in frame embroidery ,
前 进行中 到 描述 这 各种各样的 针脚 用过的 在 框架 刺绣 ,

在开始介绍框架刺绣中使用的各种针法之前，

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪm] [ɪt'self] ,
we will say a few words as to the frame itself ,
我们 将要 说 一个 很少 字 作为 到 这 框架 本身 ,

关于框架本身，我们简单提几句。

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the manner of stretching the material in it ,
这 方式 的 伸展 这 材料 在 它 ,

其中材料的拉伸方式，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [liːst] [fə'tiːgɪŋ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
and the best and least fatiguing method of working at it .
和 这 最好的 和 至少 令人疲惫的 方法 的 在职的 在 它 .

以及完成这项工作的最佳且最不费力的方法。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] [ɑː(r); ə(r)] : [fɜːst] , [ðə; ði] [bɑːrz] ,
The essential parts of an embroidery frame are : first , the bars ,
这 基本的 部分 的 一个 刺绣 框架 是 : 第一的 , 这 酒吧 ,

绣架的主要组成部分有：首先是横杆，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [staʊt] ['webɪŋ] [neɪld] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mɔːtɪs] [həʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] [endz]
which have stout webbing nailed along them , and mortice holes at the ends
哪个 有 肥硕 织带 钉子 沿着 他们 , 和 榫眼 孔 在 这 结束
;
;
;

它们沿线钉有结实的织带，两端有榫眼；

['sekənd] , [ðə; ði] ['stretʃəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [flæt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] ,
second , the stretchers , which are usually flat pieces of wood ,
第二 , 这 担架 , 哪个 是 通常 平坦的 件 的 木头 ,

其次是横撑，通常是扁平的木条，

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [həʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [baɪ] ['met(ə)l] [pegz]
furnished with holes at the ends to allow of their being fastened by metal pegs
提供 和 孔 在 这 结束 到 允许 的 他们的 存在 系紧 经过 金属 钉子
['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːtɪs] [həʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːrz] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [stretʃt] .
into the mortice holes of the bars when the work is stretched .
进入 这 榫眼 孔 的 这 酒吧 什么时候 这 工作 是 拉伸 .

两端设有孔，以便在拉伸工件时用金属销钉将其固定到杆的榫眼中。

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['stretʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrz] [baɪ] [strɒŋ] ['aɪən] [skruːz] ,
In some cases the stretchers are fastened into the bars by strong iron screws ,
在 一些 案例 这 担架 是 系紧 进入 这 酒吧 经过 强的 铁 螺丝 ,

在某些情况下，担架是用结实的铁螺丝固定在栏杆上的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [baɪ] [nʌts] .
which are held by nuts .
哪个 是 握住 经过 坚果 .

它们由螺母固定。

['freɪmɪŋ] .
FRAMING .
框架 .

框架。

[ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
In choosing a frame for a piece of embroidery we must see that the
在 选择 一个 框架 为了 一个 片 的 刺绣 我们 必须 看 那 这
['webɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn]
webbing attached to the sides of the bar is long enough to take the work in
织带 随附的 到 这 侧面 的 这 酒吧 是 长的 足够的 到 拿 这 工作 在
[wʌn] [də'rekʃ(ə)n] .
one direction .
一 方向 .

在选择刺绣框时，我们必须确保固定在框杆两侧的织带足够长，以便作品能够朝一个方向移动。

[bɪ'gɪn] [baɪ]
Begin by
开始 经过

首先

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['səʊɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['kləʊsli] [wɪð] [strɒŋ] ['lɪnɪn] [θred] [ɒn] [tuː; tə] [ðɪs]
sewing the edge of the material closely with strong linen thread on to this
缝纫 这 边缘 的 这 材料 密切 和 强的 亚麻布 线 在 到 这
['webɪŋ] .
webbing .
织带 .

用结实的亚麻线将布料边缘紧紧地缝到织带上。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [freɪm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ([æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]
If the work is too long to be put into the frame at one time (as in the
如果 这 工作 是 也 长的 到 是 放 进入 这 框架 在 一 时间 (作为 在 这
[keɪs] [ɒv; əv] ['bɔːdəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːtənz] ,
case of borders for curtains ,
案件 的 边界 为了 窗帘 ,

如果作品太长，无法一次性装裱（例如窗帘的边框），

['teɪb(ə)l] - ['kʌvəz] , & [siː] .) ,
table - covers , & c .) ,
桌子 - 封面 , & c .) ,

桌布等），

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːkt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rəʊld] [raʊnd] [wʌn] [bɑː(r)] [ɒv; əv]
all but the portion about to be worked should be rolled round one bar of
全部 但 这 部分 关于 到 是 工作 应该 是 滚动 圆形的 一 酒吧 的
[ðə; ði] [freɪm] ,
the frame ,
这 框架 ,

除了即将加工的部分外，其余部分都应该绕着框架的一根横杆卷起来。

['pʊtɪŋ] ['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wɒdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd]
putting silver paper and a piece of wadding between the material and
推杆 银 纸 和 一个 片 的 棉絮 之间 这 材料 和
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ，

在材料和木头之间垫上银纸和一小块棉絮，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [mɑːkt] .
so as to prevent its being marked .
所以 作为 到 防止 它是 存在 标记 .

以免被标记。

[ðə; ði] ['stretʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [ðə; ði]['met(ə)l] [pegz] .
The stretchers should then be put in and secured with the metal pegs .
这 担架 应该 然后 是 放 在 和 安全 和 这 金属 钉子 .

然后应将担架放入并用金属钉固定。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['webɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] ['priːviəsli] [stɪtʃt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv]
A piece of the webbing having been previously stitched on to the sides of
一个 片 的 这 织带 拥有 到过 之前 缝合 在 到 这 侧面 的
[ðə; ði][mə'tɪəriəl] ,
the material ,
这 材料 ，

一块织带事先已缝在材料两侧，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [breɪst] [wɪð] [twaɪn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] ['niːd(ə)l] ,
it should now be braced with twine by means of a packing needle ,
它 应该 现在 是 支撑 和 缠绕 经过 方法 的 一个 包装 针 ，

现在应该用包装针将麻绳固定住。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stretʃəz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [stɪtʃ] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['webɪŋ] ,
passing the string over the stretchers between each stitch taken in the webbing ,
通过 这 细绳 超过 这 担架 之间 每个 缝 已采取 在 这 织带 ，

将线穿过织带上每一针缝制处的撑杆，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [ɪz] [streɪnd] ['iːvnli] [ænd; ənd]
and , finally , drawing up the bracing until the material is strained evenly and
和 ， 最后 ， 绘画 向上 这 支撑 直到 这 材料 是 紧张 均匀地 和
['taɪtli] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] .
tightly in the frame .
紧紧 在 这 框架 .

最后，拉紧支撑，直到框架内的材料均匀且紧密地受力。

[ɪf] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] ['iːzəli] , [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [drɔːn] [tuː]
If the fabric is one which stretches easily , the bracings should not be drawn too
如果 这 织物 是 一 哪个 伸展 容易地 ， 这 支撑 应该 不是 是 绘制 也
['taɪtli] .
tightly .
紧紧 .

如果面料弹性较大，则不应将支撑带拉得太紧。

[fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə; eɪ] [diːl] [hænd] - [freɪm] , ['mɔːtɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] , [wɪl]
For small pieces of work a deal hand - frame , morticed at the corners , will
为了 小的 件 的 工作 一个 交易 手 - 框架 ， 榫眼 在 这 角落 ， 将要
[sə'faɪs] ,
suffice ,
足够了 ，

对于小件作品，用榫卯结构的手工木框就足够了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['wɜːkə(r)] ,

and this may be rested on the table before the worker ,

和 这 可能 是 休息 在 这 桌子 前 这 工人 ，

它可以放在工人面前的桌子上，

['biːɪŋ] [held][ɪn][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [tuː] ['hevi] ['ledn] [weɪts] , ['kʌvəd] [wɪð] ['leðə(r)] [ɔː(r)] [beɪz] ,

being held in its position by two heavy leaden weights , covered with leather or baize ,

存在 握住 在 它是 位置 经过 二 重的 铅灰色 重量 ， 涵盖 和 皮革 或者 台布 ，

它由两个沉重的铅块固定住，铅块表面覆盖着皮革或粗呢。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] .

in order to prevent them from slipping .

在 命令 到 防止 他们 从 滑倒 .

为了防止它们滑倒。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [haɪt] ,

It should be raised off the table to a convenient height ,

它 应该 是 提高 离开 这 桌子 到 一个 方便的 高度 ，

应该将其抬离桌面，调整到合适的高度。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['wɜːkə(r)][frɒm; frəm] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] , [wɪtʃ] ['taɪə(r)z][ðə; ði]

thus saving the worker from stooping over her frame , which tires the

因此 保存 这 工人 从 弯腰 超过 她 框架 ， 哪个 轮胎 这

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ，

这样可以避免工人弯腰操作机架，从而减轻眼睛疲劳。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [fləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

and causes the blood to flow to the head .

和 原因 这 血 到 流动 到 这 头 .

并使血液流向头部。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt][ə; eɪ] [wel] - [meɪd] ['stændɪŋ] - [freɪm] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] ,

There is no doubt that a well - made standing - frame is a great convenience ,

那里 是 不 怀疑 那 一个 出色地 - 制成 常设 - 框架 是 一个 伟大的 方便 ，

毫无疑问，一个做工精良的站立架会带来极大的便利。

[æz; əz][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] [niːd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,

as its position need not be disturbed ,

作为 它是 位置 需要 不是 是 不安 ，

因为它的位置无需改变，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['kʌvəd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ə'saɪd] [wen] [nɒt][ɪn][juːz] .

and it can be easily covered up and put aside when not in use .

和 它 能 是 容易地 涵盖 向上 和 放 旁边 什么时候 不是 在 使用 .

不用时可以很容易地盖起来收好。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [biː; bi]

It requires , however , to be very well made , and should , if possible , be

它 需要 ， 然而 ， 到 是 非常 出色地 制成 ， 和 应该 ，如果 可能的 ， 是

[ɒv; əv][əʊk][ɔː(r)] [mə'hɒgəni] ,

of oak or mahogany ,

的 橡木 或者 桃花心木 ，

但是，它必须制作精良，而且如果可能的话，最好是用橡木或红木制成。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

or it will

或者 它 将要

或者它将

[wɔːp] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈɔːdə(r)] .
warp and get out of order .
经 和 得到 出去 的 命令 .

扭曲并失去秩序。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ˈɔːlsəʊ] [biː; bi] [wel] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstedi] .
It must also be well weighted to keep it steady .
它 必须 还 是 出色地 加权 到 保持 它 稳定的 .

它还必须配重良好才能保持稳定。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈhevi] [freɪm] [wɪð] [ˈwʊdn] [ˈtres(ə)l] ,
For a large piece of work it is necessary to have a long heavy frame with wooden trestles ,
为了 一个 大的 片 的 工作 它 是 必要的 到 有 一个 长的 重的 框架 和 木制的 栈桥 ,

对于大型作品，需要一个带有木制支架的长而重的框架。

[ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [ˌaɪ ˈtiː] .
on which to rest it .
在 哪个 到 休息 它 .

用来放置它。

[ðə; ði] [ˈtres(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [ɔː(r)] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [æt; ət] [wɪl] .
The trestles should be made so as to enable the frame to be raised or lowered at will .
这 栈桥 应该 是 制成 所以 作为 到 使能够 这 框架 到 是 提高 或者 降低 在 将要 .

支架的制作应使框架能够随意升降。

[ə; eɪ] [njuː] [freɪm] [hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [biːn] [ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] [ɪz] [səʊld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [skuːl] ,
A new frame has recently been invented and is sold by the Royal School ,
一个 新的 框架 有 最近 到过 发明 和 是 卖 经过 这 皇家 学校 ,

皇家学校最近发明并销售一种新型镜框。

[wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [wɪð] [ˈhɪndʒɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈʌpraɪt] [pɪnz] , [həʊldz] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ˈfɜːmli] ,
which , being made with hinges and small upright pins , holds the ends of the material firmly ,
哪个 , 存在 制成 和 铰链 和 小的 直立 别针 , 持有 这 结束 的 这 材料 牢牢 ,

它由铰链和小竖销制成，能牢固地固定材料的两端。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [rəʊld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪm] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwebɪŋ] .
so that it can be rolled round and round the bar of the frame without the trouble of sewing it on to the webbing .
所以 那 它 能 是 滚动 圆形的 和 圆形的 这 酒吧 的 这 框架 没有 这 麻烦 的 缝纫 它 在 到 这 织带 .

这样就可以把它绕着框架的杆子卷来卷去，而不用费劲地把它缝到织带上。

[wen] [ə; eɪ] [freɪm] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [juːz] ,
When a frame is not in use ,
什么时候 一个 框架 是 不是 在 使用 ,

当框架不使用时，

[keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [wɔːpt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] [tuː] [draɪ]
care should be taken that it does not become warped from being kept in too dry
关心 应该 是 已采取 那 它 做 不是 变得 扭曲的 从 存在 保留 在 也 干燥
[ɔː(r)] [tuː] [hɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
or too hot a place ,
或者 也 热的 一个 地方 ,

应注意避免因存放在过于干燥或过热的地方而变形。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] [wɜːk] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
as it is then difficult to frame the work satisfactorily .
作为 它 是 然后 难的 到 框架 这 工作 令人满意地 .

这样一来，就很难对作品进行令人满意的构想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] , [laɪnd] [wɪð] ['hɒlənd] [ɔː(r)][sɪlk] ,
It will be found useful to have a small basket , lined with holland or silk ,
它 将要 是 成立 有用 到 有 一个 小的 篮子 , 衬里 和 荷兰 或者 丝绸 ,

准备一个内衬荷兰布或丝绸的小篮子会很有用。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] , [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][sɪlks] , ['θɪmblz] , ['sɪzəz] ,
fastened to the side of the frame , to hold the silks , thimbles , scissors ,
系紧 到 这 边 的 这 框架 , 到 抓住 这 帛 , 顶针 , 剪刀 ,

固定在框架侧面，用来放置丝巾、顶针、剪刀等工具。

& [siː] . , ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] .
& c . , needed for the work .
& c . , 需要 为了 这 工作 .

以及其他工作所需的物品。

[tuː] ['θɪmblz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [hænd] ,
Two thimbles should be used , one on each hand ,
二 顶针 应该 是 用过的 , 一 在 每个 手 ,

应该使用两个顶针，每只手一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɑː(r); ə(r)][əʊld]['sɪlvə(r)][ɔː(r)][gəʊld][wʌnz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌfnəs] [wɔːn] [ɒf] ,
and the best are old silver or gold ones , with all the roughness worn off ,
和 这 最好的 是 老的 银 或者 金子 一个 , 和 全部 这 粗糙度 磨损 离开 ,

最好的当属那些表面粗糙已被磨平的旧银器或金器。

[ɔː(r)]['aɪvəri][ɔː(r)] ['vʌlkənaɪt] .
or ivory or vulcanite .
或者 象牙 或者 硬橡胶 .

或者象牙或硬橡胶。

[ðə; ði]['wɜːkə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eɪprən] [wɪð] [ə; eɪ][bɪb][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
The worker ought to wear a large apron with a bib to save her dress ,
这 工人 应该 到 穿 一个 大的 围裙 和 一个 围兜 到 节省 她 裙子 ,

为了保护裙子，工人应该穿一件带围兜的大围裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [sliːvz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kʌfs] [frɒm; frəm] ['freɪɪŋ] [ɔː(r)] ['sɔɪlɪŋ]
and a pair of linen sleeves to prevent the cuffs from fraying or soiling
和 一个 一对 的 亚麻布 袖子 到 防止 这 袖口 从 磨损 或者 污渍
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
her work .
她 工作 .

还有一副亚麻袖套，以防止袖口磨损或弄脏她的作品。

['sɜːrdʒənz] [bent] ['sɪzəz] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [freɪm] [ɪm'brɔɪdəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
Surgeon's bent scissors are useful for frame embroidery , but they are not
外科医生的 弯曲 剪刀 是 有用 为了 框架 刺绣 , 但 他们 是 不是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

外科弯剪对框架刺绣很有用，但并非必需品。

[æz; əz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ʃɑ:p] - ['pɒɪntɪd] ['sɪzəz] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] ['evri] ['pɜ:pəs] .
as ordinary sharp - pointed scissors will answer every purpose .
作为 普通的 锋利的 - 尖 剪刀 将要 回答 每一个 目的 .

普通的尖头剪刀就能满足所有需求。

[wen] [sɪlk] , ['sætɪn] , [ɔ:(r)] ['velvɪt] [ɪz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['freɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] ,
When silk , satin , or velvet is not strong enough to bear the strain of framing and embroidering ,
什么时候 丝绸 , 缎 , 或者 天鹅绒 是 不是 强的 足够的 到 熊 这 拉紧 的 框架 和 刺绣 ,

当丝绸、缎子或天鹅绒不够结实，无法承受装裱和刺绣的压力时，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [bækt] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɒtn] [ɔ:(r)] ['lɪnɪn] ['laɪnɪŋ] .
it must be backed with a fine cotton or linen lining .
它 必须 是 支持的 和 一个 美好的 棉布 或者 亚麻布 衬垫 .

它必须衬有优质棉布或亚麻布。

[ðə; ði] “ ['bækɪŋ] ” [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][fɜ:st] [freɪmd] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['velvɪt] [ɔ:(r)]
The “ backing ” in this case is first framed , as described above , and the velvet or
这 “ 后盾 ” 在 这 案件 是 第一的 框 , 作为 描述 多于 , 和 这 天鹅绒 或者

在这种情况下，“背衬”首先要按照上述方法装裱，然后将天鹅绒或

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['sætɪn][mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi][leɪd][ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][fɜ:st] ['fɑ:sənd] [daʊn] [wɪð] [pɪnz] ;
satin must then be laid on it , and first fastened down with pins ;
缎 必须 然后 是 铺设 在 它 , 和 第一的 系紧 向下 和 别针 ;

然后在上面铺上缎子，先用别针固定；

[ðen] [səʊn] [daʊn] [wɪð] ['herɪŋbəʊn] [stɪtʃ] ,
then sewn down with herringbone stitch ,
然后 缝制的 向下 和 人字纹 缝 ,

然后用人字形针法缝合。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kept] ['pɜ:fɪktli] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['bækɪŋ] ,
taking care that it is kept perfectly even with the thread of the “ backing ,
采取 关心 那 它 是 保留 完美 甚至 和 这 线 的 这 “ 后盾 ,

注意保持它与“衬布”的线完全齐平，

” [ænd; ənd][nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['rɪŋk(ə)l] [ɔ:(r)]['blɪstə(r)] .
” and not allowed to wrinkle or blister .
” 和 不是 允许 到 皱纹 或者 水疱 .

并且不允许起皱或起泡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]['wɜ:kə(r)][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [tu:; tə][ju:z] ['i:kwəli] [bəʊθ][hændz] ,
It is most important that a worker should learn to use equally both hands ,
它 是 最多 重要的 那 一个 工人 应该 学习 到 使用 同样地 两个都 双手 ,

对于工人来说，最重要的是学会均衡地使用双手。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [freɪm] [tɪl] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɪz]['taɪəd] ,
keeping the right hand above the frame till the arm is tired ,
保持 这 正确的 手 多于 这 框架 直到 这 手臂 是 疲劳的 ,

右手始终保持在框架上方，直到手臂疲劳为止。

[ðen] ['letɪŋ] [ðə; ði] [left] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [gəʊz] [bɪ'ləʊ] .
then letting the left take its place while the right goes below .
然后 出租 这 左边 拿 它是 地方 尽管 这 正确的 去 以下 .

然后让左边的位置接替它，而右边的位置则在下方。

[ə; eɪ] ['kʌvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'veləp] [bəuθ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)]
A cover should be made large enough to envelop both the upper and under
一个 覆盖 应该 是 制成 大的 足够的 到 信封 两个都 这 上 和 在下面

['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ,
portions of the work ,
部分 的 这 工作 ,

封面应该足够大，能够同时包裹住作品的上部和下部。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɑ:sənd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪdz] ,
and to be fastened down to the sides ,
和 到 是 系紧 向下 到 这 侧面 ,

并固定在两侧，

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [dʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ju:st] ,
so as to protect it from dust when it is not being used ,
所以 作为 到 保护 它 从 灰尘 什么时候 它 是 不是 存在 用过的 ,

以便在不使用时防止灰尘污染。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [wɜːk] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [nɒt]
and during work it should be kept over the portion of the embroidery not
和 期间 工作 它 应该 是 保留 超过 这 部分 的 这 刺绣 不是

['æktʃuəli] [ɪn] [hænd] .
actually in hand .
实际上 在 手 .

在刺绣过程中，应将其置于未实际用手触摸的刺绣部分上方。

['lɑ:stli] , [ə; eɪ] [gʊd] [lait] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tʃəʊzn] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [aɪz] .
Lastly , a good light should be chosen , so as not to try the eyes .
最后 , 一个 好的 光 应该 是 选定 , 所以 作为 不是 到 尝试 这 眼睛 .

最后，要选择合适的灯光，以免眼睛疲劳。

['meni] [mə'tɪəriəlz] [kæn; kən] ['əʊnli] [bi:; bi] [im'brɔidəd] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] , [ænd; ənd] [məʊst] [wɜːk] [ɪz] [best]
Many materials can only be embroidered in a frame , and most work is best
许多 材料 能 仅有的 是 绣花 在 一个 框架 , 和 最多 工作 是 最好的

[səʊ] [dʌn] .
so done .
所以 完毕 .

许多材料只能在绣框内进行刺绣，而且大多数作品也最好用这种方式完成。

[ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [stɪtʃis] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ,
A greater variety of stitches is possible ,
一个 更大的 种类 的 针脚 是 可能的 ,

可以采用更多种类的针法。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [stretʃt] [flæt] ['sɜ:fɪs] [ðə; ði] ['wɜ:kə(r)] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] [æt; ət]
and on the stretched flat surface the worker can see the whole picture at
和 在 这 拉伸 平坦的 表面 这 工人 能 看 这 所有的 图片 在

[wʌns] ,
once ,
一次 ,

在拉伸的平面上，工人可以一眼看到整个画面。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
and judge of the effect of the colours and shading as she carries out the design .
和 法官 的 这 影响 的 这 颜色 和 阴影 作为 她 携带 出去 这 设计 .

并根据设计过程中色彩和阴影的效果做出判断。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['drɔːɪŋ] [ɒn] [stretʃt] [ɔː(r)] ['krʌmpld] ['peɪpə(r)] .
It is the difference between drawing on stretched or crumpled paper .
它 是 这 不同之处 之间 绘画 在 拉伸 或者 皱巴巴的 纸 .

这就像在拉伸的纸上作画和在揉皱的纸上作画的区别一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[stɪtʃis] [juːst] [ɪn] [freɪm] [ɪm'brɔɪdəri] .
STITCHES USED IN FRAME EMBROIDERY .
针脚 用过的 在 框架 刺绣 .

框架刺绣中使用的针法。

['feðə(r)] [stɪtʃ] . — [ɪn] ['freɪmwɜːk] , [æz; əz] [ɪn] ['hændwɜːk] , [wiː; wi] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ɒv; əv] ['feðə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] [stɪtʃ] — ['əʊpəs] - .
Feather Stitch . — In framework , as in handwork , we restore the ancient name of Feather work or stitch — Opus Plumarium .
羽毛 缝 . — 在 框架 , 作为 在 手工 , 我们 恢复 这 古老的 姓名 的 羽毛 工作 或者 缝 — 作品 - .

羽毛针法。——在框架中，就像在手工中一样，我们恢复了羽毛作品或针法的古老名称——Opus Plumarium。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] - [kɔːld] [frɒm; frəm] [ɪts] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] .
We have already said that it was so - called from its likeness to the plumage of a bird .
我们 有 已经 说 那 它 曾是 所以 - 称为 从 它是 相似 到 这 羽毛 的 一个 鸟 .

我们之前已经说过，它之所以得名，是因为它的羽毛酷似鸟类。

[ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] [laɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪtʃis] ,
This comes from the even lie of the stitches ,
这 来 从 这 甚至 说谎 的 这 针脚 ,

这是因为针脚排列均匀。

[wɪtʃ] [fɪt] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌəʊvə'læp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
which fit into and appear to overlap each other ,
哪个 合身 进入 和 出现 到 重叠 每个 其他 ,

它们彼此契合，并且看起来相互重叠，

[prɪ'zentɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grænjʊleɪtɪd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [tent] [stɪtʃis] ,
presenting thus a marked contrast to the granulated effect of tent stitches ,
呈现 因此 一个 标记 对比 到 这 颗粒状 影响 的 帐篷 针脚 ,

由此与帐篷针脚的颗粒状效果形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpəs] - , ['hævɪŋ] [nəʊ] [hɑːd] [laɪnz] [æz; əz][ɪn] [stem] [stɪtʃ] ,
and the long ridges of the Opus Anglicum , having no hard lines as in stem stitch ,
和 这 长的 山脊 的 这 作品 - , 拥有 不 难的 线条 作为 在 干 缝 ,

以及 Opus Anglicum 的长脊，没有像茎绣那样的硬线，

[ɔː(r)] [flæt] ['sɜːrfɪs] [æz; əz][ɪn]['sætɪn] [stɪtʃ] .
or flat surfaces as in satin stitch .
或者 平坦的 表面 作为 在 缎 缝 .

或像缎纹针迹那样的平面。

['feðə(r)] [stɪtʃ] , [wen] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] , [ɪz][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði][hænd] ,
Feather stitch , when worked in a frame , is exactly the same as that worked in the hand ,
羽毛 缝 , 什么时候 工作 在 一个 框架 , 是 确切地 这 相同的 作为 那 工作 在 这 手 ,

用绣框绣羽毛针法与用手绣羽毛针法完全相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [smuːð] .
except that it is more even and smooth .
除了 那 它 是 更多的 甚至 和 光滑的 .

只不过它更均匀、更光滑。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][ɪz]['teɪkən] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [θruː] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪn] [stɪtʃɪs] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [leŋθs] ;
The needle is taken backwards and forwards through the material in stitches of varying lengths ;
这 针 是 已采取 向后 和 前进 通过 这 材料 在 针脚 的 变化 长度 ;

针在布料上来回穿梭，缝出长短不一的针脚；

[ðə; ði][nekst] [rəʊ] ['ɔːlweɪz] ['fɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt]['speɪsɪz][ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] ,
the next row always fitting into the vacant spaces and projecting beyond them ,
这 下一个 排 总是 配件 进入 这 空缺 空间 和 投影 超过 他们 ,

下一排总是能填满空隙，并且向外延伸出去。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rəʊ] .
so as to prepare for the following row .
所以 作为 到 准备 为了 这 下列的 排 .

以便为下一行做好准备。

['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ɡrə'deɪʃn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [ɪn]
Every possible gradation of colour can be effected in
每一个 可能的 层次 的 颜色 能 是 受影响 在

可以实现所有可能的颜色渐变

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] — ['flɔːrəl][ɔː(r)] [ˌærə'besk] .
this way , and it applies to every form of design — floral or arabesque .
这 方式 , 和 它 适用 到 每一个 形式 的 设计 — 花的 或者 阿拉伯式花纹 .

这种方法适用于各种设计形式——花卉图案或阿拉伯式花纹。

['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊəz] [hæv; həv]['məʊstli] [biːn] [wɜːkt] [ɪn] [ðɪs] [stɪtʃ] .
Natural flowers have mostly been worked in this stitch .
自然的 花朵 有 大多 到过 工作 在 这 缝 .

这种针法主要用于绣制天然花卉。

[ə; eɪ] ['skɪlfl] [ɪm'brɔɪdərə(r)] [wɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [weɪst] [mɔː(r)][sɪlk][ðæn; ðən][ɪz] ['æbsəluːtli]
A skilful embroiderer will be careful not to waste more silk than is absolutely
一个 熟练 刺绣工 将要 是 小心 不是 到 浪费 更多的 丝绸 比 是 绝对地
['nesəsəri] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
necessary on the back of the work ,
必要的 在 这 后退 的 这 工作 ,

技艺精湛的刺绣师会小心翼翼，避免在作品背面浪费超过绝对必要的丝线。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
while , at the same time ,
尽管 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] ['speərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [stɪtʃis]
she will not sacrifice the artistic effect by being too sparing of her back stitches
她 将要 不是 牺牲 这 艺术 影响 经过 存在 也 节省 的 她 后退 针脚
.
.
.

她不会因为在后片针脚上过于吝惜而牺牲艺术效果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

“ ['kaʊtʃɪŋ] , ” [ɔː(r)] [leɪd] [ɪm'brɔɪdəri] .
“ COUCHING , ” OR LAID EMBROIDERY .
“ 教练 , ” 或者 铺设 刺绣 .

“包缝”，或称铺绣。

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] ['prɒpəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv]
This name is properly applied to all forms of embroidery in which the threads of
这 姓名 是 适当地 应用 到 全部 表格 的 刺绣 在 哪个 这 线程 的
['kruːɪl] ,
crewel ,
克鲁尔 ,

这个名称恰当地适用于所有使用克鲁尔线的刺绣形式，

[sɪlk] , [ɔː(r)][gəʊld][ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
silk , or gold are laid on the surface ,
丝绸 , 或者 金子 是 铺设 在 这 表面 ,

表面铺上丝绸或黄金，

[ænd; ənd] [stɪtʃt] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [θredz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl]
and stitched on to it by threads coming from the back of the material
和 缝合 在 到 它 经过 线程 未来 从 这 后退 的 这 材料
.
.
.

并用从布料背面伸出的线缝在上面。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] [meɪ] [biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz] [və'raɪətiz] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] “ [leɪd] ['bækˌgraʊnd] , ”
Under this head may be classed as varieties the ordinary “ laid backgrounds , ”
在下面 这 头 可能 是 分类 作为 品种 这 普通的 “ 铺设 背景 , ”

这一类下可以归类为普通的“铺砌背景”的各种变体，

“ ['daɪpə(r)] ['kaʊtʃɪŋ] , ”
“ diaper couchings , ”
“ 尿布 卧榻 , ”

“尿布包扎”，

“ [brɪk] [stɪtʃ] , ”
“ brick stitch , ”
“ 砖 缝 , ”

“砖形针法”

“ ['bɑːskɪt] [stɪtʃ] ,
“ basket stitch ,
“ 篮子 缝 ,

“篮纹针法，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] [stʌft] ['kaʊtʃɪŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ɪm'brɔɪdəriz] .
” and the various forms of stuffed couchings which are found in ancient embroideries .
” 和 这 各种各样的 表格 的 填充 卧榻 哪个 是 成立 在 古老的 刺绣 .

以及古代刺绣中出现的各种填充式衬垫。

['kaʊtʃɪŋ] ['aʊtlaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θɪk] [strændz] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['kruːɪl] , ['tæpəstri] [wʊl] , ['fɪlə(ʊ)sel] , [kɔːd] ,
Couching outlines are usually thick strands of double crewel , tapestry wool , filoselle , cord ,
教练 概述 是 通常 厚的 线 的 双倍的 克鲁尔 , 挂毯 羊毛 , 丝状体 , 绳索 ,

刺绣轮廓通常由粗线双股刺绣、挂毯羊毛、丝线、绳线构成。

[ɔː(r)] ['nærəʊ] ['rɪbən] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [stɪtʃt] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [baɪ] [θredz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊtʃɪŋ] [laɪn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .
or narrow ribbon laid down and stitched at regular intervals by threads crossing the couching line at right angles .
或者 狭窄的 丝带 铺设 向下 和 缝合 在 常规的 间隔 经过 线程 过境 这 教练 线 在 正确的 角度 .

或者用窄丝带平铺，并用线以直角穿过钉线，按规则间隔缝合。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːs] ['aʊtlaɪn] [wɜːk] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [æ'pliːkeɪ] .
They are used for coarse outline work , or for finishing the edges of appliqué .
他们 是 用过的 为了 粗 大纲 工作 , 或者 为了 精加工 这 边缘 的 贴花 .

它们用于粗略勾勒轮廓，或用于完成贴花的边缘。

[pleɪn] ['kaʊtʃɪŋ] , [ɔː(r)] “ [leɪd] [ɪm'brɔɪdəri] .
Plain Couching , or “ Laid Embroidery .
清楚的 教练 , 或者 “ 铺设 刺绣 .

平针绣，或称“铺绣”。

” — [ðə; ði] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [leɪd] ['iːvnli] [ænd; ənd] [streɪt] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [ɪn] ,
” — The threads are first laid evenly and straight from side to side of the space to be filled in ,
” — 这 线程 是 第一的 铺设 均匀地 和 直的 从 边 到 边 的 这 空间 到 是 已填 在 ,

“——首先将线均匀笔直地从要填充的空间的一侧铺到另一侧，

['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːp] [ɔː(r)] [wʊf] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ;
whether in the direction of warp or woof depends on the pattern ;
无论 在 这 方向 的 经 或者 纬 取决于 在 这 图案 ;

是沿经线方向还是纬线方向，取决于图案；

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['biːɪŋ] [pɑːst] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə'gen] [nɒt] [kwaɪt]
the needle being passed through to the back , and brought up again not quite
这 针 存在 通过了 通过 到 这 后退 , 和 带来 向上 再次 不是 相当

针头穿过到背部，然后又被拉了出来，但并没有完全扎进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[kləʊz] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] [stɪtʃ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['bækwədz] ;
close , but at a sufficient distance to allow of an intermediate stitch being taken backwards ;
关闭 , 但 在 一个 充足的 距离 到 允许 的 一个 中间的 缝 存在 已采取 向后 ;

距离要近，但要留有足够的距离，以便可以向后缝一针；

[ðʌs] [ðə; ði] [θredz] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [ɔːl'tɜːnətli] [fɜːst] , [θɜːd] , ['sekənd] , [fɔːθ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
thus the threads would be laid alternately first , third , second , fourth , and so on .
因此 这 线程 会 是 铺设 交替 第一的 , 第三 , 第二 , 第四 , 和 所以 在 .

因此，线会交替地排列，第一、第三、第二、第四，依此类推。

[ðɪs] [gɪvz] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['pɜːtʃəs] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [kən'sekjətɪvli] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
This gives a better purchase at each end than if they were laid consecutively in a straight line .
这 给予 一个 更好的 购买 在 每个 结尾 比 如果 他们 是 铺设 连续 在 一个 直的 线 .

这样一来，两端的着力点就比它们排成直线连续铺设要好得多。

[ɪf] [ðə; ði] [laɪn] [slɑːnt, slænt] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɔːl'tɜːnət] [ðə; ði] [rəʊz] .
If the line slants much , it is not necessary to alternate the rows .
如果 这 线 斜面 很多 , 它 是 不是 必要的 到 备用 这 行 .

如果线条倾斜角度很大，则无需交替行。

[wen] [ðə; ði] ['leɪə(r)] [ɪz] [kəm'pliːt] , [θredz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['tekstʃə(r)] ,
When the layer is complete , threads of metal , or of the same or different colour and texture ,
什么时候 这 层 是 完全的 , 线程 的 金属 , 或者 的 这 相同的 或者 不同的 颜色 和 质地 ,

当这层完成后，金属丝，或者相同或不同颜色和质地的金属丝，

[ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ə'krɒs] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [daʊn] [baɪ] [stɪtʃis] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] .
are laid across at regular intervals , and are fixed down by stitches from the back .
是 铺设 穿过 在 常规的 间隔 , 和 是 固定的 向下 经过 针脚 从 这 后退 .

以规则的间隔平铺，并从背面用缝线固定。

[nəʊ] . - . — [pleɪn]
No . 11 . — Plain
不 . - . — 清楚的

第11号——平原

['kaʊtʃɪŋ] .
Couching .
教练 .

沙发。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ɪts] [ˌregju'lærəti] .
The beauty of this work depends upon its regularity .
这 美丽 的 这 工作 取决于 之上 它是 规律性 .

这项作品的美感在于它的规律性。

[ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [əʊld] ['spæniʃ] , ['kriːtən] , [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ['spesəmən] ,
This kind of embroidery , which we find amongst the old Spanish , Cretan , and Italian specimens ,
这 种类 的 刺绣 , 哪个 我们 寻找 在 这 老的 西班牙语 , 克里特岛 , 和 意大利语 标本 ,

这种刺绣技法，我们在西班牙、克里特岛和意大利的古物中都能找到。

[ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [weə(r)] [brɔːd] , [flæt] [ɪ'fekts] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ;
is very useful where broad , flat effects without shading are required ;
是 非常 有用 在哪里 广阔 , 平坦的 效果 没有 阴影 是 必需的 ;

在需要大范围、平坦效果而不需要阴影的情况下非常有用；

[bʌt; bət] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kləʊsli] [stɪtʃt] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['djʊərəb(ə)l]
but unless it is very closely stitched down , it is not durable
但 除非 它 是 非常 密切 缝合 向下 , 它 是 不是 耐用的

但除非缝合得非常紧密，否则它并不耐用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [rɪsk] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [rʌf] ['juːsɪdʒ] .
if there is any risk of its being exposed to rough usage .
如果 那里 是 任何 风险 的 它是 存在 裸露 到 粗糙的 用法 .

如果存在被粗暴使用的风险。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['veri] [faɪn] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
It is possible to obtain very fine effects of colour in this style of work ,
它 是 可能的 到 获得 非常 美好的 效果 的 颜色 在 这 风格 的 工作 ,

在这种创作风格中，可以获得非常精细的色彩效果。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [və'niːʃ(ə)n] ['kɜːtənz] [træns'fəːd] [ænd; ənd] ['kɒpid] [fɔː(r); fə(r)] [lu'iːzə] , ['leɪdi] ['æʃˌbɜːrtən] .
as was seen in the old Venetian curtains transferred and copied for Louisa , Lady Ashburton .
作为 曾是 已见 在 这 老的 威尼斯 窗帘 转移 和 复制 为了 路易莎 , 女士 阿什伯顿 .

正如路易莎·阿什伯顿夫人从威尼斯移植和复制的古老窗帘所展现的那样。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['niːd(ə)lwɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] - .
These were shown at the time of the Exhibition of Ancient Needlework at the School in 1878 .
这些 是 所示 在 这 时间 的 这 展览 的 古老的 针线活 在 这 学校 在 - .

这些作品曾在 1878 年学校举办的古代刺绣展览上展出。

['eɪnʃənt] [ɪm'brɔɪdəri] [kæn; kən] [biː; bi] ['bjuːtɪfli] [rɪ'stɔːd] [baɪ] ['graʊndɪŋ] [ɪn] “ [leɪd] [wɜːk] ,
Ancient embroidery can be beautifully restored by grounding in “ laid work ,
古老的 刺绣 能 是 非常漂亮 恢复 经过 接地 在 “ 铺设 工作 ,

古代刺绣可以通过“手工技艺”进行精细修复，

” [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [freɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]
” instead of transferring it where the ground is frayed , and the work is
” 反而 的 转移 它 在哪里 这 地面 是 磨损的 , 和 这 工作 是
['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
worthy of preservation .
值得 的 保存 .

与其将其转移到土地贫瘠、且作品值得保存的地方，不如将其保留下来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] ['bækɪŋ] , [ðə; ði] [freɪd] [mə'tɪəriəl] ['keəfəli] [kʌt] [ə'weɪ] ,
It must be stretched on a new backing , the frayed material carefully cut away ,
它 必须 是 拉伸 在 一个 新的 后盾 , 这 磨损的 材料 小心 切 离开 ,

必须将其绷在新的衬布上，小心地剪掉磨损的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [graʊnd] [kautʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
and the new ground couched as we have described .
和 这 新的 地面 卧倒 作为 我们 有 描述 .

以及我们所描述的新领域。

[ɪn]['ʌðə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['kaʊtʃɪŋ] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [kʌm] [ðə; ði] ['meni] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['daiəpəriŋ] ,
In other varieties of couching , under which come the many forms of diapering ,
在 其他 品种 的 教练 , 在下面 哪个 来 这 许多 表格 的 换尿布 ,

在其他类型的护理方式中，包括各种形式的尿布护理，

[ðə; ði] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] “ [leɪd] ” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kaʊtʃɪŋ] ;
the threads are “ laid ” in the same manner as for ordinary couching ;
这 线程 是 “ 铺设 ” 在 这 相同的 方式 作为 为了 普通的 教练 ;

线材的铺设方式与普通包缝相同；

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] ['kaʊtʃɪŋ] [laɪnz] [ə'krɒs] [ðiːz] ,
but in place of laying couching lines across these ,
但 在 地方 的 躺下 教练 线条 穿过 这些 ,

但是，并没有在这些地方铺设铺垫线，

[ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['leɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [stɪtʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,
the threads of the first layer are simply stitched down from the back ,
这 线程 的 这 第一的 层 是 简单地 缝合 向下 从 这 后退 ,

第一层的线直接从背面缝合下来。

['friːkwəntli] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌlə(r)] .
frequently with threads of another colour .
频繁地 和 线程 的 其他 颜色 .

经常会用其他颜色的线。

[net] - ['pætənd] ['kaʊtʃɪŋ] . — [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [stɪtʃis] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [daɪ'ægənəli] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Net - patterned Couching . — The fastening stitches are placed diagonally instead of
网 - 图案 教练 . — 这 紧固 针脚 是 放置 对角线 反而 的
[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['netwɜːk] ,
at right angles , forming a network ,
在 正确的 角度 , 成型 一个 网络 ,

网状图案包缝——固定针脚呈对角线排列而非直角排列，形成网状结构。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [krɒs] - [stɪtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌɪntə'sekʃn] .
and are kept in place by a cross - stitch at each intersection .
和 是 保留 在 地方 经过 一个 叉 - 缝 在 每个 路口 .

并在每个交叉点处用十字绣固定。

[ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] ['kaʊtʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [graʊnd] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [wɜːk]
This style of couching was commonly used as a ground in ecclesiastical work
这 风格 的 教练 曾是 通常 用过的 作为 一个 地面 在 教会的 工作
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
of the fourteenth and fifteenth centuries .
的 这 第十四 和 第十五 几个世纪 .

这种装订方式在十四、十五世纪的教会作品中被广泛用作底料。

[brɪk] [stɪtʃ] . — [ðə; ði] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [daʊn] [tuː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [stɪtʃt]
Brick Stitch . — The threads are laid down two together , and are stitched
砖 缝 . — 这 线程 是 铺设 向下 二 一起 , 和 是 缝合
[ə'krɒs] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .
across at regular intervals .
穿过 在 常规的 间隔 .

砖形针法——将线两两并在一起，以规则的间隔横向缝合。

[ðə; ði] [nekst] [tuː] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [pleɪst] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] ,
The next two threads are then placed together by the side ,
这 下一个 二 线程 是 然后 放置 一起 经过 这 边 ,

接下来的两根线并排放在旁边，

[ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [stɪtʃis] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
the fastening stitches being taken at the same distance from
这 紧固 针脚 存在 已采取 在 这 相同的 距离 从

缝合线与缝合线之间的距离相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [ɪg'zæktli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['kʌplɪŋz] .
each other , but so as to occur exactly between the previous couplings .
每个 其他 , 但 所以 作为 到 发生 确切地 之间 这 以前的 耦合 .

彼此之间，但恰好发生在先前的耦合之间。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['brɪkwɜːk] .
Thus giving the effect of brickwork .
因此 给予 这 影响 的 砖砌体 .

从而营造出砖砌效果。

['daɪpə(r)] ['kaʊtʃɪŋ] . — [baɪ] ['veəriɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [stɪtʃis] ['dɪfrənt]
Diaper Couchings . — By varying the position of the fastening stitches different
尿布 卧榻 . — 经过 变化 这 位置 的 这 紧固 针脚 不同的
['pætənz] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] ,
patterns may be produced ,
图案 可能 是 生产 ,

尿布包边——通过改变固定缝线的位置，可以制作出不同的图案。

[sʌtʃ] [æz; əz] [daɪ'ægən(ə)l] [kɹ'ɒsɪŋz] , ['daɪəməndz] , ['zigzæg] , [kɜːrvz] , & [siː] .
such as diagonal crossings , diamonds , zigzags , curves , & c .
这样的 作为 对角线 十字路口 , 钻石 , 之字形 , 曲线 , & c .

例如对角交叉、菱形、锯齿形、曲线等。

[nəʊ] . - . — [θriː]
No . 12 . — Three
不 . - . — 三

第12号——三

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['daɪpə(r)] ['kaʊtʃɪŋ] .
Illustrations of Diaper Couchings .
插图 的 尿布 卧榻 .

尿布包扎示意图。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [ɔːl] [gəʊld] [stɪtʃis] ; [bʌt; bət] [pɜːs] [sɪlk] , [θɪn] [kɔːd] ,
They are properly all gold stitches ; but purse silk , thin cord ,
他们 是 适当地 全部 金子 针脚 ; 但 钱包 丝绸 , 薄的 绳索 ,

它们实际上都是金线缝制的；但钱包丝线，细绳，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ˌʌn'twɪstɪd] [sɪlk] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .
or even untwisted silk may be used .
或者 甚至 未扭曲 丝绸 可能 是 用过的 .

甚至可以使用未加捻的丝绸。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['daiəpəriŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] ,
A wonderful example of the many varieties of diapering is to be seen in the South Kensington Museum ,
一个 精彩的 例子 的 这 许多 品种 的 换尿布 是 到 是 已见 在 这 南 肯辛顿 博物馆 ,

南肯辛顿博物馆收藏着许多尿布使用方法的绝佳范例。

[nəʊ] . - .
No . 689 .
不 . - .

第689号。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɒd(ə)n] ['beldʒən] [wɜːk] , ['eksɪkjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pærɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
It is modern Belgian work , executed for the Paris Exhibition of 1867 .
它 是 现代的 比利时人 工作 , 执行 为了 这 巴黎 展览 的 - .

这是比利时现代艺术作品，为 1867 年巴黎世博会而创作。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['daiəpəriŋ] [ɪn] [gəʊld] , [ðɪs] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [sə'pɑːst] .
As a specimen of fine and beautiful diapering in gold , this could scarcely be surpassed .
作为 一个 标本 的 美好的 和 美丽的 换尿布 在 金子 , 这 可以 几乎 是 超越 .

作为一件精美绝伦的金丝镶边工艺品，这件作品几乎无可匹敌。

['bɑːskɪt] [stɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [məʊdz] [ɒv; əv] ['kaʊtʃɪŋ] .
Basket Stitch is one of the richest and most ornamental of these ancient modes of couching .
篮子 缝 是 一 的 这 最富有的 和 最多 装饰 的 这些 古老的 模式 的 教练 .

篮纹针法是这些古老的刺绣技法中最华丽、最具装饰性的技法之一。

[rəʊz] [ɒv; əv] " ['stʌfɪŋ] , " [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [sɒft] ['kɒtn] [kɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] [leɪd]
Rows of " stuffing , " manufactured in the form of soft cotton cord , are laid
行 的 " 馅 , " 制造 在 这 形式 的 柔软的 棉布 绳索 , 是 铺设

一排排用柔软棉绳制成的"填充物"铺放在那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [sɪ'kjʊəd] .
across the pattern and firmly secured .
穿过 这 图案 和 牢牢 安全 .

沿着图案方向固定牢固。

[ə'krɒs] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [gəʊld] [θredz] , [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Across these are placed gold threads , two at a time ,
穿过 这些 是 放置 金子 线程 , 二 在 一个 时间 ,

上面并排缝着金线，每次缝两根。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪtʃt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['stʌfɪŋ] .
and these are stitched down over each two rows of stuffing .
和 这些 是 缝合 向下 超过 每个 二 行 的 馅 .

然后将它们缝合固定在每两层填充物上。

[ðə; ði] [tuː] [gəʊld] [θredz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ,
The two gold threads are turned at the edge of the pattern ,
这 二 金子 线程 是 转向 在 这 边缘 的 这 图案 ,

两根金线在图案边缘转弯，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and brought back close to the last , and fastened in the same way .
和 带来 后退 关闭 到 这 最后的 , 和 系紧 在 这 相同的 方式 .

并带回最后，以同样的方式固定。

[θriː] ['dʌb(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv] [gəʊld] [meɪ] [biː; bi] [stɪtʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['stʌfɪŋ]
Three double rows of gold may be stitched over the same two rows of stuffing
三 双倍的 行 的 金子 可能 是 缝合 超过 这 相同的 二 行 的 馅

.
.
.

可以在两层填充物上缝上三层双排金线。

[ðə; ði] [nekst] [θriː] [rəʊz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [brɪk] [stɪtʃ] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪg'zæktli]
The next three rows must be treated as brick stitch , and fastened exactly
这 下一个 三 行 必须 是 治疗 作为 砖 缝 , 和 系紧 确切地
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['stɪtʃɪŋ] ,
between the previous stitchings ,
之间 这 以前的 缝线 ,

接下来的三行必须采用砖形针法，并精确地固定在前一针之间。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,
and so on ,
和 所以 在 ,

等等，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [speɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːkt] [ɪz] ['kləʊsli] ['kʌvəd] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi]
until the whole space to be worked is closely covered with what appears to be
直到 这 所有的 空间 到 是 工作 是 密切 涵盖 和 什么 出现 到 是
[ə; eɪ] ['gəʊldən] ['wɪkə(r)] - [wɜːk] .
a golden wicker - work .
一个 金的 柳条 - 工作 .

直到整个工作区域都被看似金色的柳条编织物紧紧覆盖。

[strɒŋ] [sɪlk] [mʌst; məst] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɪtʃɪŋ] .
Strong silk must be used for the stitching .
强的 丝绸 必须 是 用过的 为了 这 缝合 .

缝纫时必须使用结实的丝线。

[nəʊ] . - . — ['bɑːskɪt] [stɪtʃ] .
No . 13 . — Basket Stitch .
不 . - . — 篮子 缝 .

第 13 号——篮纹针法。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [skuːl] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['eksələns] [ɪn]
The Spanish School of Embroidery has always been famed for its excellence in
这 西班牙语 学校 的 刺绣 有 总是 到过 著名的 为了 它是 卓越 在
[ðɪs] [staɪl] ,
this style ,
这 风格 ,

西班牙刺绣学校一直以其在该领域的卓越技艺而闻名。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [lɒst] [ðə; ði] [ɑːt] .
and has never lost the art .
和 有 绝不 丢失的 这 艺术 .

而且从未失去这门技艺。

[ðə; ði] " [ɛmbɹ'ɔɪdəɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,
The " Embroiderers of the King , " as they are called ,
这 " 刺绣工 的 这 国王 , " 作为 他们 是 称为 ,

他们被称为"国王的刺绣师"。

[stɪl] [tɜːn] [aʊt] ['splendɪd] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [wɜːk] ,
still turn out splendid specimens of this heavy and elaborate work ,
仍然 转动 出去 灿烂 标本 的 这 重的 和 精心制作的 工作 ,

仍然能够制作出这种厚重而精细的作品的精美范例。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti]
which are used for the gorgeous trappings of the horses of the nobility
哪个 是 用过的 为了 这 华丽的 服饰 的 这 马匹 的 这 贵族
[ɒn]['gɑːlə] [deɪz] [ænd; ənd] [steɪt] [ə'keɪʒnz] .
on gala days and state occasions .
在 节日 天 和 状态 场合 .

这些装饰物用于贵族在盛大节日和国事场合中为马匹装扮华丽。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['niːd(ə)lwɜːk] ,
A beautiful specimen was exhibited at the Royal School of Art - Needlework ,
一个 美丽的 标本 曾是 展出 在 这 皇家 学校 的 艺术 - 针线活 ,
[ɪn] - ,
in 1878 ,
在 - ,

1878年，皇家艺术学院-刺绣学院展出了一件精美的作品。

[baɪ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['braʊnloʊ] , [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːltə(r)] - ['hæŋɪŋ] , [ɪn'taɪəli] [wɜːkt] [ɪn]['bɑːskɪt]
by the Countess Brownlow , of an altar - hanging , entirely worked in basket
经过 这 伯爵夫人 布朗 , 的 一个 坛 - 绞刑 , 完全 工作 在 篮子

布朗洛伯爵夫人制作的祭坛挂毯，完全用篮子编织而成

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[stɪtʃ] , [ɪn][gəʊld][ɒn] [waɪt] ['sætɪn] ,
stitch , in gold on white satin ,
缝 , 在 金子 在 白色的 缎 ,

用金线在白色缎面上缝制

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
and a modern example is still to be seen at the School in a large
和 一个 现代的 例子 是 仍然 到 是 已见 在 这 学校 在 一个 大的
['kaʊntəpeɪn] ,
counterpane ,
床罩 ,

现代的例子至今仍可在学校的一块大型床罩玻璃上看到。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn]
which was worked for the Philadelphia Exhibition from an ancient one
哪个 曾是 工作 为了 这 费城 展览 从 一个 古老的 一
['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['braʊnloʊ] .
also belonging to Lady Brownlow .
还 属于 到 女士 布朗洛 .

它是为费城博览会而制作的，其原型是布朗洛夫人也曾拥有的一件古代作品。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [ɛmbɹ'ɔɪdəɹəz] [ju:st] [ði:z] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['kaʊtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['stʌfɪŋ] [wɪð] ['kʌləd]
The Spanish embroiderers used these forms of couching over stuffing with coloured
这 西班牙语 刺绣工 用过的 这些 表格 的 教练 超过 馅 和 有色
[sɪlks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gəʊld] ,
silks as well as gold ,
帛 作为 出色地 作为 金子 ，

西班牙刺绣工匠在填充彩色丝绸和金箔时，也采用了这种绗缝工艺。

[ænd; ənd] [prə'dju:st] ['wʌndəfəli] [rɪtʃ] [ɪ'fekts] .
and produced wonderfully rich effects .
和 生产 太棒了 富有的 效果 .

并产生了非常丰富的效果。

[wʌn] [kwɪlt] [ig'zibitid] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['ælfrɪd] ['mɒrɪs(ə)n] [ɪn] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:v(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ]
One quilt exhibited by Mrs . Alfred Morrison in 1878 was a marvel of colouring
一 被子 展出 经过 太太 . 阿尔弗雷德 莫里森 在 - 曾是 一个 奇迹 的 染色
[ænd; ənd] ['wɜ:kmənʃɪp] .
and workmanship .
和 做工 .

阿尔弗雷德·莫里森夫人于 1878 年展出的一床被子，其色彩和工艺堪称奇迹。

['bɑ:skɪt] [stɪtʃ] [ɪz] ['məʊstli] [ju:st] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɜ:tʃ] [ɪm'brɔɪdəri] , [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] ['ɑ:tɪk(ə)lz]
Basket stitch is mostly used now for church embroidery , or for small articles
篮子 缝 是 大多 用过的 现在 为了 教会 刺绣 ， 或者 为了 小的 文章
[ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,
of luxury ,
的 奢华 ，

篮纹绣现在主要用于教堂刺绣或小型奢侈品刺绣。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [p'ɒkɪts] , ['kɑ:skɪt] , & [si:] .
such as ornamental pockets , caskets , & c .
这样的 作为 装饰 口袋 ， 棺材 ， & c .

例如装饰性口袋、首饰盒等。

['daiəpəriŋ] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] [ɪn]
Diapering is generally employed in the drapery of small figures , and in
换尿布 是 一般来说 受雇 在 这 布料 的 小的 数据 ， 和 在
[ɪˌkli:zi'æstɪkl] [wɜ:k] .
ecclesiastical work .
教会的 工作 .

尿布通常用于小人物的衣褶制作和宗教工作中。

['meni] ['fæbrɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['daɪpərd] ['bækˌgraʊnd] ,
Many fabrics are manufactured in imitation of the older diapered backgrounds ,
许多 布料 是 制造 在 模仿 的 这 老 穿尿布 背景 ，

许多面料都是模仿老式尿布底布生产的。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:dʒli] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .
and are largely used to replace them .
和 是 很大程度上 用过的 到 代替 他们 .

并且主要用于替代它们。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [nəʊn] [æz; əz] [sɪlk] - ,
Among these are the material known as silk brocatine ,
之中 这些 是 这 材料 已知 作为 丝绸 - ，

其中包括一种名为丝织锦的材料。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] .
and several kinds of cloth of gold mentioned in our list of materials .
和 一些 种类 的 布 的 金子 提及 在 我们的 列表 的 材料 .

以及我们在材料清单中提到的几种金布。

[ˈkʊʃ(ə)n] [stɪtʃis] .
CUSHION STITCHES .
软垫 针脚 .

靠垫缝线。

[ˈkʊʃ(ə)n] [stɪtʃ] — [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈəʊpəs] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
Cushion Stitch — the ancient Opus Pulvinarium of the Middle Ages ,
软垫 缝 — 这 古老的 作品 - 的 这 中间 年龄 ,

垫缝针法——中世纪古老的 Opus Pulvinarium，

[ˈlaɪkwaɪz] [kɔːld] “ [krɒs] [stɪtʃ] ” — [meɪ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈeɪnʃənt]
likewise called “ Cross Stitch ” — may lay claim to be one of the most ancient
同样地 称为 “ 叉 缝 ” — 可能 躺 宣称 到 是 一 的 这 最多 古老的
[nəʊn] [ɪn] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
known in embroidery .
已知 在 刺绣 .

十字绣，又称“十字绣”，可能是刺绣中最古老的技法之一。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈmeni] [vəˈraɪətiz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] .
There have been many varieties , but the principle is the same in all .
那里 有 到过 许多 品种 , 但 这 原则 是 这 相同的 在 全部 .

虽然有很多种类，但原理都是一样的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːkt] [ɒn] [ænd; ənd] [θruː] [ˈkænvəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θredz] , [æz; əz] [ɪn] [ˈtæpəstri] ,
It is worked on and through canvas , of which the threads , as in tapestry ,
它 是 工作 在 和 通过 帆布 , 的 哪个 这 线程 , 作为 在 挂毯 ,
[ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [stɪtʃis] .
regulate the stitches .
调节 这 针脚 .

它是在画布上通过线材和线材（就像挂毯一样）来制作的，这些线材控制着针脚。

[ˈɑːftə(r)] [sɪks] [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv] [ˌpɒpjuˈlærəti] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [daɪd] [aʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [jˈiəz] [æz; əz]
After six centuries of popularity it finally died out within the last few years as
后 六 几个世纪 的 人气 它 最后 死亡 出去 之内 这 最后的 很少 年 作为
“ [bɜːˈlɪn] [wʊl] [wɜːk] ;
“ Berlin wool work ;
“ 柏林 羊毛 工作 ;

经过六个世纪的流行，它在最近几年里最终以“柏林羊毛制品”之名消亡了；

” [bʌt; bət] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [rɪˈvaɪvd] [əˈgen] [ɪn] [sʌm; səm] [fɔːm] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
” but will doubtless be revived again in some form after a time ,
” 但 将要 毫无疑问 是 复活 再次 在 一些 形式 后 一个 时间 ,

但毫无疑问，过一段时间后它会以某种形式再次复兴。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [wel] [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈfɜːmnəs] [ænd; ənd]
as being well fitted for covering furniture on account of its firmness and
作为 存在 出色地 适配 为了 覆盖 家具 在 帐户 的 它是 硬度 和
[ˌdjʊərəˈbɪləti] .
durability .
耐久性 .

由于其坚固耐用，非常适合用作家具罩面。

[ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] [kən'venʃən(ə)l]
In Germany and Russia it is still much used for embroidering conventional
在 德国 和 俄罗斯 它 是 仍然 很多 用过的 为了 刺绣 传统的
[dɪ'zaɪnz] [ɒn] ['lɪnɪn] ;
designs on linen ;
设计 在 亚麻布 ;

在德国和俄罗斯，它仍然被广泛用于在亚麻布上刺绣传统图案；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtən] [ænd; ənd] ['pɜːʃn] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli]
and the beautiful Cretan and Persian work of which so much has lately
和 这 美丽的 克里特岛 和 波斯语 工作 的 哪个 所以 很多 有 最近
[biːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
been in the market ,
到过 在 这 市场 ,

还有最近市场上大量出现的精美的克里特岛和波斯工艺品，

[ɪz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [ðɪs] [staɪl] .
is executed in this style .
是 执行 在 这 风格 .

以这种风格执行。

[tent] [stɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [fɜːst]['ʌndə(r)] [ðɪs] [klɑːs] , [ɪn]
Tent Stitch may be placed first under this class , in
帐篷 缝 可能 是 放置 第一的 在下面 这 班级 , 在

帐篷针法可以放在这个类别的首位，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θred] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ɪz] ['kærid] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]
which the thread coming from beneath is carried over a single cross of the
哪个 这 线 未来 从 下面 是 携带 超过 一个 单身的 叉 的 这
[wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] .
warp and woof of the canvas .
经 和 纬 的 这 帆布 .

从下方穿出的线穿过画布经纬线的一条十字交叉线。

[nəʊ] . - . — [tent] [stɪtʃ] .
No . 14 . — Tent Stitch .
不 . - . — 帐篷 缝 .

第 14 号——帐篷针法。

['sɪmp(ə)l] [krɒs] [stɪtʃ] . — [ðə; ði] ['wʊstɪd] [ɔː(r)][sɪlk][ɪz] [brɔːt] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
Simple Cross Stitch . — The worsted or silk is brought up again to the surface ,
简单的 叉 缝 . — 这 最差 或者 丝绸 是 带来 向上 再次 到 这 表面 ,

简易十字绣——将毛线或丝线再次翻到表面，

[wʌn] [θred] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] ,
one thread to the left of the spot where the needle was inserted ,
一 线 到 这 左边 的 这 点 在哪里 这 针 曾是 插入 ,

针头插入点左侧一根线的位置，

[ænd; ənd][ɪz] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)] " [tent] " [stɪtʃ] ,
and is crossed over the first or " tent " stitch ,
和 是 交叉 超过 这 第一的 或者 " 帐篷 " 缝 ,

并与第一针或"帐篷"针交叉，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
forming a regular and even cross on the surface .
成型 一个 常规的 和 甚至 叉 在 这 表面 .

在表面形成规则均匀的十字形。

[nəʊ] . - . — ['sɪmp(ə)l] [krɒs] [stɪtʃ] .
No . 15 . — Simple Cross Stitch .
不 . - . — 简单的 叉 缝 .

第15号——简易十字绣。

['pɜːʃn] [krɒs] [stɪtʃ] . — [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [stɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [sɪlk][ɔː(r)] ['wʊstɪd] [ɪz] ['kærid]
Persian Cross Stitch . — The peculiarity of this stitch is that in the first instance the silk or worsted is carried
波斯语 叉 缝 . — 这 特点 的 这 缝 是 那 在 这 第一的 实例 这 丝绸 或者 最差 是 携带

波斯十字绣——这种针法的特点是，首先要将丝线或精纺毛线带入绣线中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ə'krɒs] [tuː] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [speɪs] .
across two threads of the canvas ground , and is brought up in the intermediate space .
穿过 二 线程 的 这 帆布 地面 , 和 是 带来 向上 在 这 中间的 空间 .

穿过画布底面的两根线，并被带到中间空间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɪtʃ] ,
It is then crossed over the latter half of the original stitch ,
它 是 然后 交叉 超过 这 后者 一半 的 这 原来的 缝 ,

然后将其交叉到原针迹的后半部分，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] [ɪz] [meɪd] .
and a fresh start is made .
和 一个 新鲜的 开始 是 制成 .

一切重新开始。

[nəʊ] . - . — ['pɜːʃn]
No . 16 . — Persian
不 . - . — 波斯语

第16号——波斯语

[krɒs] [stɪtʃ] .
Cross Stitch .
叉 缝 .

十字绣。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['pɜːʃn] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ;
Much of the beauty of Persian embroidery is produced by the irregularity of the crossing ;
很多 的 这 美丽 的 波斯语 刺绣 是 生产 经过 这 不规则 的 这 过境 ;

波斯刺绣的美感很大程度上来自于十字交叉处的不规则性；

[ðə; ði] [stɪtʃis] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn] ['mæsɪz] ,
the stitches being taken in masses ,
这 针脚 存在 已采取 在 群众 ,

缝针的工作量很大，

[ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [siːm] [məʊst]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn][hænd] ,
in any direction that seems most suitable to the design in hand ,
在 任何 方向 那 似乎 最多 合适的 到 这 设计 在 手 ,

朝任何最适合当前设计的方向发展，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn]['regjələ(r)] [rəʊz] , [wɪð] [ðə; ði] [stɪtʃis] [ɔːl] ['sləʊpɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ,
instead of being placed in regular rows , with the stitches all sloping in one direction ,
反而 的 存在 放置 在 常规的 行 , 和 这 针脚 全部 倾斜的 在 一 方向 ,

针脚不是排列成规则的行，而是全部朝一个方向倾斜，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] “ [bɜː'lɪn] [wɜːk] , ” [ðɪs] ,
as is the case with the modern “ Berlin work , ” this ,
作为 是 这 案件 和 这 现代的 “ 柏林 工作 , ” 这 ,

正如现代“柏林作品”的情况一样，

[wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['kʌləs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] ,
with the happy choice of colours for which the Persians are so justly famous ,
和 这 快乐的 选择 的 颜色 为了 哪个 这 波斯人 是 所以 公正地 著名的 ,

波斯人以其色彩搭配而闻名遐迩，这也不无道理。

[pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
produces a singular richness of effect .
产 一个 单数 丰富 的 影响 .

产生了一种独特的丰富效果。

['ælaɪd][tuː; tə] [ðiːz] ['kænvəs] [stɪtʃis] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['graundiŋ] ,
Allied to these canvas stitches and having their origin in them , are the numerous forms of groundings ,
盟军 到 这些 帆布 针脚 和 拥有 他们的 起源 在 他们 , 是 这 很多的 表格 的 接地 ,

与这些帆布针法相关并源于这些针法的，是多种多样的底布形式。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɜːkt] [ɒn] [kɔːs] ['lininz] , [ɔː(r)][ɪn][fækt][ɒn] ['eni] ['fæbrɪk] ;
which are now worked on coarse linens , or in fact on any fabric ;
哪个 是 现在 工作 在 粗 亚麻布 , 或者 在 事实 在 任何 织物 ;

现在这些织物可以在粗麻布上制作，或者实际上可以在任何织物上制作；

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌɪnkə'rektli] , [biːn] [kɔːld] ['dɑːnɪŋ] [stɪtʃis] ,
and have sometimes , although incorrectly , been called darning stitches ,
和 有 有时 , 虽然 错误地 , 到过 称为 织补 针脚 ,

有时，人们会错误地称它们为补缝针脚。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn] ['sæmpləz] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnɪŋ] [s'tɒkɪŋz] ,
probably from their resemblance to the patterns which are found on samplers , for darning stockings ,
大概 从 他们的 相似 到 这 图案 哪个 是 成立 在 采样器 , 为了 织补 长筒袜 ,

可能是因为它们与用于补袜子的刺绣样品上的图案相似。

[əʊld]['teɪb(ə)l] ['lɪnɪn] , & [siː] . & [siː] .
old table linen , & c . & c .
老的 桌子 亚麻布 , & c . & c .

旧桌布等等。

['ɔːlməʊst] ['eni] ['pæt(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ,
Almost any pattern can be produced in this style of embroidery ,
几乎 任何 图案 能 是 生产 在 这 风格 的 刺绣 ,

几乎任何图案都可以用这种刺绣方式绣出来。

['sɪmpli] [baɪ] ['veəriɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪtʃis] .
simply by varying the relative length of the stitches .
简单地 经过 变化 这 相对的 长度 的 这 针脚 .

只需改变针脚的相对长度即可。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [nə'meŋklətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [nemd] [ænd; ənd] ['kætəlɒgd] [ðə; ði]
Following the nomenclature of the committee which named and catalogued the
下列的 这 命名法 的 这 委员会 哪个 命名 和 已编目 这
['spesəmən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['niːd(ə)lwɜːk] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm][ɪn] - ,
specimens of ancient needlework exhibited in the South Kensington Museum in 1872 ,
标本 的 古老的 针线活 展出 在 这 南 肯辛顿 博物馆 在 - ,

遵循 1872 年在南肯辛顿博物馆展出的古代刺绣标本命名和编目的委员会的命名规则，

[wiː; wi][hæv; həv] [kl'ɑːst] [ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['graʊndɪŋ] [stɪtʃis] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm]
we have classed all the varieties of these grounding stitches under the name
我们 有 分类 全部 这 品种 的 这些 接地 针脚 在下面 这 姓名
[ɒv; əv] ['kʊʃ(ə)n] [stɪtʃ] .
of Cushion stitch .
的 软垫 缝 .

我们将所有这些接地针法都归类为垫针。

['kʊʃ(ə)n] [stɪtʃis] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][æz; əz][ɪn][leɪd] [ɪm'brɔɪdəri] ,
Cushion Stitches are taken as in laid embroidery ,
软垫 针脚 是 已采取 作为 在 铺设 刺绣 ,

垫形针法与平针刺绣相同，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd] ['kruːɪl] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
so as to leave all the silk and crewel on the surface ,
所以 作为 到 离开 全部 这 丝绸 和 克鲁尔 在 这 表面 ,

这样就能把所有的丝绸和刺绣都留在表面了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['teɪkən][ʌp] ;
and only a single thread of the ground is taken up ;
和 仅有的 一个 单身的 线 的 这 地面 是 已采取 向上 ;

只拔起地面的一根细线；

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] [lɒŋ] [laɪnz] , [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] , [ðeɪ]
but in place of lying in long lines , from end to end of the material , they
但 在 地方 的 说谎 在 长的 线条 , 从 结尾 到 结尾 的 这 材料 , 他们

但它们不是像通常那样从材料的一端铺到另一端，而是成排地躺着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)n][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
are of even length , and are taken in a pattern , such as a
是 的 甚至 长度 , 和 是 已采取 在 一个 图案 , 这样的 作为 一个
[weɪvd] [laɪn][ɔː(r)]['zɪgzæg] ;
waved line or zigzag ;
挥手 线 或者 之字形 ;

长度均匀，并按某种图案排列，例如波浪线或之字形；

[səʊ] [ðæt] [wen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wəʊv(ə)n]['fæbrɪk] .
so that when finished the ground presents the appearance of a woven fabric .
所以 那 什么时候 完成的 这 地面 礼物 这 外貌 的 一个 编织 织物 .

这样，完工后地面就呈现出织物的外观。

[nəʊ] . - . — ['kʊʃ(ə)n] [stɪtʃ] .
No . 17 . — Cushion Stitch .
不 . - . — 软垫 缝 .

第 17 号——垫缝针法。

[wiː; wi] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kʊʃ(ə)n] [stɪtʃ] ,
We give an illustration of one variety of cushion stitch ,
我们 给 一个 插图 的 一 种类 的 软垫 缝 ,

我们举例说明一种靠垫针法，

[wɪtʃ] [meɪ] ['aɪðə(r)][biː; bi] [wɜːkt] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][hænd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['wʊdkʌt] .
which may either be worked as described here , or in the hand , as in the woodcut .
哪个 可能 任何一个 是 工作 作为 描述 这里 , 或者 在 这 手 , 作为 在 这 木刻 .

既可以按照这里描述的方式制作，也可以像木刻一样用手制作。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɒd(ə)n][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ɒn] [ə; eɪ][bed] - ['hæŋɪŋ] ,
A good modern example of this background was exhibited in the School , on a bed - hanging ,
一个 好的 现代的 例子 的 这 背景 曾是 展出 在 这 学校 , 在 一个 床 - 绞刑 ,

学校里展出了一个很好的现代例子，那是一幅床幔，展现了这种背景。

[wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] ['wɪndəm] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['mɒrɪs] .
worked for the Honourable Mrs . Percy Wyndham , from a design by Mr . W . Morris .
工作 为了 这 尊敬的 太太 . 珀西 温德姆 , 从 一个 设计 经过 先生 . W . 莫里斯 .

为尊敬的珀西·温德姆夫人工作，设计者是 W. Morris 先生。

[ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['niːd(ə)lwɜːk] [lɑːst][jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] :
In the Exhibition of Ancient Needlework last year were many beautiful specimens :
在 这 展览 的 古老的 针线活 最后的 年 是 许多 美丽的 标本 :

去年举办的古代刺绣展上有很多精美的展品：

['nəʊtəbli][wʌn] [ɪ'nɔːməs] [wɔːl] - ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [wɜːk] , [lent] [baɪ] [ɜːl] ['spensə(r)] .
notably one enormous wall - hanging of Italian seventeenth - century work , lent by Earl Spencer .
尤其 一 巨大的 墙 - 绞刑 的 意大利语 第十七 - 世纪 工作 , 借出的 经过 伯爵 斯宾塞 .

尤其值得一提的是一幅巨大的意大利十七世纪壁挂作品，由斯宾塞伯爵借出。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæbrɪks] [nəʊn] [æz; əz] “ ['tæpɪstriːz] ” [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] [graʊndz] ,
Many of the fabrics known as “ Tapestries ” are woven imitations of these grounds ,
许多 的 这 布料 已知 作为 “ 挂毯 ” 是 编织 仿制品 的 这些 理由 ,

许多被称为“挂毯”的织物都是对这些底布的编织模仿。

[ænd; ənd] ['kæri] [ɪm'brɔɪdəri] [səʊ] ['pɜːfɪktli] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['piːsɪz] ,
and carry embroidery so perfectly , that on the whole , except for small pieces ,
和 携带 刺绣 所以 完美 , 那 在 这 所有的 , 除了 为了 小的 件 ,

刺绣工艺如此精湛，以至于整体上，除了一些小部分之外，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][hænd] - ['leɪbə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm][ɪn] ,
it seems a waste of hand - labour to work them in ,
它 似乎 一个 浪费 的 手 - 劳动 到 工作 他们 在 ,

把它们缝进去似乎是一种浪费人力的做法。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n][mə'tɪəriəl] ,
as the effect is not very far removed from that of woven material ,
作为 这 影响 是 不是 非常 远的 已移除 从 那 的 编织 材料 ,

因为其效果与编织材料的效果相差不大。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['veri] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .
while the expense is , of course , very much greater .
尽管 这 费用 是 , 的 课程 , 非常 很多 更大的 .

当然，费用也高得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ] [kɔːs] ['kænvəs] ,
The ancient specimens of this stitch are worked on a coarse canvas ,
这 古老的 标本 的 这 缝 是 工作 在 一个 粗 帆布 ,

这种针法的古代样本是在粗糙的画布上绣制的。

['difə] ['greɪtli] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [bɜː'lɪn] [wʊl] [wɜːk] .
differing greatly from that which was recently used for Berlin wool work .
不同 非常 从 那 哪个 曾是 最近 用过的 为了 柏林 羊毛 工作 .

与最近用于柏林羊毛制品的材料有很大不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪk'sept] [baɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
It cannot now be obtained except by having it especially made to order .
它 不能 现在 是 获得 除了 经过 拥有 它 尤其 制成 到 命令 .

现在只能通过专门定制的方式才能获得。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːs] [hænd] - ['wəʊv(ə)n] ['lɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
It has been replaced by a coarse hand - woven linen for the use of
它 有 到过 替换 经过 一个 粗 手 - 编织 亚麻布 为了 这 使用 的
[ðə; ði] [skuːl] ,
the School ,
这 学校 ,

学校已用粗糙的手工编织亚麻布取代了原来的布料。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kænvəs][ɪz]['vɑːstli][suː'pɪəriə(r)] ,
but the ancient canvas is vastly superior ,
但 这 古老的 帆布 是 非常 优越的 ,

但古代的画布要好得多。

[æz; əz][ɪts] ['luːsnəs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɜːkə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [stɪtʃis] [ɪn]
as its looseness makes it easier for the worker to keep her stitches in
作为 它是 松弛 制作 它 更轻松 为了 这 工人 到 保持 她 针脚 在
['regjələ(r)] [laɪnz] .
regular lines .
常规的 线条 .

因为它的宽松性使工人更容易保持针脚整齐划一。

[ɪn][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['spesəmən] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [wɜːkt] [ɪn] ['feðə(r)] [stɪtʃ] ,
In some ancient specimens the design is worked in feather stitch ,
在 一些 古老的 标本 这 设计 是 工作 在 羽毛 缝 ,

在一些古代标本中，图案是用羽毛针法绣成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [ɪn] ['kʊʃ(ə)n] [stɪtʃ] .
and the whole ground in cushion stitch .
和 这 所有的 地面 在 软垫 缝 .

整个地面都用垫缝针法缝制。

[ɪn]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ɪn] [faɪn] [krɒs] [ɔː(r)] [tent] [stɪtʃ] .
In others the design is in fine cross or tent stitch .
在 其他的 这 设计 是 在 美好的 叉 或者 帐篷 缝 .

另一些图案则采用精细的十字绣或帐篷绣。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn] [ðə; ði]
There are several very beautiful examples of this kind of embroidery in the
那里 是 一些 非常 美丽的 示例 的 这 种类 的 刺绣 在 这

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] — [ɪ'tæliən] ,
South Kensington Museum — Italian ,
南 肯辛顿 博物馆 — 意大利语 ,

南肯辛顿博物馆收藏了几件非常精美的此类刺绣作品——意大利的，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
of the seventeenth century .
的 这 第十七 世纪 .

十七世纪。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['kʊʃ(ə)n] [stɪtʃ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [siː] [ɪn] [əʊld] [ɪ'tæliən] [ɪm'brɔɪdəriz] ,
A variety of cushion stitch , which we frequently see in old Italian embroideries ,
一个 种类 的 软垫 缝 , 哪个 我们 频繁地 看 在 老的 意大利语 刺绣 ,

一种常见的垫形针法，我们在古老的意大利刺绣中经常看到。

[wɒz; wəz] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['niːd(ə)lwɜːk] [baɪ] [mɪs] ['bɜːd(ə)n] ,
was taught in the Royal School of Art - Needlework by Miss Burden ,
曾是 教授 在 这 皇家 学校 的 艺术 - 针线活 经过 错过 负担 ,

曾在皇家艺术学院刺绣系师从伯顿小姐学习，

[ænd; ənd] [juːst] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [fleʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['fɪgəz] [dɪ'zaɪnd]
and used under her direction in working flesh in some large figures designed
和 用过的 在下面 她 方向 在 在职的 肉 在 一些 大的 数据 设计

[baɪ] ['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [kreɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
by Mr . Walter Crane for wall decoration ,
经过 先生 . 沃尔特 起重机 为了 墙 装饰 ,

并在她的指导下，用肉身雕刻了沃尔特·克莱恩先生设计的一些用于墙面装饰的大型人物雕像。

[ænd; ənd] [ig'zibitid] [æt; ət] [ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] .
and exhibited at the Centennial Exhibition at Philadelphia .
和 展出 在 这 百年纪念 展览 在 费城 .

并在费城百年博览会上展出。

[ðə; ði] [stɪtʃis] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɒv; əv] [wʌn] ['juːnɪfɔːm] [leŋkθ; leŋθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .
The stitches are kept of one uniform length across the design .
这 针脚 是 保留 的 一 制服 长度 穿过 这 设计 .

整个图案的针脚长度保持一致。

[ðə; ði] [nekst] [rəʊ] [ɪz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɑːf] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [stɪtʃ] [ænd; ənd]
The next row is started from half the depth of the preceding stitch and
这 下一个 排 是 开始 从 一半 这 深度 的 这 前 缝 和

[kept] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [θruː'aʊt] .
kept of the same length throughout .
保留 的 这 相同的 长度 自始至终 .

下一行从前一行针脚深度的一半开始，并保持长度一致。

[ɪts] ['bjuːti] [kən'sɪsts] [ɪn] [ɪts] ['pɜːfɪkt] [ˌregju'lærəti] .
Its beauty consists in its perfect regularity .
它是 美丽 由 在 它是 完美的 规律性 .

它的美在于它的完美规整。

[ɪf] [wɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪz] [brɔːt] [bæk] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [æz; əz] [ɪn]
If worked in the hand , the needle is brought back underneath the material as in
如果 工作 在 这 手 , 这 针 是 带来 后退 下 这 材料 作为 在

['sætɪn] [stɪtʃ] ;
satin stitch ;
缎 缝 ;

如果用手缝制，针要像缎纹针法一样从布料下方穿出；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɔːl][ðə; ði][sɪlk][ɔː(r)] ['wʊstɪd] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
but in the frame all the silk or worsted can be worked on the surface ,
但 在 这 框架 全部 这 丝绸 或者 最差 能 是 工作 在 这 表面 ,

但在绣框内，所有的丝绸或精纺毛线都可以在表面进行加工。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːsnɪŋ] [stɪtʃɪs] .
with the exception of the small fastening stitches .
和 这 例外 的 这 小的 紧固 针脚 .

除了细小的固定缝线之外。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wen] ['fɪnɪʃt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wəʊv(ə)n]['fæbrɪk] .
The effect when finished is that of a woven fabric .
这 影响 什么时候 完成的 是 那 的 一个 编织 织物 .

成品的效果就像织布一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [graʊnd] [stɪtʃ] [ðæn; ðən]
It is really more suitable in its original character of a ground stitch than
它 是 真的 更多的 合适的 在 它是 原来的 特点 的 一个 地面 缝 比
[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fleʃ] .
for working flesh .
为了 在职的 肉 .

它原本更适合作为底绣针法，而不是用于绣制肉色部分。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən]
We have given an
我们 有 给定 一个

我们已经给予了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['friːkwəntli] [ɑːskt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] “
illustration of it , because we are so frequently asked to describe “
插图 的 它 , 因为 我们 是 所以 频繁地 问 到 描述 “
['bɜːd(ə)n] [stɪtʃ] .
Burden stitch .
负担 缝 .

举例说明，因为我们经常被要求描述“加重针迹”。

” [nəʊ] . - . — “ ['bɜːd(ə)n] ” [stɪtʃ] .
” No . 18 . — “ Burden ” Stitch .
” 不 . - . — “ 负担 ” 缝 .

“第 18 号——“负担”针法。

[ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kʊʃ(ə)n] [stɪtʃ] [wɜːkt] [ɪk'striːmli] [faɪn] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] [ɪn]
This form of cushion stitch worked extremely fine has been used for flesh in
这 形式 的 软垫 缝 工作 极其 美好的 有 到过 用过的 为了 肉 在
['veri] ['eɪnʃənt] [ɪm'brɔɪdəriz] ,
very ancient embroideries ,
非常 古老的 刺绣 ,

这种精细的垫形针法曾在古代刺绣中用于描绘人物的肉体。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpəs][æŋ'glɪkənəm] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
even before the introduction of the Opus Anglicanum , and is found in the
甚至 前 这 介绍 的 这 作品 圣公会 , 和 是 成立 在 这
[wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] ,
works of the Flemish ,
作品 的 这 弗拉芒语 ,

甚至在《英国作品集》（Opus Anglicanum）颁布之前，在佛兰德斯的作品中就能找到这种形式。

['dʒɜːmən] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [frentʃ] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz]
German , Italian , and French schools of the fourteenth and fifteenth centuries
德语 , 意大利语 , 和 法语 学校 的 这 第十四 和 第十五 几个世纪
.
.
.

十四、十五世纪的德国、意大利和法国学派。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒn] [faɪn] ['kænvəs] ,
It seems to have been worked in a frame on fine canvas ,
它 似乎 到 有 到过 工作 在 一个 框架 在 美好的 帆布 ,

这幅画似乎是在精美的画布上装裱而成的。

[ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['fæbrɪk][ɒv; əv] ['veri] ['iːv(ə)n] [θredz] ,
or on a fabric of very even threads ,
或者 在 一个 织物 的 非常 甚至 线程 ,

或者用非常均匀的纱线织成的织物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪtʃis] [səʊ]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][sɪlk] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] [bæk]
and the stitches so taken that the same amount of silk appears on the back
和 这 针脚 所以 已采取 那 这 相同的 数量 的 丝绸 出现 在 这 后退
[æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] .
as on the surface of the embroidery .
作为 在 这 表面 的 这 刺绣 .

并且针脚的走向要保证刺绣背面和正面所用的丝线量相同。

[ɪn][ə; eɪ] ['tɔɪlət] ['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['spænɪʃ] [wɜːk] ['riːs(ə)ntli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən]
In a toilet cover of ancient Spanish work recently added to the South Kensington
在 一个 洗手间 覆盖 的 古老的 西班牙语 工作 最近 额外 到 这 南 肯辛顿
[mju'ziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

在最近被南肯辛顿博物馆收藏的一件西班牙古代作品的马桶盖上，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [im'brɔidəd] [ɪn] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['kʊʃ(ə)n] [stɪtʃ] [ɪn] [blæk] [flɒs] [sɪlk] [ə'pɒn]
the design is entirely embroidered in varieties of cushion stitch in black floss silk upon
这 设计 是 完全 绣花 在 品种 的 软垫 缝 在 黑色的 牙线 丝绸 之上
[ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [graʊnd] .
a white linen ground .
一个 白色的 亚麻布 地面 .

该图案完全由黑色丝线在白色亚麻布底上以各种垫形针法刺绣而成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ɪk'striːmli] [reə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [stɪtʃ] [juːst] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] ,
extremely rare to see this stitch used in any other way than as a ground ,
极其 稀有的 到 看 这 缝 用过的 在 任何 其他 方式 比 作为 一个 地面 ,

这种针法除了用作底布之外，极少用于其他用途。

[ɪk'sept] [ɪn]['æktʃuəl]['kænvəs] [wɜːk] ;
except in actual canvas work ;
除了 在 实际的 帆布 工作 ;

除了实际的画布作品之外；

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [siː] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
in which we often see varieties of it used to fill in portions of the design ,
在 哪个 我们 经常 看 品种 的 它 用过的 到 充满 在 部分 的 这 设计 ,

我们经常看到它的各种变体被用来填充设计中的部分区域，

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [stɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['graʊndɪŋ] .
while another stitch will be devoted entirely to the grounding .
尽管 其他 缝 将要 是 奉献 完全 到 这 接地 .

而另一针则完全用于接地。

[ðiːz] [stɪtʃis] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['eksɪkjuːtɪd] [ɒn] [æn; ən] ['əʊpən] [net] .
These stitches were often executed on an open net .
这些 针脚 是 经常 执行 在 一个 打开 网 .

这些针法通常是在开放式的网状物上进行的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[stem] [stɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn] [freɪm] [ɪm'brɔɪdəri] ,
Stem Stitch is used in frame embroidery ,
干 缝 是 用过的 在 框架 刺绣 ,

茎绣是框绣中常用的一种针法。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['dɪfə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [peɪdʒ] - ,
and does not differ in any way from that described at page 20 ,
和 做 不是 不同 在 任何 方式 从 那 描述 在 页 - ,

与第 20 页所述内容没有任何不同，

['ʌndə(r)] “ ['hændwɜːk] , ” [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɜːkt] [θruː] [ðə; ði]
under “ handwork , ” except that the needle is of course worked through the
在下面 “ 手工 , ” 除了 那 这 针 是 的 课程 工作 通过 这
[mə'tɪəriəl] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,
material with both hands ,
材料 和 两个都 双手 ,

归类为“手工制品”，但当然，针线是用双手穿过布料的。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ɔːl] [freɪm] [wɜːk] .
as is the case in all frame work .
作为 是 这 案件 在 全部 框架 工作 .

所有框架都是如此。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] “ [splɪt] [stɪtʃ] ;
The same may be said of “ split stitch ;
这 相同的 可能 是 说 的 “ 分裂 缝 ;

同样的情况也适用于“劈针”;

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɔː(r)] ['iːzəli]) [wɜːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] [ðæn; ðən]
” but this is more frequently (because more easily) worked in a frame than
” 但 这 是 更多的 频繁地 (因为 更多的 容易地) 工作 在 一个 框架 比
[dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] .
done in the hand .
完毕 在 这 手 .

但这种技法更常（因为更容易）是在画框中完成，而不是在手工中完成。

[ˌdʒæpə'niːz] [stɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stem] ,
Japanese Stitch is a modification of stem ,
日本人 缝 是 一个 修改 的 干 ,

日本针法是茎的变体，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

刺绣手册(Handbook of Embroidery)
第3/4页

[bʌt; bət] [ɪts] [pɪˌkjuːli'ærəti] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkə(r)] ['teɪkɪŋ] ['veri] [lɒŋ] [stɪtʃis] ,
but its peculiarity consists in the worker taking very long stitches ,
但 它是 特点 由 在 这 工人 采取 非常 长的 针脚 ,

但它的特殊之处在于，工人缝制的针脚非常长。

[ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['stɑrtɪŋ] - [pleɪs] ;
and then bringing the needle back to within a short distance of the first starting - place ;
和 然后 带来 这 针 后退 到 之内 一个 短的 距离 的 这 第一的 开始 - 地方 ;

然后将指针移回距离最初起始位置不远的地方；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['iːv(ə)n] ['pærəlel] [laɪnz] , [əd'vɑːnsɪŋ] [baɪ] [grə'deɪʃn] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] .
so that they may be in even parallel lines , advancing by gradation from left to right .
所以 那 他们 可能 是 在 甚至 平行线 线条 , 前进 经过 层次 从 左边 到 正确的 .

这样它们就可以排列成均匀的平行线，从左到右逐渐过渡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪnsəpli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] .
It is principally used for working water or ground in a landscape .
它 是 主要 用过的 为了 在职的 水 或者 地面 在 一个 景观 .

它主要用于景观中的水土保持。

[nəʊ] . - .
No . 19 .
不 . - .

第19号。

['tæmbʊə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] ,
Tambour Work has fallen into disuse ,
鼓 工作 有 倒下 进入 废弃 ,

鼓形工坊已不再使用。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [wen] ['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] [sprɪgd] ['ɪndiən] ['mʌzlɪnz] [ɔː(r)] [sɪlks] [wɪð] ['kʌləd] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [dresɪz] ,
but was greatly admired when our grandmothers in the last century sprigged Indian muslins or silks with coloured flowers for dresses ,
但 曾是 非常 钦佩 什么时候 我们的 祖母们 在 这 最后的 世纪 枝繁叶茂 印度 细棉布 或者 帛 和 有色 花朵 为了 连衣裙 ,

但上世纪我们的祖母们用彩色花朵点缀印度细棉布或丝绸制作连衣裙时，却备受赞赏。

[ænd; ənd] ['kɒpid] [ɔː(r)] [ə'dæptɪd] ['ɪndiən] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] [faɪn] ['lɪnɪn] ['kʌvəlit] .
and copied or adapted Indian designs on fine linen coverlets .
和 复制 或者 改编 印度 设计 在 美好的 亚麻布 床罩 .

并将印度图案复制或改编到精美的亚麻床罩上。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'faɪnd] , [bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɪnts] .
These were very refined , but no more effective than a good chintz .
这些 是 非常 精制 , 但 不 更多的 有效的 比 一个 好的 印花棉布 .

这些布料做工非常精致，但效果并不比一块好的印花棉布好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [məʊst] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊmz]
There are exquisite specimens of the stitch to be seen in most English homes
那里 是 精美的 标本 的 这 缝 到 是 已见 在 最多 英语 房屋
,
,
,

大多数英国家庭都能看到这种针法的精美作品。

[ænd; ənd] [ɪn] [frɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [vəʊg] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [mə'riː] [ˌæntwə'net] .
and in France it was in vogue in the days of Marie Antoinette .
和 在 法国 它 曾是 在 时尚 在 这 天 的 玛丽 安托瓦内特 .

在玛丽·安托瓦内特时代，这种风格在法国非常流行。

[ɪts] [juːz] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Its use is now almost confined to the
它是 使用 是 现在 几乎 受限 到 这

它现在的使用几乎仅限于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['aɪrɪʃ] [ɔː(r)] ['lɪmərɪk] [leɪs] ,
manufacture of what is known as Irish or Limerick lace ,
生产 的 什么 是 已知 作为 爱尔兰 或者 利默里克 蕾丝 ,

生产所谓的爱尔兰蕾丝或利默里克蕾丝，

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɒn] [net] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['tæmbʊə(r)] [freɪmz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tæmbʊə(r)] [ɔː(r)] ['krəʊʃeɪ] [hʊk] .
which is made on net in the old tambour frames , and with a tambour or crochet hook .
哪个 是 制成 在 网 在 这 老的 鼓 框架 , 和 和 一个 鼓 或者 钩针编织 钩 .

它是用旧式的钩针框架，在网状织物上，用钩针或钩针编织而成的。

[ðə; ði] [freɪm] [ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [tuː] [rɪŋz] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)] ['aɪən] ,
The frame is formed of two rings of wood or iron ,
这 框架 是 形成 的 二 戒指 的 木头 或者 铁 ,

框架由两个木环或铁环构成，

[meɪd] [tuː; tə] [fɪt] ['luːsli] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
made to fit loosely one within the other .
制成 到 合身 松散地 一 之内 这 其他 .

设计成可以松散地套在另一个里面。

[bəʊθ] [rɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [beɪz] [ɔː(r)] ['flænl] [wuːnd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wʌn] [kæn; kən] ['əʊnli] [dʒʌst] [biː; bi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] .
Both rings are covered with baize or flannel wound round them till the inner one can only just be passed through the outer .
两个都 戒指 是 涵盖 和 台布 或者 绒布 伤口 圆形的 他们 直到 这 内 一 能 仅有的 只是 是 通过了 通过 这 外 .

两个环都用粗呢或法兰绒包裹，直到内环刚好可以穿过外环为止。

[ðə; ði] ['fæbrɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪz] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [huːp] ,
The fabric to be embroidered is placed over the smaller hoop ,
这 织物 到 是 绣花 是 放置 超过 这 较小的 箍 ,

将待绣布料放在较小的绣绷上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [prest] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [fɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [skruː] .
and the other is pressed down over it and firmly fixed with a screw .
和 这 其他 是 按下 向下 超过 它 和 牢牢 固定的 和 一个 拧紧 .

另一块则压在上面，并用螺丝牢牢固定。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn] [freɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [juːst] [ɪn] ['aɪələnd] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt]
A small wooden frame of this description is universally used in Ireland for white
一个 小的 木制的 框架 的 这 描述 是 普遍地 用过的 在 爱尔兰 为了 白色的
[ɪm'brɔɪdəri] [ɒn] ['lɪnɪn] [ɔː(r)] ['mʌzlɪn] .
embroidery on linen or muslin .
刺绣 在 亚麻布 或者 细棉布 .

这种小木框在爱尔兰被广泛用于在亚麻布或细棉布上绣白色图案。

[ɪn] ['tæmbʊə(r)] [wɜːk] [ðə; ði] [θred] [ɪz] [kept] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [left] [hænd]
In tambour work the thread is kept below the frame and guided by the left hand
在 鼓 工作 这 线 是 保留 以下 这 框架 和 引导 经过 这 左边 手
,
,
,

在刺绣中，线放在框架下方，由左手引导。

[waɪl] [ðə; ði] [hʊk] [ɔː(r)] ['krəʊʃeɪ] ['niːd(ə)l] [ɪz] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [θruː] [ðə; ði] ['fæbrɪk] ,
while the hook or crochet needle is passed from the surface through the fabric ,
尽管 这 钩 或者 钩针编织 针 是 通过了 从 这 表面 通过 这 织物 ,

当钩针或编织针从织物表面穿过织物时，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θred] [θruː] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [stɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and brings up a loop of the thread through the preceding stitch , and the
和 带来 向上 一个 环形 的 这 线 通过 这 前 缝 , 和 这
['niːd(ə)l] [ə'gen] [ɪn'sɜːtɪd] ,
needle again inserted ,
针 再次 插入 ,

然后将线绕成一个线圈穿过前一针，再将针插入。

['fɔːmɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] [kləʊz] [tʃeɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .
forming thus a close chain on the surface of the work .
成型 因此 一个 关闭 链 在 这 表面 的 这 工作 .

从而在作品表面形成紧密的链条。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [tʃeɪn] [stɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] ['prɒbəbli] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
The difficulty of working chain stitch in a frame probably led to the introduction
这 困难 的 在职的 链 缝 在 一个 框架 大概 引领 到 这 介绍
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [hʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .
of a hook for this class of embroidery .
的 一个 钩 为了 这 班级 的 刺绣 .

在绣框上绣锁链绣的难度可能导致了钩针的出现，从而促进了此类刺绣的进行。

[pə'hæps] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ə'mɪt] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpəs] - [ɔː(r)] [æŋ'glɪkənəm]
Perhaps we ought not to omit all mention of the Opus Anglicum or Anglicanum
也许 我们 应该 不是 到 忽略 全部 提到 的 这 作品 - 或者 圣公会
(['ɪŋglɪʃ] [wɜːk]) ,
(English work) ,
(英语 工作) ,

或许我们不应该完全忽略对 Opus Anglicum 或 Anglicanum（英国作品）的提及，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['strɪktli] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dʌz] [nɒt] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['prɒvɪns]
though it is strictly ecclesiastical , and therefore does not enter into our province
尽管 它 是 严格 教会的 , 和 所以 做 不是 进入 进入 我们的 省
.
.
.

虽然它严格来说是教会事务，因此不属于我们的管辖范围。

['dɑːktər; draɪv] . [rɒk] [[wʌn]] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ə'griː] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv]
Dr . Rock [1] and other authorities agree in thinking that the distinctive
博士 . 岩石 [1] 和 其他 当局 同意 在 思维 那 这 独特的
['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [staɪl] ,
feature of this style ,
特征 的 这 风格 ,

Rock博士[1]和其他权威人士一致认为，这种风格的独特特征是：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
which was introduced about the end of the thirteenth century ,
哪个 曾是 介绍 关于 这 结尾 的 这 第十三 世纪 ,

它是在十三世纪末期引入的，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] ['sʌbdʒɪkts] [kən'teɪnɪŋ] ['fɪgəz] .
was a new way of working the flesh in subjects containing figures .
曾是 一个 新的 方式 的 在职的 这 肉 在 主题 包含 数据 .

是一种在包含人物的题材中表现肉体的新方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪsɪz] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [ɪn] [rəʊz] [ɒv; əv] [streɪt] [stɪtʃis] ([laɪk] [ðæt] [dɪ'skraɪbd]
Instead of the faces being worked in rows of straight stitches (like that described
反而 的 这 面孔 存在 工作 在 行 的 直的 针脚 (喜欢 那 描述
[æz; əz] ['bɜːd(ə)n] [stɪtʃ] [ɒn] [peɪdʒ] -) [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['flemɪʃ] ,
as Burden stitch on page 50) as we see in the old Flemish ,
作为 负担 缝 在 页 -) 作为 我们 看 在 这 老的 弗拉芒语 ,

与古佛兰德斯刺绣中用直线针法（如第50页所述的"布伦针法"）绣制图案不同，

['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɛmbɹ'ɔɪdəɹəz] [ɪn'ventɪd]
German , and Italian work of the same period , the English embroiderers invented
德语 , 和 意大利语 工作 的 这 相同的 时期 , 这 英语 刺绣工 发明
[ə; eɪ] [njuː] [stɪtʃ] ,
a new stitch ,
一个 新的 缝 ,

与同时期的德国和意大利刺绣作品相比，英国刺绣工匠发明了一种新的针法。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'menst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [wɜːkt] [raʊnd] [ænd; ənd]
which they commenced in the centre of the cheek and worked round and
哪个 他们 开始 在 这 中心 的 这 脸颊 和 工作 圆形的 和
[raʊnd] — ['grædʒuəli] ['letɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [fɔːl] ['ɪntuː] ['aʊtə(r)] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['feðə(r)] [stɪtʃ] .
round — gradually letting the lines fall into outer circles of ordinary feather stitch .
圆形的 — 逐步地 出租 这 线条 落下 进入 外 界 的 普通的 羽毛 缝 .

他们从脸颊中央开始，一圈又一圈地绣，逐渐让线条落入普通羽毛针法的外圈。

['hævɪŋ] [ðʌs] [prɪ'peəd] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['sɜːfɪs] ,
Having thus prepared an elastic surface ,
拥有 因此 准备 一个 松紧带 表面 ,

如此制备出弹性表面后，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['mɒd(ə)l] [ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] [meɪk] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [baɪ] ['presɪŋ]
they proceeded to model the forms and make lights and shadows by pressing
他们 继续 到 模型 这 表格 和 制作 灯 和 阴影 经过 紧迫
[ðə; ði] [wɜːk] ['ɪntuː] [h'ɒləʊz] ,
the work into hollows ,
这 工作 进入 空心 ,

他们通过将作品压入凹槽来塑造形状并制造光影效果。

[wɪð] [smɔːl] ['hiːtɪd] ['met(ə)l] [bɔːlz] , [ðə; ði] [wɜːk] ['biːɪŋ] ['prɒbəbli] [dæmpt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
with small heated metal balls , the work being probably damped as a preparation
和 小的 加热 金属 球 , 这 工作 存在 大概 阻尼 作为 一个 准备
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prəʊses] .
for this process .
为了 这 过程 .

使用加热的小金属球，工件可能为了进行此过程而进行了润湿处理。

[səʊ] ['skɪlfəli] [dɪd] [ðeɪ] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
So skilfully did they carry out their intention ,
所以 巧妙地 做过 他们 携带 出去 他们的 意图 ,

他们如此巧妙地实现了自己的意图。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [faɪv] ['sentʃəriz] .
that the effect is still the same after the lapse of five centuries .
那 这 影响 是 仍然 这 相同的 后 这 失效 的 五 几个世纪 .

五个世纪过去了，这种效果依然不变。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ʌn'wɪlɪŋli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ]
We must unwillingly add that , though much appreciated in the thirteenth
我们 必须 不情愿地 添加 那 , 尽管 很多 感谢 在 这 第十三
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

我们不得不遗憾地补充一点，尽管在十三世纪备受赞赏，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [kweɪnt] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] .
the effect is rather curious and quaint than beautiful .
这 影响 是 相当 好奇的 和 古雅 比 美丽的 .

这种效果与其说是美丽，不如说是奇特古怪。

[ðə; ði] ['saɪˌɒn] [kəʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
The Syon cope in the Kensington Museum , of the thirteenth century ,
这 峡谷 应付 在 这 肯辛顿 博物馆 , 的 这 第十三 世纪 ,

肯辛顿博物馆收藏的十三世纪锡安披肩

[ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [bʌs] - [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði]
is a fine specimen of this attempt to give the effect of bas - relief to the
是 一个 美好的 标本 的 这 试图 到 给 这 影响 的 基础 - 宽慰 到 这
['seɪkrɪd] ['sʌbdʒɪkts] [di'pikt] .
sacred subjects depicted .
神圣 主题 描绘 .

这是尝试用浅浮雕效果表现神圣主题的优秀范例。

[ðə; ði] [həʊl] [kəʊp] [ʃəʊz] [haʊ] ['veəriəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [stɪtʃis] [wɜːkt] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] .
The whole cope shows how various were the stitches worked at that period .
这 所有的 应付 演出 如何 各种各样的 是 这 针脚 工作 在 那 时期 .

这件外套整体展现了那个时期针法的多样性。

[ɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] ,
On examination with a microscope ,
在 考试 和 一个 显微镜 ,

用显微镜检查时，

[ðə; ði] [fleʃ] [stɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] [faɪn] [splɪt] [stɪtʃ] [wɜːkt] ['spaɪrəli] ,
the flesh stitch appears to be merely a fine split stitch worked spirally ,
这 肉 缝 出现 到 是 仅仅 一个 美好的 分裂 缝 工作 螺旋式 ,

肉色的缝合线看起来只不过是一种细密的螺旋式劈针缝合线。

[æz; əz] [wiː; wi] [naʊ] [wɜːk] [fruːt] .
as we now work fruit .
作为 我们 现在 工作 水果 .

我们现在种植水果。

['fʊtnəʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTE : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[siː] ['dɑːktər; draɪv] . [rɑːks] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]['tekstaɪl]['fæbrɪks] "
See Dr . Rock's preface to his " Descriptive Catalogue of Textile Fabrics "
看 博士 . 摇滚的 前言 到 他的 " 描述性的 目录 的 纺织品 布料 "
[ɪn][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] .
in the Kensington Museum .
在 这 肯辛顿 博物馆 .

请参阅肯辛顿博物馆收藏的洛克博士的《纺织面料描述目录》的前言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[kʌt] [wɜːk] [ɔː(r)] [æ'pliːkeɪ] .
CUT WORK OR APPLIQUÉ .
切 工作 或者 贴花 .

镂空或贴花。

['dekərətɪv] [kʌt] [wɜːk] [ɪz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [gruːps] ,
Decorative cut work is of infinite variety , but may be divided into two groups ,
装饰性的 切 工作 是 的 无限 种类 , 但 可能 是 分割 进入 二 团体 ,

装饰性雕刻工艺种类繁多，但可以分为两大类：

" [ˌɪn'leɪd] [æ'pliːkeɪ] " [ænd; ənd] " [ˌɒn'leɪd] [æ'pliːkeɪ] . "
" inlaid appliqué " and " onlaid appliqué . "
" 镶嵌 贴花 " 和 " 铺砌 贴花 . "

"镶嵌贴花"和"镶嵌贴花"。

" [ˌɪn'leɪd] " [æ'pliːkeɪ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] [ɒn] [tuː] ['dɪfrənt] ['fæbrɪks] ,
" Inlaid " appliqué consists in tracing the same pattern on two different fabrics ,
" 镶嵌 " 贴花 由 在 追踪 这 相同的 图案 在 二 不同的 布料 ,

"镶嵌式"贴花工艺是指在两种不同的织物上描绘相同的图案。

[seɪ] [ə; eɪ][gəʊld] [klɒθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ; [ðen] ['kʌtɪŋ] [bəuθ] [aʊt] ['keəfəli] ,
say a gold cloth and a crimson velvet ; then cutting both out carefully ,
说 一个 金子 布 和 一个 赤红 天鹅绒 ; 然后 切割 两个都 出去 小心 ,

比如说一块金布和一块深红色天鹅绒；然后小心地把它们都裁剪出来。

[ænd; ənd] [ˌɪn'leɪɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] ['flaʊəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [graʊnd] ,
and inlaying the gold flowers into the crimson velvet ground ,
和 镶嵌 这 金子 花朵 进入 这 赤红 天鹅绒 地面 ,

将金花镶嵌在深红色天鹅绒底布上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['flaʊəz] ['ɪntuː][ðə; ði][gəʊld] [graʊnd] .
and the crimson flowers into the gold ground .
和 这 赤红 花朵 进入 这 金子 地面 .

鲜红的花朵点缀在金色的地面上。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['kɒnstəntli] [ɪn][ɪ'tæliən][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
This kind of work may be seen constantly in Italian rooms of the seventeenth
这 种类 的 工作 可能 是 已见 不断地 在 意大利语 房间 的 这 第十七
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

这种类型的作品在十七世纪的意大利房间里随处可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [bredθ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪ'fekt]
and the alternate breadths of crimson and gold give a very fine effect
和 这 备用 宽度 的 赤红 和 金子 给 一个 非常 美好的 影响
[æz; əz][ɒv; əv][pi'læstə, 'pailæs-] ,
as of pilasters ,
作为 的 壁柱 ,

深红色和金色交替的宽度营造出类似壁柱的优美效果。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['væləns] [ə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
and in general are enriched by a valance applied at the top ,
和 在 一般的 是 富含 经过 一个 价银 应用 在 这 顶部 ,

而且通常顶部会加装一层装饰帘幔，使之更加华丽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] ['bɔːdə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
and a plain border at the bottom .
和 一个 清楚的 边界 在 这 底部 .

底部是素色边框。

[ðə; ði][ˌɪn'leɪd] [pɑːt] [ɪz] [səʊn] [daʊn] [wɪð] [θred] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [kɔːd] [ɔː(r)] ['kaʊtʃɪŋ] [ɒv; əv]
The inlaid part is sewn down with thread , and covered with cord or couchings of
这 镶嵌 部分 是 缝制的 向下 和 线 , 和 涵盖 和 绳索 或者 卧榻 的
[flɒs] [sɪlk] .
floss silk .
牙线 丝绸 .

镶嵌部分用线缝好，并用丝线或丝线包边。

['sʌmtaɪmz] ['nærəʊ] ['rɪbənz] [ɔː(r)] [faɪn] [strɪps] [ɒv; əv] [kʌt] [sɪlk] [ɑː(r); ə(r)] [stɪtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['edʒɪz]
Sometimes narrow ribbons or fine strips of cut silk are stitched over the edges
有时 狭窄的 丝带 或者 美好的 条状物 的 切 丝绸 是 缝合 超过 这 边缘
[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [daʊn] [flæt] .
to keep them down flat .
到 保持 他们 向下 平坦的 .

有时会在边缘缝上窄丝带或细丝条，使边缘保持平整。

“ [ˌɒn'leɪd] [æ'pliːkeɪ] ” [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pæt(ə)n] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] ['meni] ['kʌləd] [mə'tɪəriəlz]
“ Onlaid appliqué ” is done by cutting out the pattern in one or many coloured materials
“ 铺砌 贴花 ” 是 完毕 经过 切割 出去 这 图案 在 一 或者 许多 有色 材料
,
,
,

“贴花工艺”是指用一种或多种颜色的材料裁剪出图案。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][æn; ən] [ɪn'tækt] [graʊnd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mə'tɪəriəl] .
and laying it down on an intact ground of another material .
和 躺下 它 向下 在 一个 完好无损的 地面 的 其他 材料 .

并将其放置在完好无损的其他材料地面上。

[pɑːts] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [haɪ] [laɪts] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [wɜːkt] [ɪn] [wɪð]
Parts are often shaded with a brush , high lights and details worked in with
部分 是 经常 阴影 和 一个 刷子 , 高的 灯 和 细节 工作 在 和
[stɪtʃis] [ɒv; əv] [sɪlk] ,
stitches of silk ,
针脚 的 丝绸 ,

部分区域通常用画笔进行阴影处理，高光和细节则用丝线缝制而成。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [həʊl] ['flaʊəz] [ɔː(r)] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [im'brɔidəd] , [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd]
and sometimes whole flowers or figures are embroidered , cut out , and
和 有时 所有的 花朵 或者 数据 是 绣花 , 切 出去 , 和
[kautʃ]
couched
卧倒

有时，整朵花或人物会被绣制、剪裁并缝制在布料上。

[daʊn] .
down .
向下 .

向下。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [əˈmjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡɪvz] [skəʊp] [tuː; tə] [mʌtʃ] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˈfænsi] [ænd; ənd] [ˌɪndʒəˈnjuːəti] ,
This sort of work is extremely amusing , and gives scope to much play of fancy and ingenuity ,
这 种类 的 工作 是 极其 有趣 , 和 给予 范围 到 很多 玩 的 想要 和 独创性 ,

这类工作非常有趣，能充分发挥想象力和创造力。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːˈtɪstɪkli] [kəmˈpəʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and when artistically composed it is sometimes very beautiful .
和 什么时候 艺术上 由 它 是 有时 非常 美丽的 .

如果构图精美，有时会非常漂亮。

[əˈnʌðə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] “ [ˌɒnˈleɪd] [æˈpliːkeɪ] ” [ɪz] [ˈəʊnli] [wɜːkt] [ɪn] [ˈsɒlɪd] [ˈaʊtlaɪnz] , [leɪd] [daʊn] [ɪn] [ˈrɪbən] [ɔː(r)] [kɔːd] ,
Another style of “ onlaid appliqué ” is only worked in solid outlines , laid down in ribbon or cord ,
其他 风格 的 “ 铺砌 贴花 ” 是 仅有的 工作 在 坚硬的 概述 , 铺设 向下 在 丝带 或者 绳索 ,

另一种“贴花工艺”只制作实心轮廓，用丝带或绳子固定。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [bəuθ] .
sometimes in both .
有时 在 两个都 .

有时两者兼有。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊɡ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] .
This was much in vogue in the time of Queen Anne , and for a hundred years after .
这 曾是 很多 在 时尚 在 这 时间 的 女王 安妮 , 和 为了 一个 百 年 后 .

这在安妮女王时期非常流行，并在其后的一百年里一直盛行。

[nəʊ] . - .
No . 20 .
不 . - .

第20号。

[ðə; ði] [ˈrɪbən] , [ˈveri] [sɒft] [ænd; ənd] [θɪk] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɪɡəd] , [ˈsʌmtaɪmz] [pleɪn] ,
The ribbon , very soft and thick , sometimes figured , sometimes plain ,
这 丝带 , 非常 柔软的 和 厚的 , 有时 想 , 有时 清楚的 ,

丝带非常柔软厚实，有时有花纹，有时是素色的。

[wɒz; wəz] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [θred] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [drɔːn] ,
was manufactured with a stout thread on each side , which could be drawn ,
曾是 制造 和 一个 肥硕 线 在 每个 边 , 哪个 可以 是 绘制 ,

制造过程中，两侧都采用了粗线，可以拉伸。

[ænd; ənd][səʊ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['rɪbən] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and so regulate the ribbon and enable it to follow the flow of the

和 所以 调节 这 丝带 和 使能够 它 到 跟随 这 流动 的 这

['pæt(ə)n] .

pattern .

图案 .

从而调节丝带，使其能够跟随图案的走向。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæljənz]['ɒf(ə)n] [ɪn'rɪtʃt] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ]

The German , French , and Italians often enriched this style of work with a

这 德语 , 法语 , 和 意大利人 经常 富含 这 风格 的 工作 和 一个

['flaʊə(r)] ,

flower ,

花 ,

德国人、法国人和意大利人经常在这种风格的作品中加入花卉图案。

[im'brɔidəd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [θrəʊn] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

embroidered and applied thrown in here and there .

绣花 和 应用 抛掷 在 这里 和 那里 .

零星地绣上和贴上一些图案。

['veri] [smɔːl] ['frɪndʒɪz]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæt(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌærə'besk] .

Very small fringes also were introduced into the pattern , or arabesqued .

非常 小的 边缘 还 是 介绍 进入 这 图案 , 或者 阿拉伯式花纹 .

图案中还加入了非常小的流苏，或者说是阿拉伯式花纹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 56]

[页 -]

[第56页]

“ [kʌt] [wɜːk] , ” [laɪk] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] “ ['feðə(r)] [stɪtʃ] ,

“ Cut work , ” like the appellation “ Feather stitch ,

“ 切 工作 , ” 喜欢 这 称谓 “ 羽毛 缝 ,

“镂空工艺”，就像“羽毛针法”这个名称一样，

” [hæz; həz][ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəri] ,

” has a totally different meaning when it is given to white embroidery ,

” 有 一个 完全 不同的 意义 什么时候 它 是 给定 到 白色的 刺绣 ,

“当用来形容白色刺绣时，它的含义就完全不同了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æ'pliːkeɪ] ,

and it has nothing to do with appliqué ,

和 它 有 没有什么 到 做 和 贴花 ,

这和贴花工艺毫无关系。

[bʌt; bət] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪz]['məʊstli] [kʌt] [ɔː(r)] [pʌntʃt] [aʊt]

but takes its name from the fact that the pattern is mostly cut or punched out

但 需要 它是 姓名 从 这 事实 那 这 图案 是 大多 切 或者 拳击 出去

,

,

,

但它的名称来源于图案大多是裁剪或冲压而成的这一事实。

[ænd; ənd] [ðen] [edʒd] [wɪð] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] [ɔː(r)] [pleɪn] [ˌəʊvə'leɪd] [stɪtʃ] .

and then edged with button - hole or plain overlaid stitch .

和 然后 边缘 和 按钮 - 洞 或者 清楚的 叠加 缝 .

然后用扣眼或平针缝合边缘。

[ɪn] ['wɜːkɪŋ] [æ'pliːkeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,

In working appliqué it is best , although not absolutely necessary ,

在 在职的 贴花 它 是 最好的 , 虽然 不是 绝对地 必要的 ,

在制作贴花时，虽然并非绝对必要，但最好这样做。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [treɪst] [ɒn][ðə; ði][mə'tɪəriəl][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] ,
to have the design traced on the material to be used as a ground ,
到 有 这 设计 追踪 在 这 材料 到 是 用过的 作为 一个 地面 ,

将设计图案描绘在用作地面的材料上，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [freɪmd] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪm'brɔɪdəri] .
which must then be framed as for ordinary embroidery .
哪个 必须 然后 是 框 作为 为了 普通的 刺绣 .

然后必须像普通刺绣一样进行装裱。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒn] ['treɪsɪŋ] - ['peɪpə(r)] ,
A copy of the design must be made on tracing - paper ,
一个 复制 的 这 设计 必须 是 制成 在 追踪 - 纸 ,

必须将设计图复制在描图纸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] ['keəfəli] ['prɪkt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɔː(r)][pɪn] ,
and the outlines carefully pricked out with a needle or pin ,
和 这 概述 小心 刺痛 出去 和 一个 针 或者 别针 ,

用针或大头针小心地勾勒出轮廓，

['leɪɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] ['sevrəl] [fəʊldz][ɒv; əv] ['flænl] [ɔː(r)] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] [kən'viːniəns] [ɪn] ['prɪkɪŋ] .
laying the paper on several folds of flannel or cloth for greater convenience in pricking .
躺下 这 纸 在 一些 折叠 的 绒布 或者 布 为了 更大的 方便 在 刺 .

将纸张铺在几层法兰绒或布料上，以便更方便地进行刺穿。

[ə; eɪ][pæd] , [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] ['flænl] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
A pad , made of a long strip of flannel about four inches wide ,
一个 软垫 , 制成 的 一个 长的 条 的 绒布 关于 四 英寸 宽的 ,

一种垫子，由一条约四英寸宽的长法兰绒布条制成，

[rəʊld] ['veri] ['taɪtli] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['redi] ,
rolled very tightly , must be made ready ,
滚动 非常 紧紧 , 必须 是 制成 准备好 ,

卷得很紧，必须准备好。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [paʊns] [meɪd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['faɪnli] ['paʊdəd] ['tʃɑːkəʊl] [ænd; ənd] [paɪp] - [kleɪ] .
and some pounce made of about equal quantities of finely powdered charcoal and pipe - clay .
和 一些 猛扑 制成 的 关于 平等的 数量 的 精细地 粉末状 木炭 和 管道 - 黏土 .

还有一些粉状物，由等量的细木炭粉和烟斗粘土制成。

[ðə; ði] [liːf] [ɔː(r)][skrəʊl] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] ,
The leaf or scroll which is wanted for the work must now be selected ,
这 叶子 或者 滚动 哪个 是 通缉 为了 这 工作 必须 现在 是 已选 ,

现在必须选择作品所需的叶子或卷轴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪkt] [dɪ'zaɪn] [leɪd] [feɪs] ['daʊnwədz] [ɒn][ðə; ði]['fæbrɪk] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] .
and the pricked design laid face downwards on the fabric which is to be applied .
和 这 刺痛 设计 铺设 脸 向下 在 这 织物 哪个 是 到 是 应用 .

将戳有图案的布料正面朝下放在要使用的布料上。

[ðə; ði] ['flænl] [pæd][mʌst; məst][biː; bi] [dip] [ɪn][ðə; ði] [paʊns] [ænd; ənd] [rʌbd] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]
The flannel pad must be dipped in the pounce and rubbed well into the
这 绒布 软垫 必须 是 浸入 在 这 猛扑 和 摩擦 出色地 进入 这
['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪkt] [dɪ'zaɪn] ,
outlines of the pricked design ,
概述 的 这 刺痛 设计 ,

将法兰绒垫浸入印花粉中，然后充分擦拭到戳出的图案轮廓内。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [held] ['fɜːmli] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] .
which must be held firmly in its place with the left hand .
哪个 必须 是 握住 牢牢 在 它是 地方 和 这 左边 手 .

必须用左手牢牢地按住它。

[ɒn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] - ['peɪpə(r)] ,
On lifting the tracing - paper ,
在 举重 这 追踪 - 纸 ,

揭开描图纸后，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf]
the design will be found to be marked out on the material distinctly enough
这 设计 将要 是 成立 到 是 标记 出去 在 这 材料 明显地 足够的
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] .
for it to be cut out with a sharp pair of scissors .
为了 它 到 是 切 出去 和 一个 锋利的 一对 的 剪刀 .

图案会清晰地印在材料上，可以用锋利的剪刀将其剪下来。

[ðə; ði] [paʊns] [kæn; kən] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [dʌst] [ɒf] .
The pounce can afterwards be dusted off .
这 猛扑 能 然后 是 掸去灰尘 离开 .

事后可以掸去身上的灰尘。

[ðə; ði] [liːf] [ɔː(r)][skrəʊl] ['hævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [kʌt] [aʊt] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]
The leaf or scroll having been thus cut out must be fastened in its place on the
这 叶子 或者 滚动 拥有 到过 因此 切 出去 必须 是 系紧 在 它是 地方 在 这
[dɪ'zaɪn] [wɪð] [smɔːl] [pɪnz] ,
design with small pins ,
设计 和 小的 别针 ,

将裁剪好的叶子或卷轴用小别针固定在设计图上的相应位置。

[ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] [səʊn] [daʊn] .
and then carefully sewn down .
和 然后 小心 缝制的 向下 .

然后小心地缝合起来。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [baɪ] [stɪtʃis] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['kaʊtʃɪŋ] [laɪn]
The edges are then finished off by stitches of embroidery or by a couching line
这 边缘 是 然后 完成的 离开 经过 针脚 的 刺绣 或者 经过 一个 教练 线
([siː] [peɪdʒ] -) .
(see page 39) .
(看 页 -) .

最后用刺绣针脚或钉线（见第 39 页）完成边缘的缝合。

[ðə; ði] [stemz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [wɜːkt] [ɪn] [wɪð] [stem]
The stems are frequently worked in with stem
这 茎 是 频繁地 工作 在 和 干

茎秆经常与茎秆一起加工。

['stɪtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['kaʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [lɑːdʒ] ['veɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['kruːɪl] [ɔː(r)] [sɪlk] [wɜːk] ,
stitching or couching , and the leaves enriched by large veinings of crewel or silk work ,
缝合 或者 教练 ， 和 这 树叶 富含 经过 大的 纹理 的 克鲁尔 或者 丝绸 工作 ，

针线或钉线工艺，以及用刺绣或丝线绣出的粗大叶脉纹，使叶片更加丰富。

[ɔː(r)][ɪn] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] .
or in conventional designs , with some of the many varieties of herringboning .
或者 在 传统的 设计 ， 和 一些 的 这 许多 品种 的 人字纹 .

或者采用传统设计，运用多种人字纹图案。

[gəʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn] ['velvɪt] [ɔː(r)]['sætɪn] [graʊndz] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['iːv(ə)n] ['lɪnɪn] ,
Gold Embroidery on velvet or satin grounds requires to be worked on a strong even linen ,
金子 刺绣 在 天鹅绒 或者 缎 理由 需要 到 是 工作 在 一个 强的 甚至 亚麻布 ，

在天鹅绒或缎面底布上进行金线刺绣，需要使用结实平整的亚麻布。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [æ'pliːkeɪ] .
and then cut out and applied in the same manner as ordinary appliqué .
和 然后 切 出去 和 应用 在 这 相同的 方式 作为 普通的 贴花 .

然后剪下来，用与普通贴花相同的方法粘贴。

[weə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪ'fekt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ['eni] [ɪm'brɔɪdəri] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
Where a particularly rich and raised effect is required any embroidery may be treated in this manner .
在哪里 一个 特别 富有的 和 提高 影响 是 必需的 任何 刺绣 可能 是 治疗 在 这 方式 .

如果需要特别丰富且凸起的效果，任何刺绣都可以用这种方法处理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)lsəm] ,
It is of course more troublesome ,
它 是 的 课程 更多的 麻烦的 ，

当然，这更麻烦。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [riː'pei, ri-] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [spent] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .
but quite repays the labour spent upon it by the increased beauty of the work .
但 相当 偿还 这 劳动 花费 之上 它 经过 这 增加 美丽 的 这 工作 .

但作品的美观程度提升，完全回报了为此付出的劳动。

[ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][əʊld] [ɪm'brɔɪdəriz] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [graʊnd] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] [baɪ] [æ'pliːkeɪ] ,
The transfer of old embroideries on to a new ground is usually done by appliqué ,
这 转移 的 老的 刺绣 在 到 一个 新的 地面 是 通常 完毕 经过 贴花 ，

将旧刺绣图案转移到新底布上通常是通过贴布绣完成的。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['betə(r)]['praʊses][æt; ət][peɪdʒ] - .
although we have already described a better process at page 39 .
虽然 我们 有 已经 描述 一个 更好的 过程 在 页 - .

尽管我们已经在第 39 页描述了一个更好的过程。

[ɪn] ['trænsfərɪŋ] [əʊld] ['niːd(ə)lwɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [tuː; tə]
In transferring old needlework it is necessary to cut away the ground close to
在 转移 老的 针线活 它 是 必要的 到 切 离开 这 地面 关闭 到
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] .
the edge of the embroidery .
这 边缘 的 这 刺绣 .

在转移旧刺绣作品时，需要将底布沿着刺绣边缘剪掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [mə'tɪəriəl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['priːviəsli] [freɪmd] ,
It is then placed on the new material , which has been previously framed ,
它 是 然后 放置 在 这 新的 材料 , 哪个 有 到过 之前 框 ,

然后将其放置在预先装裱好的新材料上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [tækt] [daʊn] .
and the outline tacked down .
和 这 大纲 已钉住 向下 .

轮廓线被钉在了地上。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪz] [ðen] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['edʒɪz] [wɪð] [sɪlks] [daɪd] [ɪg'zæktli]
The best way of finishing is then to work in the edges with silks dyed exactly
这 最好的 方式 的 精加工 是 然后 到 工作 在 这 边缘 和 帛 染色 确切地
[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːk] .
to match the colours in the old work .
到 匹配 这 颜色 在 这 老的 工作 .

最好的收尾方法是用染成与旧作品颜色完全匹配的丝绸来缝制边缘。

[ɪf] ['prɒpəli] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [wɪtʃ] [njuː]
If properly done , it is impossible to discover which are old and which new
如果 适当地 完毕 , 它 是 不可能的 到 发现 哪个 是 老的 和 哪个 新的
[stɪtʃis] ,
stitches ,
针脚 ,

如果缝制得当，就无法分辨哪些是旧针脚，哪些是新针脚。

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bæk] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [træns'fəːd] [æt; ət][ɔːl] .
and only by examining the back , that the work has been transferred at all .
和 仅有的 经过 检查 这 后退 , 那 这 工作 有 到过 转移 在 全部 .

只有通过检查背面，才能确定作品是否已被转移。

[wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [daɪd] [tuː; tə] [mætʃ] ” [əd'vaɪzədli] ,
We used the words “ dyed to match ” advisedly ,
我们 用过的 这 字 “ 染色 到 匹配 ” 谨慎地 ,

我们特意使用了"染色以匹配"这个词。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [njuː] [sɪlks] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði]
as it is impossible otherwise to procure new silks which will correspond with the
作为 它 是 不可能的 否则 到 采购 新的 帛 哪个 将要 对应 和 这
[əʊld] .
old .
老的 .

否则就不可能获得与旧丝绸相匹配的新丝绸。

[ɪm'brɔɪdəri] [træns'fəːd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [fɜːst] [deɪz] ,
Embroidery transferred in this manner is as good as it was in its first days ,
刺绣 转移 在 这 方式 是 作为 好的 作为 它 曾是 在 它是 第一的 天 ,

以这种方式转印的刺绣作品，其质量与最初一样好。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
and in many cases is much better ,
和 在 许多 案例 是 很多 更好的 ,

而且在很多情况下效果更好。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ['ɒf(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] ['meloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn]
for time often has the same mellowing and beautifying effect in
为了 时间 经常 有 这 相同的 柔和 和 美化 影响 在

[ɪm'brɔɪdəriz] [æz; əz] [ɪn] ['peɪntɪŋz] .
embroideries as in paintings .
刺绣 作为 在 绘画 .

时间对刺绣作品和绘画作品一样，往往具有柔化和美化的效果。

[ə; eɪ] [les] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['tʃɑːmɪŋ] ,
A less expensive , but also a much less charming ,
一个 较少的 昂贵的 , 但 还 一个 很多 较少的 迷人 ,

价格更低，但也远不如前者迷人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['meθəd] [ɪz] [tuː; tə] [edʒ] [ðə; ði] [əʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ['ɑːftə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [graʊnd]
method is to edge the old embroidery after applying it to the new ground
方法 是 到 边缘 这 老的 刺绣 后 申请 它 到 这 新的 地面

[wɪð] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɔː(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['kaʊtʃɪŋ] .
with a cord or line of couching .
和 一个 绳索 或者 线 的 教练 .

方法是将旧刺绣图案用绳子或线钉固定在新底布上，然后勾勒出刺绣的边缘。

[wɪð] [ðɪs] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz]
With this treatment it is , however , always easy to perceive that the work has
和 这 治疗 它 是 , 然而 , 总是 简单的 到 感知 那 这 工作 有

[biːn] [træns'fɜːd] .
been transferred .
到过 转移 .

然而，通过这种处理方式，总是很容易看出作品已经转移了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [æ'pliːkeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ;
For almost all kinds of appliqué it is necessary to back the material ;
为了 几乎 全部 种类 的 贴花 它 是 必要的 到 后退 这 材料 ;

几乎所有类型的贴花都需要给材料加衬；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] : —
and it is done in this manner : —
和 它 是 完毕 在 这 方式 : —

具体做法如下：——

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θɪn] ['kɒtn] [ɔː(r)] ['lɪnɪn] ['fæbrɪk] [ɪz] [stretʃt] ['taɪtli] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːd] [wɪð]
A piece of thin cotton or linen fabric is stretched tightly on to a board with
一个 片 的 薄的 棉布 或者 亚麻布 织物 是 拉伸 紧紧 在 到 一个 木板 和

[tæks] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] - [pɪnz] .
tacks or drawing - pins .
图钉 或者 绘画 - 别针 .

将一块薄棉布或亚麻布用图钉或大头针紧紧地绷在木板上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðen] ['kʌvəd] ['smuːðli] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] , [wɪð] [peɪst] .
It is then covered smoothly , and completely , with paste .
它 是 然后 涵盖 顺利 , 和 完全地 , 和 粘贴 .

然后用糊状物将其均匀、完全地覆盖住。

[ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] , ['sætɪn] , [sɜːdʒ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]
The wrong side of the velvet , satin , serge , or whatever is to be used in the
这 错误的 边 的 这 天鹅绒 , 缎 , 哔叽 , 或者 任何 是 到 是 用过的 在 这
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

作品中要用到的天鹅绒、缎子、斜纹布或其他布料的反面。

[ɪz] [ðen] [prest] ['fɜːmli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['peɪstɪd] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [left]
is then pressed firmly down on the pasted surface with the hands , and then left
是 然后 按下 牢牢 向下 在 这 粘贴 表面 和 这 双手 , 和 然后 左边
[tuː; tə][draɪ] .
to dry .
到 干燥 .

然后用手将贴纸牢牢按压在粘贴的表面上，再让其自然干燥。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['tɪpɪk(ə)l] [stɪtʃis] ,
In giving the foregoing account of the most typical stitches ,
在 给予 这 前文 帐户 的 这 最多 典型的 针脚 ,

在对以上最典型的针法进行描述时，

[wiː; wi][həʊp][wiː; wi][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
we hope we have succeeded in showing the principle on which each should be
我们 希望 我们 有 成功了 在 显示 这 原则 在 哪个 每个 应该 是
[wɜːkt] .
worked .
工作 .

我们希望已经成功地展示了每项工作都应该遵循的原则。

[ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl] [ɪm'brɔɪdəri] ,
They form the basis of all embroidery ,
他们 形式 这 基础 的 全部 刺绣 ,

它们是所有刺绣的基础。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['njuːmərəs] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] ['kænɒt] [biː; bi] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]['lɪmɪt][wiː; wi]
and their numerous modifications cannot be fully discussed in the limit we
和 他们的 很多的 修改 不能 是 完全 讨论 在 这 限制 我们
[hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
have prescribed to ourselves .
有 规定 到 我们自己 .

它们的众多变体无法在我们给自己设定的范围内得到充分讨论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][traɪd] [tuː; tə][ɪm'pɑːt] [ɪz]
It is sufficient to observe that the instruction we have tried to impart is
它 是 充足的 到 观察 那 这 操作说明 我们 有 尝试 到 传授 是
[ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːdlwɜː'kər] [tuː; tə]['mɑːstə(r)]
that which it is absolutely necessary for the needleworker to master
那 哪个 它 是 绝对地 必要的 为了 这 针线工 到 掌握
['θʌrəli] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ə'tempts] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] ['elɪmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
thoroughly before she attempts to cope with the artistic element of her work .
彻底 前 她 尝试 到 应付 和 这 艺术 元素 的 她 工作 .

只需指出，我们所传授的技巧，是女裁缝在尝试处理作品的艺术元素之前，绝对必须彻底掌握的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [ɑːt][ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ,
That it is a creative art is undoubted ,
那 它 是 一个 有创造力的 艺术 是 毫无疑问 ,

毫无疑问，它是一门创造性的艺术。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] [ən'les] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm]
for no two pieces of embroidery are alike unless executed by the same
为了 不 二 件 的 刺绣 是 同样 除非 执行 经过 这 相同的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

除非出自同一人之手，否则没有两件刺绣作品是完全相同的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] .
and from the same design .
和 从 这 相同的 设计 .

并且采用相同的设计。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['ɑːtɪst] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n]
For the advanced artist there is a store of instruction in the fine collection
为了 这 先进的 艺术家 那里 是 一个 店铺 的 操作说明 在 这 美好的 收藏
[æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ,
at South Kensington ,
在 南 肯辛顿 ,

对于高级艺术家而言，南肯辛顿博物馆丰富的藏品蕴藏着大量的教学资源。

[wɪtʃ] , [siːn] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [rɑːks] [ɪn'væljuəb(ə)l] " ['kætəlɒg] [ɒv; əv]['tekstaɪl]
which , seen by the light of Dr . Rock's invaluable " Catalogue of Textile
哪个 , 已见 经过 这 光 的 博士 . 摇滚的 无价 " 目录 的 纺织品
['fæbrɪks] ,
Fabrics ,
布料 ,

这一点，从罗克博士那本极具价值的《纺织面料目录》中可以看出：

" [ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɪt'self] ,
" is an education in itself ,
" 是 一个 教育 在 本身 ,

“这本身就是一种教育”，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɑː'tɪstɪk] ['ɪntrəst] ['kænɒt] [biː; bi]['əʊvə(r)] -
of which the ethnological as well as the artistic interest cannot be over -
的 哪个 这 民族学 作为 出色地 作为 这 艺术 兴趣 不能 是 超过 -
['estɪmeɪtɪd] ,
estimated ,
估计的 ,

其中，其民族学和艺术价值都不可低估。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
and it is within the reach of all who can find time to bestow upon it
和 它 是 之内 这 抵达 的 全部 WHO 能 寻找 时间 到 赐给 之上 它
.
.
.

只要有时间投入其中，任何人都能做到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] .
STRETCHING AND FINISHING .
伸展 和 精加工 .

拉伸和整理。

['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] ['juːzɪŋ] [æn; ən] ['aɪən] [tuː; tə] [ɪm'brɔɪdəri] .
Always avoid using an iron to embroidery .
总是 避免 使用 一个 铁 到 刺绣 .

刺绣时切勿使用熨斗。

[ˌaɪ 'tiː] ['flætn] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] .
It flattens the work , and is apt to injure the colour .
它 扁平 这 工作 , 和 是 易于 到 损伤 这 颜色 .

它会使作品显得扁平，而且容易损坏色彩。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒn] ['lɪnɪn] , [ən'les] ['veri] ['bædli] [dʌn] ,
For embroidery on linen , unless very badly done ,
为了 刺绣 在 亚麻布 , 除非 非常 糟糕 完毕 ,

对于亚麻布上的刺绣，除非绣得非常糟糕，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]
it will be found quite sufficient to stretch the work as tightly as possible
它 将要 是 成立 相当 充足的 到 拉紧 这 工作 作为 紧紧 作为 可能的
[wɪð] [waɪt] [tæks] [ɔː(r)] ['drɔːɪŋ] - [pɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [kliːn] [bɔːd] ,
with white tacks or drawing - pins on a clean board ,
和 白色的 图钉 或者 绘画 - 别针 在 一个 干净的 木板 ,

只需用白图钉或大头针将作品尽可能绷紧在干净的木板上即可。

[ænd; ənd] [dæmp] [ˌaɪ 'tiː] ['iːvnli] [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .
and damp it evenly with a sponge .
和 潮湿 它 均匀地 和 一个 海绵 .

用海绵均匀沾湿。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [draɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [kəʊm]
Leave it until quite dry , and then unfasten it , and , if necessary , comb
离开 它 直到 相当 干燥 , 和 然后 解开 它 , 和 , 如果 必要的 , 梳子
[aʊt] [ðə; ði] [frɪndʒ] .
out the fringe .
出去 这 边缘 .

待其完全干燥后，解开，如有必要，梳理一下流苏。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [njuː] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [frɪndʒd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn]
If it is new work , it should not be fringed until after it has been
如果 它 是 新的 工作 , 它 应该 不是 是 流苏 直到 后 它 有 到过
[stretʃt] .
stretched .
拉伸 .

如果是新作品，应该在绷紧之前再进行流苏处理。

[fɔː(r); fə(r)] ['kruːɪl] [wɜːk] [ɒn] [klɒθ] [ɔː(r)] [sɜːdʒ] ,
For crewel work on cloth or serge ,
为了 克鲁尔 工作 在 布 或者 哔叽 ,

用于在布料或斜纹布上进行刺绣，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rʌb] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːˌmeɪkərz] [peɪst] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk]
it is sometimes necessary to rub a little shoemaker's paste on to the back
它 是 有时 必要的 到 擦 一个 小的 鞋匠 粘贴 在 到 这 后退
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] ,
of the embroidery ,
的 这 刺绣 ,

有时需要在刺绣背面涂抹少量鞋匠膏。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['taɪtli] [stretʃt] .
while it is tightly stretched .
尽管 它 是 紧紧 拉伸 .

它被紧紧拉伸着。

[wen] ['peɪstɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
When pasting can be avoided , it is always better to do without it ;
什么时候 粘贴 能 是 避免 , 它 是 总是 更好的 到 做 没有 它 ;

能避免粘贴的时候，最好不要粘贴；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][weə(r)] ['betə(r)] .
but it serves to steady the work in some cases , and makes it wear better .
但 它 服务 到 稳定的 这 工作 在 一些 案例 , 和 制作 它 穿 更好的 .

但在某些情况下，它有助于稳定工件，并使其更加耐用。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][nɒt][tuː; tə] [peɪst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [skriːn] ['pænəlz] ,
Unless it is absolutely necessary , it is better not to paste the back of screen panels ,
除非 它 是 绝对地 必要的 , 它 是 更好的 不是 到 粘贴 这 后退 的 屏幕 面板 ,

除非绝对必要，否则最好不要在屏幕面板背面粘贴胶水。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] ; [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['sætɪn][ɔː(r)] ['velvɪt] ,
whatever may be the materials on which they are worked ; but more especially satin or velvet ,
任何 可能 是 这 材料 在 哪个 他们 是 工作 ; 但 更多的 尤其 缎 或者 天鹅绒 ,

无论它们被加工在何种材料上；但尤其适用于缎子或天鹅绒，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] .
as it interferes with the straining of the work by the cabinet - maker .
作为 它 干扰 和 这 紧张 的 这 工作 经过 这 内阁 - 制造商 .

因为它会干扰木匠对工件的拉紧。

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [peɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] :
We give a recipe for Embroidery Paste , which is said to be excellent :
我们 给 一个 食谱 为了 刺绣 粘贴 , 哪个 是 说 到 是 出色的 :

我们提供一个据说非常好的绣花浆配方：

— [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['spuːnful] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
— Three and a half spoonfuls of flour ,
— 三 和 一个 一半 一勺 的 面粉 ,

—三勺半面粉，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊdəd] ['rezɪn][æz; əz] [wɪl] [laɪ][ɒn][ə; eɪ][hɑːf] - ['peni] .
and as much powdered resin as will lie on a half - penny .
和 作为 很多 粉末状 树脂 作为 将要 说谎 在 一个 一半 - 一分钱 .

以及能铺满半便士硬币的树脂粉末。

[mɪks] [ðiːz] [wel] [ænd; ənd] ['smuːðli] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Mix these well and smoothly with half a pint of water ,
混合 这些 出色地 和 顺利 和 一半 一个 品脱 的 水 ,

将这些材料与半品脱水充分混合均匀。

[ænd; ənd][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən]['aɪən] ['sɔːspən] .
and pour it into an iron saucepan .
和 倒 它 进入 一个 铁 平底锅 .

然后倒入铁锅中。

[pʊt][ɪn][wʌn] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [kləʊvz] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['stɜːrɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
Put in one teaspoonful of essence of cloves , and go on stirring till it
放 在 一 一茶匙 的 本质 的 丁香 , 和 去 在 搅拌 直到 它

加入一茶匙丁香香精，继续搅拌直至……

[bɔɪlz] .
boils .
沸腾 .

沸腾。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈgælɪˌpɒt] [tuː; tə] [kuːl] .
Let it boil for five minutes , and turn it into a gallipot to cool .
让 它 熬 为了 五 分钟 , 和 转动 它 进入 一个 加利波特 到 凉爽的 .

煮沸五分钟后，倒入大锅中冷却。

[en] . [biː] . — [let] [ðə; ði] [ˈgælɪˌpɒt] [hæv; həv] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈmʌzlɪn] [bæg] :
N . B . — Let the gallipot have in it a muslin bag :
N . B . — 让 这 加利波特 有 在 它 一个 细棉布 包 :

注意——锅里要放一个纱布袋：

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [dreɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
the water can then be drained out from time to time ,
这 水 能 然后 是 排水 出去 从 时间 到 时间 ,

然后可以不时地将水排出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪst] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .
and the paste will be much better .
和 这 粘贴 将要 是 很多 更好的 .

这样膏体就会好得多。

[ˈkliːnɪŋ] .
CLEANING .
打扫 .

打扫。

[gʊd] [ˈkruːəlz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [wɒʃ] [ɔː(r)] [kliːn] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒəri] ;
Good crewels will always wash or clean without injury ;
好的 刺绣 将要 总是 洗 或者 干净的 没有 受伤 ;

好的刺绣工总能清洗干净而不伤人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪəriə(r)] [ˈwʊstɪd] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [səʊ] .
but the cheap and inferior worsteds will not do so .
但 这 便宜的 和 下 精纺 将要 不是 做 所以 .

但廉价劣质的精纺毛线却做不到这一点。

[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈkruːɪl] [wɜːk] [ɒn] [ˈlɪnɪn] [meɪ] [biː; bi] [wɒʃt] [æt; ət] [həʊm] ,
Ordinary crewel work on linen may be washed at home ,
普通的 克鲁尔 工作 在 亚麻布 可能 是 洗过 在 家 ,

普通亚麻布上的刺绣作品可以在家清洗。

[baɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈlɑːðə(r)] [meɪd] [baɪ] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [bræn] [hæz; həz] [biːn] [bɔɪld] ,
by plunging it into a lather made by water in which bran has been boiled ,
经过 骤降 它 进入 一个 泡沫 制成 经过 水 在 哪个 麸 有 到过 煮沸 ,

将其浸入用煮过麸皮的水产生的泡沫中，

[ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ˈsɪmp(ə)l] [səʊp] - [sʌdz] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [nəʊ] [ˈsəʊdə] [ɔː(r)] [ˈwɒʃɪŋ] - [ˈpaʊdə(r)] [ɪz] [juːst] .
or even with simple soap - suds , so long as no soda or washing - powder is used .
或者 甚至 和 简单的 肥皂 - 泡沫 , 所以 长的 作为 不 苏打 或者 洗涤 - 粉末 是 用过的 .

甚至用简单的肥皂泡沫也可以，只要不使用小苏打或洗衣粉即可。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [rɪnst] [wɪ'ðaʊt] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][draɪ] .
It should be carefully rinsed without wringing , and hung up to dry .
它 应该 是 小心 冲洗干净 没有 拧干 , 和 悬挂 向上 到 干燥 .

应轻轻冲洗，不要拧干，然后悬挂晾干。

[wen] ['ɔːlməʊst][draɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [stretʃt] [aʊt] [wɪð] ['drɔːɪŋ] - [pɪnz][ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] ,
When almost dry , it may be stretched out with drawing - pins on a board ,
什么时候 几乎 干燥 , 它 可能 是 拉伸 出去 和 绘画 - 别针 在 一个 木板 ,

快干的时候，可以用图钉把它固定在木板上拉伸展开。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] ['aɪənɪŋ] .
and will not require ironing .
和 将要 不是 要求 熨烫 .

而且无需熨烫。

[ɪm'brɔɪdəri] [ɒn] [klɒθ] [ɔː(r)] [sɜːdʒ] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [kliːnd] [wɪð] ['benzəʊliːn] ,
Embroidery on cloth or serge may often be cleaned with benzoline ,
刺绣 在 布 或者 哔叽 可能 经常 是 已清洗 和 苯甲啉 ,

布料或斜纹布上的刺绣通常可以用苯甲啉清洗。

[ə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kliːn] ['flænl] ; [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] ,
applied with a piece of clean flannel ; but in any case ,
应用 和 一个 片 的 干净的 绒布 ; 但 在 任何 案件 ,

用一块干净的法兰绒擦拭；但无论如何，

[weə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪz] [mʌtʃ] [sɔɪld] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [faɪn] - ,
where a piece of work is much soiled , or in the case of fine d'oyleys ,
在哪里 一个 片 的 工作 是 很多 脏的 , 或者 在 这 案件 的 美好的 - ,

如果一件作品污损严重，或者对于精美的d'oyley作品来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sefə] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kliːnərz] .
it is safer to send it to the cleaner's .
它 是 更安全 到 发送 它 到 这 清洁工 .

送到干洗店更安全。

['mesəz] . ['pʊlər] [ænd; ənd] [sʌn] , [pɜːθ] [daɪ] [wɜːks] ,
Messrs . Pullar and Son , Perth Dye Works ,
先生们 . 拉尔 和 儿子 , 珀斯 染料 作品 ,

Pullar and Son公司，珀斯染料厂

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
are very successful in cleaning all kinds of embroidery without injuring it .
是 非常 成功的 在 打扫 全部 种类 的 刺绣 没有 受伤 它 .

能够非常有效地清洁各种刺绣，而不会对其造成损坏。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [daɪd] — [ðə; ði] [sɪlk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [wɜːkt] ['ɔːlweɪz]
In many cases it may be well dyed — the silk in which the design is worked always
在 许多 案例 它 可能 是 出色地 染色 — 这 丝绸 在 哪个 这 设计 是 工作 总是
['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
showing a different shade from the ground .
显示 一个 不同的 阴影 从 这 地面 .

在许多情况下，它可能染色效果很好——织造图案的丝绸总是呈现出与底布不同的颜色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .
DESIGNS FOR EMBROIDERY .
设计 为了 刺绣 .

刺绣图案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
DESCRIPTION OF THE PLATES .
描述 的 这 盘子 .

版画描述。

[nəʊ] . [wʌn] . — [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːl] - ['pæn(ə)l] .
No . 1 . — Design for Wall - Panel .
不 . 1 . — 设计 为了 墙 - 控制板 .

第一部分——墙板设计。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [iː] . [bɜːrn] - [dʒəunz] .
By Mr . E . Burne - Jones .
经过 先生 . E . 伯恩 - 琼斯 .

作者：E. Burne-Jones 先生。

[wɜːkt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ɒn] ['njuːtrəl] - ['tɪntɪd] [hænd] - ['wəʊv(ə)n] ['lɪnɪn] [ɪn] [braʊn] ['kruːɪl] .
Worked in outline on neutral - tinted hand - woven linen in brown crewel .
工作 在 大纲 在 中性的 - 有色 手 - 编织 亚麻布 在 棕色的 克鲁尔 .

在浅色手工编织的亚麻布上，用棕色刺绣勾勒出轮廓。

[ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] ['veri] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
This style of embroidery is very suitable for internal decoration ,
这 风格 的 刺绣 是 非常 合适的 为了 内部的 装饰 ,

这种刺绣风格非常适合室内装饰。

[weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] [ɪ'fekt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
where a good broad effect is required without a large amount of labour .
在哪里 一个 好的 广阔 影响 是 必需的 没有 一个 大的 数量 的 劳动 .

在需要取得良好广泛效果但又不想投入大量劳动力的情况下。

[ə; eɪ] [friːz] [ɔː(r)]['deɪdəʊ] , [ɔː(r)] [kəm'pliːt] ['pænəlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ,
A frieze or dado , or complete panelling of a room ,
一个 饰带 或者 墙裙 , 或者 完全的 镶板 的 一个 房间 ,

房间的檐壁或护墙板，或整个房间的镶板，

[meɪ] [biː; bi] [wɜːkt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [kɒst] .
may be worked in this way at a comparatively small cost .
可能 是 工作 在 这 方式 在 一个 比较 小的 成本 .

这种方法成本相对较低。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . — [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːl] [ɔː(r)] [skriːn] ['pæn(ə)l] .
No . 2 . — Design for Wall or Screen Panel .
不 . 2 . — 设计 为了 墙 或者 屏幕 控制板 .

2.—墙面或屏风面板设计。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [kreɪn] .
By Mr . Walter Crane .
经过 先生 . 沃尔特 起重机 .

作者：沃尔特·克莱恩先生。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['elɪmənts] .
Representing the Four Elements .
代表 这 四 元素 .

代表四大元素。

[im'brɔidəd] [ɪn] ['kruːəlz] [ɒn][ə; eɪ][sɪlk] [graʊnd] [ɒv; əv] [ded] [gəʊld] ['kʌlə(r)] ['pɑːtli] ['aʊtlaɪnd] .
Embroidered in crewels on a silk ground of dead gold colour partly outlined .
绣花 在 刺绣 在 一个 丝绸 地面 的 死的 金子 颜色 部分 概述 .

在纯金色丝绸底布上用克鲁尔刺绣技法绣制，部分图案有轮廓线。

[nəʊ] . [θriː] . — [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪlt] [ɔː(r)]['teɪb(ə)l]['kʌvə(r)] .
No . 3 . — Design for Quilt or Table Cover .
不 . 3 . — 设计 为了 被子 或者 桌子 覆盖 .

第 3 号——被子或桌布设计。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['eɪtʃɪsən] .
By Mr . George Aitchison .
经过 先生 . 乔治 艾奇逊 .

作者：乔治·艾奇逊先生。

[ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] ['sʌnˌflauəz] [ænd; ənd] ['pɒmˌgrænɪts] , [wɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
A border of sunflowers and pomegranates , with powderings of the same
一个 边界 的 向日葵 和 石榴 , 和 粉末 的 这 相同的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] .
for the centre .
为了 这 中心 .

边框由向日葵和石榴组成，中心点缀着同样的花朵。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [im'brɔidəd] [ɒn] [kriːm] - ['kʌləd] ['sætɪn][diː] [tʃaɪn] [ɪn]['sɒlɪd] ['kruːɪl] [wɜːk] ,
This has been embroidered on cream - coloured satin de chine in solid crewel work ,
这 有 到过 绣花 在 奶油 - 有色 缎 德 中国 在 坚硬的 克鲁尔 工作 ,

这是用纯色刺绣针法在米色缎纹绸上绣制的。

[wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'fekt] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaʊntəpeɪn] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] .
with charming effect , both for a counterpane and curtains .
和 迷人 影响 , 两个都 为了 一个 床罩 和 窗帘 .

无论是用作床罩还是窗帘，都能产生迷人的效果。

[nəʊ] . [fɔːr] . — [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːl] ['pænəlɪŋ] [ɔː(r)] ['kɜːtənz] .
No . 4 . — Design for Wall Panelling or Curtains .
不 . 4 . — 设计 为了 墙 镶板 或者 窗帘 .

第 4 号——墙板或窗帘设计。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] [weɪd] .
By Mr . Fairfax Wade .
经过 先生 . 费尔法克斯 韦德 .

作者：费尔法克斯·韦德先生。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd]['sɒlɪd] [ɪm'brɔɪdəri] , [ɪn] [sɪlk] [ɔː(r)]['fɪlə(ʊ)sel] , [ɒn]['sætɪn][diː]
To be worked in outline and solid embroidery , in silk or filoselle , on satin de
到 是 工作 在 大纲 和 坚硬的 刺绣 , 在 丝绸 或者 丝状体 , 在 缎 德
[tʃaɪn] .
chine .
中国 .

用丝线或丝线在绸缎上进行轮廓绣和实心绣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[nəʊ] . [faɪv] . — [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪlt] [ɔː(r)] [kuːvrə] - [paɪd] .
No . 5 . — Design for Quilt or Couvre - Pied .
不 . 5 . — 设计 为了 被子 或者 封面 - 馅饼 .

第 5 号——拼布或拼接布设计。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] [weɪd] .
By Mr . Fairfax Wade .
经过 先生 . 费尔法克斯 韦德 .

作者：费尔法克斯·韦德先生。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [sk'weəz] [ɒv; əv] [griːk] [ɔː(r)] [gɪ'pjʊə] [leɪs] .
To introduce squares of Greek or guipure lace .
到 介绍 正方形 的 希腊语 或者 吉普尔 蕾丝 .

引入希腊花边或吉普尔花边的方块。

[wɜːkt] [ɪn]['gəʊldən] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [sɪlk] [ɒn] ['lɪnɪn] , [laɪnd] [wɪð] [sɪlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .
Worked in golden shades of silk on linen , lined with silk of the same colour .
工作 在 金的 色调 的 丝绸 在 亚麻布 , 衬里 和 丝绸 的 这 相同的 颜色 .

在亚麻布上用金色丝绸绣制而成，并以同色丝绸衬里。

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] ['pɑːtli] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['aʊtlaɪn] , ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] .
The embroidery is partly solid and partly outline , very fine and delicate .
这 刺绣 是 部分 坚硬的 和 部分 大纲 , 非常 美好的 和 精美的 .

刺绣图案一部分是实线，一部分是轮廓线，非常精致细腻。

[nəʊ] . [sɪks] . — [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊfə] - [bæk] ['kʌvə(r)] .
No . 6 . — Design for Sofa - back Cover .
不 . 6 . — 设计 为了 沙发 - 后退 覆盖 .

第 6 号——沙发靠背套设计。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['mɒrɪs] .
By Mr . W . Morris .
经过 先生 . W . 莫里斯 .

作者：W·莫里斯先生。

[wɜːkt] [ɒn][hænd] - ['wəʊv(ə)n] ['lɪnɪn] [ɪn] [tuː] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][gəʊld] - ['kʌləd] [sɪlks] .
Worked on hand - woven linen in two shades of gold - coloured silks .
工作 在 手 - 编织 亚麻布 在 二 色调 的 金子 - 有色 帛 .

在手工编织的亚麻布上，用两种不同色调的金丝织成。

['aʊtlaɪn] .
Outline .
大纲 .

大纲。

[nəʊ] . ['sɛvən] . — [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['səʊfə] - [bæk] ['kʌvə(r)] [ɔː(r)] [pi'ænəʊ] ['pæn(ə)l] .
No . 7 . — Design for Sofa - back Cover or Piano Panel .
不 . 7 . — 设计 为了 沙发 - 后退 覆盖 或者 钢琴 控制板 .

第 7 号——沙发靠背套或钢琴面板设计。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['eɪtʃɪsən] .
By Mr . George Aitchison .
经过 先生 . 乔治 艾奇逊 .

作者：乔治·艾奇逊先生。

[wɜːkt] [ɪn] [tuː] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [bluː] [sɪlk] [ɒn][hænd] - ['wəʊv(ə)n] ['lɪnɪn] [ɔː(r)] ['sætɪn] [diː] [tʃaɪn] .
Worked in two shades of blue silk on hand - woven linen or satin de chine .
工作 在 二 色调 的 蓝色的 丝绸 在 手 - 编织 亚麻布 或者 缎 德 中国 .

采用两种不同色调的蓝色丝绸，在手工编织的亚麻布或缎纹绸上绣制而成。

[nəʊ] . [eit] . — [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æ'pliːkeɪ] .
No . 8 . — Design for Appliqué .
不 . 8 . — 设计 为了 贴花 .

第 8 号——贴花设计。

[baɪ]['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] [weɪd] .
By Mr . Fairfax Wade .
经过 先生 . 费尔法克斯 韦德 .

作者：费尔法克斯·韦德先生。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [naɪn][ænd; ənd] - . — [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][tʃeə(r)] - [siːts] [ɔː(r)] ['kʊʃnz] .
Nos . 9 and 10 . — Designs for Chair - seats or Cushions .
编号 . 9 和 - . — 设计 为了 椅子 - 座位 或者 靠垫 .

第 9 和 10 号——椅子座垫或靠垫的设计。

[baɪ] [mɪs] ['dʒikɪl] . ['periwɪŋkl] [ænd; ənd]['aɪrɪs] .
By Miss Jekyll . Periwinkle and Iris .
经过 错过 杰基尔 . 长春花 和 鸢尾花 .

杰基尔小姐著。《长春花与鸢尾花》。

[nəʊ] . - . — [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)]['bɔːdə(r)] .
No . 11 . — Design for Border .
不 . - . — 设计 为了 边界 .

第 11 号——边框设计。

[baɪ] [mɪs] ['webstə(r)] .
By Miss Webster .
经过 错过 韦伯斯特 .

作者：韦伯斯特小姐。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ɪn] [sɪlk] [ɔː(r)] ['kruːɪl] .
To be worked in outline in silk or crewel .
到 是 工作 在 大纲 在 丝绸 或者 克鲁尔 .

用丝线或毛线勾勒轮廓。

[nəʊ] . - . — [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)]['bɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɜːt(ə)n] [ɔː(r)]['teɪb(ə)l]['kʌvə(r)] .
No . 12 . — Design for Border for Curtain or Table Cover .
不 . - . — 设计 为了 边界 为了 窗帘 或者 桌子 覆盖 .

第 12 号——窗帘或桌布的边框设计。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [mɪs] ['bɜːnsaɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] . [en] .
Designed by Miss Burnside , of the R . S . A . N .
设计 经过 错过 伯恩赛德 , 的 这 拉 . S . 一个 . N .

由 RSAN 的 Burnside 小姐设计

[nəʊ] . - . — ['teɪb(ə)l]['bɔːdə(r)] .
No . 13 . — Table Border .
不 . - . — 桌子 边界 .

第 13 号——桌边。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] [weɪd] .
Designed by Mr . Fairfax Wade .
设计 经过 先生 . 费尔法克斯 韦德 .

由费尔法克斯·韦德先生设计。

[kən'venʃən(ə)l] ['bʌtəkʌp] .
Conventional Buttercup .
传统的 毛茛 .

普通毛茛。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] ['aɪðə(r)]['sɒlɪd][ɔː(r)][ɪn] ['aʊtlaɪn] .
To be worked either solid or in outline .
到 是 工作 任何一个 坚硬的 或者 在 大纲 .

可以绘制实物，也可以绘制轮廓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[nəʊ] . - . — ['teɪb(ə)l]['bɔːdə(r)] .
No . 14 . — Table Border .
不 . - . — 桌子 边界 .

第 14 号——桌边。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [kreɪn] .
Designed by Mr . Walter Crane .
设计 经过 先生 . 沃尔特 起重机 .

由沃尔特·克莱恩先生设计。

[fɔː(r); fə(r)]['sɒlɪd] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn] ['kruːɪl] [ɔː(r)][sɪlk] .
For solid embroidery in crewel or silk .
为了 坚硬的 刺绣 在 克鲁尔 或者 丝绸 .

适用于纯色刺绣，使用毛线或丝线。

[nəʊ] . - . — ['teɪb(ə)l]['bɔːdə(r)] .
No . 15 . — Table Border .
不 . - . — 桌子 边界 .

第 15 号——桌边。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɔːltə] [kreɪn] .
Designed by Mr . Walter Crane .
设计 经过 先生 . 沃尔特 起重机 .

由沃尔特·克莱恩先生设计。

[fɔː(r); fə(r)]['sɒlɪd] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn] ['kruːɪl] [ɔː(r)][sɪlk] .
For solid embroidery in crewel or silk .
为了 坚硬的 刺绣 在 克鲁尔 或者 丝绸 .

适用于纯色刺绣，使用毛线或丝线。

[nəʊ] . - . — ['bɔːdə(r)] .
No . 16 . — Border .
不 . - . — 边界 .

第 16 号——边境。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [mɪs] ['meəri] ['hɜːbət] , [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] . [en] .
Designed by Miss Mary Herbert , R . S . A . N .
设计 经过 错过 玛丽 赫伯特 , 拉 . S . 一个 . N .

由 RSAN 的 Mary Herbert 女士设计

[fɔː(r); fə(r)] ['kruːɪl] [ɔː(r)][sɪlk] [ɪm'brɔɪdəri] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['aʊtlaɪn] [ɔː(r)]['sɒlɪd] .
For crewel or silk embroidery , either in outline or solid .
为了 克鲁尔 或者 丝绸 刺绣 , 任何一个 在 大纲 或者 坚硬的 .

适用于毛线或丝线刺绣，无论是轮廓绣还是实心绣。

[nəʊ] . - . — [tuː]
No . 17 . — Two
不 . - . — 二

第17号——二

['pænəlz] .
Panels .
面板 .

面板。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [rev] . ['selwin] ['ɪmɪdʒ] .
Designed by Rev . Selwyn Image .
设计 经过 牧师 . 塞尔温 图像 .

由塞尔温·伊梅奇牧师设计。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dʒuːnəʊ][ænd; ənd] [mɪ'nɜːvə] .
Representing Juno and Minerva .
代表 朱诺 和 米涅瓦 .

代表朱诺和密涅瓦。

[nəʊ] . - . — [tuː] ['pænəlz] .
No . 18 . — Two Panels .
不 . - . — 二 面板 .

第 18 号——两幅画。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [rev] . ['selwin] ['ɪmɪdʒ] .
Designed by Rev . Selwyn Image .
设计 经过 牧师 . 塞尔温 图像 .

由塞尔温·伊梅奇牧师设计。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['viːnəs] [ænd; ənd] ['prɔsəpain] .
Representing Venus and Proserpine .
代表 金星 和 普罗塞平 .

代表维纳斯和普罗瑟派恩。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ɒn] ['lɪnɪn] , [æz; əz][nəʊ] . [wʌn] ,
To be worked in outline on linen , as No . 1 ,
到 是 工作 在 大纲 在 亚麻布 , 作为 不 . 1 ,

按照1号图案，在亚麻布上勾勒轮廓。

[ɔː(r)][ɪn] ['kʌləd] [sɪlks] [ɒn][ə; eɪ] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv]['sætɪn][diː] [tʃaɪn] .
or in coloured silks on a groundwork of satin de chine .
或者 在 有色 帛 在 一个 基础工作 的 缎 德 中国 .

或者用彩色丝绸绣在绸缎底布上。

[nəʊ] . - . — [wɔːl]
No . 19 . — Wall
不 . - . — 墙

第19号——墙

['hæŋɪŋ] .
Hanging .
绞刑 .

绞刑。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['mɒrɪs] .
Designed by Mr . W . Morris .
设计 经过 先生 . W . 莫里斯 .

由W. Morris先生设计。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ɒn] ['lɪnɪn] [ɪn] ['aʊtlaɪn] .
To be worked on linen in outline .
到 是 工作 在 亚麻布 在 大纲 .

在亚麻布上勾勒轮廓。

[nəʊ] . - . — [wɔːl]
No . 20 . — Wall
不 . - . — 墙

第20号——墙

['hæŋɪŋ] .
Hanging .
绞刑 .

绞刑。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ['mɒrɪs] .
Designed by Mr . W . Morris .
设计 经过 先生 . W . 莫里斯 .

由W. Morris先生设计。

[wɜːkt] [ɒn] ['lɪnɪn] .
Worked on linen .
工作 在 亚麻布 .

在亚麻布上作画。

['bækgraʊnd] [ɪn] [sɪlk] ['kʊʃ(ə)n] [stɪtʃ] .
Background in Silk Cushion Stitch .
背景 在 丝绸 软垫 缝 .

丝绸靠垫针法背景。

[nəʊ] . - . — ['bɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [æ'pliːkeɪ] .
No . 21 . — Border for Appliqué .
不 . - . — 边界 为了 贴花 .

第 21 号——贴花边框。

['kɒpid] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [ɪ'tæliən] [wɜːk] .
Copied from Ancient Italian work .
复制 从 古老的 意大利语 工作 .

抄自古意大利作品。

[nəʊ] . - . — [ɪ'tæliən] [dɪ'zaɪn] .
No . 22 . — Italian Design .
不 . - . — 意大利语 设计 .

第22号——意大利设计。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] .
A Specimen .
一个 标本 .

标本。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][træns'pəʊzd] [æ'pliːkeɪ] .
Showing the application of transposed Appliqué .
显示 这 应用 的 转置 贴花 .

展示移位贴花的应用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
See larger image
看 更大的 图像

查看大图

[wʌn] . [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːl] ['pæn(ə)l] .
1 . DESIGN FOR WALL PANEL .
1 . 设计 为了 墙 控制板 .

1. 墙板设计。

[baɪ][iː] . [bɜːrn] - [dʒəunz] .
By E . Burne - Jones .
经过 E . 伯恩 - 琼斯 .

作者：E. Burne-Jones。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
See larger image
看 更大的 图像

查看大图

[ˌtuː'tuː] . [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːl] ['pæn(ə)l] .
2 . DESIGN FOR WALL PANEL .
2 . 设计 为了 墙 控制板 .

2. 墙板设计。

[baɪ] ['wɔːltə] [kreɪn] .
By Walter Crane .
经过 沃尔特 起重机 .

作者：沃尔特·克莱恩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[siː] ['lɑːdʒə(r)] image3 .
See larger image3 .
看 更大的 image3 .

查看大图3。

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪlt] [ɔː(r)]['teɪb(ə)l]['kʌvə(r)] .
DESIGN FOR A QUILT OR TABLE COVER .
设计 为了 一个 被子 或者 桌子 覆盖 .

被子或桌布的设计图。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['eɪtʃɪsən] .
By George Aitchison .
经过 乔治 艾奇逊 .

作者：乔治·艾奇逊

['vɪnsnt] [brʊks] [deɪ] & [sʌn] , ['lɪθ] .
Vincent Brooks Day & Son , Lith .
文森特 布鲁克斯 天 & 儿子 , 石器 .

Vincent Brooks Day & Son，Lith。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
See larger image
看 更大的 图像

查看大图

[fɔːr] . [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːl] ['pæn(ə)l][ɔː(r)] ['kɜːt(ə)n] .
4 . DESIGN FOR WALL PANEL OR CURTAIN .
4 . 设计 为了 墙 控制板 或者 窗帘 .

4. 墙板或窗帘设计。

[baɪ]['fɛəfæks] [weɪd] .
By Fairfax Wade .
经过 费尔法克斯 韦德 .

作者：费尔法克斯·韦德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[siː] ['lɑːdʒə(r)] image5 .
See larger image5 .
看 更大的 image5 .

查看大图5。

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪlt] [ɔː(r)] [kuːvrə] - [paɪd] .
DESIGN FOR A QUILT OR COUVRE - PIED .
设计 为了 一个 被子 或者 封面 - PIED .

拼布或盖毯设计。

[baɪ]['fɛəfæks] [weɪd] .
By Fairfax Wade .
经过 费尔法克斯 韦德 .

作者：费尔法克斯·韦德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[siː] ['lɑːdʒə(r)] image6 .
See larger image6 .
看 更大的 image6 .

查看大图6。

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊfə] - [bæk] ['kʌvə(r)] .
DESIGN FOR A SOFA - BACK COVER .
设计 为了 一个 沙发 - 后退 覆盖 .

沙发靠背套设计。

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] .
By William Morris .
经过 威廉 莫里斯 .

作者：威廉·莫里斯。

[siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
See larger image
看 更大的 图像

查看大图

['sɛvən] . [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊfə] - [bæk] ['kʌvə(r)][ɔː(r)][pi'ænəʊ]['pæn(ə)l] .
7 . DESIGN FOR A SOFA - BACK COVER OR PIANO PANEL .
7 . 设计 为了 一个 沙发 - 后退 覆盖 或者 钢琴 控制板 .

7. 沙发靠背套或钢琴面板的设计。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['eɪtʃɪsən] .
By George Aitchison .
经过 乔治 艾奇逊 .

作者：乔治·艾奇逊

['vɪnsnt] [brʊks] [deɪ] & [sʌn] , ['lɪθ] .
Vincent Brooks Day & Son , Lith .
文森特 布鲁克斯 天 & 儿子 , 石器 .

Vincent Brooks Day & Son，Lith。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[siː] ['lɑːdʒə(r)] image8 .
See larger image8 .
看 更大的 image8 .

查看大图8。

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æ'pliːkeɪ] .
DESIGN FOR APPLIQUÉ .
设计 为了 贴花 .

贴花设计。

[baɪ]['fɛəfæks] [weɪd] .
By Fairfax Wade .
经过 费尔法克斯 韦德 .

作者：费尔法克斯·韦德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
See larger image
看 更大的 图像

查看大图

[siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
See larger image
看 更大的 图像

查看大图

[dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeə(r)] - [siːts] [ɔː(r)] ['kʊʃnz] .
DESIGNS FOR CHAIR - SEATS OR CUSHIONS .
设计 为了 椅子 - 座位 或者 靠垫 .

椅座或靠垫设计。

([naɪn] . ['periwɪŋkl] - .
(9 . PERIWINKLE 10 .
(9 . 长春花 - .

(9. 长春花 10.

['aɪrɪs] .)
IRIS .)
鸢尾花 .)

(鸢尾花)

[baɪ] [mɪs] ['dʒikɪl] .
By Miss Jekyll .
经过 错过 杰基尔 .

作者：杰基尔小姐。

['vɪnsnt] [brʊks] [deɪ] & [sʌn] , ['lɪθ] .
Vincent Brooks Day & Son , Lith .
文森特 布鲁克斯 天 & 儿子 , 石器 .

Vincent Brooks Day & Son，Lith。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[siː] ['lɑːdʒə(r)] image11 .
See larger image11 .
看 更大的 image11 .

查看大图11。

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] .
DESIGN FOR A BORDER .
设计 为了 一个 边界 .

边框设计。

[baɪ] [mɪs] ['webstə(r)] .
By Miss Webster .
经过 错过 韦伯斯特 .

作者：韦伯斯特小姐。

['vɪnsnt] [brʊks] [deɪ] & [sʌn] , ['lɪθ] .
Vincent Brooks Day & Son , Lith .
文森特 布鲁克斯 天 & 儿子 , 石器 .

Vincent Brooks Day & Son，Lith。

[siː] ['lɑːdʒə(r)] image12 .
See larger image12 .
看 更大的 image12 .

查看大图12。

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɔː(r)]['teɪb(ə)l]['kʌvə(r)] .
DESIGN FOR A BORDER FOR A CURTAIN OR TABLE COVER .
设计 为了 一个 边界 为了 一个 窗帘 或者 桌子 覆盖 .

窗帘或桌布的边框设计。

[baɪ] [mɪs] ['bɜːnsaɪd] .
By Miss Burnside .
经过 错过 伯恩赛德 .

作者：伯恩赛德小姐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
See larger image
看 更大的 图像

查看大图

[siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
See larger image
看 更大的 图像

查看大图

[siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
See larger image
看 更大的 图像

查看大图

[siː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
See larger image
看 更大的 图像

查看大图

[dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l] ['bɔːdəz] .
DESIGNS FOR TABLE BORDERS .
设计 为了 桌子 边界 .

桌边设计。

[nəʊ] . - [baɪ]['fɛəfæks] [weɪd] ; - [ænd; ənd] - [baɪ] ['wɔːltə] [kreɪn] ; - [baɪ]['meəri] ['hɜːbət] .
No . 13 by Fairfax Wade ; 14 and 15 by Walter Crane ; 16 by Mary Herbert .
不 . - 经过 费尔法克斯 韦德 ; - 和 - 经过 沃尔特 起重机 ; - 经过 玛丽 赫伯特 .

第 13 号作品由费尔法克斯·韦德创作；第 14 号和第 15 号作品由沃尔特·克莱恩创作；第 16 号作品由玛丽·赫伯特创作。

['vɪnsnt] [brʊks] [deɪ] & [sʌn] , ['lɪθ] .
Vincent Brooks Day & Son , Lith .
文森特 布鲁克斯 天 & 儿子 , 石器 .

Vincent Brooks Day & Son，Lith。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[siː] ['lɑːdʒə(r)] image17 .
See larger image17 .
看 更大的 image17 .

查看大图17。

[tu:] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:l] ['pænəlz] — " ['dʒu:nəʊ] " [ænd; ənd] " [mɪ'nɜ:və] .
TWO DESIGNS FOR WALL PANELS — " JUNO " AND " MINERVA .
二 设计 为了 墙 面板 — " 朱诺 " 和 " 米涅瓦 .

墙板有两种设计——"JUNO"和"MINERVA"。

" [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['selwin] ['ɪmɪdʒ] .
" By the Rev . Selwyn Image .
" 经过 这 牧师 . 塞尔温 图像 .

"塞尔温·伊梅奇牧师著。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[si:] ['lɑ:dʒə(r)] image18 .
See larger image18 .
看 更大的 image18 .

查看大图18。

[tu:] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:l] ['pænəlz] — " ['vi:nəs] " [ænd; ənd] " ['prɔsəpain] .
TWO DESIGNS FOR WALL PANELS — " VENUS " AND " PROSERPINE .
二 设计 为了 墙 面板 — " 金星 " 和 " 普罗塞平 .

墙板的两种设计——"维纳斯"和"珀耳塞福涅"。

" [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['selwin] ['ɪmɪdʒ] .
" By the Rev . Selwyn Image .
" 经过 这 牧师 . 塞尔温 图像 .

"塞尔温·伊梅奇牧师著。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[si:] ['lɑ:dʒə(r)] image19 .
See larger image19 .
看 更大的 image19 .

查看大图19。

[dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:l] - ['hæŋɪŋ] .
DESIGN FOR WALL - HANGING .
设计 为了 墙 - 绞刑 .

壁挂式设计。

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] .
By William Morris .
经过 威廉 莫里斯 .

作者：威廉·莫里斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[si:] ['lɑ:dʒə(r)] image20 .
See larger image20 .
看 更大的 image20 .

查看大图20。

[dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:l] - ['hæŋɪŋ] .
DESIGN FOR WALL - HANGING .
设计 为了 墙 - 绞刑 .

壁挂式设计。

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] .
By William Morris .
经过 威廉 莫里斯 .

作者：威廉·莫里斯。

['vɪnsnt] [brʊks] [deɪ] & [sʌn] , ['lɪθ] .
Vincent Brooks Day & Son , Lith .
文森特 布鲁克斯 天 & 儿子 ， 石器 .

Vincent Brooks Day & Son，Lith。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[siː] ['lɑːdʒə(r)] image21 .
See larger image21 .
看 更大的 image21 .

查看大图21。

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æ'pliːkeɪ] .
DESIGN FOR BORDER FOR APPLIQUÉ .
设计 为了 边界 为了 贴花 .

贴花边框设计。

[frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [ɪ'tæliən] [wɜːk] .
From Ancient Italian Work .
从 古老的 意大利语 工作 .

源自古意大利作品。

['vɪnsnt] [brʊks] [deɪ] & [sʌn] , ['lɪθ] .
Vincent Brooks Day & Son , Lith .
文森特 布鲁克斯 天 & 儿子 ， 石器 .

Vincent Brooks Day & Son，Lith。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[siː] ['lɑːdʒə(r)] image22 .
See larger image22 .
看 更大的 image22 .

查看大图22。

[ɪ'tæliən] [dɪ'zaɪn] .
ITALIAN DESIGN .
意大利语 设计 .

意大利设计。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [træns'pəʊzd] [æ'pliːkeɪ] .
Showing the application of transposed Appliqué .
显示 这 应用 的 转置 贴花 .

展示移位贴花的应用。

['vɪnsnt] [brʊks] [deɪ] & [sʌn] , ['lɪθ] .
Vincent Brooks Day & Son , Lith .
文森特 布鲁克斯 天 & 儿子 ， 石器 .

Vincent Brooks Day & Son，Lith。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['rɔɪəl] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['niːd(ə)lwɜːk] .
Royal School of Art - Needlework .
皇家 学校 的 艺术 - 针线活 .

皇家艺术学院-刺绣。

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ʌndə(r)] “ [ðə; ði] ['kʌmpəniz] - [ækts] , - [ænd; ənd] - , ” [baɪ]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv]
Incorporated under “ The Companies ' Acts , 1862 and 1867 , ” by licence of
公司 在下面 “ 这 公司 - 使徒行传 , - 和 - , ” 经过 执照 的

根据《1862年和1867年公司法》注册成立，并经许可

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] , ['grɑːntɪd]['ʌndə(r)] - [ænd; ənd] - [vɪk] . , [siː] . - , [sek] . - .
the Board of Trade , granted under 30 and 31 Vic . , c . 131 , sec . 23 .
这 木板 的 贸易 , 的确 在下面 - 和 - 维克 . , c . - , 秒 . - .

贸易委员会根据维多利亚州第 30 和 31 章第 131 条第 23 款授予。

[ʃeə(r)] ['kæpɪt(ə)l] , £10 , - , [ɪn] - [ʃer] [ɒv; əv] £10 [iːtʃ] .
Share Capital , £10 , 000 , in 1000 Shares of £10 each .
分享 首都 , £10 , - , 在 - 股票 的 £10 每个 .

股本为10,000英镑，分为1000股，每股10英镑。

[dɪ'bentʃə(r)]
Debenture
债券

债券

['kæpɪt(ə)l] , £10 , - , [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [dɪ'bentʃəz] [ɒv; əv] £50 [iːtʃ] .
Capital , £10 , 000 , to be issued in Debentures of £50 each .
首都 , £10 , - , 到 是 发布 在 债券 的 £50 每个 .

资本 10,000 英镑，将以每张 50 英镑的债券形式发行。

['peɪtrənz] .
Patrons .
顾客 .

顾客。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] .
Her Majesty the Queen .
她 威严 这 女王 .

女王陛下。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
H . R . H .
H . 拉 . H .

皇家殿下

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .
The Prince of Wales .
这 王子 的 威尔士 .

威尔士亲王。

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
H . R . H .
H . 拉 . H .

皇家殿下

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] .
The Princess of Wales .
这 公主 的 威尔士 .

威尔士王妃。

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

[eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] .
H . R . H .
H . 拉 . H .

皇家殿下

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['krɪstʃən] [ɒv; əv] ['ʃləzwɪg] - ['hɒlstaɪn; 'hɒlsti:n] .
The Princess Christian of Schleswig - Holstein .
这 公主 基督教 的 石勒苏益格 - 荷斯坦 .

石勒苏益格-荷尔斯泰因的克里斯蒂安公主。

[ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] .
Princess of Great Britain and Ireland .
公主 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 .

英国及爱尔兰公主。

[vaɪs] - ['prezɪdənt] .
Vice - President .
副 - 总统 .

副总裁。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['meəriən]['ɔ:lfərd] .
The Lady Marian Alford .
这 女士 玛丽安 阿尔福德 .

玛丽安·阿尔福德夫人。

['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪti] .
Managing Committee .
管理 委员会 .

管理委员会。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['spensə(r)] .
The Countess Spencer .
这 伯爵夫人 斯宾塞 .

斯宾塞伯爵夫人。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ku:pə] .
The Countess Cowper .
这 伯爵夫人 考珀 .

考珀伯爵夫人。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['braʊnloʊ] .
The Countess Brownlow .
这 伯爵夫人 布朗洛 .

布朗洛伯爵夫人。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] [daʊn] .
The Viscountess Downe .
这 子爵夫人 唐恩 .

唐恩子爵夫人。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['seərə] ['spensə(r)] .
The Lady Sarah Spencer .
这 女士 莎拉 斯宾塞 .

莎拉·斯宾塞夫人。

[ðə; ði] [ɒn] . ['leɪdi] ['wɛlbi] ['gregəri] .
The Hon . Lady Welby Gregory .
这 尊敬的 . 女士 韦尔比 格雷戈里 .

尊敬的韦尔比·格雷戈里夫人。

[ðə; ði] [ɒn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] ['wɪndəm] .
Mrs . Percy Wyndham .
太太 . 珀西 温德姆 .

珀西·温德姆夫人。

['mɪsɪz] . ['edwəd] ['beərɪŋ] .
Mrs . Edward Baring .
太太 . 爱德华 霸凌 .

爱德华·巴林夫人。

([wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .)
(With power to add to their number .)
(和 力量 到 添加 到 他们的 数字 .)

（他们有能力增加人数。）

['ɒnərəri] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪti] .
Honorary Members of the Managing Committee .
名誉 成员 的 这 管理 委员会 .

管理委员会荣誉成员。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ʃɑːlət] ['ʃraɪbər] .
The Lady Charlotte Schreiber .
这 女士 夏洛特 施赖伯 .

夏洛特·施赖伯夫人。

[ðə; ði] [ɒn] . ['leɪdi] ['hæmɪltən] - ['gɔːd(ə)n] .
The Hon . Lady Hamilton - Gordon .
这 尊敬的 . 女士 汉密尔顿 - 戈登 .

尊敬的汉密尔顿-戈登夫人。

[ðə; ði] ['leɪdi] [fɪts'hɑrdɪndʒ] .
The Lady Fitzhardinge .
这 女士 菲茨哈丁格 .

菲茨哈丁夫人。

[ðə; ði] [ɒn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

['mɪsɪz] . ['stjuːət] ['wɜːrtli] .
Mrs . Stuart Wortley .
太太 . 斯图尔特 沃特利 .

斯图尔特·沃特利夫人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

['faɪnæns] [kə'mɪti] .
Finance Committee .
金融 委员会 .

财务委员会。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] , [keɪ] . [dʒiː] .
The Duke Of Westminster , K . G .
这 公爵 的 威斯敏斯特 , K . G .

威斯敏斯特公爵，KG

[ðə; ði] [ɜːl] ['braʊnloʊ] .
The Earl Brownlow .
这 伯爵 布朗洛 .

布朗洛伯爵奖。

[ðə; ði] [lɔːd] ['suːdəli] .
The Lord Sudeley .
这 主 苏德利 .

苏德利勋爵。

[sɜː(r)] [kuːts] ['lɪndzi] , [bɑːt] .
Sir Coutts Lindsay , Bart .
先生 库茨 林赛 , 巴特 .

库茨·林赛爵士，男爵。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
The Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

尊敬的阁下

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['henri] ['gregəri] , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] .
Sir William Henry Gregory , K . C . M . G .
先生 威廉 亨利 格雷戈里 , K . C . M . G .

威廉·亨利·格雷戈里爵士，KCMG

['maɪk(ə)l] ['bɪdəlf] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] .
Michael Biddulph , Esq . , M . P .
迈克尔 比德尔夫 , 先生 . , M . P .

迈克尔·比杜尔夫，法学博士，国会议员

['edmənd] ['oʊldˌfiːld] , [ˌiː es 'kjuː] .
Edmund Oldfield , Esq .
埃德蒙 奥尔德菲尔德 , 先生 .

埃德蒙·奥尔德菲尔德先生

['bæŋkəz] .
Bankers .
银行家 .

银行家。

['lʌndən] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [bæŋk] , ['ælbət] [geɪt] [brɑːntʃ] .
London and County Bank , Albert Gate Branch .
伦敦 和 县 银行 , 阿尔伯特 门 分支 .

伦敦郡银行，阿尔伯特门分行。

[sə'lisitəz] .
Solicitors .
律师 .

律师。

['mesəz] . - & ['kɜːtis] - ['heiwəd] , [fɔːr] , ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt]
Messrs . Trinders & Curtis - Hayward , 4 , Bishopsgate Street
先生们 . - & 柯蒂斯 - 海沃德 , 4 , 主教门 街道

Trinders & Curtis-Hayward 先生，主教门街 4 号

[wɪ'ðɪn] , [iː] . [siː] .
Within , E . C .
之内 , E . C .

在欧盟内部

['ɑː.fɪsɪz] .
Offices .
办公室 .

办公室。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [rəʊd] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
EXHIBITION ROAD , SOUTH KENSINGTON .
展览 路 , 南 肯辛顿 .

展览路，南肯辛顿。

[prə'spektəs] .

PROSPECTUS .

招股说明书 .

招股说明书。

[ðə; ði] [sku:l] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði]

The School was founded in 1872 , under the Presidency of H . R . H . the

这 学校 曾是 创立 在 - , 在下面 这 总统职位 的 H . 拉 . H . 这

[ˌprɪn'ses] ['krɪstʃən] [ɒv; əv] ['ʃləzwɪg] - ['hɒlstaɪn; 'hɒlsti:n] ,

Princess Christian of Schleswig - Holstein ,

公主 基督教 的 石勒苏益格 - 荷斯坦 ,

该校成立于1872年，由石勒苏益格-荷尔斯泰因的克里斯蒂安公主殿下担任校长。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tu:fəʊld] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['su:təb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒentlˌwɪmɪn]

for the twofold purpose of supplying suitable employment for Gentlewomen

为了 这 双重 目的 的 供应 合适的 就业 为了 淑女们

[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['ni:d(ə)lwɜ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] [held] [ə'mʌŋ]

and restoring Ornamental Needlework to the high place it once held among

和 恢复 装饰 针线活 到 这 高的 地方 它 一次 握住 之中

[ðə; ði] ['dekərətɪv] [a:ts] .

the decorative arts .

这 装饰性的 艺术 .

其目的有二：一是为淑女们提供合适的工作，二是恢复装饰刺绣在装饰艺术中曾经享有的崇高地位。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st] [ɪ'stæblɪʃt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [sku:l] [ɒv; əv] [ɑ:t] - ['ni:d(ə)lwɜ:k] , [ɪn]

It was first established , under the title of School of Art - Needlework , in

它 曾是 第一的 已确立的 , 在下面 这 标题 的 学校 的 艺术 - 针线活 , 在

[sləʊn] [stri:t] ;

Sloane Street ;

斯隆 街道 ;

它最初以“艺术刺绣学校”的名义在斯隆街成立；

[bʌt; bət][ɪn] - [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['premɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [rəʊd] ,

but in 1875 was removed to the present premises in the Exhibition Road ,

但 在 - 曾是 已移除 到 这 展示 前提 在 这 展览 路 ,

但于 1875 年迁至展览路现址。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [pli:zd] [tu:; tə][grɑ:nt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

and Her Majesty the Queen was graciously pleased to grant to it

和 她 威严 这 女王 曾是 亲切地 高兴 到 授予 到 它

[ðə; ði]['pri:fɪks][ɒv; əv] “ ['rɔɪəl] .

the prefix of “ Royal .

这 前缀 的 “ 皇家 .

女王陛下欣然授予它“皇家”前缀。

” [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sku:l] [ɒv; əv] [ɑ:t] - ['ni:d(ə)lwɜ:k] [ig'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

” The Royal School of Art - Needlework exhibited at the Centennial Exhibition of

” 这 皇家 学校 的 艺术 - 针线活 展出 在 这 百年纪念 展览 的

[ˌfɪlə'delfiə] , - ,

Philadelphia , 1876 ,

费城 , - ,

“皇家艺术学院刺绣作品曾在1876年费城百年博览会上展出。”

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [ə'wɔ:d] — ['medlz] [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['grɑ:ntɪd][tu:; tə][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz]

and received a Certificate of Award — medals not being granted to institutions

和 已收到 一个 证书 的 奖 — 奖牌 不是 存在 的确 到 机构

[ɔ:(r)] ['kɔ:pərət] ['bɒdɪz] .

or corporate bodies .

或者 公司的 身体 .

并获得了奖励证书——奖章不授予机构或公司团体。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['med(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['grɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði][d'ʒʊərəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
A Silver Medal was also granted by the Jurors of the International
一个 银 勋章 曾是 还 的确 经过 这 陪审员 的 这 国际的
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Exhibition ,
展览 ,

国际展览会的评委们还授予了该作品银奖。

['pærɪs] , - , [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəriz] [ig'zibitid] [ðeə(r)] .
Paris , 1878 , for embroideries exhibited there .
巴黎 , - , 为了 刺绣 展出 那里 .

1878 年，巴黎，因其刺绣作品在那里展出而获奖。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz]
The result of seven years ' experience of the working of the School has
这 结果 的 七 年 - 经验 的 这 在职的 的 这 学校 有
[ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
shown that the objects for which it was formed are appreciated by the
所示 那 这 对象 为了 哪个 它 曾是 形成 是 感谢 经过 这
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

学校七年的办学经验表明，学校成立的宗旨得到了公众的认可。

[ænd; ənd][hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒn][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['beɪsɪs] .
and has justified its establishment on a permanent basis .
和 有 合理的 它是 建立 在 一个 永恒的 基础 .

并已证明其永久设立的合理性。

[ðɪs] [hæz; həz] [ə'kɔːdɪŋli] [biːn] [ɪ'fektɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['laɪs(ə)ns][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd]
This has accordingly been effected under a special licence from the Board
这 有 因此 到过 受影响 在下面 一个 特别的 执照 从 这 木板
[ɒv; əv]
of
的

因此，这是根据委员会颁发的特别许可证进行的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[treɪd] ,
Trade ,
贸易 ,

贸易，

['grɑːntɪd]['ʌndə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɪtʃ] ['ɔːθəraiz] [ðə; ði]
granted under authority of an Act of Parliament which authorizes the
的确 在下面 权威 的 一个 行为 的 议会 哪个 授权 这
[ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɒv; əv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [nɒt] ['kɔnstitjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['prɒfɪt] .
incorporation of associations not constituted for purposes of profit .
公司 的 协会 不是 构成 为了 目的 的 利润 .

根据议会法案的授权，批准成立非营利性社团。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['ɑːftə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'bentʃəz] ,
The ultimate profits of the Association , after payment of all Debentures ,
这 最终的 利润 的 这 协会 , 后 支付 的 全部 债券 ,

协会在偿还所有债券后，最终利润为：

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃærətəbl] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [æz; əz][ðə; ði]
are to be applied to such charitable or other purposes as the
是 到 是 应用 到 这样的 慈善 或者 其他 目的 作为 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [meɪ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [dɪ'tɜːmɪn] ,
Association may from time to time determine ,
协会 可能 从 时间 到 时间 决定 ,

应将所得款项用于协会不时决定的慈善或其他用途。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv]
not being inconsistent with the provisions of the Memorandum of
不是 存在 不一致 和 这 条款 的 这 备忘录 的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Association ,
协会 ,

不违反公司章程的规定，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which require that the Shareholders shall not take any personal profit out of the
哪个 要求 那 这 股东 将 不是 拿 任何 个人的 利润 出去 的 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

规定股东不得从协会中获取任何个人利益。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn] :
The government of the School is vested in :
这 政府 的 这 学校 是 既得权益 在 :

学校的管理权归以下人员所有：

[fɜːst] . — [ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['kaʊns(ə)l] .
First . — A President , Vice - President , and General Council .
第一的 . — 一个 总统 , 副 - 总统 , 和 一般的 理事会 .

第一部分——主席、副主席和总理事会。

['sekənd] . — [ə; eɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kaʊns(ə)l] ,
Second . — A Managing Committee to be selected from the General Council ,
第二 . — 一个 管理 委员会 到 是 已选 从 这 一般的 理事会 ,

第二——由总理事会成员选出的管理委员会，

[ɪk'sept] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɒnərəri] ['membəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪti] .
except as to Honorary Members to be nominated by the Managing Committee .
除了 作为 到 名誉 成员 到 是 提名 经过 这 管理 委员会 .

除管理委员会提名的荣誉会员外。

[θɜːd] . — [ə; eɪ] ['faɪnæns] [kə'mɪti] , [ɒv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [baɪ]
Third . — A Finance Committee , of whom a majority are to be elected by
第三 . — 一个 金融 委员会 , 的 谁 一个 多数 是 到 是 当选 经过
[ðə; ði] ['ʃerhoʊldərz] ,
the Shareholders ,
这 股东 ,

第三——财务委员会，其多数成员由股东选举产生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪti] .
and the remainder nominated by the Managing Committee .
和 这 余 提名 经过 这 管理 委员会 .

其余人员由管理委员会提名。

[ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .
The sanction of this Committee is required for all expenditure .
这 制裁 的 这 委员会 是 必需的 为了 全部 支出 .

所有支出均需经该委员会批准。

['eɪdʒənsiz] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] ['əʊpənd] [ɪn] ['lɪvəpuːl] , ['mæntʃestə(r)] , [liːdz] , ['nɒrɪdʒ] ,
Agencies have now been opened in Liverpool , Manchester , Leeds , Norwich ,
机构 有 现在 到过 打开 在 利物浦 , 曼彻斯特 , 利兹 , 诺维奇 ,
['bɜːmɪŋəm] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] ;
Birmingham and Glasgow ;
伯明翰 和 格拉斯哥 ;

目前已在利物浦、曼彻斯特、利兹、诺维奇、伯明翰和格拉斯哥开设了代理机构;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [hæz; həz] [biːn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and a member of the staff has been sent out to take charge of the
和 一个 成员 的 这 职员 有 到过 发送 出去 到 拿 收费 的 这
[skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['niːd(ə)lwɜːk] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
School of Art - Needlework in Philadelphia .
学校 的 艺术 - 针线活 在 费城 .

我们已派出一名工作人员前往费城负责艺术刺绣学校的工作。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [rʊmz; ruːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpən] [frɒm; frəm] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [sɪks] [piː] . [em] . [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
The Show Rooms are open from 10 a . m . to 6 p . m . in Summer ,
这 展示 房间 是 打开 从 - 一个 . 米 . 到 6 p . 米 . 在 夏天 ,

夏季展厅开放时间为上午10点至下午6点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪv] [piː] . [em] . [ɪn] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ɒn] ['sætədez] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] .
and to 5 p . m . in Winter , and close on Saturdays at 2 p . m .
和 到 5 p . 米 . 在 冬天 , 和 关闭 在 星期六 在 2 p . 米 .

冬季营业至下午5点，周六下午2点关门。

[ɔːl] ['lɛtəz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'drest] “ [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .
All letters must be addressed “ The Secretary .
全部 信件 必须 是 已解决 “ 这 秘书 .

所有信件都必须写明“秘书”。

” ['lɪsts] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] , [praisiz] [ɒv; əv] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɜːk] , [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] ,
” Lists of designs , prices of prepared and finished work , terms for lessons ,
” 列表 的 设计 , 价格 的 准备 和 完成的 工作 , 条款 为了 课程 ,
[ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['eɪdʒənts] ,
and addresses of Provincial Agents ,
和 地址 的 省级 代理人 ,

“设计方案清单、已完成作品的价格、课程条款以及省级代理商地址，

[meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] .
may be obtained by writing to the Secretary .
可能 是 获得 经过 写作 到 这 秘书 .

可写信给秘书获取。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['əʊpənd] [ɪn] ['glɑːzgəʊ] .
A Branch School for Scotland has now been opened in Glasgow .
一个 分支 学校 为了 苏格兰 有 现在 到过 打开 在 格拉斯哥 .

苏格兰分校现已在格拉斯哥开办。

[ʃəʊ] [rʊmz; ruːmz] [æt; ət] - , [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [striːt] .
Show Rooms at 108 , St . Vincent Street .
展示 房间 在 - , 英石 . 文森特 街道 .

展厅位于圣文森特街108号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['rɔɪəl] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['niːd(ə)lwɜːk] .
ROYAL SCHOOL OF ART - NEEDLEWORK .
皇家 学校 的 艺术 - 针线活 .

皇家艺术学院-刺绣。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [rəʊd] ,
EXHIBITION ROAD ,
展览 路 ,

展览路

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
SOUTH KENSINGTON .
南 肯辛顿 .

南肯辛顿。

[prɪ'peəd] [wɜːk] .
PREPARED WORK .
准备 工作 .

准备好的工作。

[wɜːk] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['niːd(ə)lwɜːk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
Work can be obtained from the Royal School of Art - Needlework having a
工作 能 是 获得 从 这 皇家 学校 的 艺术 - 针线活 拥有 一个
[dɪ'zaɪn] [treɪst] ,
design traced ,
设计 追踪 ,

可以从皇家艺术学院刺绣系获得已描摹好的图案作品。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [kə'menst] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)]
a portion of the embroidery commenced , and sufficient materials for
一个 部分 的 这 刺绣 开始 , 和 充足的 材料 为了
['fɪnɪʃɪŋ] .
finishing .
精加工 .

刺绣工作已开始一部分，并且有足够的材料完成剩余部分。

['leɪdɪz] - [əʊn] [mə'tɪəriəlz] [wɪl] [biː; bi] [treɪst] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪf] [dɪ'zaɪəd] .
Ladies ' own materials will be traced and prepared for working if desired .
女士们 - 自己的 材料 将要 是 追踪 和 准备 为了 在职的 如果 想要的 .

女士们如有需要，我们将追溯并准备她们自己的材料以供使用。

[dresɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [tækt] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]
Dresses must be cut out and tacked together before being sent to the
连衣裙 必须 是 切 出去 和 已钉住 一起 前 存在 发送 到 这
[skuːl] ,
School ,
学校 ,

裙子必须裁剪好并缝好后才能送到学校。

[ænd; ənd] [laɪnz] [mɑːkt] [ɒn] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst]
and lines marked on the material to show where the design is to be placed
和 线条 标记 在 这 材料 到 展示 在哪里 这 设计 是 到 是 放置
.
.
.

材料上标有线条，指示图案的放置位置。

[wen] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peəd] [wɜːk] [ɪz] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪg'zæktli] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] ,
When an order for prepared work is executed exactly by the directions given ,
什么时候 一个 命令 为了 准备 工作 是 执行 确切地 经过 这 方向 给定 ,

当预先准备好的工作订单完全按照给出的指示执行时，

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɔː(r)] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] ,
or when the selection of Design or Colouring is left to the School ,
或者 什么时候 这 选择 的 设计 或者 染色 是 左边 到 这 学校 ,

或者当设计或着色方式的选择由学校负责时，

[ðə; ði] [wɜːk] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɔː(r)] ['teɪkən] [bæk] .
the work cannot be exchanged or taken back .
这 工作 不能 是 交换 或者 已采取 后退 .

作品不可退换。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The materials supplied with the work are considered more than sufficient to finish it ,
这 材料 供应 和 这 工作 是 经过考虑的 更多的 比 充足的 到 结束 它 ,

随附的材料足以完成这项工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ['seprətli] .
and if more are required afterwards they must be purchased separately .
和 如果 更多的 是 必需的 然后 他们 必须 是 购买 分别地 .

之后如果需要更多，则必须另行购买。

[ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmən] [praisiz] [ɑː(r); ə(r)] [kwəʊtid] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['estɪmeɪts] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peəd] [wɜːk] ,
A few specimen prices are quoted , but no estimates can be given for prepared work ,
一个 很少 标本 价格 是 引 , 但 不 估算 能 是 给定 为了 准备 工作 ,

可以列出一些样品的价格，但无法对成品进行估价。

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['ɔːdərs] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ɪz] [sə'plaɪd] .
except in cases of large orders where a great quantity of material is supplied .
除了 在 案例 的 大的 订单 在哪里 一个 伟大的 数量 的 材料 是 供应 .

除非是需要供应大量材料的大订单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ɔːl] [dɪ'zaɪnz] [sə'plaɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['niːd(ə)lwɜːk] ,
All Designs supplied are Copyright of the Royal School of Art - Needlework ,
全部 设计 供应 是 版权 的 这 皇家 学校 的 艺术 - 针线活 ,

所有设计作品的版权均归皇家艺术学院刺绣系所有。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [seɪl] .
and must not be made use of for purposes of sale .
和 必须 不是 是 制成 使用 的 为了 目的 的 销售 .

不得用于销售目的。

[dɪ'zaɪnz] [ɒn] ['peɪpə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'plaɪd] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [wɜːk] [biː; bi] [sent] [aʊt] [ɒn] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
Designs on paper are not supplied under any circumstances , nor can work be sent out on approbation .
设计 在 纸 是 不是 供应 在下面 任何 情况 , 也不 能 工作 是 发送 出去 在 赞许 .

任何情况下均不提供纸质设计稿，作品也不能在获得批准后寄出。

[ɔːl] [wɜːk] [sə'plaɪd] [ɪz] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnəgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['niːd(ə)lwɜːk] ,

All work supplied is stamped with the monogram of the Royal School of Art - Needlework ,

全部 工作 供应 是 盖章 和 这 字母组合 的 这 皇家 学校 的 艺术 - 针线活 ,

所有作品均印有皇家艺术学院刺绣专业的标志。

[æz; əz] [ə'bʌv] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɛtəz] [piː] . ['dʌbljuː] .

as above , in addition to the letters P . W .

作为 多于 , 在 添加 到 这 信件 P . W .

如上所述，此外还有字母 PW

[en] . [biː] . — [æn; ən] ['ekstrə] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [dɪ'zaɪnz] [nɒt] ['ɔːdnrəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'peəd] [wɜːk] .

N . B . — An extra charge is made for all designs not ordinarily used for Prepared Work .

N . B . — 一个 额外的 收费 是 制成 为了 全部 设计 不是 按说 用过的 为了 准备 工作 .

注意——所有非预制件通常使用的设计均需额外收费。

[ə'prɒksɪmət] [praisiz] [ɒv; əv] [prɪ'peəd] [wɜːk] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] .

APPROXIMATE PRICES OF PREPARED WORK AND MATERIALS .

近似 价格 的 准备 工作 和 材料 .

已完成工作和材料的大致价格。

['teɪb(ə)l] ['kʌvəz] , [ɒn] [daɪ'ægən(ə)l] , [frɒm; frəm] £1 1s .

Table Covers , on Diagonal , from £1 1s .

桌子 封面 , 在 对角线 , 从 £1 1s .

桌布，斜铺，1英镑1先令起。

[tuː; tə] £5 5s . ”

to £5 5s . ”

到 £5 5s . ”

至 5 英镑 5 先令。

” [sɜːdʒ] ” 18s .

” Serge ” 18s .

” 哔叽 ” 18s .

“Serge” 18秒。

[tuː; tə] £3 3s .

to £3 3s .

到 £3 3s .

至 3 英镑 3 先令。

['lɪnɪn] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəz] , [jɑːd] [skweə(r)] , 14s .

Linen Table Covers , yard square , 14s .

亚麻布 桌子 封面 , 院子 正方形 , 14s .

亚麻桌布，码正方形，14 件。

6d .

6d .

6d .

6d.

[tuː; tə] £1 10s .

to £1 10s .

到 £1 10s .

至 1 英镑 10 先令。

[tʃeə(r)] [bæk] ['kʌvəz] , ['lɪnɪn] , 7s .
Chair Back Covers , Linen , 7s .
椅子 后退 封面 , 亚麻布 , 7s .

椅背套，亚麻布，7件。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] £1 1s .
to £1 1s .
到 £1 1s .

至 1 英镑 1 先令。

['bɔːdəz] , [ɒn] ['lɪnɪn] , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l] ['kʌvəz] [ɔː(r)] [dresɪz] , [frɒm; frəm] 5s . [pə(r)] [jɑːd] .
Borders , on Linen , suitable for Table Covers or Dresses , from 5s . per yard .
边界 , 在 亚麻布 , 合适的 为了 桌子 封面 或者 连衣裙 , 从 5s . 每 院子 .

亚麻布边饰，适合制作桌布或连衣裙，每码 5 先令起。

['bɔːdəz] , [ɒn] [sɜːdʒ] [ɔː(r)][daɪ'ægən(ə)l] , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l] ['kʌvəz] [ɔː(r)] [dresɪz] , [frɒm; frəm] 7s . [pə(r)] [jɑːd] .
Borders , on Serge or Diagonal , suitable for Table Covers or Dresses , from 7s . per yard .
边界 , 在 哔叽 或者 对角线 , 合适的 为了 桌子 封面 或者 连衣裙 , 从 7s . 每 院子 .

斜纹或对角线花边，适用于桌布或连衣裙，每码 7 先令起。

['bɔːdəz] , [ɒn] [sɜːdʒ] [ɔː(r)][daɪ'ægən(ə)l] , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kɜːtənz] , ['tʃɪmni] ['væləns] , & [siː] . , [frɒm; frəm] 13s .
Borders , on Serge or Diagonal , suitable for Curtains , Chimney Valances , & c . , from 13s .
边界 , 在 哔叽 或者 对角线 , 合适的 为了 窗帘 , 烟囱 裙边 , & c . , 从 13s .

斜纹或对角线边饰，适用于窗帘、壁炉帘幔等，13 先令起。

[pə(r)] [jɑːd] .
per yard .
每 院子 .

每码。

[en] . [biː] . — [ɪf] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [ɒv; əv][wʌn] ['pæt(ə)n] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz]['ləʊə(r)] .
N . B . — If several yards are ordered of one pattern the price is lower .
N . B . — 如果 一些 码 是 订购 的 一 图案 这 价格 是 降低 .

注意——如果订购多码同一款式的布料，价格会更低。

['bænə(r)] [skriːnz] , ['lɪnɪn] (['veəriəs]) , 8s .
Banner Screens , Linen (various) , 8s .
横幅 屏幕 , 亚麻布 (各种各样的) , 8s .

横幅屏风，亚麻布（各种），8 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] 15s .
to 15s .
到 15s .

至15秒。

6d . ”
6d **.** **”**
6d . ”

6d。”

” [daɪ'ægən(ə)l] , 12s .
” **Diagonal** **,** **12s** **.**
” 对角线 , 12s .

“对角线，12秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[tuː; tə] £2 2s .
to **£2** **2s** **.**
到 £2 2s .

至 2 英镑 2 先令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

刺绣手册(Handbook of Embroidery)
第4/4页

['beɪbiz] - ['blæŋkɪts] , [frɒm; frəm] 14s .
Babies ' Blankets , from 14s .
婴儿 - 毯子 , 从 14s .

婴儿毯，14先令起。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bæθ.bɑ:θ] ['blæŋkɪts] , [jɑ:d] [skweə(r)] , 17s .
Bath Blankets , yard square , 17s .
洗澡 毯子 , 院子 正方形 , 17s .

浴巾，一码见方，17 件。

6d . ; [jɑ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][skweə(r)] , 26s .
6d . ; yard and a half square , 26s .
6d . ; 院子 和 一个 一半 正方形 , 26s .

6d.；一码半正方形，26先令。

['tʃɪldrənz] [dres] , [frɒm; frəm] 18s .
Children's Dress , from 18s .
孩子们的 裙子 , 从 18s .

童装，18先令起。

[tu:; tə] £1 10s .
to £1 10s .
到 £1 10s .

至 1 英镑 10 先令。

['tenɪs] ['eɪprənz] , [frɒm; frəm] £1 1s .
Tennis Aprons , from £1 1s .
网球 围裙 , 从 £1 1s .

网球围裙，1英镑1先令起。

['kʊʃnz] , ['lɪnɪn] , 7s .
Cushions , Linen , 7s .
靠垫 , 亚麻布 , 7s .

靠垫，亚麻布，7 件。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tu:; tə] 12s 6d . ; [ɒn][daɪ'ægən(ə)l] , & [si:] . , 10s .
to 12s 6d . ; on Diagonal , & c . , 10s .
到 12s 6d . ; 在 对角线 , & c . , 10s .

至 12 先令 6 便士；对角线等，10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] £1 1s .
to £1 1s .
到 £1 1s .

至 1 英镑 1 先令。

['tɔɪlət] [mæts][ɔː(r)] - , [eit] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] , [frɒm; frəm] £1 6s .
Toilet Mats or D'Oyley , 8 inches square , from £1 6s .
洗手间 垫子 或者 - , 8 英寸 正方形 , 从 £1 6s .

厕所垫或 D'Oyley，8 英寸见方，1 英镑 6 先令起。

[tuː; tə] £3 3s .
to £3 3s .
到 £3 3s .

至 3 英镑 3 先令。

[pə(r)]['dʌz(ə)n] .
per dozen .
每 打 .

每打。

['fəʊldɪŋ] [skriːnz] , [ɒn] ['seɪlklɒθ] , £1 1s .
Folding Screens , on Sailcloth , £1 1s .
折叠式的 屏幕 , 在 帆布 , £1 1s .

帆布折叠屏风，1英镑1先令。

[tuː; tə] £1 10s .
to £1 10s .
到 £1 10s .

至 1 英镑 10 先令。

[pə(r)]['pæn(ə)l] .
per panel .
每 控制板 .

每块面板。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['kruːəlz] .
CREWELS .
刺绣 .

克鲁尔斯。

['kruːəlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] 8d .
Crewels are sold at the rate of 8d .
刺绣 是 卖 在 这 速度 的 8d .

克鲁尔丝线售价为 8 便士。

[pə(r)] [aʊns] [skeɪn] , [ɔː(r)][ɪn]['kwɔːtə(r)] - [paʊnd] ['bʌnd(ə)lz] , [kən'teɪnɪŋ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)]
per ounce skein , or in quarter - pound bundles , containing not more than four
每 盎司 绞 , 或者 在 四分之一 - 磅 捆绑 , 包含 不是 更多的 比 四
[ʃeɪdz] , [æt; ət] 2s .
shades , at 2s .
色调 , 在 2s .

每盎司一绞，或每四分之一磅一捆，包含不超过四种颜色，售价 2 先令。

[ɪn]['kwɔːtə(r)] - [paʊnd] ['bʌnd(ə)lz] , [kən'teɪnɪŋ] [sɪ'lektɪd] ['kʌləs] , [æt; ət] 3s .
In quarter - pound bundles , containing selected colours , at 3s .
在 四分之一 - 磅 捆绑 , 包含 已选 颜色 , 在 3s .

每捆四分之一磅，包含精选颜色，售价 3 先令。

[ɪm'brɔɪdəri] [sɪlks] , [æt; ət] 6s .
Embroidery Silks , at 6s .
刺绣 帛 , 在 6s .

刺绣丝线，6先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] [aʊns] [riːl] , [ænd; ənd] 3s .
per ounce reel , and 3s .
每 盎司 卷轴 , 和 3s .

每盎司卷轴，3 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[pə(r)][hɑːf] - [aʊns] [riːl] [ɒv; əv][wʌn] [ʃeɪd] ; [ɔː(r)][æt; ət] 8s .
per half - ounce reel of one shade ; or at 8s .
每 一半 - 盎司 卷轴 的 一 阴影 ; 或者 在 8s .

每半盎司一卷，一种颜色；或 8 先令。

[pə(r)] [aʊns] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪd] ['kʌləs] .
per ounce of selected colours .
每 盎司 的 已选 颜色 .

每盎司指定颜色。

['fɪlə(ʊ)sel] , 3s .
Filoselle , 3s .
丝状体 , 3s .

Filoselle，3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] [aʊns] .
per ounce .
每 盎司 .

每盎司。

['niːd(ə)lz] , 9d .
Needles , 9d .
针头 , 9d .

针，9d。

[pə(r)] ['pækɪt] .
per packet .
每 包 .

每包。

[mə'tɪəriəlz] , ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['həʊmspʌn] , ['fænsi] ['lininz] , [sɜːdʒ] ,
Materials , suitable for embroidery , such as Homespuns , Fancy Linens , Serge ,
材料 , 合适的 为了 刺绣 , 这样的 作为 家常菜 , 想要 亚麻布 , 哔叽 ,
[daɪ'ægən(ə)l] , ['juːtrekt] ['velvɪt] ,
Diagonal , Utrecht Velvet ,
对角线 , 乌得勒支 天鹅绒 ,

适合刺绣的材料，例如家纺布、花式亚麻布、锁边布、斜纹布、乌得勒支丝绒等。

['sætɪn][diː] [tʃaɪn] , & [siː] . & [siː] . , [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .
Satin de Chine , & c . & c . , may be purchased at the School .
缎 德 中国 , & c . & c . , 可能 是 购买 在 这 学校 .

学校可以购买缎子等物品。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [jɑːd] [səʊld] .
NOT LESS THAN ONE YARD SOLD .
不是 较少的 比 一 院子 卖 .

售出不少于一码。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[lɪst] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] .
LIST OF DESIGNS .
列表 的 设计 .

设计方案列表。

[tʃeə(r)] [bæks] .
CHAIR BACKS .
椅子 背部 .

椅背。

['hʌnisʌkl] , ['bræmbl] , ['pɒpi] , ['pæʃ(ə)n] ['flaʊə(r)] , - , [waɪld] [rəʊz] , ['æp(ə)l] ['blɒsəm] ,
Honeysuckle , Bramble , Poppy , Passion Flower , Taxonia , Wild Rose , Apple Blossom ,
金银花 , 荆棘 , 罂粟 , 热情 花 , - , 荒野 玫瑰 , 苹果 开花 ,
['ɒrɪndʒ] [wɪð] ['flaʊəz] ,
Orange with Flowers ,
橙子 和 花朵 ,

金银花、荆棘、罂粟、西番莲、落新妇、野玫瑰、苹果花、橙花

[və'dʒɪniə] ['kriːpə(r)] , [fɪʃ] [ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] , ['wɪntə(r)] ['tʃeri] , [kɔːn] ['flaʊə(r)] , [hɒps] , [kɑː'neɪʃənz] ,
Virginia Creeper , Fish and Bulrushes , Winter Cherry , Corn Flower , Hops , Carnations ,
弗吉尼亚州 苦力怕 , 鱼 和 芦苇 , 冬天 樱桃 , 玉米 花 , 酒花 , 康乃馨 ,
['tʃeri] , ['deɪzi] ['paʊdəd] ,
Cherry , Daisy Powdered ,
樱桃 , 雏菊 粉末状 ,

五叶地锦、鱼腥草和芦苇、冬樱桃、矢车菊、啤酒花、康乃馨、樱桃、雏菊粉

['prɪmrəʊz] ['paʊdəd] , [faʊst] ['mɒtəʊ] , ['aɪrɪs] [siːd] , [ˌdʒæpə'niːz] , ['dʒesəmɪn] , ['læntən] [plɑːnt] ,
Primrose Powdered , Faust Motto , Iris Seed , Japanese , Jessamine , Lantern Plant ,
报春花 粉末状 , 浮士德 座右铭 , 鸢尾花 种子 , 日本人 , 茉莉 , 灯笼 植物 ,
['periwɪŋkl] , [pə'teɪtəʊ] , - ,
Periwinkle , Potato , Zynia ,
长春花 , 土豆 , - ,

报春花粉、浮士德箴言、鸢尾花籽、日本茉莉、灯笼草、长春花、马铃薯、百日草

['taɪgə(r)] ['lɪli] , [dʒə'reɪniəm] , ['bɜːrɪdʒ] , ['kɔːrnˌkɑːkəl] , ['hɔːθɔːn] , ['dæfədɪl] , ['aɪrɪs] , [lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] -
Tiger Lily , Geranium , Burrage , Corncockle , Hawthorn , Daffodil , Iris , Love - in - a -
老虎 百合 , 天竺葵 , 伯拉奇 , 玉米仙人掌 , 山楂 , 水仙花 , 鸢尾花 , 爱 - 在 - 一个 -
[mɪst] , & [siː] . & [siː] . , [wɪð] ['meni] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .
Mist , & c . & c . , with many conventional designs .
薄雾 , & c . & c . , 和 许多 传统的 设计 .

虎百合、天竺葵、蒺藜、麦仙翁、山楂、水仙、鸢尾、黑种草等等，以及许多传统图案。

['nærəʊ] ['bɔːdəz] .
NARROW BORDERS .
狭窄的 边界 .

狭窄的边界。

['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dresɪz] [ɔː(r)]['teɪb(ə)l] ['kʌvəz] .
SUITABLE FOR DRESSES OR TABLE COVERS .
合适的 为了 连衣裙 或者 桌子 封面 .

适用于连衣裙或桌布。

[lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [mɪst] , ['deɪzi] , ['pɒpi] , ['hʌnisʌkl] , ['strɔːbəri] , [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] , [flæks]
Love - in - a - Mist , Daisy , Poppy , Honeysuckle , Strawberry , Forget - me - Not , Flax
爱 - 在 - 一个 - 薄雾 , 雏菊 , 罂粟 , 金银花 , 草莓 , 忘记 - 我 - 不是 , 亚麻
, ['dʒesəmɪn] , ['blækbəri] , [və'dʒɪniə] ['kriːpə(r)] , ['hɔːθɔːn] , ['dæfədɪl] ,
, Jessamine , Blackberry , Virginia Creeper , Hawthorn , Daffodil ,
, 茉莉 , 黑莓 , 弗吉尼亚州 苦力怕 , 山楂 , 水仙花 ,

雾中恋人、雏菊、罂粟、金银花、草莓、勿忘我、亚麻、茉莉、黑莓、五叶地锦、山楂、水仙花

['kaʊslɪp] , ['tʃeri] , ['bʌtəkʌp] , ['maʊntən] [æʃ] , ['rægɪd] ['rɒbɪn] , [ˌpəutən'tilə] , ['æp(ə)l] ['blɒsəm] ,
Cowslip , Cherry , Buttercup , Mountain Ash , Ragged Robin , Potentilla , Apple Blossom ,
报春花 , 樱桃 , 毛茛 , 山 灰 , 破烂不堪 罗宾 , 委陵菜 , 苹果 开花 ,
['strɔːbəri] [ænd; ənd] ['blɒsəm] ,
Strawberry and Blossom ,
草莓 和 开花 ,

报春花、樱桃、毛茛、花楸、红花楸、委陵菜、苹果花、草莓花

['krɪsməs] [rəʊz] , & [siː] . & [siː] . , ['ɔːlsəʊ] ['meni] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .
Christmas Rose , & c . & c . , also many conventional designs .
圣诞节 玫瑰 , & c . & c . , 还 许多 传统的 设计 .

圣诞玫瑰等等，还有许多传统图案。

['kɜːt(ə)n] ['bɔːdəz] .
CURTAIN BORDERS .
窗帘 边界 .

窗帘边饰。

['sʌnflaʊə(r)] , ['pɒmɪgrænɪt] , ['pæʃ(ə)n] ['flaʊə(r)] , - , ['pɒpi] , ['lɪliz] , [mæg'nəʊliə] , ['ɒrɪndʒ] ,
Sunflower , Pomegranate , Passion Flower , Taxonia , Poppy , Lilies , Magnolia , Orange ,
向日葵 , 石榴 , 热情 花 , - , 罂粟 , 百合花 , 木兰 , 橙子 ,
[hɒps] , [ˌmɑːgə'riːt] , [lʌv] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [mɪst] , [waɪld] [rəʊz] ,
Hops , Marguerites , Love - in - a - Mist , Wild Rose ,
酒花 , 雏菊 , 爱 - 在 - 一个 - 薄雾 , 荒野 玫瑰 ,

向日葵、石榴、西番莲、落新妇、罂粟、百合、木兰、橙子、啤酒花、雏菊、黑种草、野玫瑰

[ɑː'bjuːtəs] , [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] , ['aɪrɪs] , ['kaʊslɪp] , ['prɪmrəʊz] , ['æp(ə)l] , & [siː] . & [siː] .
Arbutus , Chrysanthemum , Iris , Cowslip , Primrose , Apple , & c . & c .
草莓树 , 菊花 , 鸢尾花 , 报春花 , 报春花 , 苹果 , & c . & c .

草莓树、菊花、鸢尾花、报春花、樱草、苹果等等。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪnz] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['bɔːdəz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪmni] ['væləns] ,
The same Designs can be had in Horizontal Borders for Chimney Valances ,
这 相同的 设计 能 是 有 在 水平的 边界 为了 烟囱 裙边 ,
[waɪd] ['teɪb(ə)l] ['bɔːdəz] ,
wide Table Borders ,
宽的 桌子 边界 ,

同样的图案也可以用于壁炉帷幔的水平边框、宽桌边等。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] .
and can be adapted for any purpose .
和 能 是 改编 为了 任何 目的 .

并可根据任何用途进行调整。

[en] . [biː] . — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['niːd(ə)lwɜːk] [hæz; həz] [nəʊ] [brɑːntʃ] [skuːl] [nɔː(r)] ['eni] ['eɪdʒənsi] [ɪn] ['lʌndən] .
N . B . — The Royal School of Art - Needlework has no Branch School nor any Agency in London .
N . B . — 这 皇家 学校 的 艺术 - 针线活 有 不 分支 学校 也不 任何 机构 在 伦敦 .

注意——皇家艺术刺绣学院在伦敦没有分校，也没有代理机构。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['rɔɪəl] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['niːd(ə)lwɜːk] .
Royal School of Art - Needlework .
皇家 学校 的 艺术 - 针线活 .

皇家艺术学院-刺绣。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [rəʊd] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
EXHIBITION ROAD , SOUTH KENSINGTON .
展览 路 , 南 肯辛顿 .

展览路，南肯辛顿。

[sep'tembə(r)] , - .
September , 1878 .
九月 , - .

1878年9月。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['niːd(ə)lwɜːk] [hæz; həz] [naʊ] ['ɔːgənaɪzd] ['klɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['niːd(ə)lwɜːk] [æt; ət] [ðeə(r)] ['premɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [rəʊd] ,
The Committee of Management of the Royal School of Art - Needlework has now organized Classes for Teaching Ornamental Needlework at their premises in the Exhibition Road ,
这 委员会 的 管理 的 这 皇家 学校 的 艺术 - 针线活 有 现在 组织 课程 为了 教学 装饰 针线活 在 他们的 前提 在 这 展览 路 ,

皇家艺术刺绣学院管理委员会现已在其位于展览路的校址开设了装饰刺绣教学课程。

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
South Kensington .
南 肯辛顿 .

南肯辛顿。

[ðiːz] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
These Classes are especially established for the instruction of Ladies and Children ,
这些 课程 是 尤其 已确立的 为了 这 操作说明 的 女士们 和 孩子们 ,

这些课程是专门为教授女士和儿童而设立的，

[ænd; ənd] [ɪn'kluːd] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stɪtʃ] [ɪn] ['kruːɪl] , [sɪlk] , [ænd; ənd] [gəʊld] .
and include every kind of stitch in Crewel , Silk , and Gold .
和 包括 每一个 种类 的 缝 在 克鲁尔 , 丝绸 , 和 金子 .

并包括克鲁尔刺绣、丝绸刺绣和金线刺绣的所有针法。

['leɪdɪz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] , [ɔː(r)] [send] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Ladies who wish to take lessons , or send their Children ,
女士们 WHO 希望 到 拿 课程 , 或者 发送 他们的 孩子们 ,

女士们如果想上课，或者送孩子来上课，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] [nems] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , [huː] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm]
are requested to send their names to the Secretary , who will inform them
是 请求 到 发送 他们的 姓名 到 这 秘书 , WHO 将要 通知 他们
[wen] [tuː; tə] [ə'tend] .
when to attend .
什么时候 到 出席 .

请将姓名发送给秘书，秘书会通知他们何时参加。

[iːtʃ] [kɔːs] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [sɪks] ['lesnz] .
Each Course will consist of Six Lessons .
每个 课程 将要 由 的 六 课程 .

每门课程包含六节课。

['kruːəlz] .
CREWELS .
刺绣 .

克鲁尔斯。

[θɜːd] [klɑːs] — [sɪks] ['lesnz] .
Third Class — Six Lessons .
第三 班级 — 六 课程 .

第三课——六节课。

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [wʌn] [fɔːr] -
One Person 1 4 0
一 人 1 4 -

一人 1 4 0

[tuː] [ɒv; əv] [seɪm] ['fæməli] [wʌn] - -
Two of same Family 1 16 0
二 的 相同的 家庭 1 - -

同一家庭的两人 1 16 0

[θriː] ['dɪtəʊ] [ˌtuː'tuː] [eit] -
Three ditto 2 8 0
三 同上 2 8 -

三个同上 2 8 0

[sɪlk] [ænd; ənd] [æ'pliːkeɪ] .
SILK AND APPLIQUÉ .
丝绸 和 贴花 .

丝绸和贴花。

['sekənd] [klɑːs] — [sɪks] ['lesnz] .
Second Class — Six Lessons .
第二 班级 — 六 课程 .

第二课——六节课。

[wʌn] ['pɜːs(ə)n] [wʌn] - -
One Person 1 10 0
一 人 1 - -

一人 1 10 0

[tuː] [ɒv; əv] [seɪm] ['fæməli] [ˌtuː'tuː] [faɪv] -
Two of same Family 2 5 0
二 的 相同的 家庭 2 5 -

同一家庭的两人 2 5 0

[θriː] ['dɪtəʊ][θriː] - -
Three ditto 3 0 0
三 同上 3 - -

三同上 3 0 0

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪm'brɔɪdəri] .
ECCLESIASTICAL EMBROIDERY .
教会的 刺绣 .

教会刺绣。

[fɜːst] [klɑːs] — [sɪks] ['lesnz] .
First Class — Six Lessons .
第一的 班级 — 六 课程 .

第一堂课——六节课。

[wʌn]['pɜːs(ə)n][ˌtuː'tuː] - -
One Person 2 0 0
一 人 2 - -

一人 2 0 0

[tuː] [ɒv; əv] [seɪm] ['fæməli][θriː] - -
Two of same Family 3 0 0
二 的 相同的 家庭 3 - -

同一家庭的两人 3 0 0

[θriː] ['dɪtəʊ][fɔːr] - -
Three ditto 4 0 0
三 同上 4 - -

三同 4 0 0

['sɪŋg(ə)l] ['lesnz] .
Single Lessons .
单身的 课程 .

单次课程。

[wʌn]['sɪŋg(ə)l]['les(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)]) [ɒn] ['les(ə)n] [deɪ] - ['sɛvən] -
One single Lesson (for 1 hour) on Lesson day 0 7 0
一 单身的 课 (为了 1 小时) 在 课 天 - 7 -

课程日 0 7 0 的一节课（1 小时）。

['dɪtəʊ]['dɪtəʊ]['speʃ(ə)l] [deɪ] - [eit][sɪks]
Ditto ditto Special day 0 8 6
同上 同上 特别的 天 - 8 6

同上 同上 特别的日子 0 8 6

['dɪtəʊ][ɒn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [wɜːk] ([æt; ət] ['eni] [taɪm]) - - [sɪks]
Ditto on Ecclesiastical Work (at any time) 0 10 6
同上 在 教会的 工作 (在 任何 时间) - - 6

教会工作亦然（任何时候）0 10 6

['praɪvət] ['lesnz] [æt; ət] [həʊm] , 10s .
Private Lessons at Home , 10s .
私人的 课程 在 家 , 10s .

上门私教课，10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] .
the hour and expenses .
这 小时 和 开支 .

工时和费用。

['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [twelv] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] .
Special terms for Classes of Twelve and upwards .
特别的 条款 为了 课程 的 十二 和 向上 .

适用于十二年级及以上学生的特殊条款。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['fɪnɪʃt] [wɜːk] .
FINISHED WORK .
完成的 工作 .

工作完成。

['kɜːt(ə)n] ['bɔːdəz] , [ɒn] [sɜːdʒ] [ɔː(r)][daɪ'ægən(ə)l] [klɒθ] , [frɒm; frəm] £2 10s .
Curtain Borders , on Serge or Diagonal Cloth , from £2 10s .
窗帘 边界 , 在 哔叽 或者 对角线 布 , 从 £2 10s .

窗帘边饰，斜纹布或斜纹布，2英镑10先令起。

[tuː; tə] £10 10s . , [ə'baʊt] 3½ [jɑːrdz] [lɒŋ] .
to £10 10s . , about 3½ yards long .
到 £10 10s . , 关于 3½ 码 长的 .

至 10 英镑 10 先令，约 3.5 码长。

[dres] ['bɔːdəz] , [ɒn]['dɪtəʊ] , [frɒm; frəm] 7s . [tuː; tə] 18s .
Dress Borders , on ditto , from 7s . to 18s .
裙子 边界 , 在 同上 , 从 7s . 到 18s .

连衣裙边饰，同上，价格从 7 先令到 18 先令不等。

[pə(r)] [jɑːd] . ”
per yard . ”
每 院子 . ”

每码。”

” [ɒn] [haʊs] ['flænl] , [frɒm; frəm] 3s .
” on House Flannel , from 3s .
” 在 房子 绒布 , 从 3s .

“House Flannel，3 先令起售。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] 10s .
to 10s .
到 10s .

到 10 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] [jɑːd] .
per yard .
每 院子 .

每码。

['kɜːt(ə)n] ['bɔːdəz] , [ɒn] ['lɪnɪn] , [frɒm; frəm] £1 10s .
Curtain Borders , on Linen , from £1 10s .
窗帘 边界 , 在 亚麻布 , 从 £1 10s .

亚麻布窗帘边饰，1英镑10先令起。

[tuː; tə] £6 6s .
to £6 6s .
到 £6 6s .

至 6 英镑 6 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['teɪb(ə)l] ['bɔːdəz] , [ɒn] ['lɪnɪn] , [frɒm; frəm] £1 1s .
Table Borders , on Linen , from £1 1s .
桌子 边界 , 在 亚麻布 , 从 £1 1s .

亚麻桌布边饰，1英镑1先令起。

[tuː; tə] £2 10s .
to £2 10s .
到 £2 10s .

至 2 英镑 10 先令。

[tʃeə(r)] [bæks] , [ɒn] ['lɪnɪn] , [frɒm; frəm] 14s .
Chair Backs , on Linen , from 14s .
椅子 背部 , 在 亚麻布 , 从 14s .

亚麻布椅背，14先令起。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] £2 10s .
to £2 10s .
到 £2 10s .

至 2 英镑 10 先令。

['səʊfə] [bæks] , [ɒn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [sɪlk] , [frɒm; frəm] £2 2s .
Sofa Backs , on Linen and Silk , from £2 2s .
沙发 背部 , 在 亚麻布 和 丝绸 , 从 £2 2s .

沙发靠背，亚麻和丝绸材质，2 英镑 2 先令起。

[tuː; tə] £10 .
to £10 .
到 £10 .

至10英镑。

['teɪb(ə)l] ['kʌvəz] , [ɒn] ['lɪnɪn] , [frɒm; frəm] £1 3s .
Table Covers , on Linen , from £1 3s .
桌子 封面 , 在 亚麻布 , 从 £1 3s .

亚麻桌布，1英镑3先令起。

[tuː; tə] £5 . ”
to £5 . ”
到 £5 . ”

至5英镑。”

“ [sɜːdʒ] , [frɒm; frəm] £1 1s .
“ Serge , from £1 1s .
“ 哔叽 , 从 £1 1s .

“Serge，1英镑1先令起。”

[tuː; tə] £7 . ”
to £7 . ”
到 £7 . ”

至7英镑。”

" [daɪ'ægən(ə)l] , [frɒm; frəm] 30s .
" Diagonal , from 30s .
" 对角线 , 从 30s .

"对角线，始于 30 年代。"

[tuː; tə] £26 .
to £26 .
到 £26 .

最高可达 26 英镑。

[smɔːl] [tʃeə(r)] [siːts] , [ɒn][daɪ'ægən(ə)l] , [frɒm; frəm] 13s .
Small Chair Seats , on Diagonal , from 13s .
小的 椅子 座位 , 在 对角线 , 从 13s .

小型斜角椅，13 起。

[tuː; tə] £2 12s .
to £2 12s .
到 £2 12s .

至 2 英镑 12 先令。

[lɑːdʒ] "
Large "
大的 "

大的 "

" [sɜːdʒ] , [frɒm; frəm] 13s .
" Serge , from 13s .
" 哔叽 , 从 13s .

"Serge，来自 13 岁。"

[tuː; tə] £3 3s .
to £3 3s .
到 £3 3s .

至 3 英镑 3 先令。

['kʊʃnz] , [meɪd] [ʌp] , [frɒm; frəm] £2 2s .
Cushions , made up , from £2 2s .
靠垫 , 制成 向上 , 从 £2 2s .

靠垫，成品，2英镑2先令起。

[tuː; tə] £5 7s .
to £5 7s .
到 £5 7s .

至 5 英镑 7 先令。

['tʃɪldrənz] [dresɪz] , [frɒm; frəm] £1 1s .
Children's Dresses , from £1 1s .
孩子们的 连衣裙 , 从 £1 1s .

儿童连衣裙，1英镑1先令起。

[tuː; tə] £3 3s .
to £3 3s .
到 £3 3s .

至 3 英镑 3 先令。

" ['eɪprənz] , [frɒm; frəm] 12s .
" Aprons , from 12s .
" 围裙 , 从 12s .

围裙，12先令起。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] £1 1s .
to £1 1s .
到 £1 1s .

至 1 英镑 1 先令。

['tʃɪldrənz] [frentʃ] [blaʊziz] , 18s .
Children's French Blouses , 18s .
孩子们的 法语 女式衬衫 , 18s .

儿童法式衬衫，18件。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] £2 3s .
to £2 3s .
到 £2 3s .

至 2 英镑 3 先令。

['leɪdɪz] - [lɔːn] ['tenɪs] ['eɪprənz] , [frɒm; frəm] £1 5s .
Ladies ' Lawn Tennis Aprons , from £1 5s .
女士们 - 草地 网球 围裙 , 从 £1 5s .

女士草地网球围裙，1英镑5先令起。

[tuː; tə] £3 10s .
to £3 10s .
到 £3 10s .

至 3 英镑 10 先令。

['lɪnɪn] - , [frɒm; frəm] £2 7s .
Linen D'Oyleys , from £2 7s .
亚麻布 - , 从 £2 7s .

Linen D'Oyleys，2 英镑 7 先令起。

[tuː; tə] £8 8s .
to £8 8s .
到 £8 8s .

至 8 英镑 8 先令。

[pə(r)]['dʌz(ə)n] .
per dozen .
每 打 .

每打。

[tiː] ['kəuzi] , [ɒn][daɪ'ægən(ə)l] , [frɒm; frəm] 16s .
Tea Cosies , on Diagonal , from 16s .
茶 舒适 , 在 对角线 , 从 16s .

茶壶套，斜角处，16先令起。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ketldrʌm] - , [iːtʃ] 5s .
Kettledrum D'Oyleys , each 5s .
定音鼓 - , 每个 5s .

定音鼓 D'Oyleys，每支 5 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] 16s .
to 16s .
到 16s .

至16秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sæ'ʃeɪz] , [wɪð] [mæt][tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] , [ɒn] ['lɪnɪn] , [frɒm; frəm] £1 6s .
Sachets , with Mat to correspond , on Linen , from £1 6s .
小袋 , 和 垫 到 对应 , 在 亚麻布 , 从 £1 6s .

香囊，配同款垫子，亚麻布材质，1英镑6先令起。

['fəʊldɪŋ] [skriːnz] , [frɒm; frəm] £13 [tuː; tə] £100 .
Folding Screens , from £13 to £100 .
折叠式的 屏幕 , 从 £13 到 £100 .

折叠屏风，价格从 13 英镑到 100 英镑不等。

['kɜːtənz] , [ɒn] [sɜːdʒ] [ɔː(r)] ['lɪnɪn] , [frɒm; frəm] £10 [tuː; tə] £60 [pə(r)][peə(r)] .
Curtains , on Serge or Linen , from £10 to £60 per pair .
窗帘 , 在 哔叽 或者 亚麻布 , 从 £10 到 £60 每 一对 .

窗帘，斜纹布或亚麻布材质，每对价格从 10 英镑到 60 英镑不等。

['mænt(ə)l] ['væləns] , [frɒm; frəm] £2 2s .
Mantel Valances , from £2 2s .
曼特尔 裙边 , 从 £2 2s .

壁炉架帘幔，2英镑2先令起。

[tuː; tə] £10 10s .
to £10 10s .
到 £10 10s .

至 10 英镑 10 先令。

['bænə(r)] [skriːnz] , [frɒm; frəm] £1 10s .
Banner Screens , from £1 10s .
横幅 屏幕 , 从 £1 10s .

横幅屏幕，1英镑10先令起。

['kauntə,pein] , [frɒm; frəm] £6 [tuː; tə] £80 .
Counterpanes , from £6 to £80 .
床罩 , 从 £6 到 £80 .

床罩，价格从 6 英镑到 80 英镑不等。

['teɪb(ə)l] [skriːnz] , [frɒm; frəm] £4 4s .
Table Screens , from £4 4s .
桌子 屏幕 , 从 £4 4s .

桌面屏风，4英镑4先令起。

['leɪdɪz] - [æl'dʒɪəriən] [hʊdz] , [frɒm; frəm] £3 [tuː; tə] £10 .
Ladies ' Algerian Hoods , from £3 to £10 .
女士们 - 阿尔及利亚 兜帽 , 从 £3 到 £10 .

女士阿尔及利亚连帽衫，售价 3 英镑至 10 英镑。

[fænz] , ['maʊntɪd] , [frɒm; frəm] £2 7s . [tuː; tə] £20 .
Fans , Mounted , from £2 7s . to £20 .
粉丝 , 安装 , 从 £2 7s . 到 £20 .

风扇，壁挂式，价格从 2 英镑 7 先令到 20 英镑不等。

['kærɪdʒ] [rʌgz] , [frɒm; frəm] £2 [tuː; tə] £10 .
Carriage Rugs , from £2 to £10 .
运输 地毯 , 从 £2 到 £10 .

马车地毯，价格从 2 英镑到 10 英镑不等。

['blɒtə(r)] [ænd; ənd] ['envələʊp] [bɒks] , [frɒm; frəm] £8 8s .
Blotter and Envelope Box , from £8 8s .
吸墨纸 和 信封 盒子 , 从 £8 8s .

吸墨纸和信封盒，8 英镑 8 先令起。

” [ɒn] ['lɪnɪn] , [frɒm; frəm] £1 5s .
” on Linen , from £1 5s .
” 在 亚麻布 , 从 £1 5s .

”亚麻布，1英镑5先令起。

['envələʊp] [bɒks] , [ɒn] ['lɪnɪn] , [frɒm; frəm] £3 .
Envelope Box , on Linen , from £3 .
信封 盒子 , 在 亚麻布 , 从 £3 .

亚麻布信封盒，3英镑起。

['fəʊtəgrɑ:f] [freɪmz] , [frɒm; frəm] £1 10s .
Photograph Frames , from £1 10s .
照片 框架 , 从 £1 10s .

相框，1英镑10先令起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

['beləʊz] , [frɒm; frəm] £1 17s .
Bellows , from £1 17s .
风箱 , 从 £1 17s .

风箱，1英镑17先令起。

['ɒprə] [kləʊk] , [frɒm; frəm] £3 3s .
Opera Cloaks , from £3 3s .
歌剧 斗篷 , 从 £3 3s .

歌剧斗篷，3英镑3先令起。

['naɪtɪŋgeɪl] ['dresɪŋ] ['dʒækɪt] , [frɒm; frəm] £2 .
Nightingale Dressing Jacket , from £2 .
夜莺 敷料 夹克 , 从 £2 .

Nightingale 外套，2 英镑起。

[bæθ.bɑ:θ] ['slɪpə(r)z] , [frɒm; frəm] 6s .
Bath Slippers , from 6s .
洗澡 拖鞋 , 从 6s .

浴室拖鞋，6 码起。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] [peə(r)] .
per pair .
每 一对 .

每对。

['wɒʃstænd] [bæks] , [frɒm; frəm] £1 5s .
Washstand Backs , from £1 5s .
洗手台 背部 , 从 £1 5s .

洗漱台靠背，1英镑5先令起。

['blæŋkit] [mæts] , [fɔ:(r); fə(r)] [bæθ.bɑ:θ] , 15s .
Blanket Mats , for Bath , 15s .
毯子 垫子 , 为了 洗澡 , 15s .

浴巾垫，15先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bər'soʊnɛt] ['kʌvəz] , [frɒm; frəm] £1 10s .
Berceaunette Covers , from £1 10s .
贝索内特 封面 , 从 £1 10s .

婴儿摇篮椅套，1英镑10先令起。

['sʌnʃeɪd] ['kʌvəz] , [frɒm; frəm] £3 3s .
Sunshade Covers , from £3 3s .
遮阳伞 封面 , 从 £3 3s .

遮阳罩，3英镑3先令起。

[pi'ænəʊ]['pænəlz] , [frɒm; frəm] £1 3s .
Piano Panels , from £1 3s .
钢琴 面板 , 从 £1 3s .

钢琴面板，1英镑3先令起。

['beɪbiz] - [hed] [fl'ænəlz] , [frɒm; frəm] £1 3s .
Babies ' Head Flannels , from £1 3s .
婴儿 - 头 法兰绒 , 从 £1 3s .

婴儿头部法兰绒，1英镑3先令起。

” [kləʊk] , [frɒm; frəm] £4 4s .
” Cloaks , from £4 4s .
” 斗篷 , 从 £4 4s .

“斗篷，4 英镑 4 先令起。

['hæŋkətʃɪf] [sæ'ʃeɪz] , [frɒm; frəm] £3 3s .
Handkerchief Sachets , from £3 3s .
手帕 小袋 , 从 £3 3s .

手帕香囊，3英镑3先令起。

['nɪtɪŋ] [p'ɒkɪts] , [frɒm; frəm] £1 1s .
Knitting Pockets , from £1 1s .
针织 口袋 , 从 £1 1s .

针织口袋，1 英镑 1 先令起。

[piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə][el] . ['hɪgɪn] , [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [rəʊd] .
P . O . Orders Payable to L . Higgin , Exhibition Road .
P . 哦 . 订单 应付账款 到 L . 希金 , 展览 路 .

采购订单抬头请写 L. Higgin，地址：Exhibition Road。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [stæmps] [rɪ'siːvd] .
Not more than 18 Stamps received .
不是 更多的 比 - 邮票 已收到 .

收到的邮票不超过18枚。

['eɪdʒənts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
AGENTS IN THE COUNTRY .
代理人 在 这 国家 .

国内代理商。

['lɪvəpuːl] : ['mesəz] . ['rʌmni] & [lʌv] , [bəʊld] [striːt] .
Liverpool : Messrs . Rumney & Love , Bold Street .
利物浦 : 先生们 . 拉姆尼 & 爱 , 大胆的 街道 .

利物浦：Rumney & Love 公司，Bold 街。

['mæntʃestə(r)] : ['mesəz] . [iː] . ['gʊdˌɔːl] & [ˌsiː 'əʊ] . , [kɪŋ] [striːt] .
Manchester : Messrs . E . Goodall & Co . , King Street .
曼彻斯特 : 先生们 . E . 古德尔 & 合作 . , 国王 街道 .

曼彻斯特：E. Goodall & Co. 公司，国王街。

[liːdz] : ['mesəz] . [mɑːʃ] , [dʒəunz] , & [krɪbz] .
Leeds : Messrs . Marsh , Jones , & Cribbs .
利兹 : 先生们 . 沼泽 , 琼斯 , & 克里布斯 .

利兹：Marsh、Jones 和 Cribbs 先生。

['nɒrɪdʒ] : ['mesəz] . ['rɒbətsən] & [sʌnz] , [kwiːn] [striːt] .
Norwich : Messrs . Robertson & Sons , Queen Street .
诺维奇 : 先生们 . 罗伯逊 & 儿子们 , 女王 街道 .

诺维奇：罗伯逊父子公司，皇后街。

['glɑːzgəʊ] : ['mesəz] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] & ['haʊəl] , - , [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [striːt] .
Glasgow : Messrs . Alexander & Howell , 108 , St . Vincent Street .
格拉斯哥 : 先生们 . 亚历山大 & 豪厄尔 , - , 英石 . 文森特 街道 .

格拉斯哥：亚历山大和豪威尔公司，圣文森特街 108 号。

['bɜːmɪŋəm] : ['mesəz] . ['mæntən] , [sʌnz] , & ['gɪlbət] .
Birmingham : Messrs . Manton , Sons , & Gilbert .
伯明翰 : 先生们 . 曼顿 , 儿子们 , & 吉尔伯特 .

伯明翰：曼顿父子公司和吉尔伯特公司。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
And for
和 为了

而对于

[ə'merɪkə] : ['mesəz] . ['tɔːri] , [braɪt] , & ['keɪpən] , ['bɒstən] .
America : Messrs . Torrey , Bright , & Capen , Boston .
美国 : 先生们 . 托里 , 明亮的 , & 卡彭 , 波士顿 .

美国：波士顿 Torrey、Bright 和 Capen 先生。

[brɑːntʃ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] :
BRANCH SCHOOL FOR SCOTLAND :
分支 学校 为了 苏格兰 :

苏格兰分校：

- , [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [striːt] , ['glɑːzgəʊ] .
116 , St . Vincent Street , Glasgow .
- , 英石 . 文森特 街道 , 格拉斯哥 .

格拉斯哥圣文森特街116号。

[ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃəʊ] [rʊmz; ruːmz] ,
All information to be obtained at the Show Rooms ,
全部 信息 到 是 获得 在 这 展示 房间 ,

所有信息均可在展厅获取。

- , [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [striːt] .
108 , St . Vincent Street .
- , 英石 . 文森特 街道 .

圣文森特街108号。

[æz; əz] [ˌædvər'taɪzmənt] [hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'pɪəd] [ɪn] ['veəriəs] ['njuːzˌpeɪpəz]
As advertisements have from time to time appeared in various newspapers
作为 广告 有 从 时间 到 时间 出现 在 各种各样的 报纸

['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] - ['niːd(ə)lwɜːk] ,
offering for sale designs of the Royal School of Art - Needlework ,
提供 为了 销售 设计 的 这 皇家 学校 的 艺术 - 针线活 ,

由于不时有报纸刊登广告，出售皇家艺术学院刺绣设计作品，

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [nəʊ] [dɪ'zaɪnz] ['aɪðə(r)][ɒn] ['prɪkt] ['peɪpə(r)] ,
the Public is requested to note that no designs either on pricked paper ,
这 民众 是 请求 到 笔记 那 不 设计 任何一个 在 刺痛 纸 ,

请公众注意，任何设计都不得绘制在带孔的纸张上。

[ɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ðæn; ðən] [ɒn] [kə'menst] [wɜːk] , [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] ['evə(r)] [hæv; həv] [biːn] ,
or in any other form than on commenced work , are , or ever have been ,
或者 在 任何 其他 形式 比 在 开始 工作 ， 是 ， 或者 曾经 有 到过 ，

或以除已开工工作以外的任何其他形式，是，或曾经是，

[səʊld] [baɪ] [ðə; ði] [skuːl] , [ɔː(r)] [sə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] ['eɪdʒənt] .
sold by the School , or supplied to any agent .
卖 经过 这 学校 ， 或者 供应 到 任何 代理人 .

由学校出售，或提供给任何代理商。

['fɜːðə(r)] , [ðæt] [nəʊ] ['treɪsɪŋ] ['paʊdə(r)] [ɪz] [juːst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['pætənz] , [ɔː(r)] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
Further , that no tracing powder is used in preparing the patterns , or sold for that purpose .
更远 ， 那 不 追踪 粉末 是 用过的 在 准备 这 图案 ， 或者 卖 为了 那 目的 .

此外，在制作图案时未使用任何描图纸，也没有出售用于此目的的描图纸。

[ɔːl] [dɪ'zaɪnz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɒfəd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [ɪn'taɪəli] ['spjʊəriəs] ,
All designs , therefore , offered as those of the Royal School are either entirely spurious ,
全部 设计 ， 所以 ， 提供 作为 那些 的 这 皇家 学校 是 任何一个 完全 虚假的 ，

因此，所有声称是皇家美术学院设计的作品要么完全是伪造的，要么就是彻头彻尾的赝品。

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['paɪrətid] [frɒm; frəm] [ðeəz] .
or are pirated from theirs .
或者 是 盗版 从 他们的 .

或者盗用他们的版本。

['tʃɪzˌwɪk] [pres] : — [siː] . ['wɪtɪŋˌhæm] , [tʊks] [kɔːt] , ['tʃɑːnsəri] [leɪn] .
CHISWICK PRESS : — C . WHITTINGHAM , TOOKS COURT , CHANCERY LANE .
奇斯威克 按 ： — C . 惠廷厄姆 ， 拿 法庭 ， 法院 车道 .

奇斯威克出版社：—C. 惠廷厄姆，图克斯法院， Chancery Lane。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['erə(r)z] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor typographic errors in punctuation have been corrected without note .
次要的 排版 错误 在 标点 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号方面的一些小错误已更正，未作任何说明。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Hyphenation has been made consistent in the main body of the text without note .
连字符 有 到过 制成 持续的 在 这 主要的 身体 的 这 文本 没有 笔记 .

正文中所有文本均采用统一的断字方式，未作特别说明。

[pliːz] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] [tɜːm] - [haɪ] [lait] - ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['juːʒuəl] - ['haɪlaɪt] - .
Please note that the author uses the term ' high light ' rather than the more usual ' highlight ' .
请 笔记 那 这 作者 用途 这 学期 - 高的 光 - 相当 比 这 更多的 通常 - 强调 - .

请注意，作者使用的是“高光”一词，而不是更常用的“重点”。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'mendmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] :
The following amendments have been made :
这 下列的 修正案 有 到过 制成 :

已作出以下修改：

[peɪdʒ] - — [graʊndz] [ə'mendɪd] [tuː; tə] [graʊnd] — " [æz; əz] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] [ˌaɪ 'tiː]
Page 15 — grounds amended to ground — " As ground for embroidery it
页 - — 理由 修订版 到 地面 — " 作为 地面 为了 刺绣 它
[hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] .
has an excellent effect .
有 一个 出色的 影响 .

第 15 页——grounds 修改为 ground——"作为刺绣底料，它具有极佳的效果。

" [peɪdʒ] - — [ðə; ði][peɪdʒ] ['refrəns] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n] [stɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'mendɪd] [frɒm; frəm] -
" Page 53 — the page reference to Burden stitch has been amended from 49
" 页 - — 这 页 参考 到 负担 缝 有 到过 修订版 从 -
[tuː; tə] - .
to 50 .
到 - .

"第 53 页——关于 Burden 针迹的页码已从 49 改为 50。

[ðə; ði][fɜːst] - ['kæpʃ(ə)nd] [ɪˌlʌs'treʃən] (['stɑːrtɪŋ] [wɪð] " [nəʊ] . [wʌn] . — [stem] [stɪtʃ] ") [hæv; həv]
The first 10 captioned illustrations (starting with " No . 1 . — Stem Stitch ") have
这 第一的 - 配图说明 插图 (开始 和 " 不 . 1 . — 干 缝 ") 有
[biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
been made consistent with the later illustrations ,
到过 制成 持续的 和 这 之后 插图 ,

前10幅带说明文字的插图（从"第1幅——茎绣"开始）与后面的插图保持一致。

[baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmə] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
by the removal of the word Illustration and a comma at the beginning
经过 这 移动 的 这 单词 插图 和 一个 逗号 在 这 开始
[ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kæpʃnz] .
of each of those captions .
的 每个 的 那些 图片说明 .

删除"插图"一词以及每个标题开头的逗号。

[ðə; ði] [tuː] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒn][peɪdʒ] - ([pleɪts] - [ænd; ənd] -) [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [rɪ'vɜːs]
The two illustrations on page 81 (Plates 11 and 12) were printed in reverse
这 二 插图 在 页 - (盘子 - 和 -) 是 打印 在 撤销
['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
order in the original .
命令 在 这 原来的 .

第 81 页上的两幅插图（图版 11 和 12）在原版中是按相反的顺序印刷的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [swɒpt] ['əʊvə(r)][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] [njuː'merɪk]['ɔːdə(r)][ɪn]
They have been swapped over so they are now in the correct numeric order in
他们 有 到过 交换 超过 所以 他们 是 现在 在 这 正确的 数字 命令 在
[ðɪs] [iː] - [tekst] .
this e - text .
这 e - 文本 .

它们已被调换，现在在本电子文本中按正确的数字顺序排列。

[əʊ'mɪtɪd] [peɪdʒ] ['nʌmbəz] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][blæŋk]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Omitted page numbers refer to blank pages in the original .
省略 页 数字 参考 到 空白的 页面 在 这 原来的 .

省略的页码指的是原书中的空白页。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] (['stɑrtɪŋ] [ɒn][peɪdʒ] -) [ɪn'kluːdɪd][sʌm; səm] ['hedɪŋz] [ɪn]
The final section of the book (starting on page 97) included some headings in
这 最终的 部分 的 这 书 (开始 在 页 -) 包括 一些 标题 在
[ə; eɪ] ['gɒθɪk] - [staɪl] [fɒnt] .
a gothic - style font .
一个 哥特 - 风格 字体 .

本书的最后一部分（从第 97 页开始）包含一些哥特式字体的标题。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['fæntəsi] [fɒnt] ['setɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['braʊzə(r)][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs]
You may wish to adjust the fantasy font setting in your browser to reproduce
你 可能 希望 到 调整 这 幻想 字体 环境 在 你的 浏览器 到 复制
[ðɪs] ['staɪlɪŋ] .
this styling .
这 造型 .

您可能需要调整浏览器中的奇幻字体设置才能重现这种样式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神